叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 罗杰·戴维斯，保皇党(roger Davis, Loyalist) 000001

2. 罗杰·戴维斯，保皇党(roger Davis, Loyalist) 000002

3. 罗杰·戴维斯，保皇党(roger Davis, Loyalist) 000003

4. 罗杰·戴维斯，保皇党(roger Davis, Loyalist) 000004

5. 罗杰·戴维斯，保皇党(roger Davis, Loyalist) 000005

6. 罗杰·戴维斯，保皇党(roger Davis, Loyalist) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗杰·戴维斯，保皇党(Roger Davis, Loyalist)

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
HE **THREW** **HIMSELF** **UPON** **THE** **GROUND** **.**
他 扔 他自己 之上 这 地面 .

他扑倒在地。

[siː] [peɪdʒ] -
See **page** **136**
看 页 -

参见第136页

['rɑːdʒər]['deivis]
ROGER **DAVIS**
罗杰 戴维斯

罗杰·戴维斯

['lɔɪəlɪst]
LOYALIST
保皇党

保皇党

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] ['bɛrd]
FRANK **BAIRD**
坦率 贝尔德

弗兰克·贝尔德

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns]
WITH **FOUR** **ILLUSTRATIONS**
和 四 插图

附四幅插图

[tə'rɑːntoʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

[ðə; ði] ['mʌsən] [bʊk] ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd]
THE **MUSSON** **BOOK** **COMPANY** **LIMITED**
这 穆森 书 公司 有限的

穆森图书有限公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] ['aʊtbreɪk]
I . **THE** **OUTBREAK**
我 . 这 暴发

一、疫情爆发

[iː] . [ə'mʌŋ] ['enəmi]
II . **AMONG** **ENEMIES**
二 . 之中 敌人

二、敌对势力

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [meɪd] ['prɪz(ə)nər]
III . **MADE** **PRISONER**
三、 . 制成 囚犯

三、被囚禁

[ˌaɪ 'viː] . ['prɪzn] [iks'piəriənsiz]
IV . **PRISON** **EXPERIENCES**
第四 . 监狱 经历

四、监狱经历

[viː] . [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]
V . **THE** **TRIAL** **AND** **ESCAPE**
V . 这 审判 和 逃脱

五、审判与逃脱

['vaɪ, 'viː] . [kɪŋ] [ɔːr] ['piːp(ə)l] ?
VI . **KING** **OR** **PEOPLE** **?**
六年级 . 国王 或者 人们 ?

六、君主还是人民?

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [daɪ] [kæst]
THE **DIE** **CAST**
这 死 投掷

压铸

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɔːf] [tuː; tə] ['noʊvə] ['skoʊʃə]
OFF **TO** **NOVA** **SCOTIA**
离开 到 新星 斯科舍省

前往新斯科舍省

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn] [ðə; ði] - [truː] [nɔːrθ] -
IN **THE** **'** **TRUE** **NORTH** **'**
在 这 - 真的 北 -

在“真正的北方”

[eks] . [ðə; ði] ['triːti]
X . **THE** **TREATY**
X . 这 条约

十、条约

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [hoʊm] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'gʌn]
XI . HOME - MAKING BEGUN
十一 . 家 - 制作 开始

十一、家庭生活的开始

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fju:tʃər]
FACING THE FUTURE
面向 这 未来

面向未来

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] ['perəl]
THE GOVERNOR'S PERIL
这 州长的 危险

州长的危机

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . ['vɪktəri] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd]
XIV . VICTORY AND REWARD
十四 . 胜利 和 报酬

十四、胜利与奖励

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] . . . . . .
HE THREW HIMSELF UPON THE GROUND . . . . . .
他 扔 他自己 之上 这 地面 . . . . . .

他扑倒在地.....

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] ['empti] [tʃer]
SHE MOTIONED ME TO MY FATHER'S EMPTY CHAIR
她 示意 我 到 我的 父亲的 空的 椅子

她示意我坐到父亲的空椅子上。

- [ðæt] [mæn] , - [aɪ] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] - ['kɜ:rn(ə)l] , -
' THAT MAN , ' I SAID , TURNING AND FACING THE ' COLONEL , '
- 那 男人 , - 我 说 , 转弯 和 面向 这 - 上校 , -

"那个人,"我转过身面对"上校"说道。

[hu:] [sæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ]
WHO SAT PALE AND SHIVERING
WHO 卫星 苍白 和 瑟瑟发抖

谁面色苍白，瑟瑟发抖

- [ðɪs] [ɪz] ['noʊvə] ['skoʊʃə] , - [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæp]
' THIS IS NOVA SCOTIA , ' HE SAID , POINTING TO THE MAP
- 这 是 新星 斯科舍省 , - 他 说 , 指向 到 这 地图

"这里是新斯科舍省,"他指着地图说道。

['rɑːdʒər]['deivis] , ['lɔɪəlɪst]

Roger	Davis	,	Loyalist
罗杰	戴维斯	,	保皇党

罗杰·戴维斯，保皇党

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk]

The	Outbreak
这	暴发

暴发

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌŋkən] [heɪl] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [huː] [fɜːrst] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nuːz] .

It	was	Duncan	Hale	,	the	schoolmaster	,	who	first	brought	us	the	news	.
它	曾是	邓肯	黑尔	,	这	校长	,	WHO	第一的	带来	我们	这	消息	.

最先把这个消息带给我们的是学校老师邓肯·黑尔。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] ['mʌðər] [met] [hɪm; ɪm]

When	he	was	half	-	way	from	the	gate	to	the	house	,	my	mother	met	him
什么时候	他	曾是	一半	-	方式	从	这	门	到	这	房子	,	我的	母亲	遇见	他

.

:

.

当他走到离家门口一半路程的时候，我母亲遇到了他。

[hiː; hi] [boʊd] ['veri] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	bowed	very	low	to	her	,	and	then	,
他	鞠躬	非常	低的	到	她	,	和	然后	,

他深深地向她鞠了一躬，然后，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvərd] — [frʌm; frəm][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] — [aɪ] [hɜːrd]

standing	with	his	head	uncovered	—	from	my	position	in	the	hall	—	I	heard
常设	和	他的	头	裸露	—	从	我的	位置	在	这	大厅	—	我	听到

[hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] [seɪ] , - [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

him	distinctly	say	,	'	Your	husband	,
他	明显地	说	,	-	你的	丈夫	,

他站在那里，头上没戴帽子——从我所在的走廊位置，我清楚地听到他说：“你的丈夫，

['mædəm] , [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] ,

madam	,	has	been	killed	,
女士	,	有	到过	被杀	,

夫人已被杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] ['ʌndər] [lɔːrd] ['pəːsi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst]

and	the	British	who	went	out	to	Lexington	under	Lord	Percy	have	been	forced
和	这	英国	WHO	去	出去	到	列克星敦	在下面	主	珀西	有	到过	强制

[tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

to	retreat	into	Boston	,
到	撤退	进入	波士顿	,

而珀西勋爵率领的英军前往列克星顿的部队已被迫撤退到波士顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] . -

with	a	loss	of	two	hundred	and	seventy	-	three	officers	and	men	.	'
和	一个	损失	的	二	百	和	七十	-	三	警官	和	男人	.	-

共有273名官兵阵亡。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [boʊd] [ə'gen] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] , ['swiːpɪŋ] ,

The	schoolmaster	bowed	again	,	one	of	those	fine	,	sweeping	,
这	校长	鞠躬	再次	,	一	的	那些	美好的	,	扫荡	,

校长再次鞠躬，那是一个优美、庄严的鞠躬。

[oʊld] - [wɜːrld] ['baʊz, 'boʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

old	-	world	bows	which	he	had	lately	been	teaching	me	with	some
老的	-	世界	弓	哪个	他	有	最近	到过	教学	我	和	一些

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [θɔːt] ;

impatience	,	I	thought	;
不耐烦	,	我	想法	;

我想，那是他最近有些不耐烦地教我的那种古老的弓法；

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

then	without	further	speech	he	moved	toward	the	little	gate	.
然后	没有	更远	演讲	他	已搬	朝向	这	小的	门	.

然后他一言不发地走向了小门。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kiːn] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest]

But	I	had	caught	a	look	of	keen	anxiety	on	his	face	as	he	addressed
但	我	有	捕捉	一个	看	的	敏锐的	焦虑	在	他的	脸	作为	他	已解决

[maɪ] ['mʌðər] .

my	mother	.
我的	母亲	.

但当他和我母亲说话时，我注意到他脸上流露出明显的焦虑。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi] [stuːpt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,

Once	outside	the	garden	,	he	stooped	forward	,	and	,	breaking	into	a	run	,
一次	外部	这	花园	,	他	弯腰	向前	,	和	,	打破	进入	一个	跑步	,

出了花园，他弯下腰，然后拔腿就跑，

['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ,

crouching	as	he	went	as	though	afraid	of	being	seen	,
蹲伏	作为	他	去	作为	尽管	害怕的	的	存在	已见	,

他边走边蹲，好像害怕被人看见似的。

[hiː; hi] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

he	soon	disappeared	around	a	turn	in	the	road	.
他	很快	消失	大约	一个	转动	在	这	路	.

他很快便消失在道路拐弯处。

[maɪ] ['mʌðər] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɔːr] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

My	mother	stood	without	speaking	or	moving	for	some	moments	.
我的	母亲	站立	没有	请讲	或者	移动	为了	一些	时刻	.

我母亲一动不动地站了好一会儿，一句话也没说。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['blɑːsəm] - ['ʃraʊdɪd] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [ʃriːk] [ænd; ənd]

The	birds	in	the	blossom	-	shrouded	trees	of	the	garden	were	shrieking	and
这	鸟类	在	这	开花	-	被遮蔽的	树木	的	这	花园	是	尖叫	和

['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['eɪprəl] ['sʌnlaɪt] ;

chattering	in	the	flood	of	April	sunlight	;
喋喋不休	在	这	洪水	的	四月	阳光	;

四月的阳光洒在花园里繁花似锦的树木上，鸟儿们尖叫着、叽叽喳喳地叫着；

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd] [er] [drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

I	felt	a	draught	of	perfumed	air	draw	into	the	hall	.
我	毛毡	一个	草稿	的	香	空气	画	进入	这	大厅	.

我感到一股带有香气的空气吹进了大厅。

[ðen] [ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['rɪvər] ,

Then	a	mist	that	had	been	heavy	all	the	morning	on	the	Charles	River	,
然后	一个	薄雾	那	有	到过	重的	全部	这	早晨	在	这	查尔斯	河	,

随后，查尔斯河上弥漫了一上午的浓雾消散了。

['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] ['oʊvər][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

suddenly	faded	into	the	blue	,	and	I	could	see	clearly	over	to	Boston	,
突然	褪色	进入	这	蓝色的	,	和	我	可以	看	清楚地	超过	到	波士顿	,

[θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

three	miles	away	.
三	英里	离开	.

突然间，天空变成了蓝色，我可以清楚地看到三英里外的波士顿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm]

I	shall	not	soon	forget	the	look	on	my	mother's	face	as	she	turned	and	came
我	将	不是	很快	忘记	这	看	在	我的	母亲的	脸	作为	她	转向	和	来了

[tɔːrd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

我永远不会忘记母亲转身向我走来时脸上的表情。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] [ðen] [meɪd] ,

I	have	wondered	since	if	it	were	not	born	of	a	high	resolve	then	made	,
我	有	想知道	自从	如果	它	是	不是	出生	的	一个	高的	解决	然后	制成	,

我从那时起就一直在想，它是否源于当时坚定的决心，然后才得以实现。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ['leɪtər] .

to	be	put	into	effect	later	.
到	是	放	进入	影响	之后	.

稍后实施。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [terz] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

She	was	not	in	tears	as	I	thought	she	would	be	.
她	曾是	不是	在	眼泪	作为	我	想法	她	会	是	.

她并没有像我想象的那样哭出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [griːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

There	were	no	signs	of	grief	on	her	face	,
那里	是	不	标志	的	悲伤	在	她	脸	,

她脸上没有一丝悲伤的表情。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [siːmd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['noʊb(ə)l]

but	instead	her	whole	countenance	seemed	illuminated	with	a	strangely	noble
但	反而	她	所有的	面容	似乎	照明	和	一个	奇怪的	高贵

[lʊk] .

look	.
看	.

但她的整个面容却仿佛散发着一种奇异的高贵气质。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] ;

I	was	puzzled	at	this	;
我	曾是	困惑	在	这	;

我对此感到困惑；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

but	when	I	remembered	that	my	mother	was	the	daughter	of	an	English
但	什么时候	我	记得	那	我的	母亲	曾是	这	女儿	的	一个	英语

['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] [wʊlf] [æt; ət] [kə'bek] ,

officer	who	was	killed	while	serving	under	Wolfe	at	Quebec	,
官	WHO	曾是	被杀	尽管	服务	在下面	沃尔夫	在	魁北克	,

但当我想起我母亲是位在魁北克为沃尔夫效力时阵亡的英国军官时，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

I	understood	.
我	理解	.

我明白了。

[ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] ,

In	**a**	**firm**	**voice**	**she**	**repeated**	**to**	**me**	**the**	**words**	**I**	**had**	**already**	**heard**	**,**
在	一个	公司	嗓音	她	重复	到	我	这	字	我	有	已经	听到	,

她用坚定的语气重复了我之前已经听过的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

then	**she**	**passed**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
然后	她	通过了	向上	这	楼梯	.

然后她上了楼。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [maɪ] [tuː] ['sɪstər] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] —

In	**a**	**few**	**moments**	**I**	**heard**	**her**	**telling**	**my**	**two**	**sisters**	**Caroline**	**and**	**Elizabeth**	**—**
在	一个	很少	时刻	我	听到	她	讲述	我的	二	姐妹	卡罗琳	和	伊丽莎白	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

they	**were**	**both**	**younger**	**than**	**myself**	**—**	**that**	**it**	**was**	**time**	**to**	**get**	**up**	**.**
他们	是	两个都	年轻	比	我	—	那	它	曾是	时间	到	得到	向上	.

过了一会儿，我听到她告诉我的两个妹妹卡罗琳和伊丽莎白——她们都比我小——该起床了。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

After	**that**	**I**	**heard**	**my**	**mother**	**go**	**to**	**her**	**own**	**room**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
后	那	我	听到	我的	母亲	去	到	她	自己的	房间	和	关闭	这	门	.

之后，我听到妈妈回到自己的房间，关上了门。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [aɪ] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

In	**the**	**silence**	**that**	**followed**	**this**	**I**	**fell**	**to**	**thinking**	**.**
在	这	沉默	那	随后	这	我	跌倒	到	思维	.

随后的沉默中，我开始沉思。

[wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] ['riːəli] [ded] ?

Was	**my**	**father**	**really**	**dead**	**?**
曾是	我的	父亲	真的	死的	?

我父亲真的去世了吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] ?

Could	**it**	**be**	**that**	**the**	**British**	**had**	**been**	**repulsed**	**?**
可以	它	是	那	这	英国	有	到过	反感	?

难道是英国人被击退了?

['dʌŋkən] [heɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wiːks] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Duncan	**Hale**	**had**	**been**	**telling**	**me**	**for**	**weeks**	**that**	**war**	**was**	**coming**	**,**
邓肯	黑尔	有	到过	讲述	我	为了	周	那	战争	曾是	未来	,

邓肯·黑尔几个星期以来一直告诉我战争即将到来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

but	**I**	**had**	**not**	**thought**	**his**	**prophecy**	**would**	**be**	**fulfilled**	**.**
但	我	有	不是	想法	他的	预言	会	是	已完成	.

但我没想到他的预言会实现。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [waɪ] ,

Now	**I**	**understood**	**why**	**he**	**had**	**come**	**so**	**often**	**to**	**visit**	**my**	**father**	**;**	**and**	**why**	**,**
现在	我	理解	为什么	他	有	来	所以	经常	到	访问	我的	父亲	;	和	为什么	,

现在我明白了为什么他经常来看望我父亲；以及为什么，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ɪn] [skuːl] .

during	**the**	**past**	**month**	**,**	**he**	**had**	**seemed**	**so**	**absent**	**-**	**minded**	**in**	**school**	**.**
期间	这	过去的	月	,	他	有	似乎	所以	缺席的	-	有思想	在	学校	.

过去一个月里，他在学校里总是显得心不在焉。

[maɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːksfərd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

My	preparation	for	going	to	Oxford	in	the	autumn	,	over	which	he	had	been
我的	准备	为了	去	到	牛津	在	这	秋天	,	超过	哪个	他	有	到过

[soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

so	enthusiastic	,
所以	热情的	,

他曾对我秋季去牛津大学的准备工作表现出极大的热情，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [pʊʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

appeared	to	have	been	completely	pushed	out	of	his	mind	.
出现	到	有	到过	完全地	推动	出去	的	他的	头脑	.

似乎已经完全从他的脑海中消失了。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [ˌoʊvər'hɜːrd][maɪ]['fɑːðər] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][lɔːrd] ['pəːsi]

I	had	once	overheard	my	father	caution	him	to	keep	his	visits	to	Lord	Percy
我	有	一次	无意中听到	我的	父亲	警告	他	到	保持	他的	访问	到	主	珀西

['strɪktli] ['siːkrət] .

strictly	secret	.
严格	秘密	.

我曾无意中听到父亲告诫他，一定要对拜访珀西勋爵一事严格保密。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [maɪt] [hæv; həv]['eni] [ɪl]

I	was	wondering	if	the	part	he	had	played	might	have	any	ill
我	曾是	好奇	如果	这	部分	他	有	玩	可能	有	任何	患病的

['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

consequences	for	him	and	for	us	,
结果	为了	他	和	为了	我们	,

我当时在想，他所扮演的角色是否会对他和我们造成任何不良后果。

[wen] [maɪ] ['mʌðɚz] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

when	my	mother's	footsteps	sounded	on	the	stairs	.
什么时候	我的	母亲的	脚步声	听起来	在	这	楼梯	.

这时，我听到母亲的脚步声在楼梯上响起。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

She	came	at	once	to	where	I	had	been	standing	for	some	moments	,
她	来了	在	一次	到	在哪里	我	有	到过	常设	为了	一些	时刻	,

她立刻走到我刚才站着的地方，我刚才站了一会儿了。

[kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [held] [ˌem 'iː] [kloʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

caught	me	in	her	arms	,	and	,	without	speaking	,	held	me	close	for	a
捕捉	我	在	她	武器	,	和	,	没有	请讲	,	握住	我	关闭	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她一把将我抱在怀里，一言不发，紧紧地搂着我片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] .

and	then	pressed	a	kiss	on	my	forehead	.
和	然后	按下	一个	吻	在	我的	前额	.

然后，他在我的额头上印下一个吻。

- [goʊ] , ['rɑːdʒər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][faɪnd]['piːtər][ænd; ənd]['dɔːrə] .

'	Go	,	Roger	,	'	she	said	,	'	and	find	Peter	and	Dora	.
-	去	,	罗杰	,	-	她	说	,	-	和	寻找	彼得	和	多拉	.

“去吧，罗杰，”她说，“去找彼得和朵拉。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] . -

Bring	them	to	the	library	,	and	wait	there	till	I	come	with	your	sisters	.	'
带来	他们	到	这	图书馆	,	和	等待	那里	直到	我	来	和	你的	姐妹	.	-

把她们带到图书馆去，在那里等我和你姐妹们一起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə'beɪ] ,

I	was	turning	to	obey	,
我	曾是	转弯	到	服从	,

我转身准备服从，

[wen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ðɪ][hɔːl] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz]

when	I	caught	a	glimpse	through	the	hall	doorway	of	two	rebel	soldiers
什么时候	我	捕捉	一个	一瞥	通过	这	大厅	门口	的	二	反叛	士兵

['gæləpɪŋ] [ʌp] .

galloping	up	.
疾驰	向上	.

当我透过走廊门口瞥见两名叛军士兵策马奔来时。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

They	had	evidently	come	from	Boston	.
他们	有	显然	来	从	波士顿	.

他们显然来自波士顿。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

At	sight	of	my	mother	,
在	视线	的	我的	母亲	,

一见到母亲，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'drest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'mænərli] [ʃaʊt] [ðæt] [sent][ðə; ði] [blʌd]

one	of	them	addressed	her	with	an	unmannerly	shout	that	sent	the	blood
一	的	他们	已解决	她	和	一个	没礼貌	喊	那	发送	这	血

['pʌlsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [tʃiːks] [ɪn]['æŋgər] .

pulsing	up	to	my	cheeks	in	anger	.
脉动	向上	到	我的	脸颊	在	愤怒	.

其中一人对她大声吼叫，粗鲁无礼，气得我脸颊发烫。

[wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

What	my	mother	had	been	thinking	I	did	not	know	;
什么	我的	母亲	有	到过	思维	我	做过	不是	知道	;

我不知道母亲当时在想什么；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [siːzd] [ˌem 'iː] .

but	from	that	moment	a	great	passion	seized	me	.
但	从	那	片刻	一个	伟大的	热情	查获	我	.

但从那一刻起，我心中燃起了一股强烈的激情。

[ðæt] [ʃaʊt] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['mædənd] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər]

That	shout	which	almost	maddened	me	,	had	,	I	can	see	in	looking	back	over
那	喊	哪个	几乎	疯狂的	我	,	有	,	我	能	看	在	寻找	后退	超过

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

回想起来，那声几乎让我发疯的喊叫，我才明白，

[mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] , [ænd; ənd][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kænədə] .

much	to	do	in	making	me	a	Loyalist	,	and	in	sending	me	to	Canada	.
很多	到	做	在	制作	我	一个	保皇党	,	和	在	发送	我	到	加拿大	.

要让我成为一名保皇党，并把我送往加拿大，还有很多工作要做。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [lʊkt] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['krɪtɪkli] , [bʌt; bət] [pæst] .

The	soldiers	looked	in	somewhat	critically	,	but	passed	.
这	士兵	看起来	在	有些	关键	,	但	通过了	.

士兵们带着几分挑剔的目光打量着，但还是通过了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [men] , ['pʊrliˌpɔːrli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]['bædli] [drest] .

They	were	rough	looking	men	,	poorly	mounted	and	badly	dressed	.
他们	是	粗糙的	寻找	男人	,	差	安装	和	糟糕	穿着	.

他们外表粗犷，骑术低劣，衣着邋遢。

[maɪ] ['mʌðər] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] ,

My	mother	withdrew	from	the	doorway	and	went	upstairs	,
我的	母亲	退出	从	这	门口	和	去	楼上	,

我母亲从门口退开，上了楼。

[æz; əz][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] .

as	I	proceeded	to	seek	out	our	two	faithful	coloured	servants	.
作为	我	继续	到	寻找	出去	我们的	二	忠实	有色	仆人	.

于是我继续寻找我们那两位忠诚的黑人仆人。

[aɪ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [ber] ['mesɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['mʌðər] ,

I	delivered	to	each	the	bare	message	given	me	by	my	mother	,
我	发表	到	每个	这	裸	信息	给定	我	经过	我的	母亲	,

我将母亲嘱咐我的原话转达给了每个人。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

and	returned	at	once	to	the	library	.
和	返回	在	一次	到	这	图书馆	.

然后立即返回图书馆。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sə'dʒestɪd] [maɪ] ['fɑːðər] .

Everything	in	the	room	suggested	my	father	.
一切	在	这	房间	建议	我的	父亲	.

房间里的一切都让我联想到我的父亲。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [leɪ] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ,

On	his	desk	lay	an	unfinished	letter	to	my	brother	,
在	他的	桌子	躺	一个	未完成	信	到	我的	兄弟	,

他的桌子上放着一封写给我哥哥的未完成的信。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz] [sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

who	had	enlisted	in	the	King's	forces	some	six	months	before	.
WHO	有	入伍	在	这	国王学院	力量	一些	六	几个月	前	.

大约六个月前，他加入了国王的军队。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

I	had	read	but	a	few	lines	of	this	when	the	door	opened	,
我	有	读	但	一个	很少	线条	的	这	什么时候	这	门	打开	,

我刚读了几行，门就开了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	my	mother	entered	with	Caroline	and	Elizabeth	.
和	我的	母亲	进入	和	卡罗琳	和	伊丽莎白	.

我母亲和卡罗琳、伊丽莎白一起走了进来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər]

In	a	moment	I	saw	that	the	spirit	of	my	mother	had	passed	on	to	my	sisters
在	一个	片刻	我	锯	那	这	精神	的	我的	母亲	有	通过了	在	到	我的	姐妹

.

:

.

那一刻，我感觉母亲的灵魂已经转移到了我的姐妹们身上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][wɜːrst] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['kærəlɪn] ['strʌg(ə)l]

I	was	sure	they	knew	the	worst	;	and	although	I	could	see	Caroline	struggle
我	曾是	当然	他们	知道	这	最差	;	和	虽然	我	可以	看	卡罗琳	斗争

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

with	her	feelings	,
和	她	情怀	,

我确信他们知道最糟糕的情况；虽然我能看出卡罗琳在与自己的感受作斗争，

[bəuθ]['gɜːlz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['saɪləns] .

both	girls	maintained	a	brave	and	sensible	silence	.
两个都	女孩们	维持	一个	勇敢的	和	明智的	沉默	.

两个女孩都保持了勇敢而理智的沉默。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['piːtər][ænd; ənd]['dɔːrə] ['entərd] , [iːtʃ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

A	moment	later	Peter	and	Dora	entered	,	each	wide	-	eyed	and	apprehensive	,
一个	片刻	之后	彼得	和	多拉	进入	,	每个	宽的	-	眼睛	和	忧虑	,

片刻之后，彼得和朵拉走了进来，两人都睁大了眼睛，一脸忐忑不安。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'fɔːlən] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)ntli]

but	still	ignorant	of	the	great	calamity	that	had	now	befallen	our	recently
但	仍然	无知	的	这	伟大的	灾害	那	有	现在	发生	我们的	最近

['hæpi] ['haʊshoʊld] .

happy	household	.
快乐的	家庭	.

但他们仍然对刚刚降临到我们这个原本幸福美满的家庭的巨大灾难一无所知。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [lʊkt] [tɔːrd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

The	east	window	of	the	library	looked	toward	Boston	.
这	东方	窗户	的	这	图书馆	看起来	朝向	波士顿	.

图书馆东窗正对着波士顿。

[tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] ['mʌðər] [went] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

To	this	my	mother	went	,	and	stood	looking	out	for	some	time	;
到	这	我的	母亲	去	,	和	站立	寻找	出去	为了	一些	时间	;

我母亲也跟着去了那里，站在那里向外眺望了一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

then	she	turned	and	began	to	speak	.
然后	她	转向	和	开始	到	说话	.

然后她转过身开始说话。

- [jʊr; jər]['mæstər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['piːtər][ænd; ənd]['dɔːrə] , - [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] .

'	Your	master	,	'	she	said	,	addressing	Peter	and	Dora	,	'	has	been	killed	.
-	你的	掌握	,	-	她	说	,	解决	彼得	和	多拉	,	-	有	到过	被杀	.

“你们的主人，”她对彼得和朵拉说，“被杀了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . -

We	are	here	to	make	plans	for	the	future	.	'
我们	是	这里	到	制作	计划	为了	这	未来	.	-

我们来这里是为了制定未来计划。

['dɔːrə] [θruː] [ʌp] [bəuθ][hændz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

Dora	threw	up	both	hands	,	giving	a	little	shriek	as	she	did	so	.
多拉	扔	向上	两个都	双手	,	给予	一个	小的	尖叫	作为	她	做过	所以	.

多拉举起双手，同时发出了一声小小的尖叫。

['piːtər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ;

Peter	lifted	his	great	eyes	to	the	ceiling	,	and	slid	to	his	knees	;
彼得	抬起	他的	伟大的	眼睛	到	这	天花板	,	和	滑行	到	他的	膝盖	;

彼得抬起他那双大眼睛望向天花板，然后跪倒在地；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][hɑːrd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

a	little	later	he	pressed	his	hands	hard	over	his	heart	as	though	to	prevent
一个	小的	之后	他	按下	他的	双手	难的	超过	他的	心	作为	尽管	到	防止

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] .

it	from	beating	its	way	through	.
它	从	殴打	它是	方式	通过	.

过了一会儿，他双手紧紧按住胸口，仿佛要阻止心脏跳动。

[hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] ['sweɪɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ]

He	found	relief	in	swaying	backward	and	forward	,	and	uttering	a	long	,	low
他	成立	宽慰	在	摇晃	落后	和	向前	,	和	发出声音	一个	长的	,	低的

[moʊn] ,

moan	,
呻吟	,

他通过前后摇晃身体并发出低沉的呻吟声来缓解疼痛。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] , - [pʊr] ['mæsə] [kɪld] . -

which	finally	shaped	into	,	'	Poor	Massa	killed	.	'
哪个	最后	形状	进入	,	-	贫穷的	马萨	被杀	.	-

最终演变成“可怜的主人被杀了”。

[hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] ,

He	kept	repeating	this	,
他	保留	重复	这	,

他反复重复这句话。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['smʌðəd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

until	we	were	all	on	the	point	of	giving	way	to	our	smothered	emotion	.
直到	我们	是	全部	在	这	观点	的	给予	方式	到	我们的	窒息	情感	.

直到我们都快要压抑住的情感爆发为止。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðɝz] [vɔɪs] [ri'kɔːld] [ˌjuː 'es] .

But	my	mother's	voice	recalled	us	.
但	我的	母亲的	嗓音	召回	我们	.

但母亲的声音让我想起了我们。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] , ['rɑːdʒər] ? -

'	What	are	we	to	do	,	Roger	?	'
-	什么	是	我们	到	做	,	罗杰	?	-

“我们该怎么办，罗杰？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [flæʃt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

Instantly	the	thought	of	a	new	and	great	responsibility	flashed	upon	me	.
即刻	这	想法	的	一个	新的	和	伟大的	责任	闪光灯	之上	我	.

那一刻，我突然意识到自己肩负着一项新的重大责任。

[wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] ?

Was	my	mother	to	relinquish	the	leadership	?
曾是	我的	母亲	到	放弃	这	领导	?

我母亲要放弃领导权吗?

[dɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [step] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪ]

Did	her	question	mean	that	I	was	to	step	at	once	into	the	place	of	my
做过	她	问题	意思是	那	我	曾是	到	步	在	一次	进入	这	地方	的	我的

['fɔːlən] ['fɑːðər] ?

fallen	father	?
倒下	父亲	?

她的问题是否意味着我应该立刻取代我已故父亲的位置?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] ?

Had	she	forgotten	that	I	was	but	sixteen	?
有	她	被遗忘的	那	我	曾是	但	十六	?

她难道忘了我当时只有十六岁吗?

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] ['sɪstər] ,

I	glanced	at	my	sisters	,
我	瞥了一眼	在	我的	姐妹	,

我瞥了一眼我的姐妹们，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd]

but	I	found	I	could	not	look	long	upon	them	in	their	helplessness	,	and
但	我	成立	我	可以	不是	看	长的	之上	他们	在	他们的	无助	,	和

[rɪ'teɪn] [maɪ] [self] - [kən'troʊl] .

retain	my	self	-	control	.
保持	我的	自己	-	控制	.

但我发现我无法长时间看着他们无助的样子，而能保持自制力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

With	a	hurried	glance	at	the	servants	,
和	一个	慌忙	瞥一眼	在	这	仆人	,

他匆匆瞥了一眼仆人们，

[huː] [naʊ] ['sɒbd] ['ɔːdəbli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['efərts] [æt; ət] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] ,

who	now	sobbed	audibly	in	spite	of	all	efforts	at	suppression	of	grief	,
WHO	现在	啜泣	可听见的	在	尽管如此	的	全部	努力	在	抑制	的	悲伤	,

尽管她竭力压抑悲伤，但此刻她还是忍不住放声痛哭。

[maɪ] [aɪz] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .

my	eyes	came	again	to	the	face	of	my	mother	.
我的	眼睛	来了	再次	到	这	脸	的	我的	母亲	.

我的目光再次落在了母亲的脸上。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] [hæd; həd] [gɔːn] ,

The	look	of	noble	fortitude	had	gone	,
这	看	的	高贵	坚韧	有	已消失	,

那副高贵坚毅的神情消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

and	I	saw	that	I	must	no	longer	delay	in	coming	to	her	assistance	.
和	我	锯	那	我	必须	不	更长	延迟	在	未来	到	她	协助	.

我意识到我必须立即伸出援手。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['empti] [tʃer] ; [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,

She	motioned	me	to	my	father's	empty	chair	;	I	took	it	at	once	,	and	,
她	示意	我	到	我的	父亲的	空的	椅子	;	我	采取	它	在	一次	,	和	,

她示意我坐到父亲的空椅子上；我立刻坐了过去，然后，

[ðoʊ] [aɪ] [felt] [ɔːl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tɜːrn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

though	I	felt	all	eyes	in	the	room	turn	upon	me	,
尽管	我	毛毡	全部	眼睛	在	这	房间	转动	之上	我	,

虽然我感觉房间里所有人的目光都集中在我身上，

['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['fiːlɪŋ] , [aɪ] ['niːðər] [flɪntʃt] [nɔːr] [blʌʃt] ['ʌndər] [ðer; ðər]

prompted	by	a	rush	of	heroic	feeling	,	I	neither	flinched	nor	blushed	under	their
提示	经过	一个	匆忙	的	英勇	感觉	,	我	两者都不	畏缩	也不	脸红了	在下面	他们的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

一股英雄气概涌上心头，我面对他们的目光既没有畏缩也没有脸红。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'tendɪd] [kəm'poʊʒər] ['neɪtʃər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [weɪ] .

But	in	spite	of	my	pretended	composure	nature	had	her	way	.
但	在	尽管如此	的	我的	假装	镇定	自然	有	她	方式	.

尽管我假装镇定，但大自然终究还是掌控了局面。

[maɪ] ['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][maɪ]

My	sister	Elizabeth	,	breaking	into	a	flood	of	tears	,	rushed	across	the	floor	to	my
我的	姐姐	伊丽莎白	,	打破	进入	一个	洪水	的	眼泪	,	匆忙	穿过	这	地面	到	我的

['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

mother's	arms	,
母亲的	武器	,

妹妹伊丽莎白嚎啕大哭，冲过地板扑进妈妈的怀里。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] .

and	soon	all	were	weeping	uncontrollably	.
和	很快	全部	是	哭泣	无法控制	.

很快，所有人都止不住地哭泣起来。

['mæstərɪŋ] [maɪ] ['raɪzɪŋ] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

Mastering	my	rising	feelings	,	I	began	thinking	what	was	best	to	be	done	.
掌握	我的	上升	情怀	,	我	开始	思维	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

我努力控制住自己不断涌起的情绪，开始思考最好的解决办法是什么。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['empti] [tʃer] .

SHE	MOTIONED	ME	TO	MY	FATHER'S	EMPTY	CHAIR	.
她	示意	我	到	我的	父亲的	空的	椅子	.

她示意我坐到父亲的空椅子上。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːz] [hæd; həd] ['meni] ['sɪmpəˌθaɪzərz] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

I	knew	the	King's	cause	had	many	sympathisers	on	the	farms	that	lay	about	us	.
我	知道	这	国王学院	原因	有	许多	同情者	在	这	农场	那	躺	关于	我们	.

我知道在我们周围的农场里，有很多同情国王事业的人。

[wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['riːəl] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʊd]

What	effect	the	real	shedding	of	blood	and	the	defeat	of	the	British	would
什么	影响	这	真实的	脱落	的	血	和	这	击败	的	这	英国	会

[hæv; həv][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

have	I	could	not	determine	,
有	我	可以	不是	决定	,

我无法确定真正的流血冲突和英国战败会产生怎样的影响。

[bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel] ,

but	,	while	I	knew	that	the	country	would	soon	be	swarming	with	rebels	,
但	,	尽管	我	知道	那	这	国家	会	很快	是	蜂拥而至	和	叛军	,

但是，尽管我知道这个国家很快就会到处都是叛军，

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] ,

I	was	equally	sure	that	we	would	not	be	absolutely	alone	,
我	曾是	同样地	当然	那	我们	会	不是	是	绝对地	独自的	,

我同样确信我们不会完全孤身一人。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt]

if	we	resolved	to	declare	ourselves	in	favour	of	the	King	and	his	government
如果	我们	已解决	到	宣布	我们自己	在	偏爱	的	这	国王	和	他的	政府

[ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] .

in	the	colony	.
在	这	殖民地	.

如果我们决定宣布支持国王及其殖民地政府。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ədˈvaɪz] ['fliːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [prə'tektɪd]

At	first	,	it	occurred	to	me	to	advise	fleeing	at	once	inside	the	protected
在	第一的	,	它	发生	到	我	到	建议	逃离	在	一次	里面	这	受保护

['limits][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

limits	of	Boston	.
限制	的	波士顿	.

起初，我想到的是建议他们立即逃往波士顿的安全区域内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs]

But	the	thought	of	the	value	of	my	father's	property	turned	me	from	this
但	这	想法	的	这	价值	的	我的	父亲的	财产	转向	我	从	这

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

但是想到父亲的财产价值，我就放弃了这条路。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	we	were	in	danger	,	I	was	certain	.
那	我们	是	在	危险	,	我	曾是	肯定	.

我确信我们身处险境。

[maɪ] ['fɑːðər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪps] ,

My	father	,	owing	to	his	trade	relations	with	the	colonists	of	all	types	,
我的	父亲	,	欠款	到	他的	贸易	关系	和	这	殖民者	的	全部	类型	,

我的父亲，由于他与各种殖民者都有贸易往来，

[hæd; həd][nɑːt]['oʊpənli][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] ; [ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] ['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]

had	not	openly	espoused	the	royal	cause	;	on	many	occasions	rebels	had
有	不是	公然	拥护	这	皇家	原因	;	在	许多	场合	叛军	有

[kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzə] ;

claimed	him	as	a	sympathiser	;
声称	他	作为	一个	同情者	;

他并未公开支持王室事业；叛军曾多次声称他是叛军的同情者；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [naʊ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

but	I	knew	that	now	all	would	be	revealed	.
但	我	知道	那	现在	全部	会	是	揭晓	.

但我知道，现在一切都将真相大白。

[ðə; ði][dʒɪr][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæf] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl'redi] .

The	jeer	of	the	soldiers	half	convinced	me	that	all	was	known	already	.
这	嘲笑	的	这	士兵	一半	确信	我	那	全部	曾是	已知	已经	.

士兵们的嘲笑让我几乎确信一切都已成定局。

[hæd; həd] [ðiːz] ['sɪmpli] [gɔːn] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɔːf]

Had	these	simply	gone	by	that	they	might	return	with	others	to	carry	us	off
有	这些	简单地	已消失	经过	那	他们	可能	返回	和	其他的	到	携带	我们	离开

['prizənəz] ?

prisoners	?
囚犯	?

难道这些人只是路过，然后带着其他人回来把我们掳走吗?

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɑːn] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

At	that	moment	,	on	glancing	through	the	window	,
在	那	片刻	,	在	瞥了一眼	通过	这	窗户	,

就在这时，我瞥了一眼窗外，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ɑːn]['faɪər] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	was	startled	to	see	several	buildings	on	fire	away	toward	Boston	.
我	曾是	惊慌	到	看	一些	建筑物	在	火	离开	朝向	波士顿	.

我惊恐地看到波士顿方向的几栋建筑物着火了。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ;

The	rebels	had	evidently	begun	the	work	of	destruction	;
这	叛军	有	显然	开始	这	工作	的	破坏	;

叛军显然已经开始了破坏活动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət] ,

but	the	thought	that	it	had	suddenly	come	to	this	,	that	our	quiet	,
但	这	想法	那	它	有	突然	来	到	这	,	那	我们的	安静的	,

[ˈhæpi] ,

happy	,
快乐的	,

但想到我们平静、幸福的生活突然变成了这样，这让我难以接受。

[ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈkʌntri] - [saɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdevəsteɪtɪd] [baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [æz; əz]

and	thriving	country	-	side	was	to	be	devastated	by	fire	and	sword	as
和	熙	国家	-	边	曾是	到	是	遭受重创	经过	火	和	剑	作为

[ˈdʊrɪŋ] [oʊld][ˈwɔrz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

during	old	wars	of	which	I	had	read	in	history	,
期间	老的	战争	的	哪个	我	有	读	在	历史	,

繁荣的乡村将像我在历史书中读到的古代战争那样，遭受战火和刀剑的蹂躏。

[meɪd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [driːm] .

made	me	,	for	a	moment	,	wonder	if	it	were	not	all	a	horrible	dream	.
制成	我	,	为了	一个	片刻	,	想知道	如果	它	是	不是	全部	一个	可怕	梦	.

这让我一度怀疑，这一切会不会只是一场可怕的梦。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [maɪˈself] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

Recalling	myself	,	however	,	to	the	situation	in	which	I	was	placed	,
回忆	我	,	然而	,	到	这	情况	在	哪个	我	曾是	放置	,

然而，回想起我当时所处的境地，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

as	the	defender	of	my	mother	and	sisters	,	I	turned	from	the	window	,
作为	这	防守队员	的	我的	母亲	和	姐妹	,	我	转向	从	这	窗户	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

作为母亲和姐妹的保护者，我从窗边转过身去，

[wen] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] , [sed] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈdʌŋkən] [heɪl] ; [hiː; hi] [wɪl] [help]

when	a	silence	fell	in	the	sobbing	,	said	,	'	I	shall	see	Duncan	Hale	;	he	will	help
什么时候	一个	沉默	跌倒	在	这	啜泣	,	说	,	-	我	将	看	邓肯	黑尔	;	他	将要	帮助

[ˌjuː ˈes] . -

us	.	'
我们	.	-

当抽泣声渐渐平息下来时，他说：“我去见邓肯·黑尔；他会帮助我们的。”

[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [deɪ] [wɔːr] [ˈsloʊli] [ɑːn] .

The	painful	day	wore	slowly	on	.
这	痛苦	天	穿着	缓慢地	在	.

痛苦的一天就这样慢慢地过去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [stɜːrd] .

It	was	evident	that	the	whole	country	was	deeply	stirred	.
它	曾是	明显	那	这	所有的	国家	曾是	深	搅拌	.

显然，全国上下都深受触动。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ˈreblz; rɪˈbel][wɜːr; wər]

Not	a	single	soldier	of	the	King	could	be	seen	,	but	rebels	were
不是	一个	单身的	士兵	的	这	国王	可以	是	已见	,	但	叛军	是

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

国王的士兵一个也没见到，但叛军却到处都是。

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] ; [ɪn] [rʌf] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][fɑːrm]['wægənz] ; [ɑːrmd] [ænd; ənd]

On	horseback	and	on	foot	;	in	rough	carriages	and	farm	wagons	;	armed	and
在	马背	和	在	脚	;	在	粗糙的	马车	和	农场	马车	;	武装	和

[ˌʌn'ɑːrmd] ;

unarmed	;
徒手	;

骑马的和步行的；乘坐简陋的马车和农用货车的；武装的和不武装的；

['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [kraʊdz] ; ['tʃɪrɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['swerɪŋ] , ['θretnɪŋ] — [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðiːz]

singly	and	in	crowds	;	cheering	,	shouting	,	swearing	,	threatening	—	all	day	long	these
单独	和	在	人群	;	欢呼	,	喊叫	,	咒骂	,	威胁	—	全部	天	长的	这些

[rʌf] , ['liːdərləs] ,

rough	,	leaderless	,
粗糙的	,	无领导	,

这些人或单独行动，或成群结队；欢呼、呐喊、咒骂、威胁——整天都是这些粗鲁、没有领导的人们。

[ˌʌn'treɪnd] ['fɑːrmər]['soʊldʒərz] [kept] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['pæsɪŋ] , [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

untrained	farmer	soldiers	kept	passing	and	re	-	passing	,	in	what	seemed	to	be
未经训练的	农民	士兵	保留	通过	和	关于	-	通过	,	在	什么	似乎	到	是

[waɪld] , ['pɜːrpəsləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

wild	,	purposeless	confusion	.
荒野	,	无目的	困惑	.

未经训练的农民士兵不断地来回穿梭，看起来杂乱无章，毫无目的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['faɪərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Now	and	then	the	sound	of	distant	firing	came	from	the	direction	of
现在	和	然后	这	声音	的	遥远	射击	来了	从	这	方向	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Boston	;
波士顿	;

不时地，从波士顿方向传来远处枪声；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , ['telɪŋ] [ɪts] [oʊn]

occasionally	a	column	of	smoke	arose	from	the	country	round	,	telling	its	own
偶尔	一个	柱子	的	抽烟	出现	从	这	国家	圆形的	,	讲述	它是	自己的

['stɔːri] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

story	of	destruction	.
故事	的	破坏	.

偶尔，周围乡村会升起一缕缕青烟，诉说着它们自身的毁灭故事。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] [ə'weitid] ['aʊər; ɑːr] [faɪn] [oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fluːtɪd]

I	wondered	if	a	similar	fate	awaited	our	fine	old	house	,	with	its	fluted
我	想知道	如果	一个	相似的	命运	等待中	我们的	美好的	老的	房子	,	和	它是	凹槽

[kə'rɪnθiən] ['kɔːrnərz] ,

Corinthian	corners	,
科林斯	角落	,

我不禁想到，我们那栋有着科林斯式凹槽墙角的精美老房子，是否也会遭遇同样的命运。

[ænd; ənd][ɪts] [er] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'lɪdəti] .

and	its	air	of	English	solidity	.
和	它是	空气	的	英语	固体	.

以及它所散发的英式沉稳气质。

[aɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['vɪzɪtər] [θruː]

I	recalled	the	peculiar	pride	with	which	my	father	had	shown	visitors	through
我	召回	这	奇特	自豪	和	哪个	我的	父亲	有	所示	访客	通过

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	around	it	.
和	大约	它	.

我回忆起父亲当年带着来访者参观这座建筑时，脸上洋溢着一种独特的自豪感。

[ðə; ði][bɪg] ['hɔːlweɪ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] ['lɔːfti]

The	big	hallway	running	from	front	to	back	,	and	on	either	side	the	lofty
这	大的	门厅	跑步	从	正面	到	后退	,	和	在	任何一个	边	这	高远

[skwer] [ruːmz; rʊmz] ;

square	rooms	;
正方形	房间	;

从前到后的大厅，两侧是高大的方形房间；

[ðə; ði] [haɪ] ['weɪnskɔtɪŋ] , [ðə; ði] ['diːpli] [rɪ'sest] ['wɪndoʊ] [siːts] , [ænd; ənd] [kwɪr] , [oʊld] -

the	high	wainscotting	,	the	deeply	recessed	window	seats	,	and	queer	,	old	-
这	高的	护墙板	,	这	深	凹陷	窗户	座位	,	和	酷儿	,	老的	-

['fæʃnd] ['məuldɪŋz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['siːlɪŋz] ;

fashioned	mouldings	that	bordered	the	ceilings	;
造型	模具	那	带边框	这	天花板	;

高高的护墙板、深深凹陷的窗台以及天花板边缘奇特的、老式的装饰线条；

[ðə; ði] [waɪd] ['faɪər] - ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kjʊriəsli] - [rɔːt] ['ændaɪənz] ; [ðə; ði] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

the	wide	fire	-	places	with	their	curiously	-	wrought	andirons	;	the	two	magnificent
这	宽的	火	-	地方	和	他们的	奇怪的是	-	锻	铁架	;	这	二	壮丽

['lɪndən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

lindens	before	the	door	,
椴树	前	这	门	,

宽阔的壁炉，配有造型奇特的壁炉架；门前两棵高大的椴树，

[pla:ntid][baɪ][maɪ] ['grænmʌðər] [wen] [ə; eɪ] [braɪd] [sʌm; səm]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ðə; ði] [waɪd] ['gɑːrdn]

planted	by	my	grandmother	when	a	bride	some	sixty	years	ago	;	the	wide	garden
已种植	经过	我的	祖母	什么时候	一个	新娘	一些	六十	年	前	;	这	宽的	花园

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] [wɔːks] ,

with	shaded	walks	,
和	阴影	散步	,

这是我祖母大约六十年前结婚时种下的；宽阔的花园里有绿树成荫的小径。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] [rɪtʃ] , ['væljuəb(ə)l][lænd] ,

and	the	hundred	acres	of	rich	,	valuable	land	,
和	这	百	英亩	的	富有的	,	有价值的	土地	,

还有那一百英亩肥沃、有价值的土地，

[ɔːl] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] .

all	took	on	a	new	interest	to	me	that	day	.
全部	采取	在	一个	新的	兴趣	到	我	那	天	.

那天，所有的一切都让我产生了新的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .

It	came	to	me	that	these	things	could	not	be	given	up	without	a	pang	.
它	来了	到	我	那	这些	事物	可以	不是	是	给定	向上	没有	一个	疼痛	.

我突然意识到，放弃这些东西会让我感到痛苦。

[ðə; ði] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - — [pruːvd] ['glɔːriəsli] [faɪn] [ʌn'tɪl]

The	day	—	it	was	the	twentieth	of	April	,	1775	—	proved	gloriously	fine	until
这	天	—	它	曾是	这	第二十	的	四月	,	-	—	已证实	辉煌地	美好的	直到

[ðə; ði][end] ; [ðɪs] ,

the	end	;	this	,
这	结尾	;	这	,

那天——1775年4月20日——天气晴朗，直到最后都阳光灿烂；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['lɪndən] ,

with	the	unusual	gaiety	of	the	birds	in	the	lindens	,
和	这	异常	欢乐	的	这	鸟类	在	这	椴树	,

菩提树上鸟儿们异乎寻常的欢快景象

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

the	bursting	of	the	buds	in	the	gardens	,	and	other	assurances	of	spring	,
这	爆发	的	这	花蕾	在	这	花园	,	和	其他	保证	的	春天	,

花园里花蕾绽放，以及其他预示着春天到来的迹象。

[wɜːr; wər][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]

were	in	striking	contrast	with	all	that	had	been	taking	place	in	the	world	of
是	在	引人注目	对比	和	全部	那	有	到过	采取	地方	在	这	世界	的

[men] .

men	.
男人	.

与当时人类世界发生的一切形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

But	the	consequences	of	the	events	that	had	preceded	that	day	were	to
但	这	结果	的	这	活动	那	有	之前	那	天	是	到

[biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɑːntræst][kʊd; kəd][biː; bi] .

be	infinitely	greater	than	any	contrast	could	be	.
是	无限地	更大的	比	任何	对比	可以	是	.

但此前发生的一系列事件所带来的后果，远远大于任何对比所能造成的后果。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] , [ðæt] ['raɪtli] [lʊkt] [æt; ət] ,

I	can	see	now	,	as	I	did	not	then	,	that	rightly	looked	at	,
我	能	看	现在	,	作为	我	做过	不是	然后	,	那	没错	看起来	在	,

我现在明白了，而当时我却不明白，正确地看待.....

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [fel] ,

the	skirmish	at	Lexington	where	my	father	fell	,
这	小规模冲突	在	列克星敦	在哪里	我的	父亲	跌倒	,

我父亲在列克星顿的那场小规模冲突中牺牲了。

[hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [tuː] [neiʃəns] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

had	within	it	the	beginnings	of	two	nations	—	and	one	of	them	was
有	之内	它	这	开端	的	二	国家	—	和	一	的	他们	曾是

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

它孕育了两个国家的雏形——其中一个就是加拿大。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

But	of	this	,	later	in	the	story	.
但	的	这	,	之后	在	这	故事	.

但这一点，将在故事的后半部分提到。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

That	night	I	was	again	in	the	library	in	consultation	with	my	mother	and
那	夜晚	我	曾是	再次	在	这	图书馆	在	咨询	和	我的	母亲	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

那天晚上，我又在图书馆里和母亲、姐妹们商量事情。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi] , [wen] [ə; eɪ] [loʊ] ['nɔkiŋ] [æt; ət]

regarding	the	possible	recovery	of	my	father's	body	,	when	a	low	knocking	at
关于	这	可能的	恢复	的	我的	父亲的	身体	,	什么时候	一个	低的	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es] .

the	door	startled	us	.
这	门	惊慌	我们	.

正当我们讨论着能否找回父亲的遗体时，一阵低沉的敲门声吓了我们一跳。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['dʌŋkən] [heɪl] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['kænfild] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

A	few	moments	later	Duncan	Hale	and	Doctor	Canfield	,	minister	of	the	parish	,
一个	很少	时刻	之后	邓肯	黑尔	和	医生	坎菲尔德	,	部长	的	这	教区	,

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

were	seated	among	us	.
是	坐着	之中	我们	.

片刻之后，邓肯·黑尔和教区牧师坎菲尔德博士也坐在了我们中间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɔːftli] ['spoʊkən] [wɜːrdz] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜːrdʒimən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi]

In	a	few	softly	spoken	words	the	good	clergyman	expressed	his	sincere	sympathy
在	一个	很少	轻轻	说	字	这	好的	牧师	表达	他的	真诚	同情

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌd(ə)n] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

for	us	in	our	sudden	affliction	.
为了	我们	在	我们的	突然	痛苦	.

这位善良的牧师用几句轻声细语，对我们突如其来的不幸表示了诚挚的同情。

['dɑːktər] ['kænfild] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hɑːrvɚdz] [moʊst] ['brɪlɪənt] [sʌnz] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld]

Doctor	Canfield	was	one	of	Harvard's	most	brilliant	sons	;	he	had	travelled
医生	坎菲尔德	曾是	一	的	哈佛大学的	最多	杰出的	儿子们	;	他	有	旅行

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

坎菲尔德博士是哈佛大学最杰出的学生之一；他游历过很多地方；

[wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

was	directly	descended	from	a	noble	English	family	;	he	was
曾是	直接地	下降	从	一个	高贵	英语	家庭	;	他	曾是

[pə'zest] [ʌv; əv] [miːnz] ;

possessed	of	means	;
拥有	的	方法	;

他出身于英国贵族家庭，家境殷实。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl]

many	of	the	foremost	men	of	letters	were	his	correspondents	;	he	was	tall
许多	的	这	首先	男人	的	信件	是	他的	通讯员	;	他	曾是	高的

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ɪn] ['berɪŋ] ;

and	military	in	bearing	;
和	军队	在	轴承	;

许多文坛巨匠都与他通信；他身材高大，举止像个军人；

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɪn] [spiːtʃ] ; [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd]

graceful	and	eloquent	in	speech	;	the	soul	of	courtesy	and	honour	;	and
优美	和	雄辩	在	演讲	;	这	灵魂	的	礼貌	和	荣誉	;	和

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

withal	,
此外	,

言辞优雅流畅；彬彬有礼，品德高尚；此外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] ['mænərz] .

he	was	a	master	of	the	fine	art	of	manners	.
他	曾是	一个	掌握	的	这	美好的	艺术	的	礼仪	.

他是一位礼仪大师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːktər] ['kænfild] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

It	was	Doctor	Canfield	and	others	like	him	who	made	separation	from
它	曾是	医生	坎菲尔德	和	其他的	喜欢	他	WHO	制成	分离	从

['ɪŋgləndˌ] ['dɪfɪkəlt] , ['stændɪŋ] ,

England	difficult	,	standing	,
英格兰	难的	,	常设	,

正是坎菲尔德医生和其他像他一样的人，使得与英国分离变得困难重重，他们坚持.....

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːvənsəz] [nuː] ,

as	they	did	,	for	the	only	refinement	that	the	provinces	knew	,
作为	他们	做过	,	为了	这	仅有的	精炼	那	这	省份	知道	,

正如他们所做的那样，这是各省唯一懂得的精炼技艺。

['piːpld] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] [rʌf] , [pleɪn] ['treɪdzpiːpl] [ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] .

peopled	as	these	were	mainly	with	rough	,	plain	tradespeople	and	farmers	.
人	作为	这些	是	主要	和	粗糙的	,	清楚的	工匠	和	农民	.

这些地方主要居住着粗犷朴素的商人和农民。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,

As	he	talked	with	my	mother	,
作为	他	谈话	和	我的	母亲	,

他和我母亲交谈时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪnnəs] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

I	could	not	help	setting	his	fineness	over	against	the	coarseness	of	the	many
我	可以	不是	帮助	环境	他的	精细度	超过	反对	这	粗糙度	的	这	许多

[men] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

men	I	had	seen	through	the	day	.
男人	我	有	已见	通过	这	天	.

我不禁将他的优雅与我当天见到的许多男人的粗俗进行对比。

['dʌŋkən] [heɪl] [sæt]['saɪlənt] , [ʌn'tɪl] ['dɑːktər] ['kænfild] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Duncan	Hale	sat	silent	,	until	Doctor	Canfield	,	turning	to	him	,
邓肯	黑尔	卫星	沉默的	,	直到	医生	坎菲尔德	,	转弯	到	他	,

邓肯·黑尔一直沉默不语，直到坎菲尔德医生转过身来看着他。

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

asked	him	to	relate	what	he	knew	of	the	events	of	the	previous	day	.
问	他	到	涉及	什么	他	知道	的	这	活动	的	这	以前的	天	.

请他讲述一下他所了解的前一天发生的事情。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [rɪ'vɜːtɪŋ]

As	this	was	a	matter	to	which	our	minds	had	been	constantly	reverting
作为	这	曾是	一个	事情	到	哪个	我们的	思想	有	到过	不断地	恢复

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

since	the	reported	death	of	my	father	,
自从	这	据报道	死亡	的	我的	父亲	,

自从我父亲去世的消息传出后，我们一直都在想着这件事。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] ['ɔːdiəns] .

we	gave	him	willing	audience	.
我们	给予	他	愿意的	观众	.

我们给了他热情的听众。

- [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Three	days	ago	it	became	known	to	General	Gage	,	madam	,	'	he	said	,
-	三	天	前	它	成为	已知	到	一般的	盖奇	,	女士	,	-	他	说	,

“三天前，盖奇将军就知道了这件事，夫人，”他说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ,

rising	and	addressing	my	mother	,
上升	和	解决	我的	母亲	,

起身向母亲讲话，

- [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['stɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði]

'	that	a	considerable	quantity	of	rebel	stores	had	been	collected	at	the
-	那	一个	大量	数量	的	反叛	商店	有	到过	集	在	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ,

village	of	Lexington	,
村庄	的	列克星敦	,

“在莱克星顿村已经收集了大量叛军物资。”

[sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

some	fourteen	miles	from	Boston	.
一些	十四	英里	从	波士顿	.

距波士顿约十四英里。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

The	General	decided	,	in	the	interests	of	His	Majesty's	government	and	of
这	一般的	决定	,	在	这	兴趣	的	他的	陛下的	政府	和	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

将军为了陛下政府的利益和和平的利益，决定：

[ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

that	these	should	be	destroyed	.
那	这些	应该	是	损毁	.

这些都应该销毁。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['meɪdʒər] ['pɪt.kɛərn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə]

Accordingly	he	ordered	Major	Pitcairn	to	march	with	eight	hundred	men	to
因此	他	订购	主要的	皮特凯恩	到	行进	和	八	百	男人	到

['leksɪŋtən] ,

Lexington	,
列克星敦	,

于是他命令皮特凯恩少校率领八百人向列克星顿进军。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr] [siːz] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [stɔːrd] .

and	destroy	or	seize	the	rifles	and	ammunition	there	stored	.
和	破坏	或者	抢占	这	步枪	和	弹药	那里	存储	.

并销毁或缴获那里储存的步枪和弹药。

['gaɪdɪd] [baɪ] [jʊr; jər] ['eksələnt] ['hʌzbənd] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [dɪd] [nɑːt] ,

Guided	by	your	excellent	husband	,	who	knew	the	country	as	the	officers	did	not	,
引导	经过	你的	出色的	丈夫	,	WHO	知道	这	国家	作为	这	警官	做过	不是	,

在你的优秀丈夫的指导下，他对这个国家了如指掌，而那些军官却不了解这个国家。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] , [bʌt; bət] ,

the	soldiers	succeeded	in	destroying	the	stores	,	but	,
这	士兵	成功了	在	摧毁	这	商店	,	但	,

士兵们成功摧毁了商店，但是，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

when	they	were	on	the	point	of	returning	to	Boston	,
什么时候	他们	是	在	这	观点	的	返回	到	波士顿	,

当他们即将返回波士顿时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [huː] ,

they	were	attacked	by	thousands	of	the	rebels	,	who	,
他们	是	遭到攻击	经过	数千	的	这	叛军	,	WHO	,

他们遭到数千名叛军的袭击，这些叛军.....

['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [baɪ]

having	been	previously	made	acquainted	with	the	intention	of	our	soldiers	by
拥有	到过	之前	制成	熟人	和	这	意图	的	我们的	士兵	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [spaɪz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

means	of	spies	riding	out	from	Boston	,
方法	的	间谍	骑术	出去	从	波士顿	,

此前，我方士兵的意图已通过从波士顿出发的间谍提前得知。

[wʌn] [pɔːl] [rɪ'vɪr] ['biːɪŋ] [tʃiːf] , [wɜːr; wər] ['fʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'perd] .

one	Paul	Revere	being	chief	,	were	fully	armed	and	well	prepared	.
一	保罗	尊敬	存在	首席	,	是	完全	武装	和	出色地	准备	.

其中一人由保罗·里维尔率领，全副武装，准备充分。

['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [aʊt'nʌmbəd] ,
Seeing themselves so overwhelmingly outnumbered ,
看到 他们自己 所以 压倒性的 寡不敌众 ,

眼见自己寡不敌众，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['fʊli] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ɪn]
and being informed that the whole country for fully fifty miles around was in
和 存在 知情的 那 这 所有的 国家 为了 完全 五十 英里 大约 曾是 在
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

得知方圆五十英里内的整个国家都处于武装状态，

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['pəːsi] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['leɪtər][ɪn]
the English officers , after consulting with Lord Percy , who had gone out later in
这 英语 警官 , 后 咨询 和 主 珀西 , WHO 有 已消失 出去 之后 在
[ðə; ðɪ] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

英国军官们在与当天晚些时候外出的珀西勋爵商议后，

[ə'griːd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . -
agreed to fall back upon Boston . '
同意 到 落下 后退 之上 波士顿 . -

同意退守波士顿。

[ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
The schoolmaster finished and sat down .
这 校长 完成的 和 卫星 向下 .

老师讲完课后坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a strangely agitated look on his face .
那里 曾是 一个 奇怪的 激动 看 在 他的 脸 .

他脸上露出一种异常焦躁的神色。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
I was wondering what this could mean , when a sharp whistle sounded at the
我 曾是 好奇 什么 这 可以 意思是 , 什么时候 一个 锋利的 哨 听起来 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

我正纳闷这可能意味着什么时，门外传来一声尖锐的哨声。

['ɪnstəntli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
Instantly we were on our feet .
即刻 我们 是 在 我们的 脚 .

我们立刻站了起来。

['dʌŋkən] ['meɪlz] [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .
Duncan Male's face went suddenly white .
邓肯 男性的 脸 去 突然 白色的 .

邓肯·梅尔的脸色突然变得惨白。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌf] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz][aɪ][hæd; həd] [siːn]
The next moment a dozen or more of the rough rebel soldiers I had seen
这 下一个 片刻 一个 打 或者 更多的 的 这 粗糙的 反叛 士兵 我 有 已见
[θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
through the day ,
通过 这 天 ,

下一刻，十几个我当天见过的粗犷的叛军士兵出现了，

[bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
burst **into** **the** **room** **.**
爆裂 进入 这 房间 .

冲进房间。

- [spaɪ] ! -
' Spy ! '
- 间谍 ! -

“间谍！”

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mæn] ['ʃaʊtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .
the **leading** **man** **shouted** **,** **springing** **toward** **the** **schoolmaster** **.**
这 领导 男人 喊叫 , 弹簧 朝向 这 校长 .

领头的男主角大喊一声，扑向了老师。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ,
But **a** **door** **that** **had** **been** **unobserved** **by** **the** **rebels** **,**
但 一个 门 那 有 到过 未被观察到的 经过 这 叛军 ,

但叛军却忽略了一扇门，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌn'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ə'tæk] , ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and **therefore** **unguarded** **by** **them** **before** **their** **attack** **,** **opened** **from** **the**
和 所以 无人看守 经过 他们 前 他们的 攻击 , 打开 从 这
['laɪbreri] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] .
library **upon** **the** **verandah** **.**
图书馆 之上 这 阳台 .

因此，在他们发动攻击之前，图书馆的门廊上空空如也，无人看守。

[θruː] [ðɪs] ['dʌŋkən] [spræŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm]
Through **this** **Duncan** **sprang** **,** **and** **in** **the** **shaft** **of** **light** **that** **shot** **from** **the** **room**
通过 这 邓肯 弹簧 , 和 在 这 轴 的 光 那 射击 从 这 房间
,
,
,

邓肯从这道光束中跃了出来，光束从房间里射出，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
I **saw** **him** **leap** **into** **the** **darkness** **.**
我 锯 他 飞跃 进入 这 黑暗 .

我看见他纵身跃入黑暗之中。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] .
The **door** **shut** **with** **a** **spring** **lock** **in** **the** **face** **of** **his** **pursuer** **.**
这 门 关闭 和 一个 春天 锁 在 这 脸 的 他的 追击者 .

门在追赶者面前用弹簧锁关上了。

['tʃæptər] [iː]
Chapter **II**
章 二

第二章

[ə'mʌŋ] ['enəmi]
Among **Enemies**
之中 敌人

敌中之敌

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['boʊldli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The **next** **morning** **I** **boldly** **resolved** **to** **ride** **out** **into** **the** **country** **.**
这 下一个 早晨 我 大胆地 已解决 到 骑 出去 进入 这 国家 .

第二天早上，我大胆地决定骑马去乡下。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] .

A	double	purpose	moved	me	to	this	course	.
一个	双倍的	目的	已搬	我	到	这	课程	.

我选择这门课程有两个原因。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɜːrst] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

I	was	anxious	first	,	to	recover	,	if	possible	,	my	father's	body	,	and	secondly	,
我	曾是	焦虑的	第一的	,	到	恢复	,	如果	可能的	,	我的	父亲的	身体	,	和	第二	,

我首先迫切希望能够找回父亲的遗体，其次，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

I	knew	that	by	mingling	with	the	rebels	,
我	知道	那	经过	混杂	和	这	叛军	,

我知道，通过与叛军混在一起，

[aɪ] [wʊd] ['gæðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

I	would	gather	information	that	might	be	of	service	to	me	and	to	my
我	会	收集	信息	那	可能	是	的	服务	到	我	和	到	我的

['mʌðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][plænz] .

mother	in	making	our	future	plans	.
母亲	在	制作	我们的	未来	计划	.

我会收集一些信息，这些信息可能对我和我的母亲制定未来的计划有所帮助。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][drə'mætɪk]

The	invasion	of	our	home	by	the	soldiers	and	the	sudden	and	dramatic
这	入侵	的	我们的	家	经过	这	士兵	和	这	突然	和	戏剧性

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['skuːlmæstər] ,

disappearance	of	my	friend	and	schoolmaster	,
消失	的	我的	朋友	和	校长	,

士兵入侵我们的家园，我的朋友兼老师突然离奇失踪，

['dʌŋkən] [heɪl] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ,

Duncan	Hale	,	to	whom	I	had	intended	to	look	for	advice	,
邓肯	黑尔	,	到	谁	我	有	故意的	到	看	为了	建议	,

我原本打算向邓肯·黑尔寻求建议，

[θruː] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

threw	me	quite	upon	my	own	resources	.
扔	我	相当	之上	我的	自己的	资源	.

我完全被抛在了脑后，只能依靠自己。

[æz; əz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kænfild] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

As	to	Dr	.	Canfield	,	much	as	he	might	wish	to	be	of	service
作为	到	博士	.	坎菲尔德	,	很多	作为	他	可能	希望	到	是	的	服务

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

至于坎菲尔德博士，尽管他可能很想为我们提供帮助，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'naʊnst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

I	was	aware	that	his	position	,	as	well	as	his	pronounced	sympathy	with
我	曾是	意识到的	那	他的	位置	,	作为	出色地	作为	他的	发音	同情	和

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːz] ,

the	King's	cause	,
这	国王学院	原因	,

我意识到他的地位，以及他对国王事业的明显同情，

[wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪk'sept]

would	render	it	almost	impossible	for	him	to	obtain	information	except
会	使成为	它	几乎	不可能的	为了	他	到	获得	信息	除了

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [saɪd] .

regarding	the	Royalist	side	.
关于	这	保皇党	边	.

这将使他几乎不可能获得除保皇党一方以外的任何信息。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɪf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , [aɪ][mʌst; məst][geɪn] [ˌaɪ 'tiː]

I	saw	at	once	that	if	information	was	to	be	gained	,	I	must	gain	it
我	锯	在	一次	那	如果	信息	曾是	到	是	获得	,	我	必须	获得	它

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我立刻意识到，如果想要获取信息，就必须自己去获取。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn]

I	knew	that	there	were	many	in	the	country	around	who	had	taken	no	part	in
我	知道	那	那里	是	许多	在	这	国家	大约	WHO	有	已采取	不	部分	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .

the	long	controversy	that	had	preceded	the	shedding	of	blood	.
这	长的	争议	那	有	之前	这	脱落	的	血	.

我知道，在全国各地，有许多人并没有参与到流血事件发生前那场旷日持久的争论中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['kwaɪət]['fɑːrmər] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [soʊ] [lɔːŋ]

There	were	the	quiet	farmer	people	,	with	whom	my	father	had	traded	so	long
那里	是	这	安静的	农民	人们	,	和	谁	我的	父亲	有	交易	所以	长的

,

,

,

还有那些安静的农民，我父亲和他们做生意已经很久了。

[ænd; ənd] [huːm] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [goʊ][ɪn] [tɔːrdz]

and	whom	until	yesterday	I	had	seen	for	years	almost	daily	go	in	towards
和	谁	直到	昨天	我	有	已见	为了	年	几乎	日常的	去	在	向

['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ] [prə'duːs] .

Boston	with	produce	.
波士顿	和	生产	.

直到昨天，我几乎每天都能看到他们提着农产品往波士顿方向走。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt]

I	was	sure	that	these	could	not	in	a	day	have	become	strong	and	violent
我	曾是	当然	那	这些	可以	不是	在	一个	天	有	变得	强的	和	暴力

['pɑːtizən] [fɔːr; fər] ['iːðər] [saɪd] .

partizans	for	either	side	.
游击队员	为了	任何一个	边	.

我确信这些人不可能在一天之内就变成任何一方的强大而暴力的支持者。

[ðen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	,	there	were	those	who	were	opposed	to	war	,	because	it	was
然后	,	那里	是	那些	WHO	是	反对	到	战争	,	因为	它	曾是

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

还有一些人反对战争，因为他们认为战争是邪恶的。

[ænd; ənd]['vaɪəleɪtid][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

and	violated	the	teaching	of	Scripture	.
和	违反	这	教学	的	圣经	.

并且违背了圣经的教导。

['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] - [skuːl] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] ,

Taking	our	day	-	school	to	reflect	the	mind	of	the	community	,
采取	我们的	天	-	学校	到	反映	这	头脑	的	这	社区	,

让我们的日间学校反映社区的思想，

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst]['iːv(ə)n] [jet] [biː; bi] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [vjuːz]

I	concluded	that	there	must	even	yet	be	great	diversity	of	views
我	结束	那	那里	必须	甚至	然而	是	伟大的	多样性	的	浏览

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

regarding	what	was	right	and	what	was	wrong	.
关于	什么	曾是	正确的	和	什么	曾是	错误的	.

我由此得出结论：对于什么是对的，什么是错的，一定仍然存在很大的观点分歧。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [dɪ'klɛrɪŋ] [maɪ'self][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

My	father	had	warned	me	against	declaring	myself	on	either	side	.
我的	父亲	有	警告	我	反对	声明	我	在	任何一个	边	.

我父亲曾警告我不要表明自己的立场。

[wen] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , ['dʌŋkən] [heɪl] [hæd; həd] ['fɪrsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði]

When	,	in	our	home	,	Duncan	Hale	had	fiercely	engaged	in	denouncing	the
什么时候	,	在	我们的	家	,	邓肯	黑尔	有	激烈地	已订婚的	在	谴责	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

当时，在我们家中，邓肯·黑尔曾激烈地谴责叛乱分子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ['ætɪtuːd] .

he	had	urged	upon	him	the	necessity	of	a	more	cautious	attitude	.
他	有	敦促	之上	他	这	必要性	的	一个	更多的	谨慎	态度	.

他曾力劝他采取更加谨慎的态度。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʌŋkən] [hæd; həd][nɑːt] ['fʊli]

The	events	of	the	previous	night	led	me	to	think	that	Duncan	had	not	fully
这	活动	的	这	以前的	夜晚	引领	我	到	思考	那	邓肯	有	不是	完全

['teɪkən][tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

taken	to	heart	the	advice	my	father	had	given	him	.
已采取	到	心	这	建议	我的	父亲	有	给定	他	.

前一晚发生的事情让我觉得邓肯并没有完全听进我父亲给他的建议。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] .

But	I	was	sure	that	,	if	he	had	offended	,	I	had	not	.
但	我	曾是	当然	那	,	如果	他	有	被冒犯了	,	我	有	不是	.

但我确信，如果他冒犯了我，那我肯定没有。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

At	any	rate	I	resolved	to	go	out	into	the	country	.
在	任何	速度	我	已解决	到	去	出去	进入	这	国家	.

总之，我决定去乡下走走。

[aɪ] [faʊnd] ['piːtər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [juːst] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm]

I	found	Peter	,	and	told	him	to	saddle	the	horse	he	used	about	the	farm
我	成立	彼得	,	和	讲述	他	到	鞍	这	马	他	用过的	关于	这	农场

[ænd; ənd] ['gɑːrdn] ;

and	garden	;
和	花园	;

我找到了彼得，让他给他在农场和花园里骑的那匹马备好鞍；

[ðen] ['hævɪŋ] [drest] [maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fɑːrmər] [bɔɪz] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

then	having	dressed	myself	to	look	like	one	of	the	many	farmer	boys	I	had	seen
然后	拥有	穿着	我	到	看	喜欢	一	的	这	许多	农民	男孩们	我	有	已见

['pæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

passing	our	home	,
通过	我们的	家	,

然后，我把自己打扮成我曾在家附近见过的众多农家男孩中的一个模样，

[aɪ] [roʊd] [ɔːf] [tɔːrd] ['leksɪŋtən] .

I	rode	off	toward	Lexington	.
我	骑	离开	朝向	列克星敦	.

我骑马朝列克星顿方向驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

It	was	still	early	,	but	there	were	many	coming	and	going	.
它	曾是	仍然	早期的	,	但	那里	是	许多	未来	和	去	.

虽然时间还早，但人来人往已经很多了。

[aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dis'gaizɪŋ] [maɪ'self] .

I	soon	learned	that	I	had	been	quite	successful	in	disguising	myself	.
我	很快	学习	那	我	有	到过	相当	成功的	在	伪装	我	.

我很快发现自己的伪装相当成功。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] ['gæləpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

A	fellow	a	little	older	than	myself	galloped	up	beside	me	.
一个	同伴	一个	小的	老	比	我	疾驰	向上	旁	我	.

一个比我年纪稍长的家伙策马飞奔到我身边。

- ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ? -

'	Goin	'	to	enlist	?	'
-	戈因	-	到	入伍	?	-

“准备入伍吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] , -

'	I	am	going	out	to	Lexington	to	learn	the	truth	about	what	happened	there	,	'
-	我	是	去	出去	到	列克星敦	到	学习	这	真相	关于	什么	发生	那里	,	-

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

“我要去列克星顿，查明那里究竟发生了什么，”我说。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? -

'	Where	are	you	from	?	'
-	在哪里	是	你	从	?	-

'你从哪来？ '

- [aʊt] ['kɑːnkɔːrd] [wei] .

'	Out	Concord	way	.
-	出去	和睦	方式	.

离开康科德。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][læst] [naɪt] , [æn; ən] - [ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] .

I	come	from	there	last	night	,	an	'	am	on	my	way	back	.
我	来	从	那里	最后的	夜晚	,	一个	-	是	在	我的	方式	后退	.

我昨晚从那里出发，现在正在返回的路上。

[deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈredkoʊt] ,

Day	**before**	**yesterday**	**I**	**shot**	**a**	**redcoat**	**,**
天	前	昨天	我	射击	一个	红衣军	,

前天我射杀了一名英国红衫军士兵。

[wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈfænsi] [ˈsoʊldʒərz] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [tuː; tə]

one	**o**	**'**	**them**	**fancy**	**soldiers**	**the**	**King**	**sent**	**to**	**Boston**	**two**	**years**	**ago**	**to**
一	o	-	他们	想要	士兵	这	国王	发送	到	波士顿	二	年	前	到

[ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [lɔːz] .

enforce	**his**	**laws**	**.**
执行	他的	法律	.

这是国王两年前派往波士顿执行法律的那些精锐士兵之一。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . -

I'll	**show**	**you**	**the**	**place**	**when**	**we**	**come**	**to**	**it**	**.**	**'**
患病的	展示	你	这	地方	什么时候	我们	来	到	它	.	-

到时候我会带你去。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [gliː] .

I	**glanced**	**at**	**his**	**face**	**,**	**and**	**marked**	**in**	**it**	**a**	**note**	**of**	**triumphant**	**glee**	**.**
我	瞥了一眼	在	他的	脸	,	和	标记	在	它	一个	笔记	的	凯	高兴	.

我瞥了一眼他的脸，发现他脸上带着胜利的喜悦。

- [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɪl] [læst] ? -

'	**How**	**long**	**do**	**you**	**suppose**	**the**	**siege**	**will**	**last**	**?**	**'**
-	如何	长的	做	你	认为	这	围城	将要	最后的	?	-

你认为这场围城会持续多久?

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] .

he	**said**	**a**	**little**	**later**	**.**
他	说	一个	小的	之后	.

他过了一会儿又说。

- [ðə; ði] [siːdʒ] , - [aɪ] [sed] , - [wʌt] [siːdʒ] ? -

'	**The**	**siege**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**'**	**what**	**siege**	**?**	**'**
-	这	围城	,	-	我	说	,	-	什么	围城	?	-

“围城战？”我说，“什么围城战？”

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] .

He	**stared**	**at**	**me**	**for**	**some**	**moments**	**.**
他	凝视	在	我	为了	一些	时刻	.

他盯着我看了好一会儿。

- [ˈhwɛərəv] [jiː; ji] [bɪn] [ˈlɪvɪn] - [ˈleɪtli] , [jiː; ji] [gəˈluːt] ?

'	**Where've**	**ye**	**been**	**livin**	**'**	**lately**	**,**	**ye**	**galoot**	**?**
-	在哪里?	是的	到过	生活	-	最近	,	是的	傻瓜	?

你这傻瓜，最近都住在哪儿呢?

[dəunt] [jiː; ji] [noʊ] - [æt; ət] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ɪz] [biˈsidʒd] ,

Don't	**ye**	**know**	**'**	**at**	**Boston**	**is**	**besieged**	**,**
不	是的	知道	-	在	波士顿	是	被围困	,

难道你们不知道波士顿已被围困吗?

[æn; ən] - [ðæt] [bɪˈfɔːr] [tuː] [wiːks] [wɪə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [wʌt] [wiː; wi] [dəunt] [ʃuːt] [juː ˈviː] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]

an	**'**	**that**	**before**	**two**	**weeks**	**we're**	**to**	**drive**	**what**	**we**	**don't**	**shoot**	**uv**	**the**	**King's**
一个	-	那	前	二	周	是	到	驾驶	什么	我们	不	射击	紫外线	这	国王学院

[men] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ?

men	**into**	**the**	**harbour**	**?**
男人	进入	这	港口	?

两周之内，我们要把没被我们射杀的国王士兵赶进港口?

[ðæts] [ðə; ði][plæn] .

That's	the	plan	.
那就是	这	计划	.

这就是计划。

[ðæts] [gʊd] - ['nɔ:] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .

That's	good	'	nough	for	'	em	.
那就是	好的	-	足够了	为了	-	呃	.

对他们来说这就足够了。

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [ækt] ['di:snt] , [ɪn'sted] [ˌju: 'vi:] ['pʌtɪn] - [ɑ:n] ['ɛrz] [æn; ən] - [ɪnsʌltən] - [foʊks] .

Why	couldn't	they	act	decent	,	instead	uv	puttin	'	on	airs	an	'	insultin	'	folks	.
为什么	不能	他们	行为	体面的	,	反而	紫外线	普丁	-	在	播出	一个	-	侮辱	-	各位	.

他们为什么不能举止得体一些，反而摆出一副高高在上、侮辱别人的样子呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ?

How	much	better	is	a	soldier	than	a	farmer	,	I'd	like	to	know	?
如何	很多	更好的	是	一个	士兵	比	一个	农民	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，当兵比当农民强多少?

[ðen] [θɪŋk] [ˌju: 'vi:][ðem; ðəm] [lɔ:z] .

Then	think	uv	them	laws	.
然后	思考	紫外线	他们	法律	.

然后想想那些法律。

[goʊ] - [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] — [bæk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

Go	'	way	back	to	the	very	first	—	back	over	a	hundred	years	,
去	-	方式	后退	到	这	非常	第一的	—	后退	超过	一个	百	年	,

追溯到最初——一百多年前，

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði] [sə'veɪəz] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] ['kɪŋz] [mɑ:rk][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][paɪn] -
[tri:z] ['oʊvər] [tu:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

when	the	trouble	began	by	the	surveyors	puttin	'	the	King's	mark	on	all	the	pine	-
什么时候	这	麻烦	开始	经过	这	测量员	普丁	-	这	国王学院	标记	在	全部	这	松树	-

trees	over	two	feet	in	diameter	.
树木	超过	二	脚	在	直径	.

麻烦始于测量员在所有直径超过两英尺的松树上刻上国王的标记。

[sə'poʊzɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][wɑ:nt][mɑ:sts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

Supposin	'	the	King	did	want	masts	for	his	ships	,
假设	-	这	国王	做过	想	桅杆	为了	他的	船舶	,

假设国王确实想要为他的船安装桅杆，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɪn] ['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [ɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [wʊd]

what	was	the	sense	in	puttin	'	his	arrow	on	thousands	of	trees	that	would
什么	曾是	这	感觉	在	普丁	-	他的	箭	在	数千	的	树木	那	会

['nevər] [bi:; bi] [ju:st] ?

never	be	used	?
绝不	是	用过的	?

把箭射在成千上万棵永远不会被利用的树上有什么意义呢?

[wʌt] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [fɪnɪn] - [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪn] - [daʊn]

What	justice	was	there	in	finin	'	a	man	a	hundred	pounds	for	cuttin	'	down
什么	正义	曾是	那里	在	芬宁	-	一个	男人	一个	百	磅	为了	切丁	-	向下

[æn; ən] - ['sɔi:n] - [ʌp][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:n] - [left] [tu:; tə][rɑ:t] ?

an	'	sawin	'	up	a	tree	that	was	bein	'	left	to	rot	?
一个	-	锯木	-	向上	一个	树	那	曾是	是	-	左边	到	腐烂	?

仅仅因为砍伐并锯断了一棵即将腐烂的树，就罚款一百英镑，这公平吗?

[θɪŋk] [ˌjuː ˈviː][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] ['spɛndɪn] - [θriː] [mʌnθs] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['kʌtɪn] - ['lʌmbər]

Think	uv	my	great	grandfather	spendin	'	three	months	in	jail	for	cuttin	'	lumber
思考	紫外线	我的	伟大的	祖父	花费	-	三	几个月	在	监狱	为了	切丁	-	木材

[tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

to	build	his	house	.
到	建造	他的	房子	.

想想我的曾祖父因为砍木材盖房子而被判入狱三个月。

[wʌz; wəz] [ðæt] [raɪt] ?

Was	that	right	?
曾是	那	正确的	?

是这样吗?

- [æn; ən] - [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli][bæd] [lɔː] .

'	An	'	that	wasn't	the	only	bad	law	.
-	一个	-	那	不是	这	仅有的	坏的	法律	.

“而且”那并不是唯一一条恶法。

[waɪ] ['wʊdnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [mɪlz] [æn; ən] - [juːz][ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] ?

Why	wouldn't	the	King	allow	people	to	build	mills	an	'	use	the	waterfalls	?
为什么	不会	这	国王	允许	人们	到	建造	磨坊	一个	-	使用	这	瀑布	?

国王为什么不允许人们建造磨坊和利用瀑布呢?

['huːd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [sel] [fɪʃ] [ɔːr] ['bɔrdz] [wer'evər] [wiː; wi] [tʃoʊz] — ['iːv(ə)n]

Who'd	any	right	to	say	we	couldn't	sell	fish	or	boards	wherever	we	chose	—	even
谁会	任何	正确的	到	说	我们	不能	卖	鱼	或者	板	无论	我们	选择	—	甚至

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr] ['spænɪʃ] ?

to	the	French	or	Spanish	?
到	这	法语	或者	西班牙语	?

谁有权利说我们不能随心所欲地把鱼或木板卖给任何地方——哪怕是法国人或西班牙人?

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æn; ən] - [ðeɪ] [weːnt, weənt] [ə'laʊd] [tuː; tə] .

Our	people	wanted	to	work	an	'	they	weren't	allowed	to	.
我们的	人们	通缉	到	工作	一个	-	他们	不是	允许	到	.

我们的人民想工作，但却不被允许工作。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gʌn] .

That's	the	way	the	trouble	begun	.
那就是	这	方式	这	麻烦	开始	.

麻烦就是这样开始的。

[æn; ən] - [ðen] [θɪŋk] [ˌjuː ˈviː][ɔːl][ðem; ðəm]['leɪtər]['tæksɪz][ɑːn] [tiː] [æn; ən] - ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi] - [æd]

An	'	then	think	uv	all	them	later	taxes	on	tea	an	'	other	things	we	'	ad
一个	-	然后	思考	紫外线	全部	他们	之后	税收	在	茶	一个	-	其他	事物	我们	-	广告

[tuː; tə] [baɪ] .

to	buy	.
到	买	.

然后想想后来茶叶和其他我们不得不购买的东西都要缴纳的所有税款。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ['peɪɪn] - [æn; ən] - ['peɪɪn] - ,

Were	we	to	go	on	for	ever	payin	'	an	'	payin	'	,
是	我们	到	去	在	为了	曾经	支付	-	一个	-	支付	-	,

如果我们一直这样不停地还钱，

[æn; ən] - [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['spɛndɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [peɪd] [ɪn] ?

an	'	have	nothin	'	to	say	about	spendin	'	the	money	we	paid	in	?
一个	-	有	什么也没有	-	到	说	关于	花费	-	这	钱	我们	有薪酬的	在	?

对于如何花掉我们投入的钱，你们难道没有一点意见吗?

[noʊ] , [sɜːr] ; [aɪm][glæd] ['wɔrz] [kʌm] .

No	,	sir	;	I'm	glad	war's	come	.
不	,	先生	;	我是	高兴的	战争的	来	.

不，先生；我很高兴战争爆发了。

[naʊ] [wiːv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æn; ən] - [ðiːz] ['sɔːsi] [ɪnsʌltən] -

Now	**we've**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**even**	**with**	**the**	**King**	**an**	**'**	**these**	**saucy**	**insultin**	**'**
现在	我们已经	一个	机会	到	得到	甚至	和	这	国王	一个	-	这些	风骚的	侮辱	-

['soʊldʒərz] [æn; ən] - [stʌk] - [ʌp] ['ɑːfəsərz] ,

soldiers	**an**	**'**	**stuck**	**-**	**up**	**officers**	**,**
士兵	一个	-	卡住	-	向上	警官	,

现在我们有机会报复国王、这些傲慢无礼的士兵和自以为是的军官了。

[huːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['poʊkɪn] - [fʌn] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [mə'lɪʃə] .

who've	**always**	**been**	**pokin**	**'**	**fun**	**at**	**our**	**militia**	**.**
谁有	总是	到过	戳	-	乐趣	在	我们的	民兵	.

他们一直都在嘲笑我们的民兵。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Just	**wait**	**till**	**I**	**get**	**another**	**chance**	**at**	**them**	**.**
只是	等待	直到	我	得到	其他	机会	在	他们	.

等我再有机会再试试吧。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðem; ðəm] ['tɔːris] — [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huːv] [bɪn] ['seɪɪn] - [ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] [æn; ən]

Then	**there's**	**them**	**Tories**	**—**	**all**	**those**	**people**	**who've**	**been**	**sayin**	**'**	**the**	**King's**	**right**	**an**
然后	有	他们	保守党	—	全部	那些	人们	谁有	到过	说	-	这	国王学院	正确的	一个

- ['ɪŋgləndz] [raɪt] — [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɛtərən] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

'	**England's**	**right**	**—**	**they're**	**little**	**better'n**	**the**	**soldiers**	**.**
-	英格兰的	正确的	—	它们是	小的	比	这	士兵	.

还有那些托利党人——那些一直说国王是对的、英格兰是对的人——他们和士兵也好不到哪里去。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] . — [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['tɔːris] [ʌp] [jʊr; jər] [weɪ] ? -

But	**they'll**	**soon**	**find**	**out**	**that**	**.**	**—**	**Are**	**there**	**any**	**Tories**	**up**	**your**	**way**	**?**	**'**
但	他们会	很快	寻找	出去	那	.	—	是	那里	任何	保守党	向上	你的	方式	?	-

但他们很快就会发现这一点。——你们那边有保守党人吗?

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['krɪtɪkli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	**broke**	**off**	**suddenly**	**,**	**and**	**looking**	**at**	**me**	**more**	**critically**	**than**	**he**	**had**
他	打破	离开	突然	,	和	寻找	在	我	更多的	关键	比	他	有

[lʊkt] [bɪ'fɔːr] , [æskt] —

looked	**before**	**,**	**asked**	**—**
看起来	前	,	问	—

他突然停了下来，用比之前更加审视的目光看着我，问道——

- [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? -

'	**What's**	**your**	**name**	**?**	**'**
-	是什么	你的	姓名	?	-

'你叫什么名字? '

- ['rɑːdʒər] ['deivis] , - [aɪ] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [noʊ] [laɪz] .

'	**Roger**	**Davis**	**,**	**'**	**I**	**said**	**at**	**once**	**,**	**for**	**I**	**had**	**determined**	**to**	**tell**	**no**	**lies**	**.**
-	罗杰	戴维斯	,	-	我	说	在	一次	,	为了	我	有	决定	到	告诉	不	谎言	.

"罗杰·戴维斯,"我立刻说道，因为我决心不说谎。

- ['deivis] ? -

'	**Davis**	**?**	**'**
-	戴维斯	?	-

"戴维斯? "

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

he	**repeated**	**.**
他	重复	.

他重复道。

- ['deivis] ? -

'	**Davis**	**?**	**'**
-	戴维斯	?	-

"戴维斯? "

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [jet] [mɔːr] ['krɪtɪkli] . -

Then	he	looked	at	me	yet	more	critically	.	'
然后	他	看起来	在	我	然而	更多的	关键	.	-

然后他更加审视地看着我。

[jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ? -

Yer	father	a	merchant	?	'
你的	父亲	一个	商人	?	-

你父亲是商人吗?

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [truːps] [fel] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

At	that	moment	the	sound	of	galloping	troops	fell	upon	our	ears	,
在	那	片刻	这	声音	的	疾驰	军队	跌倒	之上	我们的	耳朵	,

就在这时，我们听见了军队策马奔腾的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][aɪ][hæd; həd] [jet] [siːn] [swept]

and	a	little	later	the	largest	body	of	American	soldiers	I	had	yet	seen	swept
和	一个	小的	之后	这	最大	身体	的	美国人	士兵	我	有	然而	已见	扫荡

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

around	a	turn	in	the	road	just	ahead	of	us	.
大约	一个	转动	在	这	路	只是	前方	的	我们	.

不久之后，我所见过的最大规模的美国士兵队伍从我们前方道路的一个拐弯处呼啸而过。

[aɪ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['θʌndəd] [pæst] , ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

I	drew	to	the	left	,	and	they	thundered	past	,	going	in	the	direction	of
我	画	到	这	左边	,	和	他们	雷鸣	过去的	,	去	在	这	方向	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

我向左拉车，他们轰隆隆地从我身边呼啸而过，朝着波士顿的方向驶去。

[maɪ] [kəm'pænjən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [truːps] .

My	companion	turned	his	horse	,	and	prepared	to	join	the	troops	.
我的	伴侣	转向	他的	马	,	和	准备	到	加入	这	军队	.

我的同伴调转马头，准备加入部队。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,

As	he	galloped	off	with	them	,	I	heard	him	shouting	my	name	,
作为	他	疾驰	离开	和	他们	,	我	听到	他	喊叫	我的	姓名	,

他策马扬鞭而去时，我听到他在喊我的名字。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

at	which	I	saw	three	or	four	of	those	nearest	to	him	turn	their	heads	and
在	哪个	我	锯	三	或者	四	的	那些	最近的	到	他	转动	他们的	头部	和

[lʊk] [bæk] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəsli] .

look	back	toward	me	somewhat	curiously	.
看	后退	朝向	我	有些	奇怪的是	.

这时，我看到离他最近的三四个人转过头来，有些好奇地看着我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

But	they	all	kept	on	,	and	were	soon	lost	in	the	dust	and	distance	.
但	他们	全部	保留	在	,	和	是	很快	丢失的	在	这	灰尘	和	距离	.

但他们都继续前进，很快就消失在尘土和距离之中。

[æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [ə'loʊn] ,

As	I	went	on	my	way	alone	,
作为	我	去	在	我的	方式	独自的	,

我独自上路了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [kəm'pænjən] ,

I	could	not	help	thinking	upon	the	words	of	my	late	companion	,
我	可以	不是	帮助	思维	之上	这	字	的	我的	晚的	伴侣	,

我不禁想起已故同伴的话，

[huː] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .

who	had	left	me	as	suddenly	as	he	came	upon	me	.
WHO	有	左边	我	作为	突然	作为	他	来了	之上	我	.

他来得突然，去得也突然。

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem ˈiː] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈtæksɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈriːəli] [nuːz] ;

What	he	had	told	me	regarding	laws	and	taxes	was	not	really	news	;
什么	他	有	讲述	我	关于	法律	和	税收	曾是	不是	真的	消息	;

他之前跟我说的有关法律和税收方面的信息其实并不是什么新鲜事；

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ˈmeni] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ˈdʌŋkən] [heɪl] ;

I	had	heard	the	rebel	side	of	the	case	many	times	from	Duncan	Hale	;
我	有	听到	这	反叛	边	的	这	案件	许多	时代	从	邓肯	黑尔	;

我曾多次从邓肯·黑尔那里听到过叛军一方的说法；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [jʌŋ] [ˈfɑːrmər]

but	there	was	quite	a	different	note	in	the	words	of	the	rough	young	farmer
但	那里	曾是	相当	一个	不同的	笔记	在	这	字	的	这	粗糙的	年轻的	农民

.

:

.

但那位粗犷的年轻农夫的话语却截然不同。

[ˈevɪdəntli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Evidently	there	were	two	sides	to	the	great	question	—	at	least	it	was	not
显然	那里	是	二	侧面	到	这	伟大的	问题	—	在	至少	它	曾是	不是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] .

difficult	to	see	that	people	thought	there	were	.
难的	到	看	那	人们	想法	那里	是	.

显然，这个重大问题有两个方面——至少不难看出，人们普遍认为存在这两个方面。

[wɪð; wɪθ] [maɪˈself] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['aʊtbreɪk] ,

With	myself	,	as	with	many	others	,	up	to	the	time	of	the	real	outbreak	,
和	我	,	作为	和	许多	其他的	,	向上	到	这	时间	的	这	真实的	暴发	,

和许多其他人一样，直到疫情真正爆发之前，我自己也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] .

it	had	not	been	necessary	to	take	sides	.
它	有	不是	到过	必要的	到	拿	侧面	.

没有必要选边站队。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	now	it	was	quite	different	.
但	现在	它	曾是	相当	不同的	.

但现在情况大不相同了。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] ;

Then	I	was	a	schoolboy	thinking	only	of	Oxford	;
然后	我	曾是	一个	男生	思维	仅有的	的	牛津	;

那时我还是个学生，满脑子想的都是牛津大学；

[naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [dɪˈfendər] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

now	I	was	the	sole	defender	and	counsellor	of	my	mother	and	sisters	.
现在	我	曾是	这	唯一	防守队员	和	顾问	的	我的	母亲	和	姐妹	.

现在，我成了母亲和姐妹们唯一的保护者和顾问。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [keɪs] ['ferli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] .

I	was	anxious	to	try	the	case	fairly	and	honestly	.
我	曾是	焦虑的	到	尝试	这	案件	相当	和	诚实地	.

我渴望公正、诚实地审理此案。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

I	wished	to	do	right	.
我	希望	到	做	正确的	.

我希望做正确的事。

[kən'sʌltɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'loʊn] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['dʌŋkən] [heɪl] ,

Consulting	my	feelings	alone	,	recalling	the	words	of	Duncan	Hale	,
咨询	我的	情怀	独自的	,	回忆	这	字	的	邓肯	黑尔	,

独自聆听内心的声音，回想起邓肯·黑尔的话，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,

and	remembering	that	my	father	had	been	slain	,
和	记住	那	我的	父亲	有	到过	被杀	,

想起父亲被杀害的事，

[aɪ] [felt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt]['oʊpənli] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [truːp] [ʌv; əv]

I	felt	that	perhaps	I	had	done	wrong	in	not	openly	,	even	before	the	troop	of
我	毛毡	那	也许	我	有	完毕	错误的	在	不是	公然	,	甚至	前	这	部队	的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

我感到或许我做错了，没有在士兵们面前公开表态。

[dɪ'klɛrɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

declaring	myself	a	sympathiser	with	the	King	and	his	cause	.
声明	我	一个	同情者	和	这	国王	和	他的	原因	.

我在此声明，我同情国王及其事业。

[bʌt; bət] ['sekənd] [θɔːt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːli] .

But	second	thought	showed	me	that	such	a	course	would	have	been	folly	.
但	第二	想法	显示	我	那	这样的	一个	课程	会	有	到过	蠢事	.

但转念一想，我意识到这样做是愚蠢的。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [ðɪs] , [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?

If	I	did	this	,	what	of	my	mother	and	sisters	?
如果	我	做过	这	,	什么	的	我的	母亲	和	姐妹	?

如果我这样做，我的母亲和姐妹怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɜːrst] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

It	was	here	that	the	real	difficulties	of	my	situation	first	dawned	upon	me	.
它	曾是	这里	那	这	真实的	困难	的	我的	情况	第一的	黎明	之上	我	.

正是在这里，我才真正意识到自己处境的艰难。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [baʊnd] [tə'geðər] .

Things	were	strangely	bound	together	.
事物	是	奇怪的	边界	一起	.

事物之间有着某种奇特的联系。

[æz; əz][aɪ][roʊd] [ə'lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ]

As	I	rode	along	,	thinking	all	the	while	,	the	situation	,	instead	of	growing
作为	我	骑	沿着	,	思维	全部	这	尽管	,	这	情况	,	反而	的	生长

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kəm'pleks] .

simpler	,	became	more	complex	.
更简单	,	成为	更多的	复杂的	.

我一路骑行，一边思考，情况非但没有变得更简单，反而变得更加复杂了。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] .

The	whole	country	was	,	I	saw	,	in	the	hands	of	the	rebels	.
这	所有的	国家	曾是	,	我	锯	,	在	这	双手	的	这	叛军	.

我看到，整个国家都落入了叛军手中。

['dʊrɪŋ] [maɪ][ɪn'taɪər][raɪd][soʊ][fɑːr] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

During	my	entire	ride	so	far	,	I	had	not	seen	a	single	soldier	of	the	King	.
期间	我的	全部的	骑	所以	远的	,	我	有	不是	已见	一个	单身的	士兵	的	这	国王	.

到目前为止，我一路上一个国王的士兵都没见到。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [faɪn] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] ,

My	mother	and	sisters	,	my	father's	fine	and	valuable	property	,
我的	母亲	和	姐妹	,	我的	父亲的	美好的	和	有价值的	财产	,

我的母亲和姐妹，我父亲的珍贵财产，

[wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] .

were	all	at	the	mercy	of	the	King's	enemies	.
是	全部	在	这	怜悯	的	这	国王学院	敌人	.

他们都任由国王的敌人摆布。

['dʌŋkən] [heɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

Duncan	Hale	was	a	fugitive	,	if	not	already	a	captive	.
邓肯	黑尔	曾是	一个	逃犯	,	如果	不是	已经	一个	俘虏	.

邓肯·黑尔要么是逃犯，要么已经是俘虏了。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['pɑːləsi]

My	brother	was	somewhere	in	the	King's	service	,	but	,	following	his	usual	policy
我的	兄弟	曾是	某处	在	这	国王学院	服务	,	但	,	下列的	他的	通常	政策

,

,

,

我哥哥当时在国王手下任职，但是，按照他一贯的作风，

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .

my	father	had	revealed	nothing	.
我的	父亲	有	揭晓	没有什么	.

我父亲什么也没透露。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help] [ˌjuː 'es] ?

Then	if	we	were	able	to	find	him	,	how	could	he	help	us	?
然后	如果	我们	是	有能力的	到	寻找	他	,	如何	可以	他	帮助	我们	?

那么，如果我们能找到他，他又能如何帮助我们呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

He	could	not	look	for	a	discharge	at	such	a	time	.
他	可以	不是	看	为了	一个	释放	在	这样的	一个	时间	.

他当时无法申请出院。

[ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [maɪt] [miːn] [mɔːr] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['æbsəns]

Again	,	his	presence	with	us	might	mean	more	of	danger	than	his	absence
再次	,	他的	在场	和	我们	可能	意思是	更多的	的	危险	比	他的	缺席

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

再说一遍，他待在我们身边可能比他离开我们更危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

But	the	question	that	insisted	on	coming	to	me	most	seriously	and	frequently
但	这	问题	那	坚持	在	未来	到	我	最多	严重地	和	频繁地

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但最让我认真思考、也最频繁出现的问题是：

- [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	How	am	I	to	serve	the	King	,
-	如何	是	我	到	服务	这	国王	,

我该如何侍奉国王?

[ænd; ənd] [jet] [duː] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ? -

and	yet	do	what	is	best	for	my	mother	and	sisters	?	'
和	然而	做	什么	是	最好的	为了	我的	母亲	和	姐妹	?	-

但我又怎能做对我母亲和姐妹最好的事呢?

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [haɪ] .

The	sun	was	now	getting	high	.
这	太阳	曾是	现在	获得	高的	.

太阳已经升得很高了。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

The	glory	of	the	spring	was	everywhere	.
这	荣耀	的	这	春天	曾是	到处	.

春天的美景无处不在。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['plaʊmən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [fiːld] .

Here	and	there	a	ploughman	followed	his	team	in	a	distant	field	.
这里	和	那里	一个	耕夫	随后	他的	团队	在	一个	遥远	场地	.

远处田野里，不时能看到耕夫跟在牲畜后面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] , [æz; əz] [aɪ] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

But	it	became	more	and	more	evident	,	as	I	advanced	along	the	road	,
但	它	成为	更多的	和	更多的	明显	,	作为	我	先进的	沿着	这	路	,

但随着我沿着道路继续前行，这一点变得越来越明显。

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʊd] [suːn] [əb'zɔːrb] ['evriθɪŋ] .

that	the	spirit	of	war	would	soon	absorb	everything	.
那	这	精神	的	战争	会	很快	吸收	一切	.

战争的阴霾很快就会笼罩一切。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hɔːrs] [snɔːtid] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] ['vaɪələntli] [bæk] , ['ɔːlmoʊst] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]

Suddenly	my	horse	snorted	and	lurched	violently	back	,	almost	throwing	me	from
突然	我的	马	哼了一声	和	踉跄了一下	暴力	后退	,	几乎	投掷	我	从

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

the	saddle	.
这	鞍	.

我的马突然喷了一声鼻息，猛地向后一仰，差点把我从马鞍上甩下来。

[hiː; hi] [geɪzd] [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsli] - ['bloʊɪŋ] ['nɒstrəlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

He	gazed	wild	-	eyed	and	with	fiercely	-	blowing	nostrils	at	a	spot	in	the
他	凝视	荒野	-	眼睛	和	和	激烈地	-	吹	鼻孔	在	一个	点	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他双眼狂乱地盯着路上的一个地方，鼻孔剧烈地抽动着。

[hɪr] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] .

Here	blood	had	been	shed	.
这里	血	有	到过	棚	.

这里曾流过血。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

A	momentary	shudder	ran	through	me	,	but	I	urged	him	on	.
一个	瞬间	不寒而栗	跑	通过	我	,	但	我	敦促	他	在	.

我瞬间感到一阵颤栗，但我还是鼓励他继续下去。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [wɪð; wɪθ]

A	few	miles	further	along	the	way	I	noticed	that	the	fence	had	been	torn	with
一个	很少	英里	更远	沿着	这	方式	我	注意到	那	这	栅栏	有	到过	撕裂	和

['bulits] ,

bullets	,
子弹	,

再往前走几英里，我注意到栅栏被子弹打裂了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] ,

and	in	a	field	,	a	little	from	the	road	,
和	在	一个	场地	,	一个	小的	从	这	路	,

在离路不远的一片田野里，

[wɜːr; wər] [fɔːr] [freʃ] [maʊndz] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][greɪvz; grɑːvz] .

were	four	fresh	mounds	that	I	took	at	once	for	graves	.
是	四	新鲜的	土堆	那	我	采取	在	一次	为了	坟墓	.

我一眼就认出那是四个新形成的土堆，认为它们是坟墓。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] [nɪr] [ðiːz] [sæt][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪti] ['jɪrz] .

Under	a	shady	tree	near	these	sat	an	old	man	of	some	eighty	years	.
在下面	一个	阴凉	树	靠近	这些	卫星	一个	老的	男人	的	一些	八十	年	.

在附近一棵绿树成荫的大树下，坐着一位大约八十岁的老人。

- [ɑːr; ər] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz] ? -

'	Are	these	graves	?	'
-	是	这些	坟墓	?	-

“这些是坟墓吗？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [aɪ] , [ðeɪ] [biː; bi] .

'	Aye	,	they	be	.
-	是的	,	他们	是	.

“是的，他们就是这样。”

[fɔːr] ['redkoʊt] [laɪ] [hɪr] , [ɔːr] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][sʌm; səm] , [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɔːri] .

Four	redcoats	lie	here	,	or	accordin	'	to	some	,	three	sodgers	and	a	Tory	.
四	红衣军	说谎	这里	,	或者	根据	-	到	一些	,	三	短跑运动员	和	一个	保守党	.

这里躺着四名红衣士兵，或者根据一些人的说法，是三名士兵和一名保皇党人。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] , [goʊ][ɑːn] .

But	if	you're	wantin	'	to	see	where	the	main	slaughter	was	,	go	on	.
但	如果	你是	想要	-	到	看	在哪里	这	主要的	屠宰	曾是	,	去	在	.

但如果你想看看主要屠杀地点在哪里，那就去看看吧。

[aɪm] ['wɑːtʃɪn] - [hɪr] .

I'm	watchin	'	here	.
我是	观看	-	这里	.

我在这儿看着呢。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

There's	some	reason	for	thinkin	'	the	one	who	wasn't	a	sodger	was	a
有	一些	原因	为了	思考	-	这	一	WHO	不是	一个	草料	曾是	一个

['pɜːrs(ə)n][oʊ] - ['kɑːnsɪkwens] — [ə; eɪ][mæn][oʊ] - ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ['dʊrɪŋ]

person	o	'	consequence	—	a	man	o	'	valuable	property	that	may	be	useful	during
人	o	-	结果	—	一个	男人	o	-	有价值的	财产	那	可能	是	有用	期间

[ðə; ðɪ] [siːdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æftər] .

the	siege	as	well	as	after	.
这	围城	作为	出色地	作为	后	.

有理由认为，那个不是士兵的人是个重要人物——一个拥有宝贵财产的人，这在围城期间以及围城之后都可能派上用场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læŋk][oʊld] ['vɪlən] — [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

There	was	a	lank	old	villain	—	a	schoolmaster	of	Cambridge	,
那里	曾是	一个	空白	老的	恶棍	—	一个	校长	的	剑桥	,

那里有个瘦长的老恶棍——剑桥的一位中学教师，

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrn(ə)l] [sed] — [noʊzɪn] - [raʊnd] [hɪr] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

I	think	our	Colonel	said	—	nosin	'	round	here	early	this	mornin	'	.
我	思考	我们的	上校	说	—	诺辛	-	圆形的	这里	早期的	这	早晨	-	.

我想我们的上校是这么说的——今天一大早就来这里转悠了。

[ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːdi] .

It	leaked	out	that	he	was	huntin	'	for	a	body	.
它	泄露	出去	那	他	曾是	亨廷顿	-	为了	一个	身体	.

他正在寻找尸体的消息泄露了出来。

['eniweɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['kæptʃərd] , [æn; ən] - ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Anyway	he	was	surprised	,	captured	,	an	'	carried	off	to	the	village	.
反正	他	曾是	惊讶	,	捕获	,	一个	-	携带	离开	到	这	村庄	.

总之，他很惊讶，被抓住了，然后被带到了村子里。

[its] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [hæŋd] . -

It's	generally	agreed	that	he'll	be	hanged	.	'
它是	一般来说	同意	那	地狱	是	绞刑	.	-

人们普遍认为他将被处以绞刑。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ['spoʊkən] [ʌv; əv]

It	flashed	upon	me	in	an	instant	,	that	the	man	of	consequence	spoken	of
它	闪光灯	之上	我	在	一个	立即的	,	那	这	男人	的	结果	说	的

[wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑːðər] ,

was	my	father	,
曾是	我的	父亲	,

我瞬间恍然大悟，人们口中那个举足轻重的人物就是我的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['dʌŋkən] [heɪl] .

and	that	the	other	was	Duncan	Hale	.
和	那	这	其他	曾是	邓肯	黑尔	.

另一个人是邓肯·黑尔。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]

I	was	quite	sure	Duncan	had	escaped	from	the	soldiers	who	had
我	曾是	相当	当然	邓肯	有	逃脱	从	这	士兵	WHO	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ;

attempted	to	seize	him	in	our	home	;
尝试过	到	抢占	他	在	我们的	家	;

我非常确定邓肯已经从试图在我们家中抓捕他的士兵手中逃脱了；

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['frɛndʃɪps] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətiˌ] ['ventʃər] [aʊt]

and	I	knew	also	that	for	friendship's	sake	he	would	in	all	probability	venture	out
和	我	知道	还	那	为了	友谊的	清酒	他	会	在	全部	可能性	风险投资	出去

,

,

,

我也知道，为了友谊，他很可能会冒险出去。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [fel] .

even	in	the	face	of	danger	,	to	learn	,	if	possible	,	where	my	father	fell	.
甚至	在	这	脸	的	危险	,	到	学习	,	如果	可能的	,	在哪里	我的	父亲	跌倒	.

即使面对危险，也要尽可能地查明父亲倒下的地方。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [kən'dʒektʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [spoʊk] ['truːli] ,

If	I	was	right	in	my	conjecture	,	and	the	old	man	spoke	truly	,
如果	我	曾是	正确的	在	我的	推测	,	和	这	老的	男人	辐	真的	,

如果我的推测是正确的，老人说的是真的，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fɛloʊz] [lʌv] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [streɪndʒ] ['dɪfəkəltɪz] .

the	faithful	fellow's	love	had	got	him	into	strange	difficulties	.
这	忠实	同伴们	爱	有	得到	他	进入	奇怪的	困难	.

这位忠诚的男子的爱给他带来了意想不到的困难。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [skræps][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

I	resolved	to	go	on	,	hoping	to	pick	up	some	further	scraps	of	information
我	已解决	到	去	在	,	希望	到	挑选	向上	一些	更远	碎屑	的	信息

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

before	returning	home	.
前	返回	家	.

我决定继续前进，希望能在回家之前收集到更多零星信息。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn]

Had	I	known	all	that	was	to	befall	me	,	I	certainly	would	not	have	gone
有	我	已知	全部	那	曾是	到	降临	我	,	我	当然	会	不是	有	已消失

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

如果我早知道将会发生在我身上的一切，我肯定不会继续走下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʌŋkən] [heɪl] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][hɪnt]

But	the	information	I	had	received	regarding	Duncan	Hale	,	especially	the	hint
但	这	信息	我	有	已收到	关于	邓肯	黑尔	,	尤其	这	暗示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

of	his	danger	,
的	他的	危险	,

但我所得到的关于邓肯·黑尔的消息，尤其是关于他危险性的暗示，

[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] .

convinced	me	that	it	was	my	duty	to	go	on	at	least	to	Lexington	.
确信	我	那	它	曾是	我的	责任	到	去	在	在	至少	到	列克星敦	.

这让我确信，至少到列克星顿是我义不容辞的责任。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [aɪ] [sɔː] ['nuːmərəs] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr]

After	leaving	the	old	man	at	the	graves	,	I	saw	numerous	evidences	of	severe
后	离开	这	老的	男人	在	这	坟墓	,	我	锯	很多的	证据	的	严重

['faɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] .

fighting	almost	everywhere	.
斗争	几乎	到处	.

离开坟墓旁的老人后，我几乎到处都看到了激烈战斗的痕迹。

[bɑːnz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['evri] [saɪd][wɜːr; wər] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] .

Barns	and	buildings	on	every	side	were	riddled	with	bullets	.
谷仓	和	建筑物	在	每一个	边	是	布满谜团	和	子弹	.

周围的谷仓和建筑物都布满了弹孔。

[fensiz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ʃoʊd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [truːps]

Fences	were	thrown	down	,	and	the	fields	showed	the	marks	of	galloping	troops
栅栏	是	抛掷	向下	,	和	这	字段	显示	这	标记	的	疾驰	军队

.

:
.

栅栏被推倒，田野上留下了军队奔腾的痕迹。

[greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] ['blʌdsteɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmən] .

Graves	and	bloodstains	became	more	and	more	common	.
格雷夫斯	和	血迹	成为	更多的	和	更多的	常见的	.

坟墓和血迹变得越来越常见。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [prə'siːdid] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['kwaɪət][hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði]

But	as	I	proceeded	,	I	noticed	that	a	Sabbath	quiet	had	settled	upon	the
但	作为	我	继续	,	我	注意到	那	一个	安息日	安静的	有	定居	之上	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但当我继续前行时，我注意到整个国家都笼罩在一片安息日的宁静之中。

[aɪ] [naʊ] [met] ['noʊbɑːdi] .

I	now	met	nobody	.
我	现在	遇见	无人	.

我现在谁也没遇到。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	houses	seemed	deserted	.
这	房屋	似乎	荒凉的	.

这些房子看起来空无一人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər][fɑːr][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [sloʊp] [huː] ,

One	of	the	only	moving	objects	was	a	farmer	far	up	a	hill	slope	who	,
一	的	这	仅有的	移动	对象	曾是	一个	农民	远的	向上	一个	爬坡道	坡	WHO	,

唯一移动的物体是一位站在山坡高处的农民，他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [greɪn] ['bæskɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [stroʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [graʊnd] ['soʊɪŋ]

with	a	large	white	grain	basket	by	his	side	,	strode	over	the	red	ground	sowing
和	一个	大的	白色的	粮食	篮子	经过	他的	边	,	大步走	超过	这	红色的	地面	播种

[greɪn] .

grain	.
粮食	.

他身边放着一个白色的大谷物篮，大步走过红色的土地，播撒谷物。

[wʌn] [mæn][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] .

One	man	at	least	in	the	midst	of	war	was	determined	to	be	at	peace	.
一	男人	在	至少	在	这	中间	的	战争	曾是	决定	到	是	在	和平	.

即使在战火纷飞之中，至少也有一个人决心追求和平。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['kwaɪət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

But	I	understood	the	quiet	as	soon	as	I	came	in	sight	of	the	village	.
但	我	理解	这	安静的	作为	很快	作为	我	来了	在	视线	的	这	村庄	.

但当我看到村庄的那一刻，我就明白了这里的宁静。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [təulɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	church	bell	was	slowly	tolling	and	there	seemed	to	be	thousands
这	教会	钟	曾是	缓慢地	收费	和	那里	似乎	到	是	数千

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

of	people	upon	the	village	green	.
的	人们	之上	这	村庄	绿色的	.

教堂的钟声缓缓响起，村庄的绿地上似乎聚集了成千上万的人。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɜːrdz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv]

At	sight	of	the	crowd	the	old	man's	words	regarding	the	probable	fate	of
在	视线	的	这	人群	这	老的	男人的	字	关于	这	可能	命运	的

['dʌŋkən] [heɪl] [flæʃt] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] .

Duncan	Hale	flashed	upon	my	mind	.
邓肯	黑尔	闪光灯	之上	我的	头脑	.

看到人群，老人关于邓肯·黑尔可能命运的话语突然浮现在我的脑海中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

For	a	moment	my	heart	stood	still	.
为了	一个	片刻	我的	心	站立	仍然	.

那一刻，我的心跳骤然停止。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][mɑːb] [bent] [ɑːn] ['vendʒəns] ?

Was	the	crowd	in	the	distance	a	mob	bent	on	vengeance	?
曾是	这	人群	在	这	距离	一个	暴民	弯曲	在	复仇	?

远处的人群是一心复仇的暴徒吗?

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [təulɪŋ] ?

And	yet	,	why	was	the	bell	tolling	?
和	然而	,	为什么	曾是	这	钟	收费	?

然而，钟声为何响起?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['æktɪŋ] [ˌʌn'waɪzli] ,

In	spite	of	the	feeling	that	I	might	be	acting	unwisely	,
在	尽管如此	的	这	感觉	那	我	可能	是	表演	不明智地	,

尽管我觉得自己可能行事不明智，

[aɪ] ['ɜːdʒd] [maɪ] [hɔːrs] ['ræpɪdli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	urged	my	horse	rapidly	on	toward	the	village	that	lay	in	the	valley	before	me	.
我	敦促	我的	马	快速	在	朝向	这	村庄	那	躺	在	这	谷	前	我	.

我催马疾驰，朝着前方山谷中的村庄奔去。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	out	in	search	of	information	,	and	must	obtain	it	.
我	曾是	出去	在	搜索	的	信息	,	和	必须	获得	它	.

我外出是为了寻找信息，我必须得到它。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[meɪd] ['prɪz(ə)nər]

Made	Prisoner
制成	囚犯

成为囚犯

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	had	scarcely	reached	the	village	,
我	有	几乎	达到	这	村庄	,

我刚到村子不久，

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['vaɪələns] [wʌz; wəz]

when	I	learned	that	I	had	been	quite	wrong	in	supposing	that	violence	was
什么时候	我	学习	那	我	有	到过	相当	错误的	在	假如	那	暴力	曾是

[ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

intended	by	the	people	.
故意的	经过	这	人们	.

当我得知我之前认为暴力是人民的意图，而我的想法完全错误时。

- [its] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , - [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [toʊld][ˌem 'iː] .

'	It's	the	funeral	,	'	a	man	on	the	fringe	of	the	crowd	told	me	.
-	它是	这	葬礼	,	-	一个	男人	在	这	边缘	的	这	人群	讲述	我	.

“这是葬礼，”人群边缘的一名男子告诉我。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - [wʌz; wəz] [dʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

'	It	was	here	the	first	of	the	shootin	'	was	done	day	before	yesterday	.
-	它	曾是	这里	这	第一的	的	这	射击	-	曾是	完毕	天	前	昨天	.

“前天，第一起枪击事件就发生在这里。”

[ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [æn; ən] -

The	eight	of	our	men	who	were	killed	all	belonged	in	this	neighbourhood	,	an	'
这	八	的	我们的	男人	WHO	是	被杀	全部	属于	在	这	邻里	,	一个	-

[ə'tendid] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

attended	this	church	.
参加	这	教会	.

我们牺牲的八名弟兄都住在这个街区，也都在这个教堂做礼拜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -

They	are	all	to	be	buried	here	this	afternoon	.	'
他们	是	全部	到	是	埋葬	这里	这	下午	.	-

他们今天下午都将葬在这里。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [eɪt] [greɪvz; grɑːvz] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	pointed	to	a	row	of	eight	graves	near	the	church	.
他	尖	到	一个	排	的	八	坟墓	靠近	这	教会	.

他指着教堂附近一排八座坟墓。

- [ðeɪl] ['beri] [fɜːrst] , - [hiː; hi] [sed] , - [æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði]

'	They'll	bury	first	,	'	he	said	,	'	an	'	without	takin	'	the	coffins	into	the
-	他们会	埋葬	第一的	,	-	他	说	,	-	一个	-	没有	拿	-	这	棺材	进入	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

“他们会先埋葬，”他说，“而且不会把棺材抬进教堂。”

[jɪl] [siː] [ðæt] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔːris] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] .

Ye'll	see	that	done	among	the	Tories	,	but	not	here	.
叫喊	看	那	完毕	之中	这	保守党	,	但	不是	这里	.

你会在保守党人中看到这种做法，但在这里不会。

[jɪl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['sɜːrmən] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Ye'll	be	wantin	'	to	hear	the	sermon	,	I	suppose	.
叫喊	是	想要	-	到	听到	这	讲道	,	我	认为	.

我想你们都想听听布道吧。

[wel] [ðæts] [maɪ][bɑːrn]['oʊvər][ðer; ðər] .

Well	that's	my	barn	over	there	.
出色地	那就是	我的	谷仓	超过	那里	.

那边那就是我的谷仓。

[goʊ][æn; ən] - [pʊt] [ʌp] [jər] [hɔːrs] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['lʊkɪn] - ['taɪərd] . -

Go	an	'	put	up	yer	horse	,	for	he's	lookin	'	tired	.	'
去	一个	-	放	向上	你的	马	,	为了	他是	在看	-	疲劳的	.	-

去把你的马拴起来，它看起来累了。

[aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]

I	did	as	I	was	instructed	,	and	a	little	later	I	was	wandering	about
我	做过	作为	我	曾是	指示	,	和	一个	小的	之后	我	曾是	漫游	关于

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

among	the	people	.
之中	这	人们	.

我按照指示做了，过了一会儿，我就在人群中闲逛起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [mɪkst] [kraʊd] .

It	was	a	strangely	mixed	crowd	.
它	曾是	一个	奇怪的	混合	人群	.

观众构成十分复杂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['fɑːrmɚz] [drest] [æz; əz][fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

There	were	many	farmers	dressed	as	for	work	in	the	fields	.
那里	是	许多	农民	穿着	作为	为了	工作	在	这	字段	.

许多农民都穿着去田里干活的衣服。

['ʌðər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɑːn] - ['sʌndeɪ] [kloʊðz] . -

Others	had	evidently	on	'	Sunday	clothes	.	'
其他的	有	显然	在	-	星期日	衣服	.	-

其他人显然穿着“星期日盛装”。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens]

Women	and	children	,	boys	and	girls	,	made	up	a	great	part	of	the	immense
女性	和	孩子们	,	男孩们	和	女孩们	,	制成	向上	一个	伟大的	部分	的	这	巨大

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

妇女、儿童、男孩和女孩构成了这家庞大公司的大部分。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˈiːðər] [ðer; ðər] [dres] [ɔːr] [ˈberɪŋ] ,

Though	they	could	not	be	distinguished	by	either	their	dress	or	bearing	,
尽管	他们	可以	不是	是	杰出的	经过	任何一个	他们的	裙子	或者	轴承	,

尽管从衣着和举止上都无法区分他们，

[aɪ] [suːn] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː]

I	soon	learned	that	many	of	the	men	had	been	engaged	in	the	fighting	of	two
我	很快	学习	那	许多	的	这	男人	有	到过	已订婚的	在	这	斗争	的	二

[deɪz] [bɪˈfɔːr] .

days	before	.
天	前	.

我很快了解到，这些人中很多都参加了两天前的战斗。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪd] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

These	were	usually	the	centre	of	interested	groups	of	people	,
这些	是	通常	这	中心	的	感兴趣的	团体	的	人们	,

这些地方通常是各种兴趣群体聚集的中心。

[huː] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [mɑːrkt]

who	listened	with	eager	attention	to	the	various	accounts	of	the	day	that	marked
WHO	听着	和	渴望的	注意力	到	这	各种各样的	账户	的	这	天	那	标记

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wɔːr] .

the	opening	of	the	unfortunate	war	.
这	开幕	的	这	不幸	战争	.

他们热切地聆听了关于这场不幸战争爆发当天各种事件的描述。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] ,

Being	convinced	by	this	time	that	I	was	in	no	danger	,
存在	确信	经过	这	时间	那	我	曾是	在	不	危险	,

这时我确信自己没有危险，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [drest] [ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

and	having	seen	many	others	dressed	exactly	as	I	was	,
和	拥有	已见	许多	其他的	穿着	确切地	作为	我	曾是	,

而且，我看到过很多和我穿着一模一样的人，

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [weɪ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I	pushed	my	way	almost	to	the	centre	of	a	group	close	to	the	church	.
我	推动	我的	方式	几乎	到	这	中心	的	一个	团体	关闭	到	这	教会	.

我挤到教堂附近一群人中间。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .

A	man	with	his	arm	in	a	sling	was	speaking	.
一个	男人	和	他的	手臂	在	一个	吊索	曾是	请讲	.

一个手臂吊着绷带的男人正在说话。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] , - [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

'	It	was	here	at	the	east	end	of	the	meeting	-	house	,	'	I	heard	him	say	,
-	它	曾是	这里	在	这	东方	结尾	的	这	会议	-	房子	,	-	我	听到	他	说	,

“就在教堂东边，”我听到他说。

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈredkoʊt] [fɜːrst] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] .

'	that	the	redcoats	first	showed	themselves	.
-	那	这	红衣军	第一的	显示	他们自己	.

“红衣军首先现身。”

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [aʊt][ðer; ðər] ,

Several	of	our	men	were	moving	about	on	the	green	out	there	,
一些	的	我们的	男人	是	移动	关于	在	这	绿色的	出去	那里	,

我们几个队员当时正在外面的草坪上走动。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

only	a	few	of	them	being	formed	in	a	company	,
仅有的	一个	很少	的	他们	存在	形成	在	一个	公司	,

其中只有少数是在公司内部成立的，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['redkoʊt] [ʃaʊt] [aʊt] , " [dɪ'spɜːrs] , [jiː; ji]['reblz; rɪ'bel] !

when	I	heard	one	of	the	redcoats	shout	out	,	"	Disperse	,	ye	rebels	!
什么时候	我	听到	一	的	这	红衣军	喊	出去	,	"	分散	,	是的	叛军	!

当我听到一个红衣士兵喊道："散开，叛军！"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	it	was	an	officer	who	said	it	.
"	我	思考	它	曾是	一个	官	WHO	说	它	.

"我想说这话的是一位警官。"

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [muːvd] .

Not	one	of	our	men	moved	.
不是	一	的	我们的	男人	已搬	.

我们的人没有一个人动弹。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [aɪ] [brɔːt] [maɪ][gʌn][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] .

As	the	order	was	repeated	I	brought	my	gun	to	my	shoulder	.
作为	这	命令	曾是	重复	我	带来	我的	枪	到	我的	肩膀	.

命令再次下达时，我把枪举到了肩上。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [roʊd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Just	then	an	English	officer	rode	out	in	front	of	his	men	,
只是	然后	一个	英语	官	骑	出去	在	正面	的	他的	男人	,

就在这时，一名英国军官骑马走到他的士兵前面。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃaːdʒd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	discharged	a	pistol	into	the	air	.
和	出院	一个	手枪	进入	这	空气	.

然后朝空中鸣枪示警。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [reɪzd] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd]['faɪərd] [tɔːrdz] [wer] [wiː; wi]

Immediately	a	lot	of	soldiers	raised	their	guns	and	fired	towards	where	we
立即地	一个	很多	的	士兵	提高	他们的	枪支	和	被解雇	向	在哪里	我们

[stʊd] .

stood	.
站立	.

立即，许多士兵举起枪，朝着我们所站的方向射击。

[ðɪs] [taɪm]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɪt] ; [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]

This	time	nobody	was	hit	;	there	seemed	to	be	nothing	but	powder	in	the
这	时间	无人	曾是	打	;	那里	似乎	到	是	没有什么	但	粉末	在	这

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

这次没有人中弹；枪里似乎只有火药。

['aʊər; ɑːr][men][dɪd][nɑːt]['faɪər] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [keɪm] [ʌp] ,

Our	men	did	not	fire	,	but	after	a	few	minutes	other	soldiers	came	up	,
我们的	男人	做过	不是	火	,	但	后	一个	很少	分钟	其他	士兵	来了	向上	,

我们的士兵没有开火，但几分钟后，其他士兵也赶了过来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , ['faɪərd]['ɪntuː][ˌjuː 'es]

and	without	any	command	from	the	officers	that	I	could	hear	,	fired	into	us
和	没有	任何	命令	从	这	警官	那	我	可以	听到	,	被解雇	进入	我们

.

:
.

在我听不到任何军官命令的情况下，他向我们开枪了。

[wiː; wi] [rɪˈplaɪd] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

We	replied	this	time	,	but	when	we	saw	they	were	going	to	surround	us	,
我们	回复	这	时间	,	但	什么时候	我们	锯	他们	是	去	到	环绕	我们	,

这次我们作出了回应，但当我们看到他们要包围我们时，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪˈspɜːrst] .

our	Captain	gave	the	order	and	we	dispersed	.
我们的	队长	给予	这	命令	和	我们	分散的	.

队长下达命令后，我们便分散开来。

[ðæts] [maɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈgæn] , [let] [ˈʌðər] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] . -

That's	my	story	of	the	way	the	fight	began	,	let	others	say	what	they	will	.	'
那就是	我的	故事	的	这	方式	这	斗争	开始	,	让	其他的	说	什么	他们	将要	.	-

这就是我讲述的这场斗争是如何开始的，其他人爱怎么说就怎么说吧。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [aɪ] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] , [aɪ] [hɜːrd] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [əˈkaʊnts] ,

A	little	later	,	as	I	wandered	about	,	I	heard	quite	different	accounts	,
一个	小的	之后	,	作为	我	漫步	关于	,	我	听到	相当	不同的	账户	,

过了一会儿，我四处闲逛时，听到了截然不同的说法。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [ˈfaɪərd] [fɜːrst] .

especially	as	to	which	side	fired	first	.
尤其	作为	到	哪个	边	被解雇	第一的	.

尤其是关于哪一方先开火的问题。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ðen] ,

I	could	not	then	,
我	可以	不是	然后	,

当时我做不到。

[nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [jet] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [maɪˈself] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

nor	have	I	yet	ever	been	able	fully	to	satisfy	myself	on	this	point	.
也不	有	我	然而	曾经	到过	有能力的	完全	到	满足	我	在	这	观点	.

我也一直未能对此完全满意。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪr] [ˈfaɪtɪŋ] ,

But	as	to	the	fact	that	there	had	been	severe	fighting	,
但	作为	到	这	事实	那	那里	有	到过	严重	斗争	,

但就发生过激烈战斗这一事实而言，

[ˈiːv(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈbʊlɪt] [hoʊlz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [left] [noʊ] [daʊt] .

even	upon	the	steps	of	the	church	,	the	numerous	bullet	holes	which	I	saw	left	no	doubt	.
甚至	之上	这	步骤	的	这	教会	,	这	很多的	子弹	孔	哪个	我	锯	左边	不	怀疑	.

即使在教堂的台阶上，我看到的无数弹孔也足以证明这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

It	seemed	not	a	little	strange	to	me	,
它	似乎	不是	一个	小的	奇怪的	到	我	,

我觉得这有点奇怪。

[ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [reɪdʒd] .

that	a	place	of	worship	should	have	been	the	centre	around	which	the	storm	of	battle	had	raged	.
那	一个	地方	的	崇拜	应该	有	到过	这	中心	大约	哪个	这	风暴	的	战斗	有	愤怒	.

原本应该是宗教场所，却成为了战火纷飞的中心。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['leɪtər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] .

And	**yet**	**I**	**understood**	**later**	**why**	**it**	**had**	**been**	**thus**	**.**
和	然而	我	理解	之后	为什么	它	有	到过	因此	.

然而，我后来明白了为什么会这样。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	**meeting**	**-**	**house**	**,**	**I**	**knew**	**,**	**was**	**the**	**place**	**where**	**all**	**the**	**town**	**,**	**as**	**well**	**as**
这	会议	-	房子	,	我	知道	,	曾是	这	地方	在哪里	全部	这	镇	,	作为	出色地	作为

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious	**,**
宗教	,

我知道，聚会场所是全镇居民以及宗教人士聚集的地方。

['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] .

meetings	**were**	**held**	**.**
会议	是	握住	.

召开了会议。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] .

Here	**it**	**had**	**been**	**agreed**	**to**	**take**	**up**	**arms**	**.**
这里	它	有	到过	同意	到	拿	向上	武器	.

这里曾有人决定拿起武器。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ðə; ði] ['taʊnz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

Here	**in**	**the**	**gallery**	**was**	**stored**	**the**	**town's**	**supply**	**of**	**powder**	**.**
这里	在	这	画廊	曾是	存储	这	镇上的	供应	的	粉末	.

这里画廊里存放着全镇的火药。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sevrəl] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

From	**the**	**windows**	**of**	**the**	**building**	**several**	**soldiers**	**of**	**the**	**King**	**had**	**been**
从	这	视窗	的	这	建筑	一些	士兵	的	这	国王	有	到过

[ʃɑːt] .

shot	**.**
射击	.

从建筑物的窗户可以看到，国王的几名士兵被枪杀了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi]

I	**could**	**not**	**help**	**wondering**	**for**	**the**	**moment**	**how**	**all**	**these**	**things**	**could**	**be**
我	可以	不是	帮助	好奇	为了	这	片刻	如何	全部	这些	事物	可以	是

['rekənsaild][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .

reconciled	**with**	**religion**	**.**
和解	和	宗教	.

我不禁想知道，所有这些事情如何才能与宗教调和起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ] [tʊk]

From	**the**	**appearance**	**and**	**conversation**	**of**	**many**	**of**	**those**	**in**	**the**	**crowd**	**I**	**took**
从	这	外貌	和	对话	的	许多	的	那些	在	这	人群	我	采取

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

them	**to**	**be**	**men**	**and**	**women**	**of**	**honour**	**,**
他们	到	是	男人	和	女性	的	荣誉	,

从人群中许多人的外表和谈吐来看，我认为他们都是很有荣誉感的人。

[ʌv; əv] ['eksələns] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	**excellence**	**of**	**character**	**,**
的	卓越	的	特点	,

品格高尚，

['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['vaɪəleɪt] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd]

people	**who**	**would**	**not**	**willingly**	**violate**	**what**	**they**	**considered**	**to**	**be**	**the**	**laws**	**of**	**God**
人们	WHO	会	不是	心甘情愿	违反	什么	他们	经过考虑的	到	是	这	法律	的	上帝

.

:

.

那些不会自愿违反他们认为是上帝律法的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

But	**this**	**was**	**one**	**of**	**the**	**days**	**I**	**began**	**to**	**learn**	**the**	**meaning**	**of**	**religion**
但	这	曾是	一	的	这	天	我	开始	到	学习	这	意义	的	宗教

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][wɔːr] ;

as	**well**	**as**	**of**	**war**	**;**
作为	出色地	作为	的	战争	;

但正是在这一天，我开始明白了宗教和战争的意义；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'fes] [naʊ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

and	**I**	**do**	**not**	**hesitate**	**to**	**confess**	**now**	**,**	**in**	**looking**	**back**	**,**
和	我	做	不是	犹豫	到	承认	现在	,	在	寻找	后退	,

现在回想起来，我毫不犹豫地承认：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][bəuθ] .

that	**I**	**was**	**quite**	**ignorant**	**of**	**both**	**.**
那	我	曾是	相当	无知	的	两个都	.

我对这两件事都一无所知。

[maɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [ʃaɪd] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] ['blʌdsteɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt]

My	**horse**	**had**	**shied**	**fiercely**	**at**	**the**	**dry**	**bloodstains**	**on**	**the**	**road**	**as**	**I**	**came**	**out**
我的	马	有	躲闪	激烈地	在	这	干燥	血迹	在	这	路	作为	我	来了	出去

;

;

;

我出来的时候，我的马看到路上的干涸血迹，吓得猛地一跳；

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] , [ɪ'regjələr] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

I	**was**	**then**	**quite**	**unmoved**	**,**	**but**	**the**	**dark**	**,**	**irregular**	**marks**	**on**	**the**	**steps**	**of**
我	曾是	然后	相当	不动	,	但	这	黑暗的	,	不规律的	标记	在	这	步骤	的

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

the	**Lexington**	**meeting**	**-**	**house**	**,**
这	列克星敦	会议	-	房子	,

当时我无动于衷，但列克星顿教堂台阶上那些深色、不规则的痕迹，

[hæv; həv][nɑːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [fər'get] .

have	**not**	**proved**	**to**	**be**	**things**	**I**	**can**	**easily**	**forget**	**.**
有	不是	已证实	到	是	事物	我	能	容易地	忘记	.

事实证明，这些事我很难轻易忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [ʃed] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [blʌd] .

It	**was**	**surely**	**a**	**strange**	**place**	**for**	**men**	**to**	**shed**	**each**	**other's**	**blood**	**.**
它	曾是	一定	一个	奇怪的	地方	为了	男人	到	棚	每个	其他的	血	.

对于男人来说，这的确是一个互相残杀的奇怪地方。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃənz]

But	**I**	**was**	**interrupted**	**in**	**my**	**thinking**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**funeral**	**processions**
但	我	曾是	中断	在	我的	思维	经过	这	到达	的	这	葬礼	游行

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

at	**the**	**church**	**.**
在	这	教会	.

但我的思绪被送葬队伍抵达教堂的声势打断了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗杰·戴维斯，保皇党(Roger Davis, Loyalist)
第2/6页

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [wʌn] .

The	sight	was	a	singular	one	.
这	视线	曾是	一个	单数	一	.

眼前的景象十分奇特。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frendz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][wɔːr] [siːmd]

As	the	mourning	friends	gathered	about	the	graves	,	all	thought	of	war	seemed
作为	这	丧	朋友们	聚集	关于	这	坟墓	,	全部	想法	的	战争	似乎

['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] [griːf] .

swallowed	up	in	grief	.
吞咽	向上	在	悲伤	.

哀悼的亲友们聚集在坟墓旁，所有关于战争的念头似乎都被悲痛所吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['fjuːnərəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] .

It	was	not	like	the	soldiers	'	funerals	of	which	I	had	read	.
它	曾是	不是	喜欢	这	士兵	-	葬礼	的	哪个	我	有	读	.

这和我之前读到的士兵葬礼完全不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪlətəri] [dɪ'spleɪ] , [noʊ]['faɪərɪŋ] , [noʊ][flæg] ,

There	was	no	military	display	,	no	firing	,	no	flag	,
那里	曾是	不	军队	展示	,	不	射击	,	不	旗帜	,

没有军事展示，没有鸣枪，也没有升旗。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

nothing	to	mark	the	occasion	off	from	the	ordinary	funeral	of	the	country	.
没有什么	到	标记	这	场合	离开	从	这	普通的	葬礼	的	这	国家	.

这场葬礼与该国普通的葬礼并无二致。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wept] ; [sʌm; səm] [θruː] ['flaʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ;

There	were	many	who	wept	;	some	threw	flowers	into	the	graves	;
那里	是	许多	WHO	哭泣	;	一些	扔	花朵	进入	这	坟墓	;

许多人哭泣；有些人向坟墓里撒花；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɑːn] ,

but	the	great	mass	of	the	people	looked	on	,
但	这	伟大的	大量的	的	这	人们	看起来	在	,

但绝大多数民众都在围观。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	listened	to	the	words	of	the	clergyman	with	expressions	upon	their
和	听着	到	这	字	的	这	牧师	和	表达式	之上	他们的

['feɪsɪz] [ðæt] [speɪk] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [griːf] .

faces	that	spake	other	feelings	than	those	of	grief	.
面孔	那	说	其他	情怀	比	那些	的	悲伤	.

他们聆听着牧师的讲话，脸上却流露出悲伤以外的其他情绪。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr]

These	people	were	standing	by	the	graves	of	the	first	dead	of	a	great	war
这些	人们	是	常设	经过	这	坟墓	的	这	第一的	死的	的	一个	伟大的	战争

.

:
.

这些人站在一场大战中第一批阵亡者的坟墓旁。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [hæd; həd]

The	greatness	and	suddenness	of	the	recent	events	in	their	midst	had
这	伟大	和	突然	的	这	最近的	活动	在	他们的	中间	有

[stʌnd] [ðem; ðəm] .

stunned	them	.
目瞪口呆	他们	.

最近发生在他们身边的事件规模之大、发生之突然，令他们震惊不已。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] .

The	quiet	country	was	unused	to	such	scenes	.
这	安静的	国家	曾是	未使用的	到	这样的	场景	.

这个宁静的乡村从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	surroundings	were	singularly	beautiful	.
这	周围环境	是	单独地	美丽的	.

周围环境美不胜收。

[ðə; ði] [geɪ] [noʊt] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [nest] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	gay	note	of	birds	,	preparing	to	nest	in	the	magnificent	trees	around	the
这	同性恋	笔记	的	鸟类	,	准备	到	巢	在	这	壮丽	树木	大约	这

['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['belfri] ,

meeting	-	house	and	belfry	,
会议	-	房子	和	钟楼	,

鸟儿们欢快的鸣叫声，它们正准备在教堂和钟楼周围壮丽的树木中筑巢。

['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [hɪmz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

mingled	in	the	solemn	hymns	sung	with	tremulous	emotion	by	those	at	the	side
混合	在	这	庄严	赞美诗	唱	和	颤抖的	情感	经过	那些	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ;

of	the	graves	;
的	这	坟墓	;

在墓旁人们颤抖着歌声吟唱的庄严圣歌中，夹杂着这些声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [leɪt] ['eɪprəl][wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl] .

and	the	freshness	of	late	April	was	over	all	.
和	这	新鲜	的	晚的	四月	曾是	超过	全部	.

四月下旬的清新气息已然消逝。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] ?

How	had	it	all	come	about	?
如何	有	它	全部	来	关于	?

这一切究竟是如何发生的?

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [men] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'səun] [fiːldz]

How	long	would	it	be	before	these	men	would	go	back	to	the	unsown	fields
如何	长的	会	它	是	前	这些	男人	会	去	后退	到	这	未播种	字段

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [plauz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ?

and	to	their	ploughs	standing	in	the	furrows	?
和	到	他们的	犁	常设	在	这	沟壑	?

这些人还要多久才会回到未播种的田地，回到犁沟里继续耕作呢?

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [muːvd] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ;

I	had	formerly	moved	mainly	with	those	who	sympathised	with	the	King	;
我	有	以前	已搬	主要	和	那些	WHO	同情	和	这	国王	;

我以前主要和那些同情国王的人一起行动；

['ɔːlmoʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['meni] ['ɑːnɪst] ['feɪsɪz][aɪ][felt]

almost	**in**	**spite**	**of**	**myself**	**as**	**I**	**stood**	**there**	**looking**	**into**	**many**	**honest**	**faces**	**I**	**felt**
几乎	在	尽管如此	的	我	作为	我	站立	那里	寻找	进入	许多	诚实的	面孔	我	毛毡

[maɪ] ['sɪmpəθiːz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] .

my	**sympathies**	**being**	**divided**	**.**
我的	同情	存在	分割	.

几乎是情不自禁地，当我站在那里看着许多诚实的面孔时，我感到我的同情心分裂了。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [raɪt] ?

And	**yet**	**could**	**these**	**people**	**be**	**right**	**?**
和	然而	可以	这些	人们	是	正确的	?

然而，这些人说的会不会是对的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][daɪ] .

It	**was**	**something**	**,**	**at**	**least**	**,**	**to**	**die**	**.**
它	曾是	某物	,	在	至少	,	到	死	.

至少，死亡也是一种解脱。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd] .

And	**some**	**had**	**already**	**died**	**.**
和	一些	有	已经	死亡	.

有些人已经去世了。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [men][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ?

Were	**there**	**honest**	**men**	**on**	**both**	**sides**	**?**
是	那里	诚实的	男人	在	两个都	侧面	?

双方都有正直的人吗?

[wɜːr; wər][bəuθ] ['kɔːzɪz] [raɪt] ? — [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Were	**both**	**causes**	**right**	**?**	**—**	**the**	**cause**	**of**	**these**	**people**	**and**	**the**	**cause**	**of**	**the**
是	两个都	原因	正确的	?	—	这	原因	的	这些	人们	和	这	原因	的	这

[kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ?

King	**also**	**?**
国王	还	?

这两种理由都对吗? ——这些人的理由和国王的理由?

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [sɑːd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd][aɪ] [muːvd]

But	**the**	**last**	**sods**	**were**	**being**	**placed**	**upon**	**the**	**graves**	**,**	**and**	**I**	**moved**
但	这	最后的	草皮	是	存在	放置	之上	这	坟墓	,	和	我	已搬

[tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

toward	**the**	**church**	**.**
朝向	这	教会	.

但最后几块草皮已经铺在了坟墓上，我便朝教堂走去。

[aɪ] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

I	**gained**	**an**	**entrance**	**only**	**with**	**difficulty**	**.**
我	获得	一个	入口	仅有的	和	困难	.

我费了好大劲才进入这所学校。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [bəuθ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

Everything	**about**	**both**	**church**	**and**	**service**	**was**	**quite**	**unlike**	**that**	**to**	**which**	**I**
一切	关于	两个都	教会	和	服务	曾是	相当	与此不同	那	到	哪个	我

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .

had	**been**	**accustomed**	**.**
有	到过	习惯	.

教堂和礼拜的一切，都和我以前习惯的截然不同。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɔːr] [noʊ] [gaʊn] ; [ðə; ði] [hɪmz] [wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

The	**minister**	**wore**	**no**	**gown**	**;**	**the**	**hymns**	**were**	**unfamiliar**	**to**	**me**	**;**
这	部长	穿着	不	袍	;	这	赞美诗	是	陌生	到	我	;

牧师没有穿长袍；赞美诗我也不熟悉；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['riːdɪŋ] .

there	were	no	responses	in	the	Scripture	reading	.
那里	是	不	回应	在	这	圣经	阅读	.

经文朗读期间无人回应。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [wen] [aɪ] [ri'kɔːld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [huː]

But	I	understood	this	when	I	recalled	that	I	had	heard	that	almost	all	who
但	我	理解	这	什么时候	我	召回	那	我	有	听到	那	几乎	全部	WHO

[ə'poʊzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

opposed	the	King	in	the	country	around	belonged	to	churches	other	than	the
反对	这	国王	在	这	国家	大约	属于	到	教堂	其他	比	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Church	of	England	.
教会	的	英格兰	.

但当我回想起我曾听说，周边国家几乎所有反对国王的人都属于英国国教以外的教会时，我就明白了这一点。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv]

As	the	minister	began	to	speak	I	noticed	that	he	lacked	the	fineness	of
作为	这	部长	开始	到	说话	我	注意到	那	他	缺乏	这	精细度	的

['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kænfild] ,

language	with	which	I	was	so	familiar	in	Dr	.	Canfield	,
语言	和	哪个	我	曾是	所以	熟悉的	在	博士	.	坎菲尔德	,

部长开始讲话时，我注意到他缺乏坎菲尔德博士那种我非常熟悉的优美语言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz]['kwaɪət] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd][də'rekt] ['fræŋknəs] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

but	the	man's	quiet	earnestness	and	direct	frankness	pleased	me	much	.
但	这	男人的	安静的	认真	和	直接的	坦率	高兴	我	很多	.

但他的沉稳真诚和直率坦诚却让我非常满意。

[ðə; ði][pɑːrt] , [haʊ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrmən]

The	part	,	however	of	the	whole	service	that	surprised	me	most	was	the	sermon
这	部分	,	然而	的	这	所有的	服务	那	惊讶	我	最多	曾是	这	讲道

.

:
.

然而，整个礼拜仪式中最令我惊讶的是讲道部分。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['gʌvərnmənt]

It	contained	little	reference	to	the	dead	,	there	was	no	attack	upon	government
它	包含	小的	参考	到	这	死的	,	那里	曾是	不	攻击	之上	政府

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	the	King	,
和	这	国王	,

文中几乎没有提及死者，也没有攻击政府和国王。

['friːdəm] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

freedom	and	tyranny	of	which	I	had	heard	so	much	from	others	in	the
自由	和	暴政	的	哪个	我	有	听到	所以	很多	从	其他的	在	这

[kraʊd] [wɜːr; wər][nɑːt][wʌns] [neɪmd] ;

crowd	were	not	once	named	;
人群	是	不是	一次	命名	;

我从人群中听到了许多关于自由和暴政的话题，但这些人却一次也没有提到这些。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt]

but	the	one	thought	that	ran	through	the	entire	discourse	was	the	absolute
但	这	一	想法	那	跑	通过	这	全部的	话语	曾是	这	绝对

[nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

necessity	of	a	saving	faith	in	Jesus	Christ	.
必要性	的	一个	保存	信仰	在	耶稣	基督	.

但贯穿整个论述的一个核心思想是，必须拥有对耶稣基督的救赎信仰。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

I	had	not	looked	for	this	.
我	有	不是	看起来	为了	这	.

我之前没找过这个。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðoʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [hə'ræŋ] [ɑːn]

I	was	quite	sure	those	about	me	would	have	preferred	a	passionate	harangue	on
我	曾是	相当	当然	那些	关于	我	会	有	首选	一个	热情的	长篇大论	在

[ə'preʃn] ,

oppression	,
压迫	,

我非常肯定，我身边的人更希望听到一场关于压迫的慷慨激昂的演说。

[ɔːr][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['juːlədʒi][ɑːn][ðə; ði]['fɔːlən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][nɑːt] [stuːpt]

or	an	extravagant	eulogy	on	the	fallen	;	but	the	minister	had	not	stooped
或者	一个	靡	颂	在	这	倒下	;	但	这	部长	有	不是	弯腰

[tuː; tə] [ðɪs] .

to	this	.
到	这	.

或者对逝者发表一篇极尽夸张的悼词；但这位牧师并没有屈尊这样做。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [wʌn] [θɪŋ] [siːmd]

With	him	,	standing	in	the	midst	of	strife	and	hatred	,	one	thing	seemed
和	他	,	常设	在	这	中间	的	冲突	和	仇恨	,	一	事物	似乎

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ðæt] [men] ,

important	—	that	men	,
重要的	—	那	男人	,

在他身边，身处纷争和仇恨之中，有一件事似乎至关重要——那就是男人，

['weðər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['daɪɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːrəli] ['krɪstʃən] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] .

whether	living	or	dying	,	should	be	thoroughly	Christian	in	heart	and	life	.
无论	活的	或者	垂死	,	应该	是	彻底	基督教	在	心	和	生活	.

无论生还是死，都应该在内心和生活中彻底成为基督徒。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['priːtʃər]

The	sudden	and	unexpected	death	of	my	father	may	have	assisted	the	preacher
这	突然	和	意外	死亡	的	我的	父亲	可能	有	协助	这	牧师

[ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

in	forcing	his	words	home	to	my	heart	,
在	强制	他的	字	家	到	我的	心	,

父亲的突然离世或许帮助牧师将他的话语深深地植入我的心中。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

but	,	as	I	left	the	building	,
但	,	作为	我	左边	这	建筑	,

但是，当我离开大楼时，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [gɑːd]

I	felt	a	new	and	strange	sense	of	my	unfitness	to	appear	suddenly	before	God
我	毛毡	一个	新的	和	奇怪的	感觉	的	我的	不健康	到	出现	突然	前	上帝

.

:
.

我突然感到一种陌生而怪异的感受，觉得自己不配出现在上帝面前。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːmɪnəns] ,

And	this	question	had	been	pushed	into	a	place	of	such	prominence	,
和	这	问题	有	到过	推动	进入	一个	地方	的	这样的	显赫地位	,

这个问题已经被推到了如此重要的位置。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

so	unexpectedly	and	under	such	peculiar	circumstances	,	that	I	could	not	put	it
所以	不料	和	在下面	这样的	奇特	情况	,	那	我	可以	不是	放	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

如此出乎意料，又在如此特殊的情况下，我根本无法把它收起来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ?

Was	it	true	that	this	matter	was	the	greatest	of	all	?
曾是	它	真的	那	这	事情	曾是	这	最	的	全部	?

这件事真的是所有事情中最重要的一件吗?

[wʊd] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [help] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

Would	a	proper	answering	of	this	question	help	me	in	any	way	to	face	the
会	一个	恰当的	回答	的	这	问题	帮助	我	在	任何	方式	到	脸	这

['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['θɪkənɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

difficulties	that	were	thickening	about	me	?
困难	那	是	增稠	关于	我	?

正确回答这个问题，能否帮助我应对日益严峻的困境?

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] .

My	father	was	dead	.
我的	父亲	曾是	死的	.

我父亲去世了。

['dʌŋkən] [heɪl] [ɔːr][maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Duncan	Hale	or	my	brother	could	be	of	no	service	to	me	.
邓肯	黑尔	或者	我的	兄弟	可以	是	的	不	服务	到	我	.

邓肯·黑尔或者我哥哥都帮不上我任何忙。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] .

My	mother	and	sisters	were	in	my	keeping	.
我的	母亲	和	姐妹	是	在	我的	保持	.

我的母亲和姐妹由我照顾。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [prə'tektɪd] [bʌt; bət][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

They	must	not	only	be	protected	but	supported	.
他们	必须	不是	仅有的	是	受保护	但	有	.

他们不仅需要保护，还需要支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	the	time	had	also	come	when	I	must	take	one	side	or	the	other	.
和	这	时间	有	还	来	什么时候	我	必须	拿	一	边	或者	这	其他	.

我也到了必须选边站队的时候了。

- ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [n'juːtrəlz] [ə'laʊd] [ə'baʊt] [hɪr] .

'	There'll	be	no	neutrals	allowed	about	here	.
-	将会	是	不	中立者	允许	关于	这里	.

这里不允许任何中立人士出现。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faɪt] [ɔːr] [fliː] , - [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [seɪ] ,

It's	going	to	be	fight	or	flee	,	'	I	had	heard	men	before	the	funeral	say	,
它是	去	到	是	斗争	或者	逃跑	,	-	我	有	听到	男人	前	这	葬礼	说	,

“要么战斗，要么逃跑，”葬礼前我曾听到有人这么说。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːrmər] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] .

as	they	looked	away	up	the	slope	toward	a	second	farmer	sowing	in	his	field	.
作为	他们	看起来	离开	向上	这	坡	朝向	一个	第二	农民	播种	在	他的	场地	.

他们抬头望向山坡上正在田里播种的另一位农民。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [klɪr] .

And	yet	my	course	was	far	from	clear	.
和	然而	我的	课程	曾是	远的	从	清除	.

然而，我的方向远非清晰。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

I	was	young	,	inexperienced	,	and	alone	.
我	曾是	年轻的	,	缺乏经验	,	和	独自的	.

我当时年轻、缺乏经验，而且孤身一人。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [help] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃər] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ?

Was	there	really	a	source	of	help	such	as	the	preacher	had	indicated	?
曾是	那里	真的	一个	来源	的	帮助	这样的	作为	这	牧师	有	表明的	?

真的存在像传教士所说的那样可以提供帮助的地方吗?

[ɪf] [soʊ] , ['ʃʊrli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

If	so	,	surely	I	should	seek	it	.
如果	所以	,	一定	我	应该	寻找	它	.

如果真是如此，我当然应该去寻找。

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði][wɔːr][aɪ] [wʊd] [niːd] [dɪ'vaɪn] [eɪd] ;

If	I	lived	through	the	war	I	would	need	Divine	aid	;
如果	我	居住地	通过	这	战争	我	会	需要	神圣的	援助	;

如果我活过这场战争，我将需要神的帮助；

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] — [bʌt; bət][aɪ][pʊt] [ðæt] [θɔːt] [ə'weɪ] .

if	I	did	not	live	—	but	I	put	that	thought	away	.
如果	我	做过	不是	居住	—	但	我	放	那	想法	离开	.

如果我没能活下来——但我把这种想法抛在了脑后。

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

I	must	live	.
我	必须	居住	.

我必须活下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

There	were	my	mother	and	sisters	;
那里	是	我的	母亲	和	姐妹	;

当时我的母亲和姐妹们都在场；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːz]

and	I	had	seen	and	heard	enough	to	convince	me	that	the	King's	cause
和	我	有	已见	和	听到	足够的	到	说服	我	那	这	国王学院	原因

[kʊd; kəd] [sper] [nʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] .

could	spare	none	—	not	even	a	boy	.
可以	空闲的	没有任何	—	不是	甚至	一个	男生	.

我所见所闻足以让我相信，国王的事业不能放过任何人——哪怕是一个男孩。

[aɪ] [sɔːt] [aʊt] [maɪ] [hɔːrs] , ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

I	sought	out	my	horse	,	mounted	him	,	and	was	soon	off	for	home	.
我	寻求	出去	我的	马	,	安装	他	,	和	曾是	很快	离开	为了	家	.

我找到我的马，骑上它，很快就踏上了回家的路。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

But	,	as	I	was	leaving	the	village	,
但	,	作为	我	曾是	离开	这	村庄	,

但是，当我离开村庄时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

I	noticed	that	a	marked	change	had	come	over	the	spirit	of	the	people	.
我	注意到	那	一个	标记	改变	有	来	超过	这	精神	的	这	人们	.

我注意到人们的精神面貌发生了显著变化。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [si:md] [tu:; tə][blɑ:t][aʊt] [kəm'pli:tli] [ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]

The	coming	of	evening	seemed	to	blot	out	completely	all	memory	of	the	events
这	未来	的	晚上	似乎	到	印迹	出去	完全地	全部	记忆	的	这	活动

[ænd; ənd]['sɜ:rmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

and	sermon	of	the	afternoon	.
和	讲道	的	这	下午	.

夜幕降临，似乎完全抹去了下午发生的一切和布道内容的记忆。

[aɪ] [sɔ:] ['gʌnz] ['evriwer] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['mʌskɪt] ,

I	saw	guns	everywhere	,	most	of	them	being	long	,	old	-	fashioned	muskets	,
我	锯	枪支	到处	,	最多	的	他们	存在	长的	,	老的	-	造型	滑膛枪	,

我到处都能看到枪支，其中大部分是老式的长枪。

[ju:st] ['fɔ:rmərli] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

used	formerly	only	in	the	game	regions	of	the	mountains	.
用过的	以前	仅有的	在	这	游戏	地区	的	这	山脉	.

以前仅在山区游戏区域使用。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] ['gæləpt] [ʌp] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [swɔ:dz] [meɪd] [ʌv; əv] [saɪðz]

There	were	many	who	galloped	up	shouting	,	and	waving	swords	made	of	scythes
那里	是	许多	WHO	疾驰	向上	喊叫	,	和	挥手	剑	制成	的	镰刀

[ænd; ənd] ['ri:pɪŋ] [hʊks] .

and	reaping	hooks	.
和	收割	钩子	.

许多人策马疾驰而来，高声呐喊，挥舞着镰刀和收割钩制成的剑。

[æt; ət][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ðə; ði][men] [ðʌs] ['ru:dli] [ɑ:rmd] ['gæðərd] [fɔ:r; fər] [drɪl] [ə'pɑ:n]

At	the	beating	of	a	drum	the	men	thus	rudely	armed	gathered	for	drill	upon
在	这	殴打	的	一个	鼓	这	男人	因此	粗鲁地	武装	聚集	为了	钻头	之上

[ðə; ði] [gri:n] .

the	green	.
这	绿色的	.

随着鼓声响起，这些装备简陋的士兵聚集在草坪上进行操练。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒərz] , [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][wɔ:r] ,

They	were	strange	-	looking	soldiers	,	unused	to	fighting	and	to	war	,
他们	是	奇怪的	-	寻找	士兵	,	未使用的	到	斗争	和	到	战争	,

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

but	I	saw	determination	in	their	faces	.
但	我	锯	决心	在	他们的	面孔	.

他们是一群外表奇特的士兵，不习惯战斗和战争，但我从他们的脸上看到了决心。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][flæg] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli][flæg] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði][flæg][ʌv; əv]

They	had	no	flag	,	for	the	only	flag	yet	in	the	country	was	the	flag	of
他们	有	不	旗帜	,	为了	这	仅有的	旗帜	然而	在	这	国家	曾是	这	旗帜	的

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

他们没有国旗，因为当时全国唯一的国旗是英国国旗；

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [men] [ə'genst] [hu:m] [ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [faɪt] .

and	that	waved	over	the	men	against	whom	these	were	to	fight	.
和	那	挥手	超过	这	男人	反对	谁	这些	是	到	斗争	.

这股气势激励着那些即将与他们作战的人们。

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [roʊd] [ə'weɪ] .

Looking	backward	occasionally	I	rode	away	.
寻找	落后	偶尔	我	骑	离开	.

我时不时回头张望，然后骑车离去。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]

As	I	passed	the	graves	,	in	one	of	which	I	had	reason	to	believe	my
作为	我	通过了	这	坟墓	,	在	一	的	哪个	我	有	原因	到	相信	我的

['fɑːðər] [slept] ,

father	slept	,
父亲	睡着了	,

当我经过那些坟墓时，我有理由相信我父亲就长眠于其中一座坟墓里，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪl] [kept] [gɑːrd] .

I	noticed	that	the	old	man	still	kept	guard	.
我	注意到	那	这	老的	男人	仍然	保留	警卫	.

我注意到那位老人仍然在守卫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] .

It	was	not	long	after	this	that	I	came	to	a	wood	.
它	曾是	不是	长的	后	这	那	我	来了	到	一个	木头	.

不久之后，我来到了一片树林。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	dusk	was	deepening	now	,	and	it	was	very	still	.
这	黄昏	曾是	加深	现在	,	和	它	曾是	非常	仍然	.

暮色渐浓，四周一片寂静。

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] ;

Once	I	thought	I	heard	the	sound	of	voices	in	the	deep	forest	to	my	right	;
一次	我	想法	我	听到	这	声音	的	声音	在	这	深的	森林	到	我的	正确的	;

我曾一度以为听到右侧深林中传来人声；

[aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] .

I	paused	a	moment	,	but	the	distant	hooting	of	an	owl	was	all	I	heard	.
我	暂停	一个	片刻	,	但	这	遥远	倒彩	的	一个	猫头鹰	曾是	全部	我	听到	.

我停顿了一会儿，但只听到远处猫头鹰的鸣叫声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] ['lɔːgɪŋ] [roʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['wɪntər] ,

A	little	later	,	as	I	came	opposite	a	logging	road	that	had	been	used	in	winter	,
一个	小的	之后	,	作为	我	来了	对面的	一个	日志记录	路	那	有	到过	用过的	在	冬天	,

不久之后，当我走到一条冬天曾被使用的伐木路对面时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ;

I	heard	the	unmistakable	sound	of	a	man's	voice	;
我	听到	这	毋庸置疑	声音	的	一个	男人的	嗓音	;

我听到了男人的声音，那声音非常清晰可辨；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [aɪ] [meɪd] [aʊt]

then	in	the	deepening	dusk	that	had	gathered	under	the	great	trees	I	made	out
然后	在	这	加深	黄昏	那	有	聚集	在下面	这	伟大的	树木	我	制成	出去

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] .

the	figure	of	a	man	running	.
这	数字	的	一个	男人	跑步	.

随后，在大树下逐渐加深的暮色中，我辨认出一个奔跑的人影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] .

He	was	waving	his	arms	and	shouting	for	me	to	stop	.
他	曾是	挥手	他的	武器	和	喊叫	为了	我	到	停止	.

他挥舞着手臂，大声喊着让我停下来。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp] .

But	I	did	not	stop	.
但	我	做过	不是	停止	.

但我没有停下来。

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kæptʃərd] ,

My	heart	gave	a	leap	into	my	throat	at	the	thought	that	I	might	be	captured	,
我的	心	给予	一个	飞跃	进入	我的	喉	在	这	想法	那	我	可能	是	捕获	,

想到自己可能会被抓，我的心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd][aɪ] [dʌg] [maɪ] [hiːlz] ['ɪntuː][maɪ] ['hɔrsəz] [saɪdz] .

and	I	dug	my	heels	into	my	horse's	sides	.
和	我	挖	我的	高跟鞋	进入	我的	马匹	侧面	.

我双脚后跟狠狠地踢向马的肋部。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] ['bækwərd] ['oʊvər][maɪ]

He	sprang	forward	;	but	as	he	did	so	I	shot	a	look	backward	over	my
他	弹簧	向前	;	但	作为	他	做过	所以	我	射击	一个	看	落后	超过	我的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他猛地向前跃去；但就在这时，我回头瞥了一眼。

['ɪnstəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['klɪrər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

Instantly	,	in	the	clearer	light	of	the	highway	,	I	recognised	the	figure	.
即刻	,	在	这	更清晰	光	的	这	公路	,	我	已确认	这	数字	.

在高速公路明亮的灯光下，我立刻认出了那个人影。

['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] [wʌz; wəz] [di'speld] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː]

Any	lingering	doubt	was	dispelled	the	next	moment	by	a	voice	that	brought	me
任何	挥之不去的	怀疑	曾是	驱散	这	下一个	片刻	经过	一个	嗓音	那	带来	我

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

almost	to	a	stand	.
几乎	到	一个	站立	.

下一刻，一个声音彻底打消了我心中残存的疑虑，几乎让我站了起来。

[ðɪs] [kraɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

This	cry	was	still	in	my	ears	when	a	man	vaulted	into	the	saddle	behind	me	.
这	哭	曾是	仍然	在	我的	耳朵	什么时候	一个	男人	拱形	进入	这	鞍	在后面	我	.

我耳边还回荡着那声喊叫，这时一个男人跃上了我身后的马鞍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌŋkən] [heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːst] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

It	was	Duncan	Hale	,	with	a	noosed	rope	about	his	neck	.
它	曾是	邓肯	黑尔	,	和	一个	绞索	绳索	关于	他的	脖子	.

那是邓肯·黑尔，他的脖子上套着一根绳子。

- [ɑːn] , ['rɑːdʒər] , [ɑːn] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [ɔːr] [ðeɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

'	On	,	Roger	,	on	,	'	he	shouted	,	'	or	they'll	catch	us	.
-	在	,	罗杰	,	在	,	-	他	喊叫	,	-	或者	他们会	抓住	我们	.

“快点，罗杰，快点！”他喊道，“不然他们会抓住我们的。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] .

I	knew	the	horse	as	you	came	by	,	and	broke	and	ran	.
我	知道	这	马	作为	你	来了	经过	,	和	打破	和	跑	.

我认出了你经过的那匹马，它挣脱缰绳跑开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . -

They	were	to	hang	me	in	five	minutes	.	'
他们	是	到	悬挂	我	在	五	分钟	.	-

他们五分钟后就要把我绞死了。

[aɪ] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['mædli] ['fɔːrwərd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glænsɪŋ] ['bækwərd] .

I	urged	the	horse	madly	forward	,	at	the	same	time	glancing	backward	.
我	敦促	这	马	疯狂地	向前	,	在	这	相同的	时间	瞥了一眼	落后	.

我疯狂地催马向前，同时不时回头张望。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

The	men	had	reached	the	highway	and	were	coming	.
这	男人	有	达到	这	公路	和	是	未来	.

他们已经到达公路，正往前走。

[aɪ] [felt] [maɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [hɔːrs] [sweɪ] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [weɪt] .

I	felt	my	small	farm	horse	sway	and	lose	his	pace	under	the	double	weight	.
我	毛毡	我的	小的	农场	马	摇摆	和	失去	他的	步伐	在下面	这	双倍的	重量	.

我感觉到我的小农场马在双倍重量的重压下摇晃，速度也慢了下来。

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] ['dʌŋkən] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

I	knew	all	was	over	for	Duncan	if	they	came	up	with	us	.
我	知道	全部	曾是	超过	为了	邓肯	如果	他们	来了	向上	和	我们	.

我知道如果他们找到我们，邓肯就完了。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [reɪnz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

I	pushed	the	reins	into	his	hands	.
我	推动	这	缰绳	进入	他的	双手	.

我把缰绳塞到他手里。

- [ðeɪ] [wəʊnt] [hæŋ] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] .

'	They	won't	hang	me	,	'	I	said	.
-	他们	惯于	悬挂	我	,	-	我	说	.

“他们不会绞死我的，”我说。

- [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] . -

'	You	go	on	.	'
-	你	去	在	.	-

“你继续。”

[ðen] [aɪ] [slɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ;

Then	I	slid	from	the	saddle	;
然后	我	滑行	从	这	鞍	;

然后我从马鞍上滑了下来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ['feɪsɪŋ]

and	the	next	moment	I	was	standing	in	the	middle	of	the	road	facing
和	这	下一个	片刻	我	曾是	常设	在	这	中间	的	这	路	面向

['dʌŋkənz] [pə'sjuːəz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [maɪ] [hændz] [held] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Duncan's	pursuers	with	both	my	hands	held	high	in	the	air	.
邓肯的	追击者	和	两个都	我的	双手	握住	高的	在	这	空气	.

下一刻，我就站在路中央，面对着邓肯的追兵，双手高高举过头顶。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

['prɪzn] [iks'piəriənsiz]

Prison	Experiences
监狱	经历

监狱经历

[aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pæntɪŋ] , ['æŋgri] [men] .

I	was	soon	surrounded	by	a	group	of	about	a	dozen	panting	,	angry	men	.
我	曾是	很快	包围	经过	一个	团体	的	关于	一个	打	喘息	,	生气的	男人	.

我很快被十几个气喘吁吁、怒气冲冲的男人包围了。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [reɪdʒ] .

They	made	no	attempts	to	conceal	their	rage	.
他们	制成	不	尝试	到	隐藏	他们的	愤怒	.

他们毫不掩饰自己的愤怒。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , ['vaɪələntli] ['ʃeɪkən] ,

I	was	seized	by	several	of	them	at	once	,	violently	shaken	,
我	曾是	查获	经过	一些	的	他们	在	一次	,	暴力	摇晃	,

我被他们几个人同时抓住，剧烈摇晃，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

and	was	asked	so	many	questions	all	at	once	that	,	for	a	time	,
和	曾是	问	所以	许多	问题	全部	在	一次	那	,	为了	一个	时间	,

他被问了太多问题，以至于有一段时间，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər][nɑːt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	was	afforded	a	pretext	for	not	answering	any	of	them	.
我	曾是	提供	一个	借口	为了	不是	回答	任何	的	他们	.

我找到了不回答任何问题的借口。

['faɪnəli] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

Finally	quiet	was	restored	.
最后	安静的	曾是	恢复	.

终于恢复了平静。

[wen] [ðə; ði][læst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

When	the	last	man	of	the	party	had	come	up	,
什么时候	这	最后的	男人	的	这	派对	有	来	向上	,

当队伍中最后一个人也上来的时候，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

they	formed	a	ring	about	me	on	the	road	.
他们	形成	一个	戒指	关于	我	在	这	路	.

他们在路上围拢过来把我围住。

['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['diːpənɪŋ] ,

Every	moment	the	shadows	of	night	were	deepening	,
每一个	片刻	这	阴影	的	夜晚	是	加深	,

夜色每时每刻都在加深，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [bəːnd] [hɑːt][ɪn] ['evri] [feɪs] .

but	I	could	clearly	see	that	the	fire	of	revenge	burned	hot	in	every	face	.
但	我	可以	清楚地	看	那	这	火	的	复仇	烧伤	热的	在	每一个	脸	.

但我清楚地看到，每个人的脸上都燃烧着复仇的火焰。

[nɔːr][dɪd][aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] .

Nor	did	I	wonder	at	this	.
也不	做过	我	想知道	在	这	.

我对此并不感到惊讶。

['dʌŋkənz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Duncan's	escape	had	been	so	unexpected	.
邓肯的	逃脱	有	到过	所以	意外	.

邓肯的逃脱完全出乎意料。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['laɪənz] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .

They	were	as	lions	cheated	of	their	prey	.
他们	是	作为	狮子	作弊	的	他们的	猎物	.

他们就像被骗走猎物的狮子一样。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːələst]

Almost	at	the	moment	when	their	savage	passion	for	sport	of	the	cruellest
几乎	在	这	片刻	什么时候	他们的	野蛮的	热情	为了	运动	的	这	最残酷的

[kaɪnd] [kən'siːvəb(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] ,

kind	conceivable	was	to	be	gratified	,
种类	可以想象的	曾是	到	是	满意	,

几乎就在他们即将满足其对最残酷的运动的野蛮热情之时，

[ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nlɪ] [slɪpt] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

their	intended	victim	had	suddenly	slipped	through	their	fingers	.
他们的	故意的	受害者	有	突然	滑倒了	通过	他们的	手指	.

他们原本的目标突然从指缝间溜走了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

The	thought	of	what	I	had	been	able	to	do	filled	me	with	a	kind	of
这	想法	的	什么	我	有	到过	有能力的	到	做	已填	我	和	一个	种类	的

['fɪrləsnəs] [ðæt] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

fearlessness	that	prevented	me	from	shrinking	,
无畏	那	阻止	我	从	收缩	,

想到自己所取得的成就，我心中充满了无畏之心，这使我不再畏缩。

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['æŋgri] [men] ['nærəud] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər]

as	the	circle	of	angry	men	narrowed	about	me	,	I	felt	I	was	at	their
作为	这	圆圈	的	生气的	男人	范围缩小	关于	我	,	我	毛毡	我	曾是	在	他们的

['mɜːrsi] ;

mercy	;
怜悯	;

随着愤怒的男人们围拢过来，我感到自己完全受他们摆布；

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['θwɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] ;

I	might	be	in	great	danger	;	I	had	been	the	means	of	thwarting	them	;
我	可能	是	在	伟大的	危险	;	我	有	到过	这	方法	的	挫败	他们	;

我可能身处险境；我原本是阻止他们的手段；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [went] [θruː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

but	a	thrill	of	pride	went	through	me	at	the	thought	that	I	had	been
但	一个	刺激	的	自豪	去	通过	我	在	这	想法	那	我	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [ded] ['fɑːðɚz] ['dɪrɪst] [frend] .

able	to	save	the	life	of	my	dead	father's	dearest	friend	.
有能力的	到	节省	这	生活	的	我的	死的	父亲的	亲爱的	朋友	.

但想到我能够拯救我已故父亲最亲密的朋友的生命，我心中便涌起一股自豪感。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [rʌf] , ['ɔːkwərd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][pər'hæps]

The	leader	of	the	party	was	a	tall	,	rough	,	awkward	-	looking	man	of	perhaps
这	领导者	的	这	派对	曾是	一个	高的	,	粗糙的	,	尴尬的	-	寻找	男人	的	也许

['fɔːrti] - [faɪv] .

forty	-	five	.
四十	-	五	.

该党的领导人是一个身材高大、外表粗犷、举止笨拙的男人，大概四十五岁左右。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kɔːl][hɪm; ɪm] - ['kɜːrn(ə)l] . -

I	heard	one	of	the	men	call	him	'	Colonel	.	'
我	听到	一	的	这	男人	称呼	他	-	上校	.	-

我听到其中一个人叫他“上校”。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

He	stepped	into	the	ring	and	brought	a	huge	pistol	to	the	level	of	my
他	步	进入	这	戒指	和	带来	一个	巨大的	手枪	到	这	等级	的	我的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

他走进拳击台，举起一把巨大的手枪抵在我的额头上。

- [wɒts] [jər] [neɪm] ? -

'	What's	yer	name	?	'
-	是什么	你的	姓名	?	-

你叫什么名字?

[hiː; hi] [rɔːrd] .
he **roared** **.**
他 咆哮 .

他咆哮起来。

- ['rɑːdʒər]['deivis] , - [aɪ] [sed] .
' **Roger** **Davis** **,** **'** **I** **said** **.**
- 罗杰 戴维斯 , - 我 说 .

“罗杰·戴维斯，”我说。

- [wer] - [ˌɑːr 'iː][jiː; ji][frʌm; frəm] ?
' **Where** **'** **re** **ye** **from** **?**
- 在哪里 - 关于 是的 从 ?

你们来自哪里?

- ['keɪmbrɪdʒ] . -
' **Cambridge** **.** **'**
- 剑桥 . -

'剑桥。'

- [huː] [sent] [jiː; ji] [aʊt] [hɪr] ? -
' **Who** **sent** **ye** **out** **here** **?** **'**
- WHO 发送 是的 出去 这里 ? -

谁派你们来的?

- [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
' **I** **came** **out** **this** **morning** **,** **of** **my** **own** **accord** **,**
- 我 来了 出去 这 早晨 , 的 我的 自己的 符合 ,

“我今天早上自愿出来的。”

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
to **hear** **the** **truth** **about** **what** **took** **place** **at** **Lexington** **the** **day** **before** **yesterday** **.**
到 听到 这 真相 关于 什么 采取 地方 在 列克星敦 这 天 前 昨天 .

想知道前天在列克星顿究竟发生了什么。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [baɪ] ['eni] [wʌn] . -
I **was** **not** **sent** **by** **any** **one** **.** **'**
我 曾是 不是 发送 经过 任何 一 . -

我不是受任何人指派来的。

- [ðə; ði] [truːθ] [bɔɪ] ,
' **The** **truth** **boy** **,**
- 这 真相 男生 ,

“真相男孩”，

[ɔːr] — — - [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
or **—** **—** **'** **He** **showed** **the** **mouth** **of** **the** **pistol** **so** **near** **to** **my** **face** **that** **I** **could**
或者 — — - 他 显示 这 嘴 的 这 手枪 所以 靠近 到 我的 脸 那 我 可以
[hæv; həv] [bloʊn] [maɪ] [breθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] — - [ðə; ði] [truːθ] ,
have **blown** **my** **breath** **into** **the** **muzzle** **—** **'** **the** **truth** **,**
有 吹 我的 气息 进入 这 枪口 — - 这 真相 ,

或者——”他把手枪的枪口凑到我脸前，近到我都能对着枪口吹气——“真相，

[bɔɪ] , [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] — — -
boy **,** **or** **I'll** **blow** **—** **—** **'**
男生 , 或者患病的 吹 — — -

不然我就炸了——

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [laɪz] , - [aɪ] [broʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ,
' **I** **am** **not** **accustomed** **to** **speaking** **lies** **,** **'** **I** **broke** **in** **suddenly** **,**
- 我 是 不是 习惯 到 请讲 谎言 , - 我 打破 在 突然 ,

“我不习惯说谎，”我突然插话道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spɪrɪt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] .

with	some	spirit	and	much	warmth	.
和	一些	精神	和	很多	温暖	.

精神饱满，热情洋溢。

- [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ]['pɑːrti] ,

'	I	belong	to	no	party	,
-	我	属于	到	不	派对	,

“我不属于任何政党。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər]

and	I	would	have	you	understand	that	you	may	yet	have	to	answer	for
和	我	会	有	你	理解	那	你	可能	然而	有	到	回答	为了

[əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] .

obstructing	the	King's	highway	.
阻碍	这	国王学院	公路	.

我还要让你明白，你或许终有一天要为阻碍国王大道而受到惩罚。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæθ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [proʊ'siːd] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] . -

I	bid	you	stand	out	of	my	path	,	that	I	may	proceed	on	my	journey	.	'
我	出价	你	站立	出去	的	我的	小路	,	那	我	可能	继续	在	我的	旅行	.	-

请你让开，让我继续我的行程。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['skɔːnf(ə)l] ['læftər] ['griːtɪd] [maɪ][wɜːrdz] .

A	great	chorus	of	scornful	laughter	greeted	my	words	.
一个	伟大的	合唱	的	轻蔑的	笑声	问候	我的	字	.

我的话语引来一片嘲笑的笑声。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sperd] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

But	I	was	spared	further	questions	at	any	rate	.
但	我	曾是	幸存	更远	问题	在	任何	速度	.

但至少我不用再被问什么问题了。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['oʊpənd][ɑːn][wʌn][saɪd] — [ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə] ['leksɪŋtən] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

The	circle	opened	on	one	side	—	the	side	next	to	Lexington	—	and	I	was
这	圆圈	打开	在	一	边	—	这	边	下一个	到	列克星敦	—	和	我	曾是

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

ordered	to	march	.
订购	到	行进	.

圆圈在一侧——靠近列克星顿的那一侧——打开，我奉命行进。

[æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

As	I	stepped	out	of	the	group	,
作为	我	步	出去	的	这	团体	,

当我走出人群时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pistlz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

I	heard	the	click	of	several	pistols	being	made	ready	for	action	.
我	听到	这	点击	的	一些	手枪	存在	制成	准备好	为了	行动	.

我听到几把手枪上膛的咔哒声。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

We	had	not	gone	far	,	when	I	learned	from	the	conversation	which	I	could
我们	有	不是	已消失	远的	,	什么时候	我	学习	从	这	对话	哪个	我	可以

[nɑːt][bʌt; bət] [hɪr] ,

not	but	hear	,
不是	但	听到	,

我们还没走多远，我就无意中听到了他们的谈话，得知了以下信息：

[ðæt] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [held] ['ʃɑːrpli] ['difərɪŋ] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

that	the	men	behind	me	held	sharply	differing	views	as	to	what	should	be	done	.
那	这	男人	在后面	我	握住	尖锐地	不同	浏览	作为	到	什么	应该	是	完毕	.

我身后的男人们对于应该采取什么行动持有截然不同的看法。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] ;

'	We	were	instructed	by	the	committee	to	hang	him	,	'	I	heard	one	say	;
-	我们	是	指示	经过	这	委员会	到	悬挂	他	,	-	我	听到	一	说	;

“委员会指示我们绞死他，”我听到有人这样说；

- [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][duː] .

'	and	this	we	did	not	do	.
-	和	这	我们	做过	不是	做	.

而我们并没有这样做。

[wiː; wi][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .

We	let	him	escape	.
我们	让	他	逃脱	.

我们放他逃走了。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] .

I	for	one	am	opposed	to	going	back	to	Lexington	.
我	为了	一	是	反对	到	去	后退	到	列克星敦	.

我个人反对返回列克星顿。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn] [heɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ;

The	committee	have	had	their	eye	on	Hale	for	some	months	;
这	委员会	有	有	他们的	眼睛	在	黑尔	为了	一些	几个月	;

委员会几个月来一直关注着黑尔；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

and	they	considered	that	Providence	had	put	him	into	their	hands	this	morning
和	他们	经过考虑的	那	普罗维登斯	有	放	他	进入	他们的	双手	这	早晨

.

:

.

他们认为这是上天的旨意，今天早上把他交到了他们手中。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪn][noʊ] ['plez(ə)nt] [muːd] ,

They	will	be	,	I	assure	you	,	in	no	pleasant	mood	,
他们	将要	是	,	我	保证	你	,	在	不	令人愉快的	情绪	,

我向你保证，他们肯定不会心情愉快。

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [æt; ət][lɑːrdʒ] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

when	they	hear	he	is	again	at	large	,	having	obtained	much	valuable	information	.
什么时候	他们	听到	他	是	再次	在	大的	,	拥有	获得	很多	有价值的	信息	.

当他们听说他再次逍遥法外，并且获取了许多有价值的情报时。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔːznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪst(ə)l] ['redi] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] . -

And	to	think	that	there	wasn't	a	single	pistol	ready	when	he	started	.	'
和	到	思考	那	那里	不是	一个	单身的	手枪	准备好	什么时候	他	开始	.	-

想想看，他开始行动时，竟然连一把手枪都没准备好。

- [pər'hæps][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [tɜːrn][ɑːn][ˌjuː 'es] — [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'restɪd] , - [pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] . -

'	Perhaps	the	committee	will	turn	on	us	—	have	us	arrested	,	'	put	in	another	.	'
-	也许	这	委员会	将要	转动	在	我们	—	有	我们	被捕	,	-	放	在	其他	.	-

“或许委员会会反过来对付我们——把我们逮捕，”另一个人补充道。

[æn; ən] - [hæŋd] [fɔːr; fər] - - [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['ɔːrdərz] , - [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

An	'	hanged	for	neglectin	'	to	fulfil	orders	,	'	said	a	third	,
一个	-	绞刑	为了	-	-	到	实现	订单	,	-	说	一个	第三	,

“他因为未能执行命令而被绞死，”第三个人说道。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] ['spiːkɪŋ] .

whom	I	had	not	before	heard	speaking	.
谁	我	有	不是	前	听到	请讲	.

我以前从未听过他说话。

[ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [gruː] , [ʌn'tɪl] ['meni] [haɪ] , [hɑːt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['spoʊkən] .

The	strife	and	difference	grew	,	until	many	high	,	hot	words	were	being	spoken	.
这	冲突	和	不同之处	生长	,	直到	许多	高的	,	热的	字	是	存在	说	.

冲突和分歧日益加剧，以至于双方都说出了许多激烈的言辞。

- [twɑːznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , - [sed] [wʌn] . -

'	Twasn't	my	fault	that	he	escaped	,	'	said	one	.	'
-	不是	我的	过错	那	他	逃脱	,	-	说	一	.	-

“他逃跑不是我的错，”其中一人说道。

[twʌz] , - [rɔːrd] [ə'nʌðər] .

Twas	,	'	roared	another	.
那是	,	-	咆哮	其他	.

“是的！”另一个人吼道。

- [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . -

'	You	was	nearest	to	him	.	'
-	你	曾是	最近的	到	他	.	-

“你离他最近。”

[ðen] [ðə; ði] [laɪ] [wʌz; wəz] [pæst] ;

Then	the	lie	was	passed	;
然后	这	说谎	曾是	通过了	;

于是谎言就此流传开来；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] -

and	a	moment	later	nothing	but	the	violent	intervention	of	'	the	Colonel	'
和	一个	片刻	之后	没有什么	但	这	暴力	干涉	的	-	这	上校	-

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [pri'ventid] [bəuθ] [bloʊz] [ænd; ənd] [ʃɑːts] .

could	have	prevented	both	blows	and	shots	.
可以	有	阻止	两个都	打击	和	镜头	.

片刻之后，若非“上校”的强力干预，恐怕无人能够阻止拳打脚踢和枪击。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

Finally	a	halt	was	decided	upon	.
最后	一个	停止	曾是	决定	之上	.

最终决定停止航行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] :

It	was	agreed	that	I	was	to	be	kept	a	prisoner	:
它	曾是	同意	那	我	曾是	到	是	保留	一个	囚犯	:

双方达成一致，我将被囚禁：

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hænd] [ˌem 'iː]

that	two	of	the	party	were	to	convey	me	to	the	village	and	hand	me
那	二	的	这	派对	是	到	传达	我	到	这	村庄	和	手	我

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] ,

over	to	the	proper	authorities	,
超过	到	这	恰当的	当局	,

他们一行两人负责将我送回村里，并把我移交给有关当局。

[waɪl] - [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] - ['boʊldli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] ,

while	'	the	Colonel	'	boldly	declared	that	he	,	in	order	to	simplify	matters	,
尽管	-	这	上校	-	大胆地	声明	那	他	,	在	命令	到	简化	事情	,

而“上校”则大胆地宣称，为了简化事情，

[wʊd] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪ] [heɪl] [hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

would	inform	the	committee	that	the	spy	Hale	had	been	hanged	according	to
会	通知	这	委员会	那	这	间谍	黑尔	有	到过	绞刑	根据	到

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

会告知委员会，间谍黑尔已按指示被处以绞刑。

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [plɔdid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp] , [træmp] ,

As	I	afterwards	plodded	on	through	the	darkness	with	the	tramp	,	tramp	,
作为	我	然后	蹒跚而行	在	通过	这	黑暗	和	这	流浪汉	,	流浪汉	,

后来，我拖着沉重的脚步，和流浪汉一起在黑暗中继续前行。

[ʌv; əv][maɪ] [tuː] [gɑːrdz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

of	my	two	guards	sounding	in	my	ears	behind	me	,
的	我的	二	守卫	听起来	在	我的	耳朵	在后面	我	,

身后传来两个卫兵的脚步声，

[aɪ] ['wʌndɚd] [ðæt] [twelv] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

I	wondered	that	twelve	men	who	had	been	reared	in	the	King's	Province	of
我	想知道	那	十二	男人	WHO	有	到过	饲养	在	这	国王学院	省	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

Massachusetts	could	have	consented	to	such	a	lying	proposal	without	protest	.
马萨诸塞州	可以	有	同意	到	这样的	一个	说谎	提议	没有	反对	.

我感到疑惑，十二个在国王的马萨诸塞省长大的男人，怎么可能毫无异议地同意这样一个谎言提议呢?

['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [siːmd] ['dʌbli] [lɔːŋ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

After	a	journey	that	seemed	doubly	long	owing	to	my	hunger	and	weariness	,
后	一个	旅行	那	似乎	双倍	长的	欠款	到	我的	饥饿	和	疲劳	,

由于饥饿和疲惫，这段旅程似乎格外漫长。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən]

we	came	to	the	village	,	and	I	was	immediately	handed	over	to	an
我们	来了	到	这	村庄	,	和	我	曾是	立即地	递交	超过	到	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

我们来到村子里，我立刻被移交给了一名官员。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['hevi] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] ; [ðen] ,

Though	it	was	very	dark	,	he	put	a	heavy	bandage	over	my	eyes	;	then	,
尽管	它	曾是	非常	黑暗的	,	他	放	一个	重的	绷带	超过	我的	眼睛	;	然后	,

虽然天色很暗，但他还是用厚厚的绷带蒙住了我的眼睛；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊɪŋ] ,

with	the	men	who	had	brought	me	following	,
和	这	男人	WHO	有	带来	我	下列的	,

带着我来的那些人，

[aɪ][wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [pæθ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brʊk] .

I	was	led	by	a	very	rough	path	through	a	field	,	and	across	a	brook	.
我	曾是	引领	经过	一个	非常	粗糙的	小路	通过	一个	场地	,	和	穿过	一个	溪	.

我沿着一条崎岖不平的小路穿过田野，跨过一条小溪。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	I	said	nothing	.
但	我	说	没有什么	.

但我什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

It	was	not	a	time	for	words	.
它	曾是	不是	一个	时间	为了	字	.

当时无需多言。

['faɪnəli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

Finally	we	came	to	a	stand	.
最后	我们	来了	到	一个	站立	.

最终我们达成了僵局。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbɚz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] .

I	could	hear	the	sound	as	of	heavy	timbers	being	removed	and	thrown	down	.
我	可以	听到	这	声音	作为	的	重的	木材	存在	已移除	和	抛掷	向下	.

我能听到沉重的木材被搬走并扔下的声音。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

Then	there	was	the	noise	of	the	sliding	back	of	a	door	.
然后	那里	曾是	这	噪音	的	这	滑动	后退	的	一个	门	.

然后传来门后滑动的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][wʌz; wəz][led]['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv]

In	a	few	moments	I	was	led	into	what	seemed	to	be	the	mouth	of	a	cave
在	一个	很少	时刻	我	曾是	引领	进入	什么	似乎	到	是	这	嘴	的	一个	洞穴

.

:

.

片刻之后，我被带进了一个看起来像是洞穴入口的地方。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tektɪd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kloʊz] , [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] .

The	air	was	damp	,	and	I	detected	at	once	a	close	,	unpleasant	odour	.
这	空气	曾是	潮湿	,	和	我	检测到	在	一次	一个	关闭	,	令人不快的	气味	.

空气潮湿，我立刻闻到一股令人不快的刺鼻气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'bændɪdʒd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd]

It	was	not	long	before	my	eyes	were	unbandaged	and	I	was	permitted
它	曾是	不是	长的	前	我的	眼睛	是	未包扎	和	我	曾是	允许

[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

to	look	about	.
到	看	关于	.

没过多久，我的眼睛就被解开了，我被允许环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] ;

The	place	seemed	to	have	been	dug	out	of	solid	rock	;
这	地方	似乎	到	有	到过	挖	出去	的	坚硬的	岩石	;

这个地方似乎是从坚硬的岩石中开凿出来的；

['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði]

water	dripped	from	one	side	of	the	roof	;	there	was	no	floor	but	the
水	滴落	从	一	边	的	这	屋顶	;	那里	曾是	不	地面	但	这

['nætʃ(ə)rəl] [rɑːk] .

natural	rock	.
自然的	岩石	.

水从屋顶的一侧滴落；屋顶没有地面，只有天然的岩石。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [fɔːr] [stoʊnz] , [leɪ] [æn; ən][oʊld] [dɔːr] .

In	one	corner	,	supported	on	four	stones	,	lay	an	old	door	.
在	一	角落	,	有	在	四	石头	,	躺	一个	老的	门	.

在一个角落里，用四块石头支撑着一扇旧门。

[aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [ðɪs] ,

I	looked	a	moment	at	this	,
我	看起来	一个	片刻	在	这	,

我看了看这个，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [θriː] [men] [huː] [stʊd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	then	turned	to	the	faces	of	three	men	who	stood	about	me	.
和	然后	转向	到	这	面孔	的	三	男人	WHO	站立	关于	我	.

然后，我转过身，看向站在我周围的三个男人的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['kiːnli] .

They	were	each	eyeing	me	keenly	.
他们	是	每个	觊觎	我	敏锐地	.

他们每个人都在仔细地打量我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][aɪ][felt] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] — [bʌt; bət] [wer] ?

One	of	the	faces	I	felt	sure	I	had	seen	—	but	where	?
一	的	这	面孔	我	毛毡	当然	我	有	已见	—	但	在哪里	?

其中一张脸我确信自己见过——但究竟在哪里见过呢?

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['læntərn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlər] [θruː] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [laɪt] [ɑːn]

The	single	lantern	carried	by	the	jailer	threw	only	a	faint	and	imperfect	light	on
这	单身的	灯笼	携带	经过	这	狱卒	扔	仅有的	一个	头晕的	和	不完善	光	在

[ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][ɑːn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

the	faces	and	on	everything	about	me	;
这	面孔	和	在	一切	关于	我	;

狱卒提着的那盏孤零零的灯笼，只能勉强照亮我周围的人和脸庞；

[stɪl] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]

still	I	suddenly	became	certain	that	one	of	the	two	men	who	stood	before	me	was
仍然	我	突然	成为	肯定	那	一	的	这	二	男人	WHO	站立	前	我	曾是

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['dʌŋkən]

the	man	who	had	sprung	into	the	room	of	our	house	in	pursuit	of	Duncan
这	男人	WHO	有	弹簧	进入	这	房间	的	我们的	房子	在	追逐	的	邓肯

[heɪl] .

Hale	.
黑尔	.

但我突然确信，站在我面前的两个人中，有一个人就是当年冲进我们家房间追赶邓肯·黑尔的那个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['krɪtɪkli] .

He	looked	at	me	very	critically	.
他	看起来	在	我	非常	关键	.

他用非常挑剔的眼神看着我。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒeɪlər] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][kloʊz] ,

Then	on	a	signal	from	him	the	jailer	lifted	the	lantern	and	held	it	close	,
然后	在	一个	信号	从	他	这	狱卒	抬起	这	灯笼	和	握住	它	关闭	,

然后，狱卒听从他的示意，举起灯笼，紧紧地拿着。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] .

so	that	a	better	light	fell	upon	my	face	.
所以	那	一个	更好的	光	跌倒	之上	我的	脸	.

这样，更明亮的光线就照在我的脸上了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði][men] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'druː] .

The	next	moment	all	the	men	suddenly	withdrew	.
这	下一个	片刻	全部	这	男人	突然	退出	.

下一刻，所有人都突然退缩了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbɚz] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ;

I	heard	the	heavy	timbers	being	thrown	against	the	closed	door	;
我	听到	这	重的	木材	存在	抛掷	反对	这	关闭	门	;

我听到沉重的木头撞击紧闭的大门的声音；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [oʊðz] [fel] [ɑːn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

a	few	words	that	sounded	like	oaths	fell	on	my	ears	,	and	then	there	was	the
一个	很少	字	那	听起来	喜欢	誓言	跌倒	在	我的	耳朵	,	和	然后	那里	曾是	这

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

我耳边响起几句听起来像咒骂的话，然后就看到了那个流浪汉。

[træmp] , [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [riˈsiːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

tramp	,	of	the	men's	feet	as	they	receded	from	the	place	.
流浪汉	,	的	这	男士	脚	作为	他们	消退	从	这	地方	.

男人们离开那里时，脚步声隆隆作响。

[ðɪs] [saʊnd] ['grædʒuəli] ['ʃeɪdɪd] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,

This	sound	gradually	shaded	into	silence	,	and	I	was	left	alone	,
这	声音	逐步地	阴影	进入	沉默	,	和	我	曾是	左边	独自的	,

这声音渐渐消失，最终归于沉寂，只剩下我一个人。

[ðə; ði][fɜːrst]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

the	first	prisoner	of	the	great	war	.
这	第一的	囚犯	的	这	伟大的	战争	.

第一次世界大战中的第一位战俘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] , [lɔːŋ] [taɪm] , — [aɪ] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] , [wer] [ðə; ði] [men]

For	a	time	,	—	for	a	great	,	long	time	,	—	I	stood	immovable	,	where	the	men
为了	一个	时间	,	—	为了	一个	伟大的	,	长的	时间	,	—	我	站立	不可移动的	,	在哪里	这	男人

[hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] ,

had	left	me	,
有	左边	我	,

有一段时间——很长一段时间——我一动不动地站在他们离开我的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ] ['dʌndʒən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] .

in	the	centre	of	my	dungeon	,	for	a	dungeon	it	really	seemed	.
在	这	中心	的	我的	地牢	,	为了	一个	地牢	它	真的	似乎	.

它位于我的地牢中央，对于一个地牢来说，这感觉确实很像一个地牢。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	was	to	become	of	me	?
什么	曾是	到	变得	的	我	?

我将会何去何从?

[hæd; həd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [stɑːrv] ?

Had	they	put	me	here	to	starve	?
有	他们	放	我	这里	到	饿死	?

他们把我放在这里是为了让我饿死吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] ,

I	was	hungry	up	to	the	point	of	faintness	,
我	曾是	饥饿的	向上	到	这	观点	的	模糊	,

我饿得几乎晕厥过去了。

[fɔːr; fər] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] ,

for	since	early	morning	I	had	been	riding	or	walking	almost	continuously	,
为了	自从	早期的	早晨	我	有	到过	骑术	或者	步行	几乎	持续	,

因为从清晨开始，我就几乎一直在骑马或步行，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [fuːd] [bʌt; bət] [wʌns] .

and	had	eaten	food	but	once	.
和	有	吃	食物	但	一次	.

而且只吃过一次东西。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

The	feeling	of	exhaustion	growing	upon	me	,
这	感觉	的	疲惫	生长	之上	我	,

疲惫感逐渐袭来，

[aɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [dɔːr] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	moved	toward	the	place	where	I	remembered	having	seen	the	door	resting	on	the
我	已搬	朝向	这	地方	在哪里	我	记得	拥有	已见	这	门	休息	在	这

[fɔːr] [stoʊnz] .

four	stones	.
四	石头	.

我朝着我记得看到门架在四块石头上的地方走去。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

I	found	this	and	sat	down	.
我	成立	这	和	卫星	向下	.

我找到了这个，然后坐了下来。

[ɔːl] [wʌz; wəz][dɑːrk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

All	was	dark	about	me	.
全部	曾是	黑暗的	关于	我	.

我感觉自己浑身阴沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɪp] , [drɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	no	sound	but	the	occasional	drip	,	drip	of	the	water	from	the
那里	曾是	不	声音	但	这	偶然	滴	,	滴	的	这	水	从	这

[rɑːk] [ə'bʌv] .

rock	above	.
岩石	多于	.

除了偶尔从上方岩石上滴落的水声外，没有其他声音。

[ðə; ði][dæmp] , [koʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tʃɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .

The	damp	,	cold	air	of	the	place	chilled	me	to	the	bone	.
这	潮湿	,	寒冷的	空气	的	这	地方	冷藏	我	到	这	骨	.

那里的潮湿阴冷的空气让我冷到了骨头里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] .

It	was	certainly	a	strange	place	into	which	I	had	been	forced	.
它	曾是	当然	一个	奇怪的	地方	进入	哪个	我	有	到过	强制	.

我被迫来到的这个地方确实很奇怪。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪzn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] .

Had	it	been	a	prison	,	I	would	have	been	content	.
有	它	到过	一个	监狱	,	我	会	有	到过	内容	.

如果那是一座监狱，我也会心满意足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] - ['prɪzn] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] .

But	the	name	'	prison	'	was	much	too	dignified	for	my	place	of	confinement	.
但	这	姓名	-	监狱	-	曾是	很多	也	凝重	为了	我的	地方	的	监禁	.

但“监狱”这个名字对于我被囚禁的地方来说未免太过庄严了。

[aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɪzn] [wʌns][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ;

I	had	visited	a	prison	once	with	my	father	;
我	有	到访	一个	监狱	一次	和	我的	父亲	;

我曾和父亲一起参观过监狱；

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [haust] ;

I	was	familiar	with	the	quarters	in	which	animals	were	housed	;
我	曾是	熟悉的	和	这	四分之一	在	哪个	动物	是	房屋	;

我熟悉动物居住的场所；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

but	I	had	never	seen	anything	like	this	.
但	我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	.

但我从未见过这样的景象。

[frʌm; frəm][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [maɪ][maɪnd]['faɪnəli] ['wɔndəd] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .

From	my	surroundings	my	mind	finally	wandered	to	other	things	.
从	我的	周围环境	我的	头脑	最后	漫步	到	其他	事物	.

我的思绪最终从周围的环境中游离到其他事物上。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] [heɪl] .

I	thought	of	Duncan	Hale	.
我	想法	的	邓肯	黑尔	.

我想起了邓肯·黑尔。

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [ɪ'skeɪpt] ?

Had	**he**	**really**	**escaped**	**?**
有	他	真的	逃脱	?

他真的逃脱了吗?

[ɪf] [soʊ] , [maɪ] [keɪs] [maɪt] [nɑːt] [jet] [biː; bi] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] ['dʌŋkən] ,

If	**so**	**,**	**my**	**case**	**might**	**not**	**yet**	**be**	**utterly**	**hopeless**	**,**	**for**	**I**	**knew**	**that**	**Duncan**	**,**
如果	所以	,	我的	案件	可能	不是	然而	是	完全地	绝望	,	为了	我	知道	那	邓肯	,

如果真是这样，我的案子或许还未完全绝望，因为我知道邓肯，

['hævɪŋ] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈpəːsi] , [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [meɪk] [noʊn] [maɪ] ['kæptʃər] .

having	**free**	**access**	**to**	**Lord**	**Percy**	**,**	**would**	**at**	**once**	**make**	**known**	**my**	**capture**	**.**
拥有	自由的	使用权	到	主	珀西	,	会	在	一次	制作	已知	我的	捕获	.

如果我能自由接近珀西勋爵，我的被捕就会立刻暴露。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['dʌŋkən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] ?

But	**had**	**Duncan**	**reached**	**the**	**British**	**lines**	**?**
但	有	邓肯	达到	这	英国	线条	?

但邓肯是否已经抵达英军防线?

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [riː'kæptʃəd] ?

Might	**he**	**not**	**have**	**been**	**recaptured**	**?**
可能	他	不是	有	到过	重新捕获	?

他有没有可能被重新抓获?

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['helpləs] ['sɪstər] .

Then	**there**	**were**	**my**	**mother**	**and**	**my**	**helpless**	**sisters**	**.**
然后	那里	是	我的	母亲	和	我的	无助	姐妹	.

然后是我的母亲和我无助的姐妹们。

[wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf] ?

Would	**they**	**know**	**of**	**my**	**being**	**carried**	**off**	**?**
会	他们	知道	的	我的	存在	携带	离开	?

他们会知道我被带走的事吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , [ən'les] ['dʌŋkən] [hæd; həd] ['gæləpt] [də'rektli; daɪ'rektli]

It	**was**	**difficult**	**to**	**think**	**they**	**would**	**,**	**unless**	**Duncan**	**had**	**galloped**	**directly**
它	曾是	难的	到	思考	他们	会	,	除非	邓肯	有	疾驰	直接地

[hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ;

home	**to**	**tell**	**them**	**;**
家	到	告诉	他们	;

很难想象他们会这么做，除非邓肯直接策马赶回家告诉他们;

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪsk] ['duːɪŋ] .

and	**this**	**I**	**was**	**quite**	**sure**	**he**	**would**	**not**	**risk**	**doing**	**.**
和	这	我	曾是	相当	当然	他	会	不是	风险	正在做	.

我很确定他不会冒这个险。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

My	**mother**	**was**	**probably**	**anxiously**	**waiting**	**for**	**my**	**coming**	**every**	**moment**	**.**
我的	母亲	曾是	大概	焦虑地	等待	为了	我的	未来	每一个	片刻	.

我母亲可能每时每刻都在焦急地等待我的到来。

[æz; əz] ['mætərz] [lʊkt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [lɔːŋ] .

As	**matters**	**looked**	**at**	**present**	**,**	**she**	**must**	**wait**	**long**	**.**
作为	事情	看起来	在	展示	,	她	必须	等待	长的	.

就目前情况来看，她恐怕要等很久了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪ][maɪnd] [pæst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm]

From	this	my	mind	passed	to	thinking	upon	consequences	that	might	follow	from
从	这	我的	头脑	通过了	到	思维	之上	结果	那	可能	跟随	从

[maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

my	having	been	recognised	by	the	man	who	had	brought	me	to	this	place	.
我的	拥有	到过	已确认	经过	这	男人	WHO	有	带来	我	到	这	地方	.

于是，我的思绪开始飘向被带我来到这里的人认出的后果。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] ;

If	he	knew	me	;
如果	他	知道	我	;

如果他认识我；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [ðæt] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ,

if	it	were	revealed	that	Duncan	and	my	father	had	both	been	doing	much	,
如果	它	是	揭晓	那	邓肯	和	我的	父亲	有	两个都	到过	正在做	很多	,

如果邓肯和我父亲都做了很多坏事这件事被揭露出来，

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [pæst] ,

for	many	months	past	,
为了	许多	几个月	过去的	,

在过去的几个月里，

[tɔːrdz] [si'kjuəiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

towards	securing	information	regarding	the	smuggling	expeditions	of	many	of	the
向	确保	信息	关于	这	走私	探险	的	许多	的	这

[soʊ] - [kɔːld] - ['peɪtrɪət] - ['mɜːtʃənts] ;

so	-	called	'	patriot	'	merchants	;
所以	-	称为	-	爱国者	-	商人	;

目的是为了获取有关许多所谓"爱国"商人走私活动的情报；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] ; — [ɪn'diːd] ,

if	it	were	learned	that	my	brother	was	in	the	King's	service	;	—	indeed	,
如果	它	是	学习	那	我的	兄弟	曾是	在	这	国王学院	服务	;	—	的确	,

如果人们得知我的兄弟在国王手下效力；——的确，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,

I	felt	that	if	any	or	all	of	these	facts	became	known	,
我	毛毡	那	如果	任何	或者全部		的	这些	事实	成为	已知	,

我觉得如果这些事实中的任何一个或全部被公之于众，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [set][æt; ət] ['lɪbərti] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] .

the	chances	of	my	being	set	at	liberty	would	be	small	.
这	机会	的	我的	存在	放	在	自由	会	是	小的	.

我获得自由的可能性很小。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

During	my	experience	on	the	road	I	had	heard	,	in	connection	with	the	case	of
期间	我的	经验	在	这	路	我	有	听到	,	在	联系	和	这	案件	的

['dʌŋkən] [heɪl] ,

Duncan	Hale	,
邓肯	黑尔	,

在我旅途中，我听说了与邓肯·黑尔案有关的一件事：

[mʌtʃ] [sed] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kə'mɪti] . -

much	said	of	'	the	committee	.	'
很多	说	的	-	这	委员会	.	-

人们对"委员会"谈论颇多。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

I	wondered	what	this	was	.
我	想知道	什么	这	曾是	.

我想知道这是什么。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][lænd] ?

Were	there	not	courts	of	justice	in	the	land	?
是	那里	不是	法院	的	正义	在	这	土地	?

这个国家难道没有法院吗?

[baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd] ['eni] [kə'mɪti] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ]

By	what	authority	had	any	committee	the	right	to	pronounce	sentence	of	death
经过	什么	权威	有	任何	委员会	这	正确的	到	发音	句子	的	死亡

[ɑːn] ['eni] [mæn] ?

on	any	man	?
在	任何	男人	?

任何委员会凭什么权力判处任何人死刑?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [nɑːt] [stɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz]

Was	the	country	not	still	the	King's	,	and	was	it	not	still	under	the	King's
曾是	这	国家	不是	仍然	这	国王学院	,	和	曾是	它	不是	仍然	在下面	这	国王学院

[lɔːz] ?

laws	?
法律	?

这个国家难道不是国王的领土吗?难道它不是仍然受国王的法律约束吗?

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːtnɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ]

But	in	spite	of	the	hotness	of	my	indignation	,	the	dripping	of	the	water	by
但	在	尽管如此	的	这	火辣	的	我的	愤慨	,	这	滴落	的	这	水	经过

[maɪ][saɪd] ,

my	side	,
我的	边	,

尽管我怒火中烧，水滴落在我身旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['dæmpnəs] [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər]

and	the	frightful	dampness	and	cold	of	the	place	,	with	no	covering	over
和	这	可怕	潮湿	和	寒冷的	的	这	地方	,	和	不	覆盖	超过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那地方又湿又冷，我身上没有任何遮蔽物，真是太可怕了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɪloʊ] [bʌt; bət][maɪ][ɑːrm] , [aɪ] ['faɪnəli] [slept] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [dɔːr] .

and	with	no	pillow	but	my	arm	,	I	finally	slept	upon	the	hard	door	.
和	和	不	枕头	但	我的	手臂	,	我	最后	睡着了	之上	这	难的	门	.

除了手臂之外没有枕头，我最后只好枕着坚硬的门睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪn] ['hævɪŋ] [set][ɪn] ,

When	I	awoke	,	I	was	surprised	to	find	that	,	owing	to	a	rain	having	set	in	,
什么时候	我	醒来	,	我	曾是	惊讶	到	寻找	那	,	欠款	到	一个	雨	拥有	放	在	,

醒来后，我惊讶地发现，由于下雨了，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [bɔːrd]

the	entire	floor	of	the	place	was	flooded	almost	to	the	edge	of	my	board
这	全部的	地面	的	这	地方	曾是	被淹	几乎	到	这	边缘	的	我的	木板

[bed] ,

bed	,
床	,

整个房间的地板都被水淹了，几乎淹到了我的木板床边缘。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [streɪndʒ] ['prɪzn] [d'rɪpt] [koʊld] ,

and	that	almost	every	part	of	the	roof	of	my	strange	prison	dripped	cold	,
和	那	几乎	每一个	部分	的	这	屋顶	的	我的	奇怪的	监狱	滴落	寒冷的	,

['mʌdi] ['wɔːtər] .

muddy	water	.
浑	水	.

而且，我那间奇怪监狱的屋顶几乎每一处都在滴着冰冷的泥水。

[laɪt] [ɪ'nʌf] [krept] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

Light	enough	crept	in	about	the	door	to	reveal	to	me	the	fact	that	I	was	in
光	足够的	悄悄地爬	在	关于	这	门	到	揭示	到	我	这	事实	那	我	曾是	在

['ni:ðər] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [nɔ:r] [keɪv] ,

neither	a	dungeon	nor	cave	,
两者都不	一个	地牢	也不	洞穴	,

一丝光线从门口透进来，让我意识到我既不在地牢里，也不在山洞里。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][oʊld] [maɪn] .

but	in	an	old	mine	.
但	在	一个	老的	矿	.

但这是在一个废弃的矿井里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [felt] [rɪ'freʃt] [baɪ][maɪ] [sli:p]

In	spite	of	the	cold	and	dampness	of	the	place	,	I	felt	refreshed	by	my	sleep
在	尽管如此	的	这	寒冷的	和	潮湿	的	这	地方	,	我	毛毡	焕然一新	经过	我的	睡觉

.

:
.

尽管那里又冷又潮湿，但我睡了一觉后感觉神清气爽。

[aɪ][sæt][ʌp] ,

I	sat	up	,
我	卫星	向上	,

我坐了起来，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv]

and	almost	at	the	same	time	I	heard	a	sound	as	of	the	removal	of
和	几乎	在	这	相同的	时间	我	听到	一个	声音	作为	的	这	移动	的

[ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbɝz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

the	heavy	timbers	about	the	door	.
这	重的	木材	关于	这	门	.

几乎与此同时，我听到了门周围沉重的木梁被移开的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['dɜ:rti] - ['lʊkɪŋ]

This	was	soon	opened	,	and	through	it	was	pushed	a	large	,	dirty	-	looking
这	曾是	很快	打开	,	和	通过	它	曾是	推动	一个	大的	,	肮脏的	-	寻找

['wʊd(ə)n] [boʊl] ,

wooden	bowl	,
木制的	碗	,

门很快被打开，一个又大又脏的木碗从里面被推进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

and	the	door	closed	the	next	moment	.
和	这	门	关闭	这	下一个	片刻	.

门随即关上了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,

I	heard	the	timbers	being	replaced	,	and	then	,	as	on	the	preceding	night	,
我	听到	这	木材	存在	替换	,	和	然后	,	作为	在	这	前	夜晚	,

我听到木材被放回原位的声音，然后，就像前一天晚上一样，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	sound	of	the	footsteps	died	away	in	the	distance	.
这	声音	的	这	脚步声	死亡	离开	在	这	距离	.

远处的脚步声渐渐消失。

['hʌŋgər] ['mæstərd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [dru:] [ðə; ði] [boʊl] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

Hunger	mastered	my	feelings	of	resentment	,	and	I	drew	the	bowl	toward	me	.
饥饿	精通	我的	情怀	的	怨恨	,	和	我	画	这	碗	朝向	我	.

饥饿战胜了我的怨恨，我把碗拉到自己面前。

['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlərd] ['lɪkwɪd] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

Floating	in	a	kind	of	slate	-	coloured	liquid	,	which	may	have	been	intended	for
漂浮的	在	一个	种类	的	石板	-	有色	液体	,	哪个	可能	有	到过	故意的	为了

[suːp] ,

soup	,
汤	,

漂浮在一种石板色的液体中，这种液体可能是用来盛汤的。

[aɪ] [faʊnd] [tuː] [lɑːrdʒ] [bɔːlz] [ɔːr] ['dʌmplɪŋz] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] [biːf] [roʊld] [ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] ['moʊldi]

I	found	two	large	balls	or	dumplings	of	offensive	beef	rolled	in	dark	and	mouldy
我	成立	二	大的	球	或者	饺子	的	进攻	牛肉	滚动	在	黑暗的	和	发霉的

['flaʊər] ;

flour	;
面粉	;

我发现了两个裹着发霉黑面粉的大牛肉球或饺子，里面的东西味道很差；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,

but	with	the	appetite	of	a	bear	,
但	和	这	食欲	的	一个	熊	,

但却有着熊一般的食量，

[aɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

I	ate	and	drank	almost	the	entire	contents	of	the	bowl	.
我	吃	和	喝	几乎	这	全部的	内容	的	这	碗	.

我几乎把碗里的东西都吃光喝光了。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ; [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

The	day	passed	;	then	another	and	another	.
这	天	通过了	;	然后	其他	和	其他	.

一天过去了；又一天过去了，又一天过去了。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['kæptʃəz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzənmənts] ,

I	had	read	many	stories	of	captures	and	imprisonments	,
我	有	读	许多	故事	的	捕捉	和	监禁	,

我读过许多关于抓捕和监禁的故事，

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['pærəlel] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

but	in	none	of	them	could	I	find	a	parallel	for	my	own	unhappy	situation
但	在	没有任何	的	他们	可以	我	寻找	一个	平行线	为了	我的	自己的	不开心	情况

.

:
.

但是，在这些例子中，我找不到与我自身不幸处境相似的例子。

[wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ][ˌregju'lærəti][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [faʊl] - [smelɪŋ] ,

With	unvarying	regularity	at	morning	and	evening	the	same	foul	-	smelling	,
和	不变的	规律性	在	早晨	和	晚上	这	相同的	犯规	-	闻起来	,

[ˌʌn'wɑːʃt] [boʊl] ,

unwashed	bowl	,
未洗的	碗	,

每天早晚，同一个散发着恶臭、未清洗的碗，总是如期而至。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ðæt] ['verid] ['oʊnli][ɪn] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ə'fensɪvnəs] , [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][tuː; tə]

filled	with	food	that	varied	only	in	degrees	of	offensiveness	,	was	handed	in	to
已填	和	食物	那	多种多样	仅有的	在	学位	的	冒犯	,	曾是	递交	在	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

有人递给我一篮子食物，这些食物唯一的区别就是令人作呕的程度。

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meni] [biːsts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

The	life	and	the	food	and	the	home	of	many	beasts	would	have	been	a
这	生活	和	这	食物	和	这	家	的	许多	野兽	会	有	到过	一个

[rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

relief	and	a	joy	to	me	.
宽慰	和	一个	喜悦	到	我	.

许多动物的生活、食物和家园对我来说将是一种慰藉和快乐。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [maɪ] [kraɪm] ?

And	what	was	my	crime	?
和	什么	曾是	我的	犯罪	?

我犯了什么罪?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

I	was	a	mere	boy	.
我	曾是	一个	仅仅	男生	.

我当时只是个孩子。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [wɜːrd] [nɔːr] ['lɪftɪd] [hænd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

I	had	never	spoken	word	nor	lifted	hand	on	either	side	.
我	有	绝不	说	单词	也不	抬起	手	在	任何一个	边	.

我从未说过一句话，也从未向任何一方伸出过手。

[truː] , [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːb] ;

True	,	I	had	saved	the	life	of	a	man	from	the	hands	of	a	mob	;
真的	,	我	有	已保存	这	生活	的	一个	男人	从	这	双手	的	一个	暴民	;

没错，我曾从暴徒手中救过一个人的命；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [dræg] [aʊt] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] , ['drɪpɪŋ] , [ʌn'helθi] [keɪv] [fɔːr; fər]

and	was	I	to	drag	out	my	life	in	a	dark	,	dripping	,	unhealthy	cave	for
和	曾是	我	到	拖	出去	我的	生活	在	一个	黑暗的	,	滴落	,	不良	洞穴	为了

[ðæt] ?

that	?
那	?

难道我就要为了这个，在黑暗、潮湿、不卫生的洞穴里苟延残喘吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ,

It	was	well	on	in	the	third	week	of	my	bitter	experience	,
它	曾是	出色地	在	在	这	第三	星期	的	我的	苦的	经验	,

我的痛苦经历已经持续了三周多了。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] , [ðæt] ,

just	as	I	had	found	it	almost	impossible	to	hope	for	deliverance	,	that	,
只是	作为	我	有	成立	它	几乎	不可能的	到	希望	为了	解救	,	那	,

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

one	afternoon	,
一	下午	,

正当我几乎不可能抱有获救的希望时，一天下午，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

I	heard	the	sound	of	loud	voices	approaching	.
我	听到	这	声音	的	大声	声音	接近	.

我听到有人大声说话的声音越来越近。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [prəu'test, 'prəu-]

As	the	door	was	being	opened	,	I	heard	the	voice	of	a	man	protesting
作为	这	门	曾是	存在	打开	,	我	听到	这	嗓音	的	一个	男人	抗议

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

门打开时，我听到一个男人大声抗议的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] —
He **was** **saying** **—**
他 曾是 说 —

他说——

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][noʊ][saɪd] .
' **I** **tell** **you** **again** **,** **I** **am** **on** **no** **side** **.**
- 我 告诉 你 再次 , 我 是 在 不 边 .

我再次声明，我不偏袒任何一方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fɑːrmər] ,
I **am** **an** **honest** **farmer** **,**
我 是 一个 诚实的 农民 ,

我是一位诚实的农民，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][fɑːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['drægd] [ˌem 'iː] .
and **wish** **to** **go** **back** **to** **my** **farm** **from** **which** **you** **dragged** **me** **.**
和 希望 到 去 后退 到 我的 农场 从 哪个 你 拖拽 我 .

我想回到你把我从那里拖走的农场。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [wɪg] [nɔːr] ['tɔːri] ;
I **am** **neither** **Whig** **nor** **Tory** **;**
我 是 两者都不 辉格党 也不 保守党 ;

我既不是辉格党人也不是托利党人；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] ['iːðər] [kɪŋ] [ɔːr] ['piːp(ə)l] .
I **will** **not** **fight** **on** **the** **side** **of** **either** **King** **or** **people** **.**
我 将要 不是 斗争 在 这 边 的 任何一个 国王 或者 人们 .

我不会站在国王一边，也不会站在人民一边。

[aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][maɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . -
I **must** **work** **my** **farm** **,** **and** **support** **my** **wife** **and** **children** **.** **'**
我 必须 工作 我的 农场 , 和 支持 我的 妻子 和 孩子们 . -

我必须耕种我的农场，养活我的妻子和孩子。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][maɪn] ,
As **he** **spoke** **the** **last** **words** **,** **he** **was** **rudely** **pushed** **into** **the** **mine** **,**
作为 他 辐 这 最后的 字 , 他 曾是 粗鲁地 推动 进入 这 矿 ,

话音未落，他就被粗暴地推进了矿井。

[wer] [hɪz; ɪz] [fiːt] [splæʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌdi] ['wɔːtər][ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] .
where **his** **feet** **splashed** **some** **of** **the** **muddy** **water** **upon** **my** **face** **.**
在哪里 他的 脚 溅起 一些 的 这 浑 水 之上 我的 脸 .

他的脚溅起了一些泥水，溅到了我的脸上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]
A **moment** **later** **,** **and** **without** **a** **word** **from** **those** **outside** **,** **the** **door** **was**
[kloʊzd] ,
closed **,**
关闭 ,

片刻之后，门在外面一言不发，被关上了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɪmbɝz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **timbers** **were** **replaced** **against** **it** **.**
和 这 木材 是 替换 反对 它 .

于是，木材被重新安装到位。

['tʃæptər] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

[ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

The	Trial	and	Escape
这	审判	和	逃脱

审判与逃脱

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

I	did	not	speak	.
我	做过	不是	说话	.

我没有说话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

For	a	time	the	man	evidently	considered	himself	alone	.
为了	一个	时间	这	男人	显然	经过考虑的	他自己	独自的	.

有一段时间，这个人显然认为自己孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['dɑːrknəs] — [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] .

It	was	several	minutes	before	—	his	eyes	having	become	adjusted	to	the	partial	darkness	—	he	discovered	me	.
它	曾是	一些	分钟	前	—	他的	眼睛	拥有	变得	调整	到	这	部分的	黑暗	—	他	发现	我	.

过了好几分钟——他的眼睛适应了半明半暗的环境——他才发现我。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] , [hɪz; ɪz][hændz] [went] [ʌp] ,

His	jaw	dropped	,	his	hands	went	up	,
他的	颚	掉落	,	他的	双手	去	向上	,

他目瞪口呆，举起了双手。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['kʌlər] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	I	noticed	some	of	the	warm	colour	slip	out	of	his	face	.
和	我	注意到	一些	的	这	温暖的	颜色	滑	出去	的	他的	脸	.

我注意到他脸上温暖的色泽渐渐褪去。

[hiː; hi] [druː] ['ʃɑːrpli] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]['moʊmənts] .

He	drew	sharply	back	,	and	gazed	at	me	in	undisguised	amazement	for	some	moments	.
他	画	尖锐地	后退	,	和	凝视	在	我	在	不加掩饰的	惊愕	为了	一些	时刻	.

他猛地后退一步，毫不掩饰地惊讶地盯着我看了好一会儿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['ʃeɪdɪd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

A	little	later	the	look	of	wonder	shaded	into	one	of	sympathy	.
一个	小的	之后	这	看	的	想知道	阴影	进入	一	的	同情	.

过了一会儿，惊奇的表情变成了同情的表情。

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? -

'	How	long	have	you	been	here	?	'
-	如何	长的	有	你	到过	这里	?	-

你在这里多久了?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- ['ɔːlmoʊst] [θriː] [wiːks] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

'	Almost	three	weeks	,	'	I	told	him	.
-	几乎	三	周	,	-	我	讲述	他	.

“差不多三个星期了，”我告诉他。

- [ðeɪv] [bɪn] ['juːzɪn] - [jiː; ji][bæd] , ['hævnt] [ðeɪ] ? -
' They've been usin ' ye bad , haven't they ? '
- 他们有 到过 使用 - 是的 坏的 , 还没有 他们 ? -

他们一直在利用你，对吧?

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
He came nearer and looked at me more closely than before .
他 来了 更近 和 看起来 在 我 更多的 密切 比 前 .

他走近我，比之前更仔细地打量我。

[aɪ] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] .
I tapped on the door with my foot .
我 轻敲 在 这 门 和 我的 脚 .

我用脚敲了敲门。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ][bed] , - [aɪ] [sed] .
' This is my bed , ' I said .
- 这 是 我的 床 , - 我 说 .

“这是我的床，”我说。

- [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [pleɪn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] . -
' The food is plain , to say the least . '
- 这 食物 是 清楚的 , 到 说 这 至少 . -

“说实话，这里的食物很普通。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . -
Looking at my face , he said , ' It must be . ' -
寻找 在 我的 脸 , 他 说 , - 它 必须 是 . -

他看着我的脸说：“一定是这样。”

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ,
All the time he had been standing at the lower side of the mine ,
全部 这 时间 他 有 到过 常设 在 这 降低 边 的 这 矿 ,

他一直站在矿井的下层，

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
where the water was well up about his ankles .
在哪里 这 水 曾是 出色地 向上 关于 他的 脚踝 .

水深及踝。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][draɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
When I told him the rock was almost dry where I was ,
什么时候 我 讲述 他 这 岩石 曾是 几乎 干燥 在哪里 我 曾是 ,

当我告诉他我所在的地方岩石几乎已经干涸时，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
he came and stood beside me .
他 来了 和 站立 旁 我 .

他走过来站在我旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , ['ɑːnɪst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['hoʊmli] [feɪs] ,
There was a sincere , honest look in the fellow's homely face ,
那里 曾是 一个 真诚 , 诚实的 看 在 这 同伴们 家常的 脸 ,

那人面容朴素，却眼神真诚坦率。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
and when he asked me how I came to be there ,
和 什么时候 他 问 我 如何 我 来了 到 是 那里 ,

当他问我为什么会在这里时，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæk] .
I told him my story without keeping anything back .
我 讲述 他 我的 故事 没有 保持 任何事物 后退 .

我毫无保留地把我的故事告诉了他。

- [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] ? -
' What has been takin ' place outside ? '
- 什么 有 到过 拿 - 地方 外部 ? -

外面发生了什么事?

[aɪ] [æskt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
I asked , when I had finished .
我 问 , 什么时候 我 有 完成的 .

我问完后，就问了这个问题。

- [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,
' What has been takin ' place outside ,
- 什么 有 到过 拿 - 地方 外部 ,

外面究竟发生了什么?

- [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [roʊz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃri:k] .
' he repeated in a voice that rose almost to a shriek .
- 他 重复 在 一个 嗓音 那 玫瑰 几乎 到 一个 尖叫 .

“他重复道，声音几乎变成了尖叫。”

- [wʌt] ['hæznt] [bɪn] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [pleɪs] ?
' What hasn't been takin ' place ?
- 什么 还没有 到过 拿 - 地方 ?

还有什么事情没有发生呢?

[hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t] [hɜ:rd] ? -
Have ye not heard ? '
有 是的 不是 听到 ? -

你们没听说吗?

[aɪ] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəlz][æt; ət]
I assured him that I had heard nothing since the day of the funerals at
我 保证 他 那 我 有 听到 没有什么 自从 这 天 的 这 葬礼 在
['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

我向他保证，自从列克星顿的葬礼那天起，我就再也没有听到任何消息。

- [ðə; ði] [deɪ] [aɪ]['saʊd, 'soʊd][maɪ] [oʊts] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ðə; ði] ['veri] [deɪ] , [aɪ][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wel] .
' The day I sowed my oats , ' he exclaimed ; ' the very day , I mind it well .
- 这 天 我 播种 我的 燕麦 , - 他 惊呼 ; - 这 非常 天 , 我 头脑 它 出色地 .

“我播种的那一天，”他惊呼道；“我清楚地记得那一天。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] - - [ðə; ði] ['kʌntri] .
It was just after that they began scourin ' the country .
它 曾是 只是 后 那 他们 开始 - - 这 国家 .

就在那之后，他们开始在全国范围内搜寻。

[aɪ] [lɪvd] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [wel] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [smɔ:l] [fɑ:rm] .
I lived three miles from here well back on my own small farm .
我 居住地 三 英里 从 这里 出色地 后退 在 我的 自己的 小的 农场 .

我以前住在离这里三英里远的地方，在我自己的小农场里。

[maɪ'self][æn; ən] - ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dis'pju:ts]
Myself an ' several of my neighbours had never taken any part in the disputes
我 一个 - 一些 的 我的 邻居 有 绝不 已采取 任何 部分 在 这 争议
[ðæt] [wɜ:r; wər]['mækɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
that were makin ' so much trouble in Boston .
那 是 制造 - 所以 很多 麻烦 在 波士顿 .

我和我的几个邻居从未参与过在波士顿引起如此大麻烦的那些纠纷。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kən'sɜːrn] [ˌjuː 'es] .

It	didn't	concern	us	.
它	没有	忧虑	我们	.

这与我们无关。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] , [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [tuː; tə] [kiːp] ,

We	were	poor	,	with	families	to	keep	,
我们	是	贫穷的	,	和	家庭	到	保持	,

我们很穷，还要养家糊口。

[æn; ən] - [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['faɪndɪn] - [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

an	'	had	no	time	to	bother	findin	'	out	whether	the	King	was	right	or	wrong	.
一个	-	有	不	时间	到	打扰	发现	-	出去	无论	这	国王	曾是	正确的	或者	错误的	.

他根本没时间去弄清楚国王是对是错。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [æn; ən] - [wɜːr; wər] ['hæpi] .

We	were	gettin	'	a	livin	'	,	an	'	were	happy	.
我们	是	获得	-	一个	生活	-	,	一个	-	是	快乐的	.

我们当时能维持生计，而且很开心。

[ðə; ði] [deɪ] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [bɛrːɪn] - ,

The	day	o	'	the	shootin	'	,	as	well	as	the	day	o	'	the	buryin	'	,
这	天	o	-	这	射击	-	,	作为	出色地	作为	这	天	o	-	这	布林	-	,

枪击当日，以及埋葬当日，

[aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːrmɪn] - .

I	went	on	with	my	farmin	'	.
我	去	在	和	我的	农场	-	.

我继续务农。

- [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['fiːl] - [æz; əz]['juːʒuəl] .

'	The	time	they	come	for	me	I	was	in	my	fiel	'	as	usual	.
-	这	时间	他们	来	为了	我	我	曾是	在	我的	菲尔德	-	作为	通常	.

“他们来抓我的时候，我像往常一样在田里。”

" [wiːv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We've	come	from	the	committee	,	"	they	said	.
"	我们已经	来	从	这	委员会	,	"	他们	说	.

“我们来自委员会，”他们说。

" [wʌt] [kə'mɪti] ? " [sez] [aɪ] . " [oʊ] , " [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [broʊk] [ɪn] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tʃæp] ,

"	What	committee	?	"	says	I	.	"	Oh	,	"	one	o	'	them	broke	in	,	—	he	was	a	Boston	chap	,
"	什么	委员会	?	"	说道	我	.	"	哦	,	"	一	o	-	他们	打破	在	,	—	他	曾是	一个	波士顿	小伙子	,

“什么委员会？”我问。“哦，”其中一个人插嘴道——他是个波士顿人，

[nɑːt][wʌn][oʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['piːsəbl] ['fɑːrmɚz] , — " [oʊ] , " [sez] [hiː; hi] ,

not	one	o	'	our	peaceable	farmers	,	—	"	Oh	,	"	says	he	,
不是	一	o	-	我们的	和平的	农民	,	—	"	哦	,	"	说道	他	,

没有一个爱好和平的农民——“哦，”他说，

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [jiː; ji] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [oʊ] - [jər] ['kʌntri] ?

"	is	that	all	ye	know	about	the	affairs	o	'	yer	country	?
"	是	那	全部	是的	知道	关于	这	事务	o	-	你的	国家	?

“你们对国家大事就只了解这些吗？”

[wɪə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,

We're	authorised	by	the	Committee	of	Safety	to	visit	every	man	in	this	county	,
是	授权	经过	这	委员会	的	安全	到	访问	每一个	男人	在	这	县	,

我们已获得安全委员会的授权，可以走访本县的每一位男性。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [faɪt] [ɔːr] [fliː] .

and	tell	him	he	must	either	fight	or	flee	.
和	告诉	他	他	必须	任何一个	斗争	或者	逃跑	.

并告诉他，他要么战斗，要么逃跑。

" - " [fɛθ] , [ə; eɪ] - [aɪl] [duː] , " [aɪ] [sed] , [æn; ən] - [wɪpt] [ʌp][maɪ] ['hɔːrsɪz] .

"	'	"	Feth	,	a	'	I'll	do	neether	,	"	I	said	,	an	'	whipped	up	my	horses	.
"	-	"	费斯	,	一个	-	患病的	做	尼瑟	,	"	我	说	,	一个	-	鞭打	向上	我的	马匹	.

“费斯，我什么都不做，”我说，然后鞭策我的马。

- [ðeɪ] [went] [ɔːf] , [æn; ən] - [aɪ] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [wen] [ðeɪ] [kʌm]

'	They	went	off	,	an	'	I	seen	no	more	o	'	them	till	this	mornin	'	,	when	they	come
-	他们	去	离开	,	一个	-	我	已见	不	更多的	o	-	他们	直到	这	早晨	-	,	什么时候	他们	来

[ə'gen] — [æn; ən] - — [wel] ,

again	—	an	'	—	well	,
再次	—	一个	-	—	出色地	,

“他们走了，直到今天早上我才再次见到他们，他们又来了——然后——嗯，

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -

here	I	am	.	'
这里	我	是	.	-

我在这里。'

[aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['griːdi] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] ['sɪləb(ə)l] .

I	had	listened	with	a	sort	of	greedy	interest	to	every	syllable	.
我	有	听着	和	一个	种类	的	贪婪的	兴趣	到	每一个	音节	.

我带着一种贪婪的兴趣，仔细聆听着每一个音节。

- [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] [ɪn][jʊr; jər] ['set(ə)lmənt] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] ? -

'	Were	there	many	in	your	settlement	who	refused	to	take	up	arms	?	'
-	是	那里	许多	在	你的	沉降	WHO	拒绝	到	拿	向上	武器	?	-

“你们定居点里有很多拒绝拿起武器的人吗？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [baʊt] [hæf] [oʊ] - [ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['bɜːrnɪn] - ,

'	Bout	half	o	'	us	at	first	;	but	when	they	begun	the	burnin	'	,
-	回合	一半	o	-	我们	在	第一的	;	但	什么时候	他们	开始	这	燃烧	-	,

起初大约有一半人；但当他们开始焚烧时，

[ðə; ði] ['ʃɪrɪn] - [æn; ən] - ['peɪntɪn] - [oʊ] - [ðə; ði]['kæt(ə)l][æn; ən] - ['hɔːrsɪz] ; [ðə; ði] ['smæʃɪn] - [oʊ] -

the	shearin	'	an	'	paintin	'	o	'	the	cattle	an	'	horses	;	the	smashin	'	o	'
这	剪切	-	一个	-	绘画	-	o	-	这	牛	一个	-	马匹	;	这	粉碎	-	o	-

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

给牛马剪毛、粉刷墙壁；砸碎窗户，

[æn; ən] - [ðə; ði] [θrɛtənɪn] - [wɪð; wɪθ][tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɜ-z] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [gɑːt]

an	'	the	threatenin	'	with	tar	and	feathers	,	of	course	a	number	got
一个	-	这	威胁	-	和	焦油	和	羽毛	,	的	课程	一个	数字	得到

['fraɪt(ə)nd] , [æn; ən] - [sed] [ðeid] [faɪt] .

frightened	,	an	'	said	they'd	fight	.
害怕	,	一个	-	说	他们会	斗争	.

当然，有人用焦油和羽毛威胁他们，吓坏了不少人，说他们要反抗。

- [ðen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [oʊld][mæn] ['wɪljəmz] [skerd] [ə; eɪ][lɑːt] .

' Then in our settlement the way they used old man Williams scared a lot .

- 然后 在 我们的 沉降 这 方式 他们 用过的 老的 男人 威廉姆斯 害怕的 一个 很多 .

“后来，在我们定居点，他们对待老威廉姆斯的方式吓坏了很多人。”

[ðiːz] [men] [huː] [sed] [ðeid] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [oʊ] - ['seɪfti] ,

These men who said they'd been sent by the Committee o ' Safety ,

这些 男人 WHO 说 他们会 到过 发送 经过 这 委员会 o - 安全 ,

这些自称受安全委员会派遣的人，

[siːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌn] [naɪt] , ['fɑːsənd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [æn; ən] - [kloʊzd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɑːp]

seized the old man one night , fastened all the doors an ' closed the chimney - top

查获 这 老的 男人 一 夜晚 , 系紧 全部 这 门 一个 - 关闭 这 烟囱 - 顶部

,

,

,

一天晚上，他们抓住了老人，锁上了所有的门窗，并封住了烟囱顶。

[ænd; ənd] [ðen] [smoʊkt] [ðə; ði][oʊl] - ['feloʊ] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [noʊn] [jet] ['weðər] ['hiːl]

and then smoked the ol ' fellow so badly that it isn't known yet whether he'll

和 然后 熏制 这 ol - 同伴 所以 糟糕 那 它 不是 已知 然而 无论 地狱

[lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

live or die .

居住 或者 死 .

然后把那老家伙打得奄奄一息，现在还不知道他是死是活。

[maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [peltid] [wɪð; wɪθ]['rɑːt(ə)n] [egz] — [ænd; ənd][baɪ][men] , [maɪnd][juː; jʊ] , [baɪ]

My own daughter was pelted with rotten eggs — and by men , mind you , by

我的 自己的 女儿 曾是 被毛皮覆盖 和 烂 鸡蛋 — 和 经过 男人 , 头脑 你 , 经过

[men] . -

men . '

男人 . -

我的女儿被男人用臭鸡蛋砸过——而且请注意，是男人砸的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [hɪr] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] ,

His voice rose here almost to a scream ,

他的 嗓音 玫瑰 这里 几乎 到 一个 尖叫 ,

他的声音几乎变成了尖叫，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [greɪt] ['æŋgər] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and I saw that great anger burned in his face .

和 我 锯 那 伟大的 愤怒 烧伤 在 他的 脸 .

我看到他脸上燃烧着巨大的怒火。

- [ðæts] [wɒts] [bɪn] ['gɔɪn] - [ɑːn][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [hoʊl] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] ;

' That's what's been goin ' on all over this whole country for the last three weeks ;

- 那就是 是什么 到过 去 - 在 全部 超过 这 所有的 国家 为了 这 最后的 三 周 ;

“过去三周以来，全国各地都在发生这样的事情；

[æn; ən] - [ðæts] [nɑːt] ['hɪrseɪ] ; [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

an ' that's not hearsay ; I've seen it .

一个 - 那就是 不是 传闻 ; 我已经 已见 它 .

那不是道听途说，我亲眼见过。

[its] ['kruːəl] , [its] ['wɪkɪd] , [its] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

It's cruel , it's wicked , it's persecution ,

它是 残忍的 , 它是 邪恶 , 它是 迫害 ,

这是残酷的，这是邪恶的，这是迫害。

[æn; ən] - [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [les] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] " [sʌnz] [oʊ] -
an **'** **how** **can** **it** **be** **any** **less** **wrong** **because** **it's** **done** **by** **the** **"** **Sons** **o** **'**
一个 - 如何 能 它 是 任何 较少的 错误的 因为 它是 完毕 经过 这 " 儿子们 o -
['lɪbərti] ,
Liberty **,**
自由 ,

即使这是“自由之子”所为，又怎能说它就不错呢?

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ?
" **as** **they** **call** **themselves** **?**
" 作为 他们 称呼 他们自己 ?

他们自称“他们”吗?

[faɪn] ['lɪbərti] [ðæt] [terz] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] , [æn; ən] - [fɑːrm] ,
Fine **liberty** **that** **tears** **a** **man** **away** **from** **his** **wife** **an** **'** **children** **,** **an** **'** **farm** **,**
美好的 自由 那 眼泪 一个 男人 离开 从 他的 妻子 一个 - 孩子们 , 一个 - 农场 ,

美好的自由竟使男人远离妻子、孩子和农场。

[æn; ən] - [lændz][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . -
an **'** **lands** **him** **in** **a** **place** **like** **this** **.** **'**
一个 - 土地 他 在 一个 地方 喜欢 这 . -

“结果把他带到了这种地方。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['bɪtər] [skɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] .
There **was** **a** **note** **of** **bitter** **scorn** **in** **the** **closing** **words** **.**
那里 曾是 一个 笔记 的 苦的 轻蔑 在 这 结束 字 .

结尾的话语中带着一丝苦涩的轻蔑。

- [ðiːz] ['kruːəlti] [wɪl] [meɪk] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? -
' **These** **cruelties** **will** **make** **friends** **for** **the** **King** **,** **won't** **they** **?** **'**
- 这些 残忍 将要 制作 朋友们 为了 这 国王 , 惯于 他们 ? -

“这些残暴行径会为国王赢得朋友，不是吗？”

[aɪ] [sed] .
I **said** **.**
我 说 .

我说。

- [ðeɪ] [wɪl] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ; - [ðeɪv] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] . -
' **They** **will** **,** **'** **he** **said** **with** **emphasis** **;** **'** **they've** **done** **that** **already** **.** **'**
- 他们 将要 , - 他 说 和 强调 ; - 他们有 完毕 那 已经 . -

“他们会的，”他强调说，“他们已经这么做了。”

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] ['feloʊ] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]
In **answer** **to** **further** **questions** **I** **learned** **that** **my** **fellow** **prisoner's** **name** **was**
在 回答 到 更远 问题 我 学习 那 我的 同伴 囚犯的 姓名 曾是
['deɪvɪd] ['eltən] ;
David **Elton** **;**
大卫 埃尔顿 ;

在进一步的询问中，我得知我的狱友名叫大卫·埃尔顿；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that **he** **had** **been** **a** **farmer** **all** **his** **life** **,**
那 他 有 到过 一个 农民 全部 他的 生活 ,

他一生都是农民，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm][ænd; ənd]['fæməli] ,
and **that** **his** **great** **hope** **was** **to** **return** **soon** **to** **his** **farm** **and** **family** **,**
和 那 他的 伟大的 希望 曾是 到 返回 很快 到 他的 农场 和 家庭 ,

他最大的愿望就是早日回到农场和家人身边。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] ['nevər] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

which	he	claimed	never	needed	him	more	than	in	this	spring	season	of	the	year
哪个	他	声称	绝不	需要	他	更多的	比	在	这	春天	季节	的	这	年

,

,

,

他声称，在这个季节里，他比以往任何时候都更需要这个国家。

[wen] [krɑːps][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] .

when	crops	had	to	be	put	in	.
什么时候	农作物	有	到	是	放	在	.

当需要播种作物的时候。

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

Of	Boston	and	what	was	happening	there	he	knew	nothing	,
的	波士顿	和	什么	曾是	发生	那里	他	知道	没有什么	,

他对波士顿以及那里发生的事情一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

except	that	the	siege	was	still	going	on	.
除了	那	这	围城	曾是	仍然	去	在	.

但围城仍在继续。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

We	spent	the	night	,	both	of	us	sleeping	as	best	we	could	,	on	the	door	.
我们	花费	这	夜晚	,	两个都	的	我们	睡眠	作为	最好的	我们	可以	,	在	这	门	.

我们俩在门上睡了一夜，尽力睡着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd][led] [ə'weɪ] .

The	next	morning	we	were	blindfolded	and	led	away	.
这	下一个	早晨	我们	是	蒙眼	和	引领	离开	.

第二天早上，我们被蒙上眼睛带走了。

['æftər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɚz] [wɔːk] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

After	a	half	-	hour's	walk	we	found	ourselves	in	the	presence	of	one	of	the
后	一个	一半	-	小时	走	我们	成立	我们自己	在	这	在场	的	一	的	这

['nuːmərəs] [kə'mitiz] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

numerous	Committees	of	Safety	.
很多的	委员会	的	安全	.

步行半小时后，我们来到了众多安全委员会之一的所在地。

[ðiːz] [hæd; həd] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] ,

These	had	,	I	learned	afterwards	,
这些	有	,	我	学习	然后	,

后来我才知道，这些都有.....

[bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mɑːbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldər] [sɔːrt] ,

been	organised	all	over	the	country	as	soon	as	the	mobs	of	the	wilder	sort	,
到过	有组织的	全部	超过	这	国家	作为	很快	作为	这	怪物	的	这	更狂野	种类	,

全国各地都组织起来，就像那些比较野蛮的暴徒一样。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['deɪvɪd]['eltən] ,

described	by	David	Elton	,
描述	经过	大卫	埃尔顿	,

由大卫·埃尔顿描述

[hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] [huː] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər]

had	driven	away	the	lawful	magistrates	and	judges	who	had	held	their
有	驱动	离开	这	合法的	地方法官	和	法官	WHO	有	握住	他们的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

offices	under	the	King	.
办公室	在下面	这	国王	.

驱逐了那些在国王统治下担任公职的合法官员和法官。

[ðiːz] [kə'mitiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bɪtər] [ˌpɑːti'zænz] ,

These	committees	were	made	up	of	the	most	bitter	partisans	,
这些	委员会	是	制成	向上	的	这	最多	苦的	党派人士	,

这些委员会由最激烈的党派人士组成，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

and	yet	they	were	supposed	to	take	the	place	of	the	King's	courts	of	justice	.
和	然而	他们	是	据称	到	拿	这	地方	的	这	国王学院	法院	的	正义	.

然而，它们却被赋予了取代国王法庭的职责。

[ðə; ði] [kə'mitiz] [wɜːr; wər] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ,

The	committees	were	approved	by	the	Provincial	Congress	,
这	委员会	是	得到正式认可的	经过	这	省级	国会	,

这些委员会经省代表大会批准成立。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['oʊvər] [ɔːl] ['mætərz] ['sɪv(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪlətəri] .

and	given	absolute	power	over	all	matters	civil	as	well	as	military	.
和	给定	绝对	力量	超过	全部	事情	民用	作为	出色地	作为	军队	.

并被赋予对所有民事和军事事务的绝对权力。

[ðʌs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

Thus	,	during	the	first	weeks	of	the	war	,
因此	,	期间	这	第一的	周	的	这	战争	,

因此，在战争的最初几周里，

[dɪd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌntri] [pæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] ,

did	the	control	of	the	entire	country	pass	into	the	hands	of	the	King's	enemies	,
做过	这	控制	的	这	全部的	国家	经过	进入	这	双手	的	这	国王学院	敌人	,

整个国家的控制权是否落入了国王的敌人手中?

[huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [mɑːb] ['vaɪələns] .

who	were	not	slow	to	avail	themselves	of	the	fruits	of	even	mob	violence	.
WHO	是	不是	慢的	到	可用	他们自己	的	这	水果	的	甚至	暴民	暴力	.

他们甚至毫不犹豫地利用了暴民暴力带来的好处。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [geɪnd] [θruː] [ðiːz] [kə'mitiz] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ,

The	advantage	gained	through	these	committees	was	immense	,
这	优势	获得	通过	这些	委员会	曾是	巨大	,

通过这些委员会获得的优势是巨大的。

[æz; əz] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ɔːl] [n'juːtrəlz] [ænd; ənd] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

as	by	their	proclamation	all	neutrals	and	opponents	of	the	revolution	were	designated	rebels	and	enemies	of	authority	and	their	country	.
作为	经过	他们的	公告	全部	中立者	和	对手	的	这	革命	是	指定的	叛军	和	敌人	的	权威	和	他们的	国家	.

根据他们的宣言，所有中立者和革命的反对者都被认定为叛乱分子和当权者及国家的敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mitiz] [ðæt] [maɪ] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

It	was	before	one	of	these	committees	that	my	fellow	prisoner	and	I	were	called	.
它	曾是	前	一	的	这些	委员会	那	我的	同伴	囚犯	和	我	是	称为	.

我和我的狱友就是被传唤到其中一个委员会作证的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

It	was	plain	from	the	beginning	that	everything	was	against	us	.
它	曾是	清楚的	从	这	开始	那	一切	曾是	反对	我们	.

从一开始就很明显，一切都对我们不利。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [aɪ] ['noʊtɪst] .

The	man	who	occupied	the	chair	was	not	a	farmer	,	I	noticed	.
这	男人	WHO	占领	这	椅子	曾是	不是	一个	农民	,	我	注意到	.

我注意到，坐在椅子上的那个人不是农民。

[aɪ] [kən'kluːdid] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

I	concluded	at	once	that	he	,	and	at	least	half	of	the	committee	of
我	结束	在	一次	那	他	,	和	在	至少	一半	的	这	委员会	的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

我立刻得出结论，他以及至少十二人委员会中的一半人，

[wɜːr; wər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

were	residents	of	Boston	.
是	居民	的	波士顿	.

他们是波士顿的居民。

[ðɪs] [fækt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] .

This	fact	I	was	quite	sure	would	not	increase	our	chances	of	acquittal	.
这	事实	我	曾是	相当	当然	会	不是	增加	我们的	机会	的	开释	.

我非常肯定，这一事实不会增加我们无罪释放的几率。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	had	often	heard	my	father	express	his	confidence	in	the	farmer	people	of	the
我	有	经常	听到	我的	父亲	表达	他的	信心	在	这	农民	人们	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我经常听到父亲表达他对这个国家农民的信心，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mɜːtʃənts] ,

but	his	opinion	of	many	Boston	merchants	,
但	他的	观点	的	许多	波士顿	商人	,

但他对许多波士顿商人的看法是：

[huːz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] [dʌld] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ɪn] ['smʌgld] [gʊdz] ,

whose	sense	of	honour	had	been	dulled	by	years	of	trading	in	smuggled	goods	,
谁	感觉	的	荣誉	有	到过	迟钝	经过	年	的	贸易	在	走私	商品	,

多年从事走私货物交易，早已麻木了他们的荣誉感。

[wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [haɪ] .

was	far	from	high	.
曾是	远的	从	高的	.

远未达到很高的水平。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [suːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər]

As	I	looked	about	the	room	I	soon	recognised	that	there	were	many	other
作为	我	看起来	关于	这	房间	我	很快	已确认	那	那里	是	许多	其他

['prizənəz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

prisoners	in	addition	to	ourselves	.
囚犯	在	添加	到	我们自己	.

环顾四周，我很快发现除了我们之外，房间里还有许多其他囚犯。

[aɪ] ['lisnd] ['iːgərli] [æz; əz] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd]

I	listened	eagerly	as	one	after	another	was	put	upon	the	stand	and	questioned
我	听着	急切地	作为	一	后	其他	曾是	放	之上	这	站立	和	被质问

.

:
.

我全神贯注地听着，一个接一个的人被带上证人席接受质询。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [n'juːtrəlz] [huː] , [laɪk] ['deɪvɪd]

It	soon	appeared	to	me	that	most	of	the	men	were	neutrals	who	,	like	David
它	很快	出现	到	我	那	最多	的	这	男人	是	中立者	WHO	,	喜欢	大卫

['eltən] ,

Elton	,
埃尔顿	,

我很快发现，这些人大多是中立派，就像大卫·埃尔顿一样，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['fɔːrsəbli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːrmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

had	been	taken	forcibly	from	their	farms	because	they	had	refused
有	到过	已采取	强制	从	他们的	农场	因为	他们	有	拒绝

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] .

to	take	up	arms	.
到	拿	向上	武器	.

他们因为拒绝拿起武器而被强行从农场带走。

[ə; eɪ] [fjuː] ['boʊldli] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ; [sʌm; səm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [faɪt] ; ['meni] ['weɪvəd] .

A	few	boldly	declared	for	the	King	;	some	promised	to	fight	;	many	wavered	.
一个	很少	大胆地	声明	为了	这	国王	;	一些	承诺	到	斗争	;	许多	犹豫不决	.

少数人勇敢地宣布效忠国王；一些人誓言战斗；许多人犹豫不决。

[ðiːz] ['lætər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['faɪnəli] ,

These	latter	,	as	a	rule	,	were	given	a	time	limit	,	in	which	to	decide	finally	,
这些	后者	,	作为	一个	规则	,	是	给定	一个	时间	限制	,	在	哪个	到	决定	最后	,

通常情况下，后者会被给予一定的时间限制，以便在期限内做出最终决定。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [let] [goʊ] .

and	were	let	go	.
和	是	让	去	.

然后他们被释放了。

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl] .

The	Loyalists	were	sent	back	to	jail	.
这	保皇党	是	发送	后退	到	监狱	.

保皇党人被送回了监狱。

['deɪvɪd] ['eltən] , [wen] [kɔːld] , ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] .

David	Elton	,	when	called	,	stoutly	refused	to	declare	himself	.
大卫	埃尔顿	,	什么时候	称为	,	坚定地	拒绝	到	宣布	他自己	.

当被问及此事时，大卫·埃尔顿坚决拒绝表明身份。

[hiː; hi][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ,

He	protested	that	he	was	a	farmer	,	a	man	of	peace	,
他	抗议	那	他	曾是	一个	农民	,	一个	男人	的	和平	,

他辩解说自己是个农民，一个爱好和平的人。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][tuː; tə] [səˈpɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ]

who	had	a	large	family	to	support	,	and	he	was	determined	to	go
WHO	有	一个	大的	家庭	到	支持	,	和	他	曾是	决定	到	去

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

back	to	his	farm	.
后退	到	他的	农场	.

他要养活一家老小，而且他决心回到自己的农场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [gɑːrd] , [ðen] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

He	was	handed	over	to	a	guard	,	then	hurried	away	.
他	曾是	递交	超过	到	一个	警卫	,	然后	慌忙	离开	.

他被移交给一名警卫，然后被匆匆带走。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laʊd] , [ʃrɪl] [vɔɪs] , [reɪzd] [haɪ] [ɪn]['proʊtest] ,

Almost	before	the	sound	of	his	loud	,	shrill	voice	,	raised	high	in	protest	,
几乎	前	这	声音	的	他的	大声	,	尖锐	嗓音	,	提高	高的	在	反对	,

几乎就在他发出响亮而尖锐的抗议声之前，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪrz] , [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ['ʃɑːrpli] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] .

was	out	of	my	ears	,	I	heard	my	own	name	sharply	called	by	the	court	.
曾是	出去	的	我的	耳朵	,	我	听到	我的	自己的	姓名	尖锐地	称为	经过	这	法庭	.

我耳边一片空白，突然听到法庭上有人厉声喊着我的名字。

[wen] [aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['diːpənd] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [spek'teitəs] .

When	I	went	forward	I	noticed	a	look	of	deepened	interest	on	the	faces	of	both	committee	and	spectators	.
什么时候	我	去	向前	我	注意到	一个	看	的	加深	兴趣	在	这	面孔	的	两个都	委员会	和	观众	.

当我走上前去时，我注意到委员会成员和观众脸上都露出了更加浓厚的兴趣。

[maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ,

My	case	was	not	like	those	of	the	other	prisoners	,
我的	案件	曾是	不是	喜欢	那些	的	这	其他	囚犯	,

我的案子与其他囚犯不同，

[huː] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ɔːl] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

who	were	practically	all	farmers	of	the	community	.
WHO	是	几乎	全部	农民	的	这	社区	.

他们实际上都是当地的农民。

[æz; əz] [aɪ] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] [men] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

As	I	faced	the	crowd	of	onlookers	I	noticed	that	two	men	suddenly	and	quietly	left	the	room	.
作为	我	面对	这	人群	的	旁观者	我	注意到	那	二	男人	突然	和	悄悄	左边	这	房间	.

当我面对围观的人群时，我注意到有两个男人突然悄无声息地离开了房间。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ,

The	chairman	of	the	committee	followed	them	sharply	with	his	eye	,	a	few	others	turned	to	look	,
这	主席	的	这	委员会	随后	他们	尖锐地	和	他的	眼睛	,	一个	很少	其他的	转向	到	看	,

委员会主席目光紧紧地盯着他们，其他人也转头看去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] ['stedəli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] ['skruːtɪˌnaɪzd] [maɪ'self] .

but	the	great	majority	steadily	and	critically	scrutinised	myself	.
但	这	伟大的	多数	稳步	和	关键	仔细审查	我	.

但绝大多数人都对我进行了持续而批判性的审视。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fel] [tuː; tə] ['saɪləns] .

The	murmur	in	the	building	fell	to	silence	.
这	低语	在	这	建筑	跌倒	到	沉默	.

楼里的低语声渐渐消失。

- [jʊr; jər] [neɪm] ? - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃən] [æskt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

'	Your	name	?	'	was	the	first	question	asked	of	me	.
-	你的	姓名	?	-	曾是	这	第一的	问题	问	的	我	.

“你叫什么名字？”这是我被问到的第一个问题。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] [maɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

I	gave	it	,	also	my	age	and	place	of	residence	.
我	给予	它	,	还	我的	年龄	和	地方	的	住宅	.

我提供了这些信息，包括我的年龄和居住地。

- [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'leɪt] ['fʊli] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [sɪns]

'	Will	you	now	relate	fully	and	concisely	all	that	has	taken	place	in	your	life	since
-	将要	你	现在	涉及	完全	和	简洁地	全部	那	有	已采取	地方	在	你的	生活	自从

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ['twentiəθ] ? -

the	morning	of	April	twentieth	?	'
这	早晨	的	四月	第二十	?	-

“请你完整而简明地叙述自4月20日早晨以来你生活中发生的一切？”

[ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] .

This	question	was	put	by	the	man	who	was	acting	as	judge	.
这	问题	曾是	放	经过	这	男人	WHO	曾是	表演	作为	法官	.

这个问题是由担任法官的那位男士提出的。

[aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [roʊz] ,

I	had	spoken	but	a	few	words	when	a	member	of	the	committee	rose	,
我	有	说	但	一个	很少	字	什么时候	一个	成员	的	这	委员会	玫瑰	,

我刚说了几句话，委员会的一名成员就站了起来。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃermən] , [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

and	addressing	the	chairman	,	asked	to	be	excused	.
和	解决	这	主席	,	问	到	是	已原谅	.

他向主席请假。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

While	I	had	not	been	positive	of	the	face	,
尽管	我	有	不是	到过	积极的	的	这	脸	,

虽然我当时并不确定那张脸是谁，

[sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] ,

since	the	light	had	been	uncertain	when	I	saw	the	man	before	,
自从	这	光	有	到过	不确定	什么时候	我	锯	这	男人	前	,

因为之前我见到那个人时光线不太好。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] [di'speld] [ɔːl] [daʊt] .

the	first	words	he	spoke	dispelled	all	doubt	.
这	第一的	字	他	辐	驱散	全部	怀疑	.

他说的第一句话就打消了所有疑虑。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn] .

I	knew	the	man	.
我	知道	这	男人	.

我认识这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'drest] [æz; əz] - ['kɜːrn(ə)l] ,

He	was	the	person	whom	I	had	heard	addressed	as	'	Colonel	,
他	曾是	这	人	谁	我	有	听到	已解决	作为	-	上校	,

他就是我曾听人称呼为“上校”的那个人

- [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['dʌŋkən] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] .

'	on	the	night	Duncan	escaped	and	I	was	made	prisoner	.
-	在	这	夜晚	邓肯	逃脱	和	我	曾是	制成	囚犯	.

邓肯逃脱的那晚，我被俘虏了。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['prəutests] [broʊk] [frʌm; frəm][bəuθ] [kə'mitimən] [ænd; ənd] [spek'teitəs] .

A	chorus	of	protests	broke	from	both	committeemen	and	spectators	.
一个	合唱	的	抗议活动	打破	从	两个都	委员会成员	和	观众	.

委员和旁观者都爆发出一片抗议声。

['ɪnstəntli] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

Instantly	I	understood	.
即刻	我	理解	.

我立刻明白了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [dɪ'kler] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðæt] ['dʌŋkən] [heɪl]

This	was	the	man	whom	I	had	heard	declare	he	would	tell	that	Duncan	Hale
这	曾是	这	男人	谁	我	有	听到	宣布	他	会	告诉	那	邓肯	黑尔

[hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] .

had	been	hanged	.
有	到过	绞刑	.

这个人就是我曾听他说过要揭露邓肯·黑尔被绞死的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]

As	a	reward	for	his	supposed	services	he	had	been	chosen	a
作为	一个	报酬	为了	他的	据称	服务	他	有	到过	选定	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] !

member	of	the	Committee	of	Safety	!
成员	的	这	委员会	的	安全	!

作为对他所谓贡献的奖励，他被选为安全委员会成员！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrli] [ðæt] ['fɑːloʊd] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]

During	the	parley	that	followed	I	was	able	to	turn	over	the	situation	in	my
期间	这	谈判	那	随后	我	曾是	有能力的	到	转动	超过	这	情况	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

在随后的谈判中，我得以理清思路，重新审视这个问题。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ]

The	men	who	had	gone	out	had	evidently	been	members	of	the	party	which
这	男人	WHO	有	已消失	出去	有	显然	到过	成员	的	这	派对	哪个

['dʌŋkən] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] ,

Duncan	had	eluded	,
邓肯	有	躲避	,

那些外出的人显然是邓肯躲避的那伙人中的成员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [maɪ] ['stɔːri] .

and	they	had	feared	my	story	.
和	他们	有	害怕	我的	故事	.

他们一直害怕听到我的故事。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ?

What	would	I	do	?
什么	会	我	做	?

我该怎么办?

[ðə; ði] - ['kɜːrn(ə)l] - [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

The	'	Colonel	'	feared	it	also	.
这	-	上校	-	害怕	它	还	.

“上校”也对此感到恐惧。

[wʊd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [help] [ɔːr][hɑːrm][ˌem 'iː] ?

Would	telling	the	whole	truth	help	or	harm	me	?
会	讲述	这	所有的	真相	帮助	或者	伤害	我	?

说出全部真相对我有利还是有害?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] ,

I	did	not	care	to	go	back	to	the	mine	,
我	做过	不是	关心	到	去	后退	到	这	矿	,

我并不想回到矿井。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	I	felt	that	I	should	proceed	with	the	utmost	caution	.
和	我	毛毡	那	我	应该	继续	和	这	极致	警告	.

我认为我应该极其谨慎地行事。

[ðə; ði] [mɪr] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [faɪt] , [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [deɪ]
The **mere** **promise** **to** **fight** **,** **I** **had** **learned** **from** **the** **cases** **of** **others** **that** **day**
这 仅仅 承诺 到 斗争 , 我 有 学习 从 这 案例 的 其他的 那 天
, [ment] ['friːdəm] .
, **meant** **freedom** **.**
, 意思是 自由 .

那天我从其他人的遭遇中了解到，仅仅是承诺战斗就意味着获得自由。

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] ?
Would **not** **this** **simplify** **matters** **?**
会 不是 这 简化 事情 ?

这样岂不是能简化问题?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ]
Should **I** **not** **here** **under** **the** **circumstances** **be** **justified** **in** **making** **a** **promise** **that** **I**
应该 我 不是 这里 在下面 这 情况 是 合理的 在 制作 一个 承诺 那 我
[dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] .
did **not** **intend** **to** **keep** **.**
做过 不是 打算 到 保持 .

在这种情况下，我是否有理由做出我并不打算遵守的承诺?

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [toʊld] , [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['kɜːrn(ə)l] - ;
I **was** **sure** **the** **truth** **,** **if** **told** **,** **would** **make** **trouble** **for** **the** **'** **Colonel** **'** **;**
我 曾是 当然 这 真相 , 如果 讲述 , 会 制作 麻烦 为了 这 - 上校 - ;

我确信，如果说出真相，会给"上校"带来麻烦；

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ'self][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['sɪmpəθi]
but **would** **it** **not** **make** **corresponding** **trouble** **for** **myself** **by** **showing** **my** **sympathy**
但 会 它 不是 制作 相应的 麻烦 为了 我 经过 显示 我的 同情
[wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] [heɪl] ,
with **Duncan** **Hale** **,**
和 邓肯 黑尔 ,

但是，如果我对邓肯·黑尔表示同情，岂不是会给自己带来相应的麻烦吗?

[huː] [wʌz; wəz] [heitid] [æz; əz][wɜːr; wər] [fjuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrti] ?
who **was** **hated** **as** **were** **few** **men** **of** **the** **King's** **party** **?**
WHO 曾是 憎恨 作为 是 很少 男人 的 这 国王学院 派对 ?

在国王的党羽中，很少有人像他那样遭人憎恨?

['faɪnəli] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['hæzərd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
Finally **,** **I** **resolved** **to** **hazard** **the** **whole** **truth** **.**
最后 , 我 已解决 到 冒险 这 所有的 真相 .

最后，我决定冒险说出全部真相。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['kɜːrn(ə)l] - [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ,
The **uproar** **in** **the** **court** **ended** **in** **the** **'** **Colonel** **'** **not** **being** **allowed** **to** **go** **,**
这 骚动 在 这 法庭 结束 在 这 - 上校 - 不是 存在 允许 到 去 ,

法庭上的骚动最终导致"上校"被禁止离开。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
and **I** **was** **ordered** **to** **proceed** **.**
和 我 曾是 订购 到 继续 .

我奉命继续前进。

['noʊɪŋ] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] ,
Knowing **I** **had** **but** **one** **thing** **of** **importance** **to** **say** **,**
会心 我 有 但 一 事物 的 重要性 到 说 ,

我知道我只有一件重要的事情要说，

[aɪ] [spent] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I **spent** **little** **time** **in** **leading** **up** **to** **it** **.**
我 花费 小的 时间 在 领导 向上 到 它 .

我没花多少时间做准备。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] :

I	said	I	had	taken	no	part	in	the	dispute	:
我	说	我	有	已采取	不	部分	在	这	争议	:

我说过我没有参与这场争端：

[ðæt] [aɪ] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

that	I	rode	out	to	Lexington	simply	to	learn	the	truth	.
那	我	骑	出去	到	列克星敦	简单地	到	学习	这	真相	.

我骑马前往列克星顿，只是为了弄清真相。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət]

I	spoke	of	meeting	the	body	of	troops	,	and	of	seeing	the	old	man	at
我	辐	的	会议	这	身体	的	军队	,	和	的	看到	这	老的	男人	在

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ;

the	graves	;
这	坟墓	;

我谈到了与部队告别，以及在坟墓前见到那位老人；

[aɪ] [rɪ'fɜːrd] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] ,

I	referred	briefly	to	the	burial	,
我	指	简要地	到	这	葬礼	,

我简要地提到了葬礼，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] — [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][stæmp][maɪ]['stɔːri][æz; əz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [truː] — [ðen] [aɪ]

even	to	the	sermon	—	all	this	to	stamp	my	story	as	unmistakably	true	—	then	I
甚至	到	这	讲道	—	全部	这	到	邮票	我的	故事	作为	毫无疑问	真的	—	然后	我

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] ['dʌŋkənz]

plunged	into	the	scene	on	the	road	to	Boston	and	told	of	Duncan's
暴跌	进入	这	场景	在	这	路	到	波士顿	和	讲述	的	邓肯的

[ɪ'skeɪp] . -

escape	.	'
逃脱	.	-

甚至在布道中——这一切都是为了让我的故事毫无疑问地真实——然后我绘声绘色地描述了去波士顿的路上，讲述了邓肯的逃亡经历。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ðer; ðər] , - — [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] - ['kɜːrn(ə)l] , - [huː] [sæt]

And	that	man	there	,	'	—	I	said	,	turning	and	facing	the	'	Colonel	,	'	who	sat
和	那	男人	那里	,	-	—	我	说	,	转弯	和	面向	这	-	上校	,	-	WHO	卫星

[peɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ,

pale	and	shivering	,
苍白	和	瑟瑟发抖	,

“还有那个人，”我转过身，面对着脸色苍白、瑟瑟发抖的“上校”说道。

— - [ðæt] [mæn][ðer; ðər] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

—	'	that	man	there	declared	in	the	presence	of	all	the	others	in	the	party	,
—	-	那	男人	那里	声明	在	这	在场	的	全部	这	其他的	在	这	派对	,

——“那个人在党内所有其他成员面前宣称，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] ['dʌŋkən] [heɪl]

that	he	would	go	to	the	village	and	tell	the	committee	that	Duncan	Hale
那	他	会	去	到	这	村庄	和	告诉	这	委员会	那	邓肯	黑尔

[hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] . -

had	been	hanged	.	'
有	到过	绞刑	.	-

他会去村里告诉委员会，邓肯·黑尔已经被绞死了。

" [ðæt] [mæn] , " [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɛɪsɪŋ] [ðə; ði] - ['kɜːrn(ə)l] , - [huː] [sæt] [peɪl]

" THAT MAN , " I SAID , TURNING AND FACING THE ' COLONEL , ' WHO SAT PALE

" 那 男人 , " 我 说 , 转弯 和 面向 这 - 上校 , - WHO 卫星 苍白

[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] .

AND SHIVERING .

和 瑟瑟发抖 .

“那个人，”我转过身，面对着脸色苍白、瑟瑟发抖的“上校”说道。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [maɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] .

I felt sure that this was the point where my story should close .

我 毛毡 当然 那 这 曾是 这 观点 在哪里 我的 故事 应该 关闭 .

我确信我的故事应该到此结束了。

[aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I had nothing stronger than this .

我 有 没有什么 更强 比 这 .

我没有比这更强的武器了。

[muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['leɪt(ə)nt] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [aɪ] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

Moved by a certain latent instinct for the dramatic I broke off and sat down .

已搬 经过 一个 肯定 潜 本能 为了 这 戏剧性 我 打破 离开 和 卫星 向下 .

出于某种潜在的戏剧性本能，我停下脚步坐了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] — [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] .

There was a short , ominous silence — then a great uproar .

那里 曾是 一个 短的 , 不祥的 沉默 — 然后 一个 伟大的 骚动 .

一阵短暂而令人不安的沉默——然后是一阵巨大的喧闹声。

- ['treɪtər] ! - [jeld] ['sevrəl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃiz] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]

' Traitor ! ' yelled several at once , as they sprang upon the benches , waving their

- 叛徒 ! - 大喊 一些 在 一次 , 作为 他们 弹簧 之上 这 长椅 , 挥手 他们的

[ɑːrmz] ['waɪldli] .

arms wildly .

武器 疯狂地 .

“叛徒！”几个人同时喊道，他们跳上长椅，疯狂地挥舞着手臂。

- [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , - ['ʃaʊtɪd] ['ʌðər] ; - [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['pɜːrpəsli] . -

' Shoot him , ' shouted others ; ' he let him go purposely . '

- 射击 他 , - 喊叫 其他的 ; - 他 让 他 去 故意 . -

“开枪打死他！”其他人喊道，“他是故意放走他的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

But I heard little more ,

但 我 听到 小的 更多的 ,

但我之后就没听到更多消息了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['æŋgri] [ʃaʊts]

for the individual voices became indistinct in the general chorus of angry shouts

为了 这 个人 声音 成为 模糊 在 这 一般的 合唱 的 生气的 喊叫

[ðæt] [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

that burst from every part of the room .

那 爆裂 从 每一个 部分 的 这 房间 .

因为在从房间各个角落爆发出的愤怒叫喊声中，每个人的声音都变得模糊不清了。

[frendz] [ænd; ənd] [dɪ'fɛndɚz] ['kraʊdɪd] [nɪr] [ðə; ði] - ['kɜːrn(ə)l] , - [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

Friends and defenders crowded near the ' Colonel , ' and soon the house was

朋友们 和 后卫 挤 靠近 这 - 上校 , - 和 很快 这 房子 曾是

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] .

divided against itself .

分割 反对 本身 .

朋友和保卫者们聚集在“上校”周围，很快，房子里就出现了分裂。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [tuː] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Had	it	not	been	that	two	armed	guards	stood	at	the	door	,
有	它	不是	到过	那	二	武装	守卫	站立	在	这	门	,

如果不是门口站着两名持枪警卫，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

I	think	I	would	have	broken	for	liberty	.
我	思考	我	会	有	破碎的	为了	自由	.

我想我当时会为了自由而挣脱束缚。

['faɪnəli] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Finally	,	standing	upon	the	table	behind	which	he	had	sat	with	so	much	of
最后	,	常设	之上	这	桌子	在后面	哪个	他	有	卫星	和	所以	很多	的

['bædli] ['sɪmjuleɪtɪd] ['dɪgnəti] ,

badly	simulated	dignity	,
糟糕	模拟	尊严	,

最后，他站到了他刚才坐着的那张桌子后面，那桌子他之前一直装出一副极其做作的尊严。

[ðə; ði] ['tʃermən] , ['veri] [red] [ænd; ənd] ['veri] [hɔːrs] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['ɔːrdər] .

the	chairman	,	very	red	and	very	hoarse	,	succeeded	in	restoring	order	.
这	主席	,	非常	红色的	和	非常	嘶哑	,	成功了	在	恢复	命令	.

主席脸涨得通红，嗓子也嘶哑了，但他成功地恢复了秩序。

- [wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

-	We	have	agreed	,	-	he	said	,	-	that	this	whole	matter	shall	be	fully	investigated	,
-	我们	有	同意	,	-	他	说	,	-	那	这	所有的	事情	将	是	完全	调查	,

他说："我们已经达成一致，将对整件事进行全面调查。"

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

and	justice	shall	be	done	.
和	正义	将	是	完毕	.

正义必将得到伸张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'welkəm] [nuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [heɪl] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

It	is	certainly	unwelcome	news	to	hear	that	the	notorious	Hale	is	still	at	large	.
它	是	当然	不受欢迎	消息	到	听到	那	这	臭名昭著	黑尔	是	仍然	在	大的	.

听到臭名昭著的黑尔仍然逍遥法外，这无疑是个令人不安的消息。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [æz; əz] [ðɪs] [læd] [di'klɛəz] ,

If	he	has	escaped	,	as	this	lad	declares	,
如果	他	有	逃脱	,	作为	这	小伙子	声明	,

如果他真的像这个年轻人所说的那样逃脱了，

[ɪf] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] ,

if	among	ourselves	there	are	some	who	are	unworthy	of	our	confidence	,
如果	之中	我们自己	那里	是	一些	WHO	是	不配	的	我们的	信心	,

如果我们当中有些人不值得我们信任，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [noʊn] .

it	is	well	that	these	things	be	known	.
它	是	出色地	那	这些	事物	是	已知	.

这些事情最好让大家知道。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

Everything	will	be	fully	investigated	,
一切	将要	是	完全	调查	,

一切都将得到彻底调查。

[ænd; ənd] - — [hiː; hi] [rɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] — -

and	'	—	he	roared	the	words	so	loudly	that	they	were	almost	unintelligible	—	'
和	-	—	他	咆哮	这	字	所以	高声	那	他们	是	几乎	无法理解	—	-

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [bəuθ] [frend] [ænd; ənd] [foʊ] . -

and	justice	shall	be	done	to	both	friend	and	foe	.	'
和	正义	将	是	完毕	到	两个都	朋友	和	敌人	.	-

“而且，”他吼道，声音大得几乎听不清，“朋友和敌人都要得到公正的对待。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [tʃɪrd] ['maɪtɪli] .

The	whole	assembly	cheered	mightily	.
这	所有的	集会	欢呼	非常	.

全体与会者爆发出热烈的欢呼声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗杰·戴维斯，保皇党(Roger Davis, Loyalist)
第3/6页

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [spoʊk] [ə'gen] .
Then the man on the table spoke again .
然后 这 男人 在 这 桌子 辐 再次 .

然后，桌上的男人又开口说话了。

- [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Now in the name , ' he said ,
- 现在 在 这 姓名 , - 他 说 ,

“现在，以我们的名义，”他说。

- [ænd; ənd][baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv]
' and by authority of the Committee of Safety for the township of
- 和 经过 权威 的 这 委员会 的 安全 为了 这 乡 的
['leksɪŋtən] ,
Lexington ,
列克星敦 ,

“并经莱克星顿镇安全委员会授权，

[aɪ] [ə'dʒɜːrn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] ,
I adjourn this meeting for one week ,
我 休会 这 会议 为了 一 星期 ,

本次会议休会一周。

[ænd; ənd]['ɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] ['deivis][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [dʒɑːn] ['grɪfɪn] [biː; bi] [kept] [kloʊz] ['prizənəz] [tɪl]
and order that this boy Davis and Colonel John Griffin be kept close prisoners till
和 命令 那 这 男生 戴维斯 和 上校 约翰 格里芬 是 保留 关闭 囚犯 直到
[ðæt] [taɪm] . -
that time . '
那 时间 . -

并下令将戴维斯男孩和约翰·格里芬上校严加看管，直到那时为止。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
I was not taken back to the mine , but was put in a comparatively
我 曾是 不是 已采取 后退 到 这 矿 , 但 曾是 放 在 一个 比较
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['prɪzn] .
comfortable prison .
舒服的 监狱 .

我没有被送回矿井，而是被关进了一座相对舒适的监狱。

[ðæt] [naɪt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['tæpɪŋ] [ɑːn][maɪ]
That night — a little after midnight — I was aroused by a low tapping on my
那 夜晚 — 一个 小的 后 午夜 — 我 曾是 被唤醒 经过 一个 低的 窃听 在 我的
[dɔːr] .
door .
门 .

那天晚上，刚过午夜不久，我被一阵轻微的敲门声惊醒。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .
As I drew near this it opened .
作为 我 画 靠近 这 它 打开 .

我走近时，它就开了。

[aɪ] [stept] [aʊt] .
I stepped out .
我 步 出去 .

我走了出去。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [meɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	brilliant	May	night	was	all	about	me	:	and	it	was	very	still	.
这	杰出的	可能	夜晚	曾是	全部	关于	我	:	和	它	曾是	非常	仍然	.

五月那个美好的夜晚，只有我一个人：周围一片寂静。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ['moʊʃənd] [ˌem 'i:]

Without	a	word	a	figure	that	crouched	in	the	shadow	of	the	door	motioned	me
没有	一个	单词	一个	数字	那	蹲着	在	这	阴影	的	这	门	示意	我

[tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [wʊd] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [jɑ:rd]

toward	the	great	black	wood	that	stretched	from	the	edge	of	the	prison	yard
朝向	这	伟大的	黑色的	木头	那	拉伸	从	这	边缘	的	这	监狱	院子

[ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

away	up	the	mountain	.
离开	向上	这	山	.

门影中蹲着一个人影，一言不发地示意我看向那片从监狱院子边缘一直延伸到山顶的巨大黑色树林。

[aɪ] [flu:] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] .

I	flew	off	like	a	bird	.
我	飞翔	离开	喜欢	一个	鸟	.

我像鸟儿一样飞走了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fri:] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kɜ:rn(ə)l] ,

I	was	free	at	last	,	but	whether	they	were	friends	of	the	'	Colonel	,
我	曾是	自由的	在	最后的	,	但	无论	他们	是	朋友们	的	这	-	上校	,

我终于自由了，但他们是否是“上校”的朋友，我不得而知。

- [ɔ:r] [frendz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [hu:] [ə'kɑ:mplɪʃt] [maɪ] [rɪ'li:s] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

'	or	friends	of	my	own	,	who	accomplished	my	release	,	I	was	never	able	to
-	或者	朋友们	的	我的	自己的	,	WHO	完成	我的	发布	,	我	曾是	绝不	有能力的	到

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

或者我自己的朋友，他们帮助我获释，我始终未能找到。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[kɪŋ] [ɔ:r] ['pi:p(ə)l] ?

King	or	People	?
国王	或者	人们	?

君主还是人民?

[ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twi:n] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [leɪ] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

The	road	between	Lexington	and	Cambridge	lay	well	in	the	valley	.
这	路	之间	列克星敦	和	剑桥	躺	出色地	在	这	谷	.

列克星敦和剑桥之间的道路位于山谷深处。

[bʌt; bət] [aɪ] [kept] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] .

But	I	kept	to	the	hill	country	.
但	我	保留	到	这	爬坡道	国家	.

但我一直待在丘陵地带。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [roʊdz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

I	knew	that	all	the	roads	must	be	avoided	.
我	知道	那	全部	这	道路	必须	是	避免	.

我知道所有道路都必须避开。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [kɔ:rs] , [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] ['i:stərli] ,

I	felt	sure	that	I	could	keep	the	course	,	which	I	knew	was	easterly	,
我	毛毡	当然	那	我	可以	保持	这	课程	,	哪个	我	知道	曾是	东风	,

我确信自己能够保持航向，我知道航向是向东的。

[ænd; ənd][træmp] [hoʊm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , ['tɪmbər] - [kraʊnd] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .

and	tramp	home	by	way	of	the	low	,	timber	-	crowned	ridge	of	mountains	.
和	流浪汉	家	经过	方式	的	这	低的	,	木材	-	加冕	岭	的	山脉	.

然后沿着低矮的、树木葱郁的山脊跋涉回家。

[aɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] [æz; əz] [laɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'rest]

I	set	down	the	danger	of	getting	lost	as	light	compared	with	that	of	arrest
我	放	向下	这	危险	的	获得	丢失的	作为	光	比较的	和	那	的	逮捕

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'weɪt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

which	might	await	me	on	the	road	in	the	valley	,
哪个	可能	等待	我	在	这	路	在	这	谷	,

与在山谷道路上可能面临的被捕风险相比，迷路的危险简直微不足道。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] ['iːðər]

for	I	was	by	no	means	anxious	to	return	to	my	former	quarters	in	either
为了	我	曾是	经过	不	方法	焦虑的	到	返回	到	我的	以前的	四分之一	在	任何一个

[maɪn] [ɔːr] ['prɪzn] .

mine	or	prison	.
矿	或者	监狱	.

因为我一点也不想回到我以前的住处，无论是我的住处还是监狱里的住处。

[ðen] [aɪ] [rɪ'kɔːld] ['hævɪŋ] [siːn] ['meni] ['klɪrɪŋz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['fɑːmˌhaʊsiz] , ['dɑːtɪd]

Then	I	recalled	having	seen	many	clearings	,	and	several	small	farmhouses	,	dotted
然后	我	召回	拥有	已见	许多	空地	,	和	一些	小的	农舍	,	虚线

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

along	the	ridge	,
沿着	这	岭	,

然后我记起我看到过许多空地，还有几座小农舍零星地散布在山脊上。

[ɔːl] [wel] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊp] .

all	well	up	toward	the	top	of	the	wooded	slope	.
全部出色地		向上	朝向	这	顶部	的	这	树木繁茂的	坡	.

一切进展顺利，接近林木茂盛的山坡顶部。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃt] [hoʊm]

I	resolved	to	work	my	way	from	one	to	another	of	these	until	I	reached	home
我	已解决	到	工作	我的	方式	从	一	到	其他	的	这些	直到	我	达到	家

.

:

.

我决定逐个到达这些地方，直到回到家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] , ['sʌmwʌt] ['sʌd(ə)nli] ,

It	was	probably	about	nine	in	the	morning	when	I	came	,	somewhat	suddenly	,
它	曾是	大概	关于	九	在	这	早晨	什么时候	我	来了	,	有些	突然	,

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['klɪrɪŋ] .

upon	the	first	clearing	.
之上	这	第一的	清理	.

大概早上九点左右，我突然来到了第一片空地。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

It	afforded	a	view	of	the	whole	valley	for	miles	.
它	提供	一个	看法	的	这	所有的	谷	为了	英里	.

从这里可以俯瞰数英里外的整个山谷。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [raʊnd] [tɔːrd]

Here	and	there	I	caught	glimpses	of	the	road	as	it	wound	round	toward
这里	和	那里	我	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	路	作为	它	伤口	圆形的	朝向

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

我不时瞥见道路蜿蜒通往波士顿的景象。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	stood	for	some	moments	looking	upon	the	scene	before	me	.
我	站立	为了	一些	时刻	寻找	之上	这	场景	前	我	.

我站在那里，凝视着眼前的景象，沉默了片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

It	was	all	magnificent	.
它	曾是	全部	壮丽	.

一切都太棒了。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

The	sun	was	high	,	warm	,	and	bright	,	away	across	the	valley	.
这	太阳	曾是	高的	,	温暖的	,	和	明亮的	,	离开	穿过	这	谷	.

太阳高挂山谷，温暖明亮。

[ðə; ði] [strɔːŋ] , ['vɪgərəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['evriwer] ;

The	strong	,	vigorous	life	of	the	New	England	spring	was	everywhere	;
这	强的	,	蓬勃	生活	的	这	新的	英格兰	春天	曾是	到处	;

新英格兰春天的勃勃生机无处不在；

[ænd; ənd][maɪ] [θriː] [wiːks] - [ɪn'fɔːrst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

and	my	three	weeks	'	enforced	stay	in	the	cold	,
和	我的	三	周	-	强制执行	停留	在	这	寒冷的	,

我被迫在寒冷中待了三个星期，

[dæmp] [maɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [liːvz] , [ðə; ði] ['griːnɪŋ] , ['dɪstənt] ['væli]

damp	mine	threw	all	the	beauty	of	the	bursting	leaves	,	the	greening	,	distant	valley
潮湿	矿	扔	全部	这	美丽	的	这	爆发	树叶	,	这	绿化	,	遥远	谷

,

;

,

潮湿的矿井遮蔽了盛开的树叶和远处泛绿的山谷的所有美丽景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] , ['ɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [rɪ'liːf] .

and	the	singing	birds	,	into	high	and	clear	relief	.
和	这	歌唱	鸟类	,	进入	高的	和	清除	宽慰	.

鸟儿的鸣叫声清晰而突出。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [pʌls] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .

A	new	life	seemed	to	pulse	in	my	veins	.
一个	新的	生活	似乎	到	脉冲	在	我的	静脉	.

仿佛一股新的生命力在我的血管中涌动。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [friː] .

I	was	once	more	free	.
我	曾是	一次	更多的	自由的	.

我再次获得了自由。

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [rɪ'moʊtnəs]

As	I	advanced	across	the	clearing	I	was	struck	with	the	evident	remoteness
作为	我	先进的	穿过	这	清理	我	曾是	击	和	这	明显	偏远

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

当我穿过空地时，我立刻感受到了这里明显的偏僻。

[ðə; ði] ['væli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [wʊdz] [wɔːld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] ['evri] [saɪd]

The	valley	seemed	to	be	miles	away	;	the	woods	walled	in	the	place	on	every	side
这	谷	似乎	到	是	英里	离开	;	这	树林	有围墙的	在	这	地方	在	每一个	边

;

;

;

山谷仿佛远在数英里之外；四周都被树林环绕；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	yet	the	soil	had	been	freshly	cultivated	.
和	然而	这	土壤	有	到过	新鲜的	栽培	.

然而，这片土壤却是刚刚翻耕过的。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['haɪlənd] ['fɑːrmz] [wɪtʃ] [aɪ]

Could	it	be	that	this	was	one	of	the	numerous	highland	farms	which	I
可以	它	是	那	这	曾是	一	的	这	很多的	高地	农场	哪个	我

[hæd; həd] [siːn] [wen] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ?

had	seen	when	riding	in	the	valley	?
有	已见	什么时候	骑术	在	这	谷	?

这会不会是我在山谷里骑马时看到的众多高地农场之一呢?

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] , [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [fel] [ə'pɑːn] [maɪ] [ɪrz]

At	that	moment	a	dull	sound	,	as	of	one	beating	the	earth	,	fell	upon	my	ears
在	那	片刻	一个	乏味的	声音	,	作为	的	一	殴打	这	地球	,	跌倒	之上	我的	耳朵

.

:

.

就在这时，我耳边传来一阵沉闷的声音，像是有人在敲打大地。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

I	turned	,	and	close	to	the	edge	of	the	woods	,
我	转向	,	和	关闭	到	这	边缘	的	这	树林	,

我转身，走到靠近树林边缘的地方，

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [stʌmps] ,

working	with	a	hoe	in	the	black	earth	among	the	charred	stumps	,
在职的	和	一个	锄	在	这	黑色的	地球	之中	这	烧焦的	树桩	,

在焦黑的树桩间，用锄头耕作着黑土。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stuːpt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	saw	the	stooped	figure	of	a	woman	.
我	锯	这	弯腰	数字	的	一个	女士	.

我看到一个佝偻着身子的女人。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] [hoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

As	I	looked	she	stood	the	hoe	by	the	side	of	a	stump	,
作为	我	看起来	她	站立	这	锄	经过	这	边	的	一个	树桩	,

我看着她，发现她把锄头放在树桩旁边。

[stept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] ,

stepped	a	little	to	one	side	,	picked	up	a	small	basket	,
步	一个	小的	到	一	边	,	挑选	向上	一个	小的	篮子	,

她稍微侧身走了一步，拿起一个小篮子，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] ['skætərɪŋ] [greɪn] .

and	swung	her	hand	about	as	though	scattering	grain	.
和	摇摆	她	手	关于	作为	尽管	散射	粮食	.

她挥动着手臂，仿佛在撒播谷物。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , ['hevi] [hoʊ] .

A	moment	later	she	was	again	working	rapidly	with	the	large	,	heavy	hoe	.
一个	片刻	之后	她	曾是	再次	在职的	快速	和	这	大的	,	重的	锄	.

片刻之后，她又开始快速地挥舞着那把又大又重的锄头干活了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] .

For	some	time	I	stood	where	I	was	,	without	moving	or	speaking	.
为了	一些	时间	我	站立	在哪里	我	曾是	,	没有	移动	或者	请讲	.

我呆立原地，一动不动，一言不发，过了好一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

I	was	still	undecided	as	to	what	I	should	do	,
我	曾是	仍然	未决定	作为	到	什么	我	应该	做	,

我当时还犹豫不决，不知道该怎么办。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

when	I	heard	the	cry	of	a	child	.
什么时候	我	听到	这	哭	的	一个	孩子	.

当我听到孩子的哭声时。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hoʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

At	this	the	woman	dropped	her	hoe	,	and	turned	directly	toward	me	.
在	这	这	女士	掉落	她	锄	,	和	转向	直接地	朝向	我	.

这时，那女人扔下锄头，径直转向我。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ]

On	seeing	me	she	threw	up	her	hands	,	and	stood	for	a	moment	gazing
在	看到	我	她	扔	向上	她	双手	,	和	站立	为了	一个	片刻	凝视

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

她看到我后，举起双手，站在那里凝视了我一会儿。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

I	saw	a	great	terror	come	into	her	face	,
我	锯	一个	伟大的	恐怖	来	进入	她	脸	,

我看到她脸上露出了极度的恐惧，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] [fɪrz] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] ,

but	before	I	could	speak	to	quiet	her	fears	,	she	sprang	like	a	wild	thing	,
但	前	我	可以	说话	到	安静的	她	恐惧	,	她	弹簧	喜欢	一个	荒野	事物	,

但我还没来得及开口安抚她的恐惧，她就如同野兽般扑了过来。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

uttering	a	piercing	shriek	as	she	did	so	,
发出声音	一个	冲孔	尖叫	作为	她	做过	所以	,

她一边这样做，一边发出了一声刺耳的尖叫。

[tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] ['hɑːloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp]

toward	the	green	hollow	that	had	served	for	a	cradle	,	and	,	snatching	up
朝向	这	绿色的	空洞的	那	有	服务	为了	一个	摇篮	,	和	,	抢夺	向上

[ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['ɪnfənt] ,

a	crying	infant	,
一个	哭泣	婴儿	,

他朝着那片曾是婴儿摇篮的绿色洼地走去，一把抱起一个啼哭的婴儿，

[ʃiː; ʃi] [fled] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [lɔːg] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]

she	fled	away	in	the	direction	of	the	small	log	house	at	the	north	-	west
她	逃亡	离开	在	这	方向	的	这	小的	日志	房子	在	这	北	-	西方

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

corner	of	the	clearing	.
角落	的	这	清理	.

她朝着林间空地西北角的小木屋逃去。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

To	this	I	followed	her	.
到	这	我	随后	她	.

我便跟随她去了那里。

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Standing	outside	the	closed	door	I	explained	my	situation	,
常设	外部	这	关闭	门	我	解释	我的	情况	,

我站在紧闭的门外，解释了我的情况。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] [ə; eɪ] ['hoʊmli]

and	in	less	than	half	an	hour	I	was	eating	with	great	relish	a	homely
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	我	曾是	吃	和	伟大的	尽情享用	一个	家常的

[bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] .

but	substantial	breakfast	.
但	重大的	早餐	.

不到半小时，我就津津有味地享用了一顿家常但丰盛的早餐。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fʊli] [θruː] [ɔːf] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [tɔːkt]

I	had	almost	finished	this	before	the	woman	fully	threw	off	restraint	and	talked
我	有	几乎	完成的	这	前	这	女士	完全	扔	离开	克制	和	谈话

['friːli] .

freely	.
自由	.

我几乎就要写完这篇文章了，这时那个女人彻底抛开了矜持，开始畅所欲言。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It	was	a	great	fright	you	gave	me	at	first	,	'	she	said	.
-	它	曾是	一个	伟大的	惊吓	你	给予	我	在	第一的	,	-	她	说	.

“你一开始真的吓了我一跳，”她说。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː] .

'	I	was	sure	they	were	comin	'	to	take	me	off	too	.
-	我	曾是	当然	他们	是	即将到来	-	到	拿	我	离开	也	.

“我当时确信他们也要把我带走。”

[its] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [sɪns] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] , [huː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][sʌm; səm]

It's	only	two	days	since	a	lot	of	men	,	who	said	they	were	sent	by	some
它是	仅有的	二	天	自从	一个	很多	的	男人	,	WHO	说	他们	是	发送	经过	一些

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

仅仅两天前，就有许多人自称是受某个委员会派遣而来。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːl] - [æn; ən] - [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] .

came	to	the	fiel	'	an	'	took	away	my	husband	.
来了	到	这	菲尔德	-	一个	-	采取	离开	我的	丈夫	.

来到田野，带走了我的丈夫。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] ['pʌtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	told	me	to	try	and	do	what	I	could	at	puttin	'	in	the	rest	of	the
他	讲述	我	到	尝试	和	做	什么	我	可以	在	普丁	-	在	这	休息	的	这

[krɑːp] ;

crop	;
庄稼	;

他告诉我尽力把剩下的庄稼种下去；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [nuː] [læn] - [ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] . -

but	the	work	in	the	new	lan	'	is	hard	for	a	woman	.	'
但	这	工作	在	这	新的	兰	-	是	难的	为了	一个	女士	.	-

但是，在新土地上工作对女性来说很困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

She	had	one	child	in	her	arms	,	and	as	she	spoke	,
她	有	一	孩子	在	她	武器	,	和	作为	她	辐	,

她怀里抱着一个孩子，一边说话一边说：

[fɔːr] ['ʌðər] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'ziʃənz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

four	others	trooped	into	the	little	room	,	and	taking	up	positions	beside	her
四	其他的	成群结队	进入	这	小的	房间	,	和	采取	向上	职位	旁	她

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .

looked	at	me	curiously	.
看起来	在	我	奇怪的是	.

另外四个人鱼贯走进小房间，在她身边站好，好奇地看着我。

- [wiːv] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	We've	five	little	ones	,	'	she	said	;
-	我们已经	五	小的	一个	,	-	她	说	;

“我们有五个孩子，”她说；

- [æn; ən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɛtɪn] - [ɑːn] ['naɪsli] [tɪl] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɔːr] [kʌm] .

'	an	we	were	gettin	'	on	nicely	till	this	awful	war	come	.
-	一个	我们	是	获得	-	在	很好	直到	这	可怕	战争	来	.

我们原本相处得很好，直到这场可怕的战争爆发。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)n] .

An	'	it	all	seemed	to	come	so	sudden	.
一个	-	它	全部	似乎	到	来	所以	突然	.

这一切似乎来得太突然了。

[ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [wiː; wi] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - [bɪ'gʌn] .

Away	up	here	we	heard	little	about	it	,	till	after	the	shootin	'	begun	.
离开	向上	这里	我们	听到	小的	关于	它	,	直到	后	这	射击	-	开始	.

我们在这里几乎没听到什么消息，直到枪战开始后才听到。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] .

Even	now	I	don't	know	what	all	the	trouble	is	about	.
甚至	现在	我	不	知道	什么	全部	这	麻烦	是	关于	.

直到现在，我仍然不知道这一切麻烦到底是怎么回事。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] - [baʊt] [hɪr] [wɜːr; wər] [pʊr] , ['piːsəbl] [foʊk] , [æn; ən] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

All	the	neighbours	'	bout	here	were	poor	,	peaceable	folk	,	an	'	wanted	to	go	on
全部	这	邻居	-	回合	这里	是	贫穷的	,	和平的	民间	,	一个	-	通缉	到	去	在

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krɑːpɪn] - .

with	their	croppin	'	.
和	他们的	裁剪	-	.

这附近的邻居都是贫穷但爱好和平的人，他们只想继续种地。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɔːŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər][hɑːrd] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] ,

Some	say	the	King's	wrong	,	that	the	laws	are	hard	,	an	'	all	that	,
一些	说	这	国王学院	错误的	,	那	这	法律	是	难的	,	一个	-	全部	那	,

有人说国王错了，说法律太严苛等等。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

but	we	never	had	any	reason	to	complain	.
但	我们	绝不	有	任何	原因	到	抱怨	.

但我们从来没有任何抱怨的理由。

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [wəːnt, weənt] [raɪt] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

An	'	even	if	the	laws	weren't	right	,	wouldn't	it	have	been	better	to	live
一个	-	甚至	如果	这	法律	不是	正确的	,	不会	它	有	到过	更好的	到	居住

[ɑːn] ['piːsəbli] ,

on	peaceably	,
在	和平地	,

即使法律不合理，和平共处难道不是更好吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ?

than	to	have	things	as	they	are	now	?
比	到	有	事物	作为	他们	是	现在	?

难道还不如维持现状吗?

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [left] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] !

Look	at	me	left	with	these	five	children	!
看	在	我	左边	和	这些	五	孩子们	!

瞧瞧我，现在带着这五个孩子！

[ˈhwʌtəl] [ðeɪ] [duː] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ˈiznt] [let] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] - [ðə; ði][fɑːrm] ? -

What'll	they	do	if	their	father	isn't	let	come	back	to	them	an	'	the	farm	?	'
什么会	他们	做	如果	他们的	父亲	不是	让	来	后退	到	他们	一个	-	这	农场	?	-

如果他们的父亲不能回到他们身边，回到农场，他们该怎么办?

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [fɪr] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

A	look	of	anxious	fear	came	into	the	woman's	face	,	as	she	spoke	.
一个	看	的	焦虑的	害怕	来了	进入	这	女性的	脸	,	作为	她	辐	.

说话间，女人脸上浮现出焦虑恐惧的神色。

- [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] ? -

'	What	was	your	husband's	name	?	'
-	什么	曾是	你的	丈夫的	姓名	?	-

你丈夫叫什么名字?

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [ˈdeɪvɪd] — [ˈdeɪvɪd] [ˈeltən] .

'	David	—	David	Elton	.
-	大卫	—	大卫	埃尔顿	.

“大卫——大卫·埃尔顿。”

[maɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrtn] .

My	maiden	name	was	Merton	.
我的	少女	姓名	曾是	默顿	.

我娘家姓默顿。

[wɪə(r)] [ˈmærid] [ten] [ˈjɪrz] [ðɪs] [ˈsʌmər] . -

We're	married	ten	years	this	summer	.	'
是	已婚	十	年	这	夏天	.	-

今年夏天是我们结婚十周年纪念日。

- [ˈdeɪvɪd] [ˈeltən] , - [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] ; - [ɪz] [ˈdeɪvɪd] [ˈeltən] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ? -

'	David	Elton	,	'	I	repeated	;	'	is	David	Elton	your	husband	?	'
-	大卫	埃尔顿	,	-	我	重复	;	-	是	大卫	埃尔顿	你的	丈夫	?	-

“大卫·埃尔顿，”我重复道，“大卫·埃尔顿是你的丈夫吗？”

- [hiː; hi][ɪz] .

'	He	is	.
-	他	是	.

他是。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -

Did	you	ever	hear	of	him	?	'
做过	你	曾经	听到	的	他	?	-

你听说过他吗?

- [jes] , - [aɪ] [sed] : - [aɪ][hæv; həv] . -

'	Yes	,	'	I	said	:	'	I	have	.	'
-	是的	,	-	我	说	:	-	我	有	.	-

“是的，”我说：“我有。”

[ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ˈmeni] [θɪŋz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈiːgər] [əˈtenʃ(ə)n] .

Then	I	told	her	many	things	,	to	which	she	gave	eager	attention	.
然后	我	讲述	她	许多	事物	,	到	哪个	她	给予	渴望的	注意力	.

然后我告诉了她很多事情，她都认真倾听。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['eltən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

Half	an	hour	later	I	had	said	goodbye	to	Mrs	.	Elton	and	her	children	,
一半	一个	小时	之后	我	有	说	再见	到	太太	.	埃尔顿	和	她	孩子们	,

半小时后，我向埃尔顿太太和她的孩子们道别。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni] .

and	was	entering	the	woods	to	continue	my	journey	.
和	曾是	进入	这	树林	到	继续	我的	旅行	.

然后我进入树林，继续我的旅程。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ['bækwərd] ,

Taking	a	glance	backward	,
采取	一个	瞥一眼	落后	,

回头望一眼，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːg]

I	saw	the	woman	with	the	infant	in	her	arms	emerge	from	the	little	log
我	锯	这	女士	和	这	婴儿	在	她	武器	出现	从	这	小的	日志

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我看到那个抱着婴儿的女人从小木屋里走了出来。

[ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː]

and	cross	the	clearing	to	the	spot	where	she	had	been	when	I	first	saw
和	叉	这	清理	到	这	点	在哪里	她	有	到过	什么时候	我	第一的	锯

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

穿过空地，来到我第一次见到她时她所在的地方。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['hɑːloʊ] [ə'gen] ,

She	placed	the	child	in	the	green	hollow	again	,
她	放置	这	孩子	在	这	绿色的	空洞的	再次	,

她再次把孩子放回了绿色的洼地里。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['skætərd] [sʌm; səm] [siːd] [ə'baʊt] ,

took	up	the	basket	and	scattered	some	seed	about	,
采取	向上	这	篮子	和	疏散	一些	种子	关于	,

拿起篮子，撒了一些种子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] ,

and	the	next	moment	she	was	digging	the	grain	into	the	black	,
和	这	下一个	片刻	她	曾是	挖掘	这	粮食	进入	这	黑色的	,

下一刻，她就把谷粒挖进了黑土里。

['æʃi] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hevi] [hoʊ] .

ashy	earth	with	her	heavy	hoe	.
灰烬	地球	和	她	重的	锄	.

她用沉重的锄头翻动着灰烬般的泥土。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] ,

As	I	looked	,	a	lump	rose	in	my	throat	,
作为	我	看起来	,	一个	块	玫瑰	在	我的	喉	,

我看着这一切，喉咙哽咽了。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːr] .

and	I	got	a	new	glimpse	of	the	meaning	of	war	.
和	我	得到	一个	新的	一瞥	的	这	意义	的	战争	.

我对战争的意义有了新的认识。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] .

Late	that	night	I	reached	home	in	safety	.
晚的	那	夜晚	我	达到	家	在	安全	.

那天深夜，我平安到家。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

My	mother	and	sisters	were	overjoyed	at	my	coming	.
我的	母亲	和	姐妹	是	欣喜若狂	在	我的	未来	.

我的到来让我的母亲和姐妹们欣喜若狂。

[ðeɪ] [spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] ,

They	spoke	much	of	my	changed	appearance	,
他们	辐	很多	的	我的	已更改	外貌	,

他们议论纷纷，说起我的外貌变化。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] .

and	when	I	saw	myself	in	the	mirror	I	did	not	wonder	.
和	什么时候	我	锯	我	在	这	镜子	我	做过	不是	想知道	.

当我从镜子里看到自己时，我并没有感到奇怪。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [fɔːr] [wiːks] [hæd; həd][toʊld] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

My	experience	of	almost	four	weeks	had	told	remarkably	upon	me	;
我的	经验	的	几乎	四	周	有	讲述	非常	之上	我	;

近四周的经历对我产生了显著的影响；

[stɪl] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

still	I	felt	I	had	obtained	valuable	information	,	which	might	be	of	service	to
仍然	我	毛毡	我	有	获得	有价值的	信息	,	哪个	可能	是	的	服务	到

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːz] .

the	King's	cause	.
这	国王学院	原因	.

但我仍然觉得我获得了有价值的信息，这些信息可能对国王的事业有所帮助。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

I	had	learned	and	could	tell	of	what	was	going	on	in	the	country	;
我	有	学习	和	可以	告诉	的	什么	曾是	去	在	在	这	国家	;

我了解了国内正在发生的事情，并且能够告诉大家；

[aɪ] [naʊ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]

I	now	knew	something	of	the	character	and	methods	of	the	men	who	were
我	现在	知道	某物	的	这	特点	和	方法	的	这	男人	WHO	是

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ,

carrying	on	the	war	,
携带	在	这	战争	,

我现在对那些参与战争的人的性格和手段有了一些了解。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]

and	all	this	I	felt	much	more	than	made	up	for	the	loss	of	a	few	pounds
和	全部	这	我	毛毡	很多	更多的	比	制成	向上	为了	这	损失	的	一个	很少	磅

[ʌv; əv] [fleʃ] .

of	flesh	.
的	肉	.

我觉得这一切远远弥补了失去几磅肉的损失。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [suːn] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ'self][baɪ] ['ʌðər] [θɔːts] [ðæt] ['kraʊdɪd]

But	my	mind	was	soon	diverted	from	myself	by	other	thoughts	that	crowded
但	我的	头脑	曾是	很快	改道	从	我	经过	其他	想法	那	挤

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

但很快，我的注意力就被其他涌上心头的念头分散了。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['dʌŋkən] [heɪl] ? -
' Have you seen Duncan Hale ? '
- 有 你 已见 邓肯 黑尔 ? -

你见过邓肯·黑尔吗?

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [left] [maɪ][lɪps] ,
I asked my mother ; and , as the words left my lips ,
我 问 我的 母亲 ; 和 , 作为 这 字 左边 我的 嘴唇 ,

我问了母亲；话音刚落，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃiːks] .
I felt a great fear about my heart pulling the blood from my cheeks .
我 毛毡 一个 伟大的 害怕 关于 我的 心 拉 这 血 从 我的 脸颊 .

我感到一阵强烈的恐惧，仿佛我的心脏会把脸颊上的血都吸走。

[ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuːst] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
The last time I had seen him there was a noosed rope about his neck ,
这 最后的 时间 我 有 已见 他 那里 曾是 一个 绞索 绳索 关于 他的 脖子 ,

我最后一次见到他时，他的脖子上套着一根绳子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dæŋglɪŋ] [end] .
with a long , dangling end .
和 一个 长的 , 悬挂 结尾 .

末端很长，悬垂着。

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .
The memory of the sight was fearful .
这 记忆 的 这 视线 曾是 可怕 .

那景象令人恐惧。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
But my mother was speaking .
但 我的 母亲 曾是 请讲 .

但当时是我母亲在说话。

- ['dʌŋkən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ðɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
' Duncan , ' she said , ' the good friend and noble fellow that he is ,
- 邓肯 , - 她 说 , - 这 好的 朋友 和 高贵 同伴 那 他 是 ,

“邓肯，”她说，“他是一位好朋友，也是一位高尚的人。”

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
has come to us as regularly as possible from Boston .
有 来 到 我们 作为 经常 作为 可能的 从 波士顿 .

一直尽可能定期地从波士顿寄给我们。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz] [bi'sidʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət] [greɪt] , ['pɜːrsən(ə)l] [rɪsk] . -
The city is besieged , and he comes at great , personal risk . '
这 城市 是 被围困 , 和 他 来 在 伟大的 , 个人的 风险 . -

城市已被围困，他冒着极大的个人风险前来。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [rɪ'liːf] ; [aɪ][felt][maɪ][lɔːst] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrn] .
The words afforded me unspeakable relief ; I felt my lost colour return .
这 字 提供 我 无法形容 宽慰 ; 我 毛毡 我的 丢失的 颜色 返回 .

这些话让我如释重负；我感觉自己恢复了血色。

- [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['leɪtli] ? -
' What has been happening in Boston lately ? '
- 什么 有 到过 发生 在 波士顿 最近 ? -

“最近波士顿发生了什么事？”

[aɪ] [in'kwaiəd] .
I inquired .
我 询问 .

我询问了一下。

- [sʌm; səm] [nuː] [truːps] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] [ɑːr; ər]

'	Some	new	troops	have	arrived	from	England	,	and	the	fortifications	are
-	一些	新的	军队	有	到达的	从	英格兰	,	和	这	防御工事	是

[ˈbiːɪŋ] [ˈstreŋθnd] . -

being	strengthened	.	'
存在	加强	.	-

“一些新部队已经从英国抵达，防御工事正在加固。”

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] , [aɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][maɪ] [iksˈpiəriənsiz] [æz; əz] [ˈfʊli]

After	some	further	questions	and	answers	,	I	detailed	my	experiences	as	fully
后	一些	更远	问题	和	答案	,	我	详细的	我的	经历	作为	完全

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˈnesəseri] .

as	I	thought	necessary	.
作为	我	想法	必要的	.

经过一番问答之后，我尽可能详细地描述了我的经历。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

My	mother	was	much	disappointed	at	my	inability	to	secure	definite	information
我的	母亲	曾是	很多	失望的	在	我的	无力	到	安全的	定	信息

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [deθ] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,

regarding	my	father's	death	and	resting	-	place	,
关于	我的	父亲的	死亡	和	休息	-	地方	,

我母亲对我未能获得有关父亲死因和安葬地点的确切信息感到非常失望。

[bʌt; bət][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈbreɪvli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][hɑːrd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn]

but	both	she	and	my	sisters	bravely	accepted	the	hard	conditions	imposed	upon
但	两个都	她	和	我的	姐妹	勇敢地	公认	这	难的	状况	强加	之上

[ˌjuː ˈes][baɪ]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [lɔːs] .

us	by	our	great	and	sudden	loss	.
我们	经过	我们的	伟大的	和	突然	损失	.

但她和我的姐妹们都勇敢地接受了我们因突如其来的巨大损失而面临的艰难处境。

[frʌm; frəm][wʌn] [ˈmætər] [wiː; wi] [pæst] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [ʌnˈtɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

From	one	matter	we	passed	to	another	,	and	then	another	,	until	,	in	a	little
从	一	事情	我们	通过了	到	其他	,	和	然后	其他	,	直到	,	在	一个	小的

['saɪləns] [ðæt] [fel] ,

silence	that	fell	,
沉默	那	跌倒	,

我们从一件事谈到另一件事，然后又谈另一件事，直到一阵短暂的沉默降临，

[maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkærəlɪn] , [sed] , - [brɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [left] ['jestərdeɪ] .

my	mother	,	turning	to	Caroline	,	said	,	'	Bring	the	paper	that	officer	left	yesterday	.
我的	母亲	,	转弯	到	卡罗琳	,	说	,	-	带来	这	纸	那	官	左边	昨天	.

我母亲转向卡罗琳说：“把昨天那位警官留下的文件带来。”

['rɑːdʒər][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

Roger	should	see	it	.	'
罗杰	应该	看	它	.	-

罗杰应该看看。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [hæd; həd] [skers] [tʌtʃt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,

While	our	talk	had	scarce	touched	the	future	at	all	,	the	document	,
尽管	我们的	讲话	有	稀少	感动	这	未来	在	全部	,	这	文档	,

虽然我们的谈话几乎没有涉及未来，但这份文件，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][maɪ][hændz] , [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl]['kraɪsɪs][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][wʌz; wəz]

which	was	soon	in	my	hands	,	convinced	me	that	the	real	crisis	for	us	was
哪个	曾是	很快	在	我的	双手	,	确信	我	那	这	真实的	危机	为了	我们	曾是

[stɪl] [əˈhed] .

still	ahead	.
仍然	前方	.

我很快就拿到了这份文件，它让我确信，我们真正的危机还在后面。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

The	paper	was	addressed	to	my	mother	.
这	纸	曾是	已解决	到	我的	母亲	.

这份文件是寄给我母亲的。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

It	opened	with	a	review	of	supposed	grievances	,
它	打开	和	一个	审查	的	据称	不满	,

节目以回顾所谓的各种不满开场，

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hæd; həd][led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

referred	to	the	causes	that	had	led	up	to	the	war	,
指	到	这	原因	那	有	引领	向上	到	这	战争	,

指的是导致战争爆发的原因，

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] [ɪ'steɪt] [wʊd] [biː; bi]

and	ended	with	the	statement	that	the	house	and	entire	estate	would	be
和	结束	和	这	陈述	那	这	房子	和	全部的	财产	会	是

[siːzd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ,

seized	by	American	soldiers	,
查获	经过	美国人	士兵	,

最后声明，这栋房子和整个庄园将被美国士兵没收。

[ænd; ənd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

and	appropriated	to	the	use	of	the	army	,
和	挪用	到	这	使用	的	这	军队	,

并拨作军队使用。

[ən'les] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːz]

unless	a	full	and	satisfactory	declaration	of	sympathy	with	the	rebel	cause
除非	一个	满的	和	令人满意的	宣言	的	同情	和	这	反叛	原因

[wɜːr; wər] [meɪd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [twelv] [deɪz] .

were	made	inside	of	twelve	days	.
是	制成	里面	的	十二	天	.

除非在十二天内作出对叛乱事业的全面而令人满意的同情声明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [pə'zest] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

With	the	knowledge	I	possessed	of	what	was	taking	place	in	the	country	,
和	这	知识	我	拥有	的	什么	曾是	采取	地方	在	这	国家	,

凭借我对国内局势的了解，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

I	was	not	surprised	at	the	contents	of	the	paper	.
我	曾是	不是	惊讶	在	这	内容	的	这	纸	.

我对论文的内容并不感到惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['ʃeɪpɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðɪs] [end] .

I	had	seen	that	events	were	shaping	directly	toward	this	end	.
我	有	已见	那	活动	是	成型	直接地	朝向	这	结尾	.

我早就看出事态正朝着这个方向发展。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər] [brɔːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [nɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] .

But	the	paper	brought	the	crisis	near	,	and	made	it	real	.
但	这	纸	带来	这	危机	靠近	,	和	制成	它	真实的	.

但这份报纸让危机近在眼前，并使其成为现实。

[aɪ][leɪd][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

I	laid	the	document	on	the	table	,	and	for	some	time	,	without	speaking	,
我	铺设	这	文档	在	这	桌子	,	和	为了	一些	时间	,	没有	请讲	,

我把文件放在桌子上，沉默了好一会儿。

[lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] ['mʌðɚz] [feɪs] .
looked into my mother's face .
看起来 进入 我的 母亲的 脸 .

我凝视着母亲的脸。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , - [aɪ] [sed] ['faɪnəli] .
' It has come to this , ' I said finally .
- 它 有 来 到 这 , - 我 说 最后 .

“事情竟然发展到这种地步了，”我最后说道。

- [jes] ; [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? -
' Yes ; what are we to do ? '
- 是的 ; 什么 是 我们 到 做 ? -

“是啊，我们该怎么办？”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
she answered .
她 回答 .

她回答道。

- [mʌst; məst][wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ænd; ənd][flaɪ] , [ɔːr] [els] [dɪ'kler] [ɑːr'selvz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
' Must we give up all and fly , or else declare ourselves opposed to the King
- 必须 我们 给 向上全部 和 飞 , 或者 别的 宣布 我们自己 反对 到 这 国王
?
?
?

“我们难道必须放弃一切逃亡，或者宣布自己与国王为敌吗？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? -
Does it really mean that ? '
做 它 真的 意思是 那 ? -

真是这样吗?

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['mʌðər] , - [aɪ] [sed] .
' That is what it means , mother , ' I said .
- 那 是 什么 它 方法 , 母亲 , - 我 说 .

“母亲，这就是它的含义，”我说。

- [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['veri] [klɪr] .
' That is made very clear .
- 那 是 制成 非常 清除 .

这一点已经说得很清楚了。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Our property is a valuable one , and , being situated as it is ,
我们的 财产 是 一个 有价值的 一 , 和 , 存在 位于 作为 它 是 ,

我们的房产价值不菲，而且地理位置优越，

[wʊd] [ə'fɔːrd] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] . -
would afford many advantages to the King's enemies . '
会 买得起 许多 优势 到 这 国王学院 敌人 . -

这将给国王的敌人带来许多优势。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] — [wəʊnt] [ðeɪ] ? -
' But they will pay us if they take our place — won't they ? '
- 但 他们 将要 支付 我们 如果 他们 拿 我们的 地方 — 惯于 他们 ? -

“但如果他们取代我们的位置，他们会付钱给我们的，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ] [huː] [ðʌs] ['ɪnəsntli] [spoʊk] .
It was my youngest sister Elizabeth who thus innocently spoke .
它 曾是 我的 最小的 姐姐 伊丽莎白 WHO 因此 天真地 辐 .

说出这番话的是我最小的妹妹伊丽莎白，她天真无邪。

- [noʊ] , [dɪr] , - [maɪ] ['mʌðər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [kəm'poʊʒər] ; - [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [juː 'es] .

-	No	,	dear	,	'	my	mother	answered	,	with	fine	composure	;	'	they	will	not	pay	us	.
-	不	,	亲爱的	,	-	我的	母亲	回答	,	和	美好的	镇定	;	-	他们	将要	不是	支付	我们	.

“不，亲爱的，”我母亲镇定地回答道，“他们不会付钱给我们的。”

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [draɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] .

They	will	come	with	soldiers	and	drive	us	away	.
他们	将要	来	和	士兵	和	驾驶	我们	离开	.

他们会带着士兵来把我们赶走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊr] ,

For	the	rest	of	our	lives	we	shall	be	poor	,
为了	这	休息	的	我们的	生活	我们	将	是	贫穷的	,

我们余生都将贫穷，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'kler]

and	shall	be	forced	to	work	for	our	living	—	that	is	,	if	we	declare
和	将	是	强制	到	工作	为了	我们的	活的	—	那	是	, 如果		我们	宣布

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] . -

for	the	King	.	'
为了	这	国王	.	-

如果我们宣布效忠国王，就必须靠劳动谋生。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] , [maɪ] ['mʌðər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

As	she	spoke	her	last	words	,	my	mother	turned	from	Elizabeth	to	me	.
作为	她	辐	她	最后的	字	,	我的	母亲	转向	从	伊丽莎白	到	我	.

母亲说完遗言时，转过身来，从伊丽莎白转向了我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There	was	a	searching	,	appealing	look	in	her	face	.
那里	曾是	一个	搜索	,	上诉	看	在	她	脸	.

她脸上带着一种探寻、恳求的神情。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'rektli] ;

I	saw	that	she	had	seized	the	situation	correctly	;
我	锯	那	她	有	查获	这	情况	正确	;

我看到她正确地把握住了形势；

[aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['fjuːtʃər] [dɪ'pendɪd] [kʊd; kəd][nɑːt]

I	felt	she	knew	that	a	decision	upon	which	our	entire	future	depended	could	not
我	毛毡	她	知道	那	一个	决定	之上	哪个	我们的	全部的	未来	取决于	可以	不是

[biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .

be	long	delayed	.
是	长的	延迟	.

我觉得她明白，这个关乎我们整个未来的决定不能再拖延了。

[fɔːr; fər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

For	many	people	in	the	Colonies	the	question	of	choice	of	sides	in	the	great
为了	许多	人们	在	这	殖民地	这	问题	的	选择	的	侧面	在	这	伟大的

['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

conflict	was	solved	by	the	nature	of	things	.
冲突	曾是	已解决	经过	这	自然	的	事物	.

对于殖民地的许多人来说，在这场大冲突中选择站在哪一边的问题，是由事物的本质决定的。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] ,

Most	of	those	engaged	in	shipping	,
最多	的	那些	已订婚的	在	船运	,

大多数从事航运业的人，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['duːtiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] ,

or	in	any	branch	of	trade	upon	which	duties	had	been	imposed	,
或者	在	任何	分支	的	贸易	之上	哪个	职责	有	到过	强加	,

或在任何已被征收关税的贸易部门中，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd][ˌrevə'luːʃ(ə)n] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni]

the	naturally	discontented	and	revolution	-	loving	people	,	as	well	as	many
这	自然	不满	和	革命	-	爱	人们	,	作为	出色地	作为	许多

['ʌðər] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪ'miːdiətli] — [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

others	,	ranged	themselves	immediately	—	without	consideration	of	consequences	,
其他的	,	范围	他们自己	立即地	—	没有	考虑	的	结果	,

那些天性不满现状、热爱革命的人们，以及其他许多人，立即组织起来——不计后果。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] —

and	evidently	without	any	doubts	as	to	the	proper	course	to	be	pursued	—
和	显然	没有	任何	疑虑	作为	到	这	恰当的	课程	到	是	追击	—

['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] .

under	the	banner	of	the	King's	enemies	.
在下面	这	横幅	的	这	国王学院	敌人	.

显然，对于应该采取的正确做法没有任何疑问——那就是站在国王敌人的旗帜下。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

On	the	other	hand	,	there	were	the	officials	of	the	government	,
在	这	其他	手	,	那里	是	这	官员	的	这	政府	,

另一方面，还有政府官员，

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

the	seat	of	which	was	in	England	;
这	座位	的	哪个	曾是	在	英格兰	;

其总部设在英格兰；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['meni] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['pɝːsənz] [huːz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [huːz]

there	were	the	many	cultured	and	learned	persons	whose	relatives	and	whose
那里	是	这	许多	有文化的	和	学习	人	谁	亲属	和	谁

['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['brɪt(ə)n] ;

interests	were	all	in	Britain	;
兴趣	是	全部	在	英国	;

还有许多有教养、有学识的人，他们的亲属和兴趣都在英国；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] ,

and	there	were	the	more	humble	,
和	那里	是	这	更多的	谦逊的	,

还有一些比较谦逊的人，

[bʌt; bət][nɑːt] [les] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ]

but	not	less	loyal	people	—	many	of	them	among	the	farmer	and	working
但	不是	较少的	忠诚	人们	—	许多	的	他们	之中	这	农民	和	在职的

['klæsɪz] — [huː] [lʌvd] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

classes	—	who	loved	British	institutions	with	a	love	as	strong	as	the	love	of
课程	—	WHO	喜爱	英国	机构	和	一个	爱	作为	强的	作为	这	爱	的

[laɪf] [ɪt'self] .

life	itself	.
生活	本身	.

但忠诚的人们——其中许多是农民和工人阶级——对英国制度的热爱丝毫不亚于对生命的热爱。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɑːndəz] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ,

Some	of	these	had	fought	under	English	commanders	against	the	French	,
一些	的	这些	有	战斗	在下面	英语	指挥官	反对	这	法语	,

其中一些人曾在英国指挥官的指挥下与法国人作战。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] — [ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm] [roʊz][æt; ət]

and	their	hearts	warmed	at	the	name	of	King	—	their	enthusiasm	rose	at
和	他们的	心	温暖	在	这	姓名	的	国王	—	他们的	热情	玫瑰	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [flæg] .

the	sight	of	England's	flag	.
这	视线	的	英格兰的	旗帜	.

听到国王的名字，他们的心中就充满了温暖；看到英格兰国旗，他们的热情就高涨起来。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

For	these	also	to	decide	was	easy	.
为了	这些	还	到	决定	曾是	简单的	.

对这些人来说，做出决定也很容易。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] , [huːz] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] ['rendərd]

But	between	the	people	of	these	two	classes	,	whose	decisions	were	rendered
但	之间	这	人们	的	这些	二	课程	,	谁	决策	是	渲染

['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

almost	inevitable	,
几乎	不可避免的	,

但是，在这两个阶级的人们之间，他们的决定几乎是不可避免的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][soʊ] ['heɪstɪli] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən]

there	were	many	who	could	not	so	easily	and	so	hastily	settle	the	question
那里	是	许多	WHO	可以	不是	所以	容易地	和	所以	草草	定居	这	问题

[ʌv; əv] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .

of	sides	in	the	contest	.
的	侧面	在	这	竞赛	.

很多人无法如此轻易、如此仓促地解决这场冲突中的双方立场问题。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] [raɪt] [leɪ] .

Many	of	the	more	thoughtful	did	not	know	on	which	side	the	right	lay	.
许多	的	这	更多的	周到	做过	不是	知道	在	哪个	边	这	正确的	躺	.

许多比较有思想的人并不知道哪一方才是正确的。

['meni] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃuːz] ['raɪtli] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kɔːrs]

Many	who	wished	to	choose	rightly	were	at	a	great	loss	to	know	what	course
许多	WHO	希望	到	选择	没错	是	在	一个	伟大的	损失	到	知道	什么	课程

[tuː; tə] [pər'suː] .

to	pursue	.
到	追求	.

许多想要做出正确选择的人却茫然不知该走哪条路。

['prɑːbəbli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Probably	,	of	the	thousands	of	families	all	over	the	country	,
大概	,	的	这	数千	的	家庭	全部	超过	这	国家	,

或许，在全国成千上万个家庭中，

[huː] ['pɒndəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

who	pondered	the	situation	raised	by	the	papers	such	as	my	mother	had	received
WHO	沉思	这	情况	提高	经过	这	文件	这样的	作为	我的	母亲	有	已收到

,

,
,

谁会思考像我母亲收到的那些文件所提出的问题呢?

[nʌn] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑːbləm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][kəm'pleks][ðæn; ðən][dɪd][wiː; wi] .

none	found	the	problem	more	difficult	and	complex	than	did	we	.
没有任何	成立	这	问题	更多的	难的	和	复杂的	比	做过	我们	.

没有谁比我们更觉得这个问题困难和复杂。

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ; ['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ; ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt]

Our	feelings	;	our	training	and	interests	;	our	sense	of	what	was	right
我们的	情怀	;	我们的	训练	和	兴趣	;	我们的	感觉	的	什么	曾是	正确的

;

;
;

我们的感受；我们的训练和兴趣；我们对是非对错的判断；

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [seɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz]

our	love	of	England	for	England's	sake	,	and	of	the	King	for	the	King's
我们的	爱	的	英格兰	为了	英格兰的	清酒	,	和	的	这	国王	为了	这	国王学院

[seɪk] ;

sake	;
清酒	;

我们热爱英格兰，是因为英格兰本身；我们热爱国王，是因为国王本身。

[ɔːl] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , - [raɪz] [ænd; ənd] [fliː] , [let] [ɔːl][goʊ] . -

all	said	,	and	said	to	each	of	us	,	'	Rise	and	flee	,	let	all	go	.	'
全部	说	,	和	说	到	每个	的	我们	,	-	上升	和	逃跑	,	让	全部	去	.	-

他们都说，并且对我们每个人说："起来逃走，让所有人都走吧。"

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

But	how	were	we	to	live	?
但	如何	是	我们	到	居住	?

但我们该如何生活呢?

['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] .

Our	property	was	our	support	.
我们的	财产	曾是	我们的	支持	.

我们的财产就是我们的依靠。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [sed] [goʊ] , [self] - ['ɪntrəst] ['ɑːrgjuːd] ['staʊtli] [fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] .

If	our	feelings	said	go	,	self	-	interest	argued	stoutly	for	remaining	.
如果	我们的	情怀	说	去	,	自己	-	兴趣	争论	坚定地	为了	其余的	.

如果我们的情感告诉我们应该离开，那么自身利益则会强烈地要求我们留下。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd] ['helpləs] ; [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

My	mother	and	sisters	were	defenceless	and	helpless	;	I	was	but	a
我的	母亲	和	姐妹	是	毫无防备	和	无助	;	我	曾是	但	一个

['skuːlbɔɪ] .

schoolboy	.
男生	.

我的母亲和姐妹手无寸铁，无助至极；而我当时只是个小学生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['soʊldʒərz][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] — [nɑːt] ['refjʊdʒiːz] .

And	it	was	soldiers	the	King	wanted	—	not	refugees	.
和	它	曾是	士兵	这	国王	通缉	—	不是	难民	.

国王想要的是士兵，而不是难民。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [leɪt] .

But	the	hour	had	grown	very	late	.
但	这	小时	有	生长	非常	晚的	.

但时间已经非常晚了。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][juː 'es] .

We	felt	that	the	question	was	too	large	for	us	.
我们	毛毡	那	这	问题	曾是	也	大的	为了	我们	.

我们觉得这个问题对我们来说太大了。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] .

I	rose	and	was	leaving	the	library	for	my	room	.
我	玫瑰	和	曾是	离开	这	图书馆	为了	我的	房间	.

我起身离开图书馆，回房间去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [maɪ]['sɪstər] ['kærəlɪn] [slɪpt] [tuː; tə][maɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər]

It	was	then	that	my	sister	Caroline	slipped	to	my	side	with	a	book	in	her
它	曾是	然后	那	我的	姐姐	卡罗琳	滑倒了	到	我的	边	和	一个	书	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

这时，我妹妹卡罗琳手里拿着一本书悄悄走到我身边。

- [prerz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [tɔ:rd] [maɪ] [si:t] .

'	**Prayers**	,	'	**she**	**said**	**softly**	,	**pushing**	**me**	**back**	**toward**	**my**	**seat**	.
-	祈祷	,	-	她	说	轻轻	,	推动	我	后退	朝向	我的	座位	.

“祈祷，”她轻声说道，同时把我推回座位上。

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

'	**I**	**have**	**found**	**you**	**the**	**prayer**	**for**	**the**	**day**	,	'	**she**	**added**	,
-	我	有	成立	你	这	祷告	为了	这	天	,	-	她	额外	,

她补充道：“我已经找到今天的祷告词了。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə][du:] . -

'	**you**	**must**	**read**	**it**	**as**	**father**	**used**	**to**	**do**	.	'
-	你	必须	读	它	作为	父亲	用过的	到	做	.	-

“你必须像父亲以前那样读它。”

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

A	**rush**	**of**	**emotion**	,
一个	匆忙	的	情感	,

一股强烈的情绪涌上心头，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][maɪ] ['θɔ:tləs] [ɪn'grætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]

mingled	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**shame**	**at**	**my**	**thoughtless**	**ingratitude**	**toward**	**the**
混合	和	一个	感觉	的	耻辱	在	我的	轻率	忘恩负义	朝向	这

['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mə:siz] ,

Father	**of**	**all**	**mercies**	,
父亲	的	全部	怜悯	,

同时，我也为自己对慈悲天父的忘恩负义而感到羞愧。

['ɔ:lmoʊst] ['mæstərd] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [prerz] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstɚz] [hænd] .

almost	**mastered**	**me**	**as**	**I**	**took**	**the**	**book**	**of**	**prayers**	**from**	**my**	**sister's**	**hand**	.
几乎	精通	我	作为	我	采取	这	书	的	祈祷	从	我的	姐妹	手	.

当我从姐姐手中接过祈祷书时，我几乎被它控制住了。

[hæd; həd][gɑ:d][nɑ:t] [bɪn] [gʊd] [ɪn] [di'livərɪŋ] [ˌem 'i:] ?

Had	**God**	**not**	**been**	**good**	**in**	**delivering**	**me**	**?**
有	上帝	不是	到过	好的	在	运送	我	?

上帝救了我，难道还不够仁慈吗?

[hæd; həd][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] [preɪd] ?

Had	**not**	**my**	**father**	**prayed**	**?**
有	不是	我的	父亲	祈祷	?

我父亲难道没有祈祷吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t] [prer] [mɔ:r] ['nesəseri] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] ?

Was	**not**	**prayer**	**more**	**necessary**	**now**	**than**	**it**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**my**	**life**	**?**
曾是	不是	祷告	更多的	必要的	现在	比	它	有	曾经	到过	在	我的	生活	?

难道祷告在我生命中的任何时候都不是现在更加必要吗?

[wi:; wi][ɔ:l] [nelt] , [ænd; ənd][aɪ] ['stæməd] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz] .

We	**all**	**knelt**	,	**and**	**I**	**stammered**	**through**	**the**	**beautiful**	**words**	.
我们	全部	跪下	,	和	我	结结巴巴	通过	这	美丽的	字	.

我们都跪了下来，我结结巴巴地念出了那些优美的词句。

[ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [rɪ'li:f] .

They	**brought**	**to**	**me**	**a**	**feeling**	**of**	**strange**	**relief**	.
他们	带来	到	我	一个	感觉	的	奇怪的	宽慰	.

它们给我带来了一种奇特的解脱感。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [slept] , [ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

Before	**I**	**slept**	,	**in**	**words**	**of**	**my**	**own**	,
前	我	睡着了	,	在	字	的	我的	自己的	,

睡前，我用自己的话说道：

[aɪ] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [huː] , [ɪn] [maɪ] ['wiːknəs] ,

I	thanked	God	that	He	had	given	me	a	sister	,	who	,	in	my	weakness	,
我	谢谢	上帝	那	他	有	给定	我	一个	姐姐	,	WHO	,	在	我的	弱点	,

我感谢上帝赐予我一位妹妹，在我软弱的时候，

[hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [streŋθ] .

had	sent	me	to	Him	for	strength	.
有	发送	我	到	他	为了	力量	.

他曾派我去向他寻求力量。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [daɪ] [kæst]

The	Die	Cast
这	死	投掷

压铸

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

The	next	day	was	Sunday	.
这	下一个	天	曾是	星期日	.

第二天是星期天。

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hedʒ] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	I	walked	about	the	hedged	garden	in	the	early	morning	,
作为	我	步行	关于	这	对冲	花园	在	这	早期的	早晨	,

清晨，我漫步在绿篱环绕的花园里，

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] ,

as	I	looked	away	toward	Boston	and	marked	the	general	quiet	of	the	country	about	,
作为	我	看起来	离开	朝向	波士顿	和	标记	这	一般的	安静的	的	这	国家	关于	,

当我眺望波士顿方向，注意到周围乡村一片宁静时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [mɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdər] .

I	was	surprised	that	I	did	not	see	more	evidence	of	war	and	disorder	.
我	曾是	惊讶	那	我	做过	不是	看	更多的	证据	的	战争	和	紊乱	.

令我惊讶的是，我没有看到更多战争和动乱的迹象。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [waɪt] [tents] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Except	some	white	tents	in	the	distance	,
除了	一些	白色的	帐篷	在	这	距离	,

除了远处的一些白色帐篷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['wægən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	the	occasional	passing	of	a	supply	wagon	from	the	country	,
和	这	偶然	通过	的	一个	供应	车皮	从	这	国家	,

偶尔会有来自乡村的补给车经过，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['kwaɪət] ,

there	was	really	nothing	to	break	the	Sabbath	quiet	,
那里	曾是	真的	没有什么	到	休息	这	安息日	安静的	,

安息日的宁静并没有被打破。

[ɔːr][tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ɪn'vestɪd] [baɪ]

or	to	remind	one	that	the	city	of	Boston	was	closely	invested	by
或者	到	提醒	一	那	这	城市	的	波士顿	曾是	密切	投资	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['fɑːrmər]['soʊldʒərz] ,

thousands	of	farmer	soldiers	,
数千	的	农民	士兵	,

或者提醒人们，波士顿这座城市曾与成千上万的农民士兵紧密相连。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

and	that	a	great	revolution	was	in	progress	.
和	那	一个	伟大的	革命	曾是	在	进步	.

一场伟大的革命正在进行中。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [tʃaɪmd] [aʊt] ['swiːtli] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [er] ,

When	the	church	bells	chimed	out	sweetly	on	the	beautiful	spring	air	,
什么时候	这	教会	铃铛	齐声说道	出去	甜蜜地	在	这	美丽的	春天	空气	,

当教堂的钟声在美丽的春日空气中悠扬响起时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] ['riːəli] [pæst] .

it	seemed	harder	still	to	think	that	the	time	of	peace	had	really	passed	.
它	似乎	更难	仍然	到	思考	那	这	时间	的	和平	有	真的	通过了	.

更让人难以接受的是，和平时代真的已经过去了。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

I	left	the	garden	and	re	-	entered	the	house	.
我	左边	这	花园	和	关于	-	进入	这	房子	.

我离开了花园，重新回到了房子里。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [aɪ] [met] [maɪ] ['sɪstər] ['kærəlɪn] .

At	the	foot	of	the	stairs	I	met	my	sister	Caroline	.
在	这	脚	的	这	楼梯	我	遇见	我的	姐姐	卡罗琳	.

在楼梯脚下，我遇到了我的妹妹卡罗琳。

- [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['rɑːdʒər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	will	come	with	us	to	church	,	Roger	,	'	she	said	.
-	你	将要	来	和	我们	到	教会	,	罗杰	,	-	她	说	.

“罗杰，你跟我们一起去教堂吧。”她说。

- ['dɑːktər] ['kænfild] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] . -

'	Doctor	Canfield	will	be	delighted	to	see	you	back	.	'
-	医生	坎菲尔德	将要	是	高兴极了	到	看	你	后退	.	-

“坎菲尔德医生会很高兴见到你回来。”

[maɪ][maɪnd][ræn] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

My	mind	ran	back	a	little	.
我的	头脑	跑	后退	一个	小的	.

我的思绪稍微回到了过去。

[wʊd] [aɪ][nɑːt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'rest] ?

Would	I	not	be	in	danger	of	arrest	?
会	我	不是	是	在	危险	的	逮捕	?

我不会有被捕的危险吗?

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][spaɪz] .

The	whole	country	,	I	knew	,	was	swarming	with	spies	.
这	所有的	国家	,	我	知道	,	曾是	蜂拥而至	和	间谍	.

我知道，整个国家到处都是间谍。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['dʌŋkən] [heɪl] ,

I	thought	of	the	part	I	had	played	in	saving	Duncan	Hale	,
我	想法	的	这	部分	我	有	玩	在	保存	邓肯	黑尔	,

我想起了我在拯救邓肯·黑尔的过程中所扮演的角色。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

also	of	my	imprisonment	and	escape	.
还	的	我的	监禁	和	逃脱	.

还有我的监禁和逃脱。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]['oʊpənli] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	had	not	thought	of	openly	showing	myself	,	at	least	for	a	little	while	.
我	有	不是	想法	的	公然	显示	我	,	在	至少	为了	一个	小的	尽管	.

我原本没想过要公开露面，至少暂时没有这个打算。

[bʌt; bət] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] .

But	Caroline	was	of	quite	a	different	mind	.
但	卡罗琳	曾是	的	相当	一个	不同的	头脑	.

但卡罗琳的想法却截然不同。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] , - [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] .

'	You	will	be	in	no	more	danger	in	church	than	at	home	,	'	she	argued	.
-	你	将要	是	在	不	更多的	危险	在	教会	比	在	家	,	-	她	争论	.

她辩解道："你在教堂里不会比在家里更危险。"

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ['leɪtli] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

'	I	have	seen	many	at	church	lately	who	I	am	sure	are	in	favour	of	the	King
-	我	有	已见	许多	在	教会	最近	WHO	我	是	当然	是	在	偏爱	的	这	国王

.

:

.

"最近我在教堂里看到很多人，我相信他们都是拥护国王的。"

[sɪns] [juː; jʊ] [left] , [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [kwaɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ; ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [mə'lest]

Since	you	left	,	things	have	gone	on	quite	as	usual	;	nobody	has	been	molested
自从	你	左边	,	事物	有	已消失	在	相当	作为	通常	;	无人	有	到过	性骚扰

,

,

,

自从你离开后，一切都照常进行；没有人受到骚扰。

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['kænfild] [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	Doctor	Canfield	has	said	nothing	of	the	war	.
和	医生	坎菲尔德	有	说	没有什么	的	这	战争	.

坎菲尔德医生对战争只字未提。

[ðen] ['rɑːdʒər] - — [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	Roger	'	—	she	came	nearer	to	me	,
然后	罗杰	-	—	她	来了	更近	到	我	,

然后罗杰——她向我走近了，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] — - [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	put	her	hand	upon	my	arm	—	'	should	we	not	go	to	church	to	-	day	,
和	放	她	手	之上	我的	手臂	—	-	应该	我们	不是	去	到	教会	到	-	天	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

她把手放在我的胳膊上——"我们今天至少应该不去教堂吧？"

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [maɪt] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [best] ? -

and	pray	that	God	might	guide	us	to	do	what	may	be	best	?	'
和	祈祷	那	上帝	可能	指导	我们	到	做	什么	可能	是	最好的	?	-

并祈求上帝指引我们做出最好的选择?

[aɪ] [felt] [wʌns] [mɔːr] [riˈbjuːkt] [baɪ][maɪ] ['sɪstər] .

I	felt	once	more	rebuked	by	my	sister	.
我	毛毡	一次	更多的	责备	经过	我的	姐姐	.

我感觉自己又一次被姐姐责备了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] ,

In	less	than	half	an	hour	I	was	seated	,	with	my	mother	and	two	sisters	,
在	较少的	比	一半	一个	小时	我	曾是	坐着	,	和	我的	母亲	和	二	姐妹	,

不到半小时，我就和母亲、两个妹妹一起坐下了。

[ɪn] [ðə; ði] ['hænsəm] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [preɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

in	the	handsome	church	that	had	been	for	years	the	pride	of	the	town	of
在	这	英俊的	教会	那	有	到过	为了	年	这	自豪	的	这	镇	的

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

在这座美丽的教堂里，多年来它一直是剑桥镇的骄傲。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [kʊd; kəd] [boʊst] [ə; eɪ] ['faɪnər] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌltʃərd]

Not	even	Boston	could	boast	a	finer	church	building	,	or	a	more	cultured
不是	甚至	波士顿	可以	夸	一个	更精细	教会	建筑	,	或者	一个	更多的	有文化的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

即使是波士顿也无法拥有比这更精美的教堂建筑，或是更有修养的信众。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] ; [ɪts] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [striːts] ; [ɪts]

Boston	was	a	centre	of	trade	;	its	narrow	and	crooked	streets	;	its
波士顿	曾是	一个	中心	的	贸易	;	它是	狭窄的	和	歪	街道	;	它是

[hwɔːvz] [ænd; ənd] ['meni] [ʃɪps] ;

wharves	and	many	ships	;
码头	和	许多	船舶	;

波士顿曾是贸易中心；它狭窄曲折的街道；它的码头和众多的船只；

[ɪts] [mɪkst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ; [ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tævəːnz] ; [ɪts] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [kraʊdz] ,

its	mixed	population	;	its	noise	and	taverns	;	its	large	and	busy	crowds	,
它是	混合	人口	;	它是	噪音	和	酒馆	;	它是	大的	和	忙碌的	人群	,

它人口构成复杂；它喧闹嘈杂，遍布酒馆；它人潮涌动，熙熙攘攘。

[hæd; həd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

had	for	years	stood	out	in	sharp	contrast	with	the	quiet	and	delightful
有	为了	年	站立	出去	在	锋利的	对比	和	这	安静的	和	愉快

['kʌntri] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

country	culture	of	Cambridge	.
国家	文化	的	剑桥	.

多年来，它与剑桥宁静宜人的乡村文化形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['welθi] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	educated	and	the	wealthy	,	particularly	those	in	whom	the	English
这	受过教育	和	这	富裕	,	特别	那些	在	谁	这	英语

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɜːr; wər] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [hæd; həd] ,

instincts	were	strongest	,	had	,
本能	是	最强	,	有	,

受过教育的富裕人士，尤其是那些英国式思维最强烈的人，都曾有过这样的经历：

[laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

like	my	father	,	chosen	to	live	in	the	country	rather	than	in	the	city	.
喜欢	我的	父亲	,	选定	到	居住	在	这	国家	相当	比	在	这	城市	.

像我父亲一样，选择住在乡村而不是城市。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] ['dɑːktər] ['kænfild] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [ðæt] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Thus	it	was	that	,	when	Doctor	Canfield	entered	his	pulpit	that	Sabbath	morning	,
因此	它	曾是	那	,	什么时候	医生	坎菲尔德	进入	他的	讲坛	那	安息日	早晨	,

就这样，当坎菲尔德博士在那周日早晨走进他的讲坛时，

[hiː; hi] [feɪst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn][ðə; ði][laɪf]

he	faced	representatives	of	all	that	was	best	and	most	intellectual	in	the	life
他	面对	代表	的	全部	那	曾是	最好的	和	最多	知识分子	在	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] .

of	the	colony	.
的	这	殖民地	.

他面对的是殖民地生活中所有最优秀、最有智慧的代表。

[ɑːn] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] .

On	glancing	about	I	noticed	that	the	church	was	very	full	.
在	瞥了一眼	关于	我	注意到	那	这	教会	曾是	非常	满的	.

环顾四周，我发现教堂里坐满了人。

['dɑːktər] [kænfiːldz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Doctor	Canfield's	church	was	not	the	only	one	in	Cambridge	,
医生	坎菲尔德	教会	曾是	不是	这	仅有的	一	在	剑桥	,

坎菲尔德博士的教堂并不是剑桥唯一的教堂。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] ,

but	as	a	rule	to	it	came	not	only	all	the	Episcopalians	,
但	作为	一个	规则	到	它	来了	不是	仅有的	全部	这	圣公会教徒	,

但通常来说，参加的不仅仅是所有圣公会教徒，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

but	most	of	the	Scottish	Presbyterians	,	who	had	not	,	at	that	time
但	最多	的	这	苏格兰	长老会	,	WHO	有	不是	,	在	那	时间

,

,

,

但当时大多数没有……的苏格兰长老会教徒

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

a	church	of	their	own	in	the	town	.
一个	教会	的	他们的	自己的	在	这	镇	.

镇上还有他们自己的教堂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , ['meɪnli] , ['saɪlənt] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] ['kwaɪətli] ,

They	had	been	,	mainly	,	silent	people	,	who	had	lived	quietly	,
他们	有	到过	,	主要	,	沉默的	人们	,	WHO	有	居住地	悄悄	,

他们大多是沉默寡言的人，过着平静的生活。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bɪ'treɪd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [saɪd] .

without	doing	or	saying	anything	that	betrayed	sympathy	with	either	side	.
没有	正在做	或者	说	任何事物	那	背叛	同情	和	任何一个	边	.

没有做出任何或说出任何流露出对任何一方同情的事情。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Were	these	friends	of	the	King	?
是	这些	朋友们	的	这	国王	?

这些人是国王的朋友吗?

[dɪd][ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪk'spleɪn]

Did	the	circulating	of	the	papers	calling	for	a	declaration	of	sympathy	explain
做过	这	循环	的	这	文件	呼叫	为了	一个	宣言	的	同情	解释

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['dɑːktər] [kænfiːldz] [tʃɜːrtʃ] ?

their	presence	in	such	large	numbers	this	morning	at	Doctor	Canfield's	church	?
他们的	在场	在	这样的	大的	数字	这	早晨	在	医生	坎菲尔德	教会	?

今天早上，大量呼吁发表慰问声明的报纸的流传是否解释了为什么这么多人聚集在坎菲尔德博士的教堂?

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ['priːviəsli] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ]

My	mother	had	told	me	previously	that	many	of	them	had	been	attending
我的	母亲	有	讲述	我	之前	那	许多	的	他们	有	到过	参加

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

our	church	for	some	weeks	.
我们的	教会	为了	一些	周	.

我母亲之前告诉我，他们中的许多人已经来我们教堂好几个星期了。

[hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪftɪŋ] [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] ['prɑːses] [bɪ'gʌn] ?

Had	the	great	sifting	and	selecting	process	begun	?
有	这	伟大的	筛分	和	选择	过程	开始	?

大规模的筛选和甄选过程已经开始了吗?

[hæd; həd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Had	persecution	here	,	as	in	the	country	,	been	making	friends	for	the	King	?
有	迫害	这里	,	作为	在	这	国家	,	到过	制作	朋友们	为了	这	国王	?

像在全国范围内一样，这里的迫害是否反而为国王赢得了朋友?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

At	any	rate	,	as	I	looked	about	,
在	任何	速度	,	作为	我	看起来	关于	,

总之，当我环顾四周时，

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'blitəreitid] , [ɔːr]

I	was	led	to	hope	that	religious	differences	were	likely	to	be	obliterated	,	or
我	曾是	引领	到	希望	那	宗教	差异	是	可能	到	是	彻底摧毁	,	或者

[sʌŋk] ,

sunk	,
沉没	,

我曾一度希望宗教差异会被消除或消亡，

[ɪn] ['lɔɪəl] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːz] .

in	loyal	zeal	for	the	King's	cause	.
在	忠诚	热情	为了	这	国王学院	原因	.

出于对国王事业的忠诚和热忱。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ]['dɑːktər] ['kænfild] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	was	interrupted	at	this	point	in	my	thinking	by	Doctor	Canfield	announcing	his
我	曾是	中断	在	这	观点	在	我的	思维	经过	医生	坎菲尔德	宣布	他的

[tekst] .

text	.
文本	.

正当我思考的时候，坎菲尔德博士宣布了他的文本，打断了我的思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [lʌv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ; [fɪr] [gɑːd] ; ['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

It	was	,	'	Love	the	brotherhood	;	fear	God	;	honour	the	king	.	'
它	曾是	,	-	爱	这	兄弟情	;	害怕	上帝	;	荣誉	这	国王	.	-

经文是："爱兄弟情谊；敬畏上帝；尊敬君王。"

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

He	repeated	the	words	twice	with	much	deliberation	.
他	重复	这	字	两次	和	很多	审议	.

他反复斟酌，把那句话重复了两遍。

[ə; eɪ] [greɪt] , [streɪnd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

A	great	,	strained	silence	fell	upon	the	vast	congregation	.
一个	伟大的	,	紧张	沉默	跌倒	之上	这	广阔的	会众	.

巨大的、令人窒息的沉默笼罩着庞大的会众。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [maɪ] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnli] .

I	was	startled	;	for	a	time	my	breath	came	short	and	uncertainly	.
我	曾是	惊慌	;	为了	一个	时间	我的	气息	来了	短的	和	不确定性	.

我吓了一跳；一时之间，我的呼吸变得急促而紊乱。

[hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] , [ˌhɪðər'tuː] - ['saɪlənt][mæn] , [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] ?

Had	the	reserved	,	hitherto	-	silent	man	,	made	up	his	mind	to	declare	himself	?
有	这	预订的	,	迄今为止	-	沉默的	男人	,	制成	向上	他的	头脑	到	宣布	他自己	?

这位一向沉默寡言、内敛的男人，是否已经下定决心表明自己的立场?

[wʌn] [greɪt] ['kwestʃən] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hoʊm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	great	question	—	the	question	raised	and	forced	home	to	each	of	his
一	伟大的	问题	—	这	问题	提高	和	强制	家	到	每个	的	他的

['hɪrər] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] — [fɪld] ['evri] [maɪnd] .

hearers	by	the	papers	such	as	my	mother	had	received	—	filled	every	mind	.
听众	经过	这	文件	这样的	作为	我的	母亲	有	已收到	—	已填	每一个	头脑	.

一个重要的问题——这个问题通过像我母亲收到的那些报纸提出并强加给每一位听众——萦绕在每个人的脑海中。

[bʌt; bət] [greɪt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌst] ?

But	great	and	pressing	as	this	question	was	,	could	it	be	discussed	?
但	伟大的	和	紧迫	作为	这	问题	曾是	,	可以	它	是	讨论	?

但是，尽管这个问题非常重要且紧迫，我们能否进行讨论呢?

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ] [nuː] [wʌt] ['dɑːktər] ['kænfild] [wʊd] [seɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

I	felt	sure	I	knew	what	Doctor	Canfield	would	say	;	he	was	an	honest	man	,
我	毛毡	当然	我	知道	什么	医生	坎菲尔德	会	说	;	他	曾是	一个	诚实的	男人	,

我确信我知道坎菲尔德医生会说什么；他是个诚实的人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɑːnɪstli] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	would	honestly	speak	his	mind	.
和	会	诚实地	说话	他的	头脑	.

他会坦诚地表达自己的想法。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [deɪ]

But	was	he	sure	of	the	temper	and	sympathies	of	his	hearers	that	day
但	曾是	他	当然	的	这	脾气	和	同情	的	他的	听众	那	天

?

?
?

但他那天能确定听众的性情和同情心吗?

[hæd; həd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] ?

Had	he	counted	the	cost	?
有	他	计数	这	成本	?

他考虑过代价吗?

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

I	glanced	at	my	mother	,	and	saw	that	she	was	plainly	agitated	.
我	瞥了一眼	在	我的	母亲	,	和	锯	那	她	曾是	显然	激动	.

我瞥了一眼母亲，发现她明显很激动。

['iːv(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [maɪ]['sɪstər][ʌv; əv][bʌt; bət] [twelv] , [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wʌz; wəz]

Even	Elizabeth	,	my	sister	of	but	twelve	,	seemed	to	realise	that	a	crisis	was
甚至	伊丽莎白	,	我的	姐姐	的	但	十二	,	似乎	到	意识到	那	一个	危机	曾是

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

就连我年仅十二岁的妹妹伊丽莎白似乎也意识到危机即将到来。

['kɛrəˌlaɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'riːnli] [kɑːm] .

Caroline's	face	was	serenely	calm	.
卡罗琳的	脸	曾是	平静地	冷静的	.

卡罗琳的表情平静安详。

[ɑːn] ['evri] ['kaʊntənəns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][sæt][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] , ['iːv(ə)n]

On	every	countenance	that	I	could	see	there	sat	an	expression	of	profound	,	even
在	每一个	面容	那	我	可以	看	那里	卫星	一个	表达	的	深刻的	,	甚至

['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] .

painful	interest	.
痛苦	兴趣	.

我所看到的每个人脸上都流露出深刻的、甚至是痛苦的兴趣。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [gruː] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [prə'siːdid] .

The	silence	deepened	,	and	the	interest	grew	,	as	the	minister	proceeded	.
这	沉默	加深	,	和	这	兴趣	生长	,	作为	这	部长	继续	.

随着部长继续发言，现场气氛愈发沉寂，听众的兴趣也越来越浓。

[hiː; hi][fɜːrst] ['briːfli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tekst] ['berɪŋ] [ɑːn] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	first	briefly	discussed	the	part	of	his	text	bearing	on	love	of	the
他	第一的	简要地	讨论	这	部分	的	他的	文本	轴承	在	爱	的	这

['brʌðərhʊd] ;

brotherhood	;
兄弟情	;

他首先简要地讨论了文本中有关兄弟情谊的部分；

[ðen] [tʌtʃt] ['briːfli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] , [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [gɑːd] ,

then	touched	briefly	,	but	with	earnestness	,	on	the	necessity	for	fearing	God	,
然后	感动	简要地	,	但	和	认真	,	在	这	必要性	为了	害怕	上帝	,

然后他简短但认真地谈到了敬畏上帝的必要性。

[ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

and	passed	to	the	third	and	last	part	of	his	subject	.
和	通过了	到	这	第三	和	最后的	部分	的	他的	主题	.

然后进入他主题的第三部分，也是最后一部分。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː]

As	he	approached	this	,	I	noticed	that	a	note	of	emotion	had	crept	into
作为	他	接近	这	,	我	注意到	那	一个	笔记	的	情感	有	悄悄地爬	进入

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

当他走近时，我注意到他的声音里带上了一丝情感。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	some	of	the	colour	had	slipped	down	from	his	face	;	but	he
和	一些	的	这	颜色	有	滑倒了	向下	从	他的	脸	;	但	他

[wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [kɑːm] ,

was	still	very	calm	,
曾是	仍然	非常	冷静的	,

他脸上的血色有些褪去，但依然非常平静。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌn'broʊkənli] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['hedɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [twaɪs]

and	spoke	unbrokenly	as	he	finished	his	second	heading	,	and	then	twice
和	辐	不间断地	作为	他	完成的	他的	第二	标题	,	和	然后	两次

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

repeated	the	words	,
重复	这	字	,

他一口气说完第二个标题，然后又重复了两遍：

- ['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -

'	Honour	the	King	!	'
-	荣誉	这	国王	!	-

“荣耀国王！”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

At	this	point	he	suddenly	stopped	.
在	这	观点	他	突然	停止	.

这时他突然停了下来。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪn'tens] .

The	silence	that	fell	was	painfully	intense	.
这	沉默	那	跌倒	曾是	痛苦地	激烈的	.

寂静笼罩着一切，令人窒息。

['piːp(ə)l] [liːnd] ['fɔːrwərd] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] .

People	leaned	forward	;	here	and	there	heads	went	down	on	the	pews	in	front	.
人们	倾斜	向前	;	这里	和	那里	头部	去	向下	在	这	教堂长椅	在	正面	.

人们向前倾身；不时有人把头埋在前面的长椅上。

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʌn'iːvnli] .

I	felt	my	heart	beat	quick	and	unevenly	.
我	毛毡	我的	心	打	快的	和	不均匀地	.

我感觉自己的心跳得很快，而且不规律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['kænfild] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] .

But	the	apparent	calmness	of	Doctor	Canfield	reassured	me	.
但	这	明显	平静	的	医生	坎菲尔德	放心	我	.

但坎菲尔德医生表现出的平静让我感到安心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ; [bʌt; bət] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd]

He	did	not	proceed	with	his	sermon	;	but	,	picking	up	a	paper	that	lay	beside
他	做过	不是	继续	和	他的	讲道	;	但	,	挑选	向上	一个	纸	那	躺	旁

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

他没有继续讲道，而是拿起放在圣经旁边的一张纸，

[hiː; hi] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

he	slowly	opened	it	,	then	brought	it	before	the	gaze	of	the	people	.
他	缓慢地	打开	它	,	然后	带来	它	前	这	目光	的	这	人们	.

他缓缓打开它，然后把它展示在众人面前。

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][wʌns] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ]

I	recognised	the	paper	at	once	as	being	similar	to	the	one	received	by	my
我	已确认	这	纸	在	一次	作为	存在	相似的	到	这	一	已收到	经过	我的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我一眼就认出这张纸和我母亲收到的那张很像。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['breðrən] ,

'	It	is	not	necessary	,	'	he	began	,	'	that	I	should	read	to	you	,	my	brethren	,
-	它	是	不是	必要的	,	-	他	开始	,	-	那	我	应该	读	到	你	,	我的	弟兄们	,

“我没必要给你们读经文，”他开口说道，“我的弟兄们，

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

the	contents	of	this	paper	.
这	内容	的	这	纸	.

本文内容。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['rɪt(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [fə'mɪliər] .

With	what	is	here	written	,	you	are	no	doubt	familiar	.
和	什么	是	这里	书面	,	你	是	不	怀疑	熟悉的	.

对于这里写的内容，你肯定很熟悉。

[ðɪs] ['peɪpər][hæz; həz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][sju'pri:m; sə-] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

This	paper	has	brought	before	us	all	a	matter	of	the	supremest	importance	.
这	纸	有	带来	前	我们	全部	一个	事情	的	这	至高无上的	重要性	.

本文向我们所有人提出了一个至关重要的问题。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	have	given	it	the	most	earnest	and	careful	consideration	.
我	有	给定	它	这	最多	认真	和	小心	考虑	.

我已经对此进行了最认真、最仔细的考虑。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] ['breðrən] ,

In	regard	to	you	,	my	brethren	,
在	看待	到	你	,	我的	弟兄们	,

至于你们，我的弟兄们，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pər'su:] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] ['kraɪsɪs] [ðæt] [ɪz]

as	to	the	course	you	should	pursue	in	this	great	and	lamentable	crisis	that	is
作为	到	这	课程	你	应该	追求	在	这	伟大的	和	令人惋惜的	危机	那	是

[naʊ] ['feɪsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] — [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] ,

now	facing	our	beautiful	but	unhappy	country	—	concerning	you	,
现在	面向	我们的	美丽的	但	不开心	国家	—	有关	你	,

至于在这场我们美丽却不幸的国家目前面临的巨大而令人痛心的危机中，你应该采取的方针——关于你，

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] , [nɔ:r] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [gɪv] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ]

I	have	neither	suggestions	to	offer	,	nor	advice	to	give	;	but	for	myself	,	I
我	有	两者都不	建议	到	提供	,	也不	建议	到	给	;	但	为了	我	,	我

[fi:l] [naʊ] [kən'streɪnd] ,

feel	now	constrained	,
感觉	现在	受限	,

我既没有什么建议可以提出，也没有什么意见可以给予；但就我个人而言，我现在感到很无奈。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

in	the	presence	of	God	and	of	this	congregation	,
在	这	在场	的	上帝	和	的	这	会众	,

在上帝和会众面前，

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst][maɪ] ['sɪmpəθi:z] [hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

to	say	that	in	the	past	my	sympathies	have	been	,	at	the	present	they	are	,
到	说	那	在	这	过去的	我的	同情	有	到过	,	在	这	展示	他们	是	,

要说过去我的同情心是怎样的，现在我的同情心是怎样的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] [tru:] [ænd; ənd]

and	in	the	future	they	shall	be	,	always	and	only	with	my	true	and
和	在	这	未来	他们	将	是	,	总是	和	仅有的	和	我的	真的	和

['raɪtf(ə)l] ['sɑ:vrɪn] ,

rightful	sovereign	,
正当的	主权	,

而将来，它们将永远只属于我真正合法的君主。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . -

the	King	of	England	.	'
这	国王	的	英格兰	.	-

英国国王。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .

He	said	no	more	.
他	说	不	更多的	.

他没再说什么了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][sæt] [stʌnd] [ænd; ənd] [dʌm] .

The	people	before	him	sat	stunned	and	dumb	.
这	人们	前	他	卫星	目瞪口呆	和	哑的	.

他面前的人们呆立不动，目瞪口呆。

['meni] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔːr] ;

Many	had	known	his	mind	before	;
许多	有	已知	他的	头脑	前	;

许多人早就了解他的想法；

['meni] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ;

many	were	aware	that	when	he	spoke	he	would	speak	as	he	had	spoken	;
许多	是	意识到的	那	什么时候	他	辐	他	会	说话	作为	他	有	说	;

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

许多人都知道，他说话时会像以前那样；然而，

[tuː; tə]['iːv(ə)n] [ðiːz] , [ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

to	even	these	,	the	declaration	came	with	a	shock	.
到	甚至	这些	,	这	宣言	来了	和	一个	震惊	.

即便对这些人来说，这一声明也令人震惊。

[ˌhɪðər'tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['oʊnli][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑːrt]

Hitherto	,	he	had	proclaimed	only	the	gospel	;	he	had	stood	apart
迄今为止	,	他	有	宣布	仅有的	这	福音	;	他	有	站立	除

[frʌm; frəm]['pɑːlətɪks] ;

from	politics	;
从	政治	;

此前，他只宣扬福音，不涉足政治；

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ]['pæstər][ʌv; əv][ɔːl] , [nɑːt][ʌv; əv][pɑːrt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

he	had	considered	himself	the	pastor	of	all	,	not	of	part	,	of	his	people	.
他	有	经过考虑的	他自己	这	牧师	的	全部	,	不是	的	部分	,	的	他的	人们	.

他一直认为自己是全体信众的牧师，而不是部分信众的牧师。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] — [wen] [tuː; tə][biː; bi]

But	there	is	a	time	when	to	be	silent	is	to	be	false	—	when	to	be
但	那里	是	一个	时间	什么时候	到	是	沉默的	是	到	是	错误的	—	什么时候	到	是

[truː] [wʌn][mʌst; məst] [spiːk] .

true	one	must	speak	.
真的	一	必须	说话	.

但有时候，沉默就是虚伪——要想说真话，就必须开口。

['dɑːktər] ['kænfild] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː]

Doctor	Canfield	had	evidently	felt	that	such	a	time	had	come	in	the	New
医生	坎菲尔德	有	显然	毛毡	那	这样的	一个	时间	有	来	在	这	新的

['ɪŋglənd] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,

England	Colonies	of	King	George	,
英格兰	殖民地	的	国王	乔治	,

坎菲尔德医生显然认为，乔治国王统治下的新英格兰殖民地已经到了这样一个时期。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

and	he	had	spoken	in	words	that	could	not	be	misunderstood	.
和	他	有	说	在	字	那	可以	不是	是	被误解	.

而且他所说的话，绝对不会产生任何误解。

['sloʊli] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] .

Slowly	the	people	recovered	from	the	shock	.
缓慢地	这	人们	恢复	从	这	震惊	.

人们慢慢从震惊中恢复过来。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [liːnd] [bæk] .

Those	who	had	leaned	forward	leaned	back	.
那些	WHO	有	倾斜	向前	倾斜	后退	.

那些原本身体前倾的人，都向后靠了回去。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['muːvmənt] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [fiːld]
All through the church there was a swaying movement as when a harvest field
全部 通过 这 教会 那里 曾是 一个 摇晃 移动 作为 什么时候 一个 收成 场地
[ɪz] [wɪnd] [swept] .
is wind swept .
是 风 扫荡 .

整个教堂都在摇曳，就像收割的田野被风吹拂一样。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['meni] ;
I noticed evidences of relief and joy steal into the faces of many ;
我 注意到 证据 的 宽慰 和 喜悦 偷 进入 这 面孔 的 许多 ;

我注意到许多人的脸上都露出了如释重负和喜悦的表情；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv]
but on the countenances of others there were unmistakable signs of
但 在 这 面容 的 其他的 那里 是 毋庸置疑 标志 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] .
disappointment and anger .
失望 和 愤怒 .

但其他人的脸上却明显流露出失望和愤怒的神情。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] — [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] — [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
I saw at a glance that a majority — but not all — were for the King .
我 锯 在 一个 瞥一眼 那 一个 多数 — 但 不是 全部 — 是 为了 这 国王 .

我一眼就看出，大多数人（但不是所有人）都支持国王。

['dɑːktər] ['kænfild] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .
Doctor Canfield stood as still as a statue .
医生 坎菲尔德 站立 作为 仍然 作为 一个 雕像 .

坎菲尔德医生像雕像一样一动不动地站在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [waɪt] .
His face had gone very white .
他的 脸 有 已消失 非常 白色的 .

他的脸色变得非常苍白。

[suːn] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
Soon through the sound of swaying people , there came to my ears the noise of
很快 通过 这 声音 的 摇晃 人们 , 那里 来了 到 我的 耳朵 这 噪音 的
['futsteps] .
footsteps .
脚步声 .

很快，在人群摇晃的声音中，我听到了脚步声。

[ðen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [roʊz] [ænd; ənd] [prest]
Then a moment later , all over the church , men and women rose and pressed
然后 一个 片刻 之后 , 全部 超过 这 教会 , 男人 和 女性 玫瑰 和 按下
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
toward the door .
朝向 这 门 .

片刻之后，教堂里到处都是男男女女，他们起身涌向门口。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [went] , [oʊld][ænd; ənd] [truː] [ˌɪpɪskə'peɪljənz] ,
A few of the leaders of the church went , old and true Episcopalians ,
一个 很少 的 这 领导人 的 这 教会 去 , 老的 和 真的 圣公会教徒 ,

教会的一些领袖去了，他们都是德高望重的圣公会教徒。

[sʌm; səm]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ˌɪpɪskə'peɪljənz] .
some also of the non - Episcopalians .
一些 还 的 这 非 - 圣公会教徒 .

其中一些人并非圣公会教徒。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

The	faces	of	many	who	remained	showed	signs	of	struggle	and	indecision	.
这	面孔	的	许多	WHO	剩余	显示	标志	的	斗争	和	优柔寡断	.

许多留下来的人脸上都流露出挣扎和犹豫的神情。

[ə; eɪ] [fju:] [roʊz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

A	few	rose	and	sat	down	again	.
一个	很少	玫瑰	和	卫星	向下	再次	.

有几个人站起来，又坐了下来。

[sʌm; səm] [lʊkt] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðoʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Some	looked	questions	at	those	beside	them	.
一些	看起来	问题	在	那些	旁	他们	.

有些人向旁边的人打量，提出了问题。

[ɪn] [ðə; ði] [si:t] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [wen]

In	the	seat	directly	in	front	of	us	a	husband	was	leaving	the	seat	when
在	这	座位	直接地	在	正面	的	我们	一个	丈夫	曾是	离开	这	座位	什么时候

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] .

his	wife	drew	him	back	.
他的	妻子	画	他	后退	.

在我们正前方的座位上，一位丈夫正要离开座位，他的妻子却把他拉了回来。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wept] ['ɔ:dəbli] .

Not	a	few	in	the	church	wept	audibly	.
不是	一个	很少	在	这	教会	哭泣	可听见的	.

教堂里有不少人放声痛哭。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	thus	it	was	throughout	all	New	England	,	during	that	Sunday	and	the
和	因此	它	曾是	自始至终	全部	新的	英格兰	,	期间	那	星期日	和	这

[deɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

days	following	,
天	下列的	,

因此，在那个星期天以及接下来的几天里，整个新英格兰地区都出现了这种情况。

[ðæt] [men] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑ:d] , ['saɪləntli] , ['sʌd(ə)nli] ,

that	men	,	many	of	them	in	the	house	of	God	,	silently	,	suddenly	,
那	男人	,	许多	的	他们	在	这	房子	的	上帝	,	默默	,	突然	,

那些男人，其中许多人在上帝的殿堂里，默默地，突然地，

['prɛrfəli] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɔ:r] ['pi:p(ə)l] .

prayerfully	committed	themselves	to	the	cause	of	King	or	people	.
虔诚地祈祷	坚定的	他们自己	到	这	原因	的	国王	或者	人们	.

他们虔诚地投身于国王或人民的事业。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [tu:] ['mæstərz] , [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

They	saw	themselves	under	two	masters	,	and	painful	though	the	decision	was	,
他们	锯	他们自己	在下面	二	大师	,	和	痛苦	尽管	这	决定	曾是	,

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

they	felt	that	they	must	,
他们	毛毡	那	他们	必须	,

他们觉得自己同时受制于两个主人，虽然这个决定很痛苦，但他们觉得他们必须这样做。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [hoʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] ,

for	the	future	,	hold	to	the	one	,
为了	这	未来	,	抓住	到	这	一	,

对于未来，要坚持那一个。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə]

even	though	it	was	difficult	for	them	to	find	it	in	their	hearts	to
甚至	尽管	它	曾是	难的	为了	他们	到	寻找	它	在	他们的	心	到

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

despise	the	other	.
鄙视	这	其他	.

即使他们内心很难产生憎恨对方的念头。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [gɔ:n] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ] , [wen] ['kwaɪət][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'gen]

When	all	had	gone	who	had	resolved	to	go	,	when	quiet	had	fallen	again
什么时候	全部	有	已消失	WHO	有	已解决	到	去	,	什么时候	安静的	有	倒下	再次

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

in	the	church	,
在	这	教会	,

当所有决心离开的人都离开后，当教堂里再次恢复平静后，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ment] , [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm]

the	minister	,	without	a	word	of	further	comment	,	announced	the	National	Anthem
这	部长	,	没有	一个	单词	的	更远	评论	,	宣布	这	国家的	国歌

.

:
.

部长没有再发表任何评论，宣布奏唱国歌。

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

The	pent	-	up	feelings	of	the	people	—	and	there	was	yet	a	large
这	五角星	-	向上	情怀	的	这	人们	—	和	那里	曾是	然而	一个	大的

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

人们积压已久的情绪——而且当时仍然聚集了很多人，

[fɔ:r; fər] ['fʊli] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] — [faʊnd] ['fri:dəm]

for	fully	three	-	fourths	of	the	worshippers	had	remained	—	found	freedom
为了	完全	三	-	第四部分	的	这	信徒	有	剩余	—	成立	自由

[ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [wɜ:rdz] .

and	relief	in	the	old	familiar	words	.
和	宽慰	在	这	老的	熟悉的	字	.

有四分之三的信徒留了下来——他们在熟悉的古老经文中找到了自由和慰藉。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][wi:; wi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] , [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

Shortly	after	we	reached	home	that	day	,	through	the	green	of	the	trees	,
不久	后	我们	达到	家	那	天	,	通过	这	绿色的	的	这	树木	,

那天我们回到家后不久，穿过绿树成荫的地方，

['weɪvɪŋ] [haɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] , [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][dʒæk] .

waving	high	in	front	of	the	rectory	,	I	caught	a	glimpse	of	the	Union	Jack	.
挥手	高的	在	正面	的	这	牧师住宅	,	我	捕捉	一个	一瞥	的	这	联盟	杰克	.

在牧师住宅前高高飘扬的英国国旗，我瞥见了它的身影。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ɔ:f] [tu:; tə]['noʊvə]['skoʊʃə]

Off	to	Nova	Scotia
离开	到	新星	斯科舍省

前往新斯科舍省

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtər] .

It	was	several	weeks	later	.
它	曾是	一些	周	之后	.

那是几周之后的事。

[maɪ] ['mʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kænfild] , ['dʌŋkən] [heɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]

My	mother	,	Dr	.	Canfield	,	Duncan	Hale	,	and	I	were	sitting	in	a	room	in
我的	母亲	,	博士	.	坎菲尔德	,	邓肯	黑尔	,	和	我	是	坐着	在	一个	房间	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

我母亲、坎菲尔德博士、邓肯·黑尔和我当时坐在波士顿的一个房间里，

[ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['pəːsi] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl]

awaiting	our	turn	for	a	promised	interview	with	Lord	Percy	,	who	was	still
等待中	我们的	转动	为了	一个	承诺	面试	和	主	珀西	,	WHO	曾是	仍然

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

with	the	army	.
和	这	军队	.

我们正在等待轮到我们接受之前承诺的与珀西勋爵的采访，他当时还在军队服役。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

The	battle	of	Bunker	Hill	had	been	won	by	the	British	;	but	,	in	spite	of
这	战斗	的	掩体	爬坡道	有	到过	韩元	经过	这	英国	;	但	,	在	尽管如此	的

[ðɪs] [sək'ses] ,

this	success	,
这	成功	,

邦克山战役以英国人的胜利告终；但是，尽管取得了这场胜利，

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [ə'raɪvd] [ɪn][dʒʊ'laɪ][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

General	Washington	,	who	arrived	in	July	to	take	command	of	the	army	,
一般的	华盛顿	,	WHO	到达的	在	七月	到	拿	命令	的	这	军队	,

华盛顿将军于七月抵达，接管军队指挥权。

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

had	succeeded	in	drawing	his	lines	uncomfortably	close	about	the	city	.
有	成功了	在	绘画	他的	线条	不舒服地	关闭	关于	这	城市	.

他成功地将自己的界限划得非常接近这座城市。

[wiː; wi] , [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrsəbli] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

We	,	with	thousands	of	others	,	had	been	forcibly	driven	from	our
我们	,	和	数千	的	其他的	,	有	到过	强制	驱动	从	我们的

['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

beautiful	homes	in	the	country	,
美丽的	房屋	在	这	国家	,

我们和成千上万其他人一样，被迫离开了我们在乡下的美丽家园。

[tuː; tə] [meɪk] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['soʊldʒərz] .

to	make	quarters	for	Washington's	soldiers	.
到	制作	四分之一	为了	华盛顿的	士兵	.

为华盛顿的士兵建造营房。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] .

We	had	been	allowed	to	take	nothing	away	.
我们	有	到过	允许	到	拿	没有什么	离开	.

我们被允许什么都不能拿走。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf]

From	all	that	was	most	dear	to	us	—	from	the	luxury	of	a	quiet	life
从	全部	那	曾是	最多	亲爱的	到	我们	—	从	这	奢华	的	一个	安静的	生活

[ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;

of	culture	;
的	文化	;

从我们最珍视的一切——从宁静的文化生活带来的奢华中；

[frʌm; frəm][ruːmz; rʊmz] [wer] [hʌŋ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['hɪroʊ]['ænsestərz] ;

from	rooms	where	hung	portraits	of	hero	ancestors	;
从	房间	在哪里	悬挂	肖像	的	英雄	祖先	;

从悬挂着英雄先祖画像的房间里；

[frʌm; frəm] [wɔːks] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ; [frʌm; frəm]

from	walks	and	gardens	that	had	become	part	of	our	life	;	from
从	散步	和	花园	那	有	变得	部分	的	我们的	生活	;	从

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

从已成为我们生活一部分的散步和花园；从广阔的，

[rɪtʃ] [fiːldz] [ænd; ənd][fɜːrm] - [set][oʊld] ['mænʃnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪd] [hɔːlz][ænd; ənd] [faɪn]

rich	fields	and	firm	-	set	old	mansions	,	with	their	wide	halls	and	fine
富有的	字段	和	公司	-	放	老的	豪宅	,	和	他们的	宽的	大厅	和	美好的

[kə'rɪnθiən] ['ɑːrkɪtektʃər] ; — [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ,

Corinthian	architecture	;	—	from	all	these	,
科林斯	建筑学	;	—	从	全部	这些	,

肥沃的田野和坚固的老宅，以及它们宽敞的大厅和精美的科林斯式建筑；——所有这些，

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [dʒuːn] , [maɪ] ['sɪstər] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

one	day	in	late	June	,	my	sisters	,	my	mother	,	and	myself	,
一	天	在	晚的	六月	,	我的	姐妹	,	我的	母亲	,	和	我	,

六月下旬的某一天，我和我的姐妹们、母亲，

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb] - [laɪk]['bɑːdi][ʌv; əv] [rʌf] , ['dʒɪrɪŋ] [men] [huː] [kɔːld]

had	been	driven	by	a	mob	-	like	body	of	rough	,	jeering	men	who	called
有	到过	驱动	经过	一个	暴民	-	喜欢	身体	的	粗糙的	,	嘲笑	男人	WHO	称为

[ðəm'selvz] ['peɪtrɪət]['soʊldʒərz] .

themselves	patriot	soldiers	.
他们自己	爱国者	士兵	.

驱赶他们的是一群粗鲁、嘲讽的暴徒，他们自称是爱国士兵。

[truː] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

True	,	we	might	have	remained	.
真的	,	我们	可能	有	剩余	.

没错，我们本可以留下来。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

Indeed	,	as	we	passed	down	the	path	from	our	home	,
的确	,	作为	我们	通过了	向下	这	小路	从	我们的	家	,

的确，当我们沿着家门口的小路走下去时，

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['peɪpər] ,

my	mother	was	presented	with	a	second	paper	,
我的	母亲	曾是	呈现	和	一个	第二	纸	,

我母亲收到了第二份文件，

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	signing	of	which	would	have	restored	to	us	all	that	from	which	we
这	签名	的	哪个	会	有	恢复	到	我们	全部	那	从	哪个	我们

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] .

were	being	driven	.
是	存在	驱动	.

该协议的签署本可以使我们所有人恢复我们失去的一切。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ðen] , ['terɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː]['bɪts] ,

She	read	a	few	lines	,	then	,	tearing	the	paper	into	bits	,
她	读	一个	很少	线条	,	然后	,	撕裂	这	纸	进入	比特	,

她读了几行字，然后把纸撕成了碎片。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

she	threw	these	in	the	face	of	the	soldier	who	stood	before	her	.
她	扔	这些	在	这	脸	的	这	士兵	WHO	站立	前	她	.

她把这些东西扔到站在她面前的士兵脸上。

['æftər] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] ['bækwərd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] — [ɑːn] [fʊt] ,

After	this	,	without	a	single	look	backward	upon	our	home	—	on	foot	,
后	这	,	没有	一个	单身的	看	落后	之上	我们的	家	—	在	脚	,

此后，我们头也不回地步行离开了家。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [dʒuːn] [sʌn] — [wiː; wi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪti] [ʌv; əv]

under	the	blazing	June	sun	—	we	had	hurried	away	toward	the	besieged	city	of
在下面	这	炽烈	六月	太阳	—	我们	有	慌忙	离开	朝向	这	被围困	城市	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

在六月烈日的炙烤下，我们匆匆赶往被围困的波士顿市。

[nʌn] ['hindəd] [juː 'es] ; [bʌt; bət] ['meni] [dʒɪəd] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] .

None	hindered	us	;	but	many	jeered	as	we	passed	.
没有任何	受阻	我们	;	但	许多	嘲笑	作为	我们	通过了	.

没有人阻拦我们；但我们经过时，许多人嘲笑我们。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] — [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [ə'gen] [lʊkt] — [bʌt; bət][wiː; wi] [felt]

We	had	lost	much	—	much	upon	which	we	never	again	looked	—	but	we	felt
我们	有	丢失的	很多	—	很多	之上	哪个	我们	绝不	再次	看起来	—	但	我们	毛毡

[wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] :

we	had	gained	in	this	:
我们	有	获得	在	这	:

我们失去了很多——很多我们再也没有回头去追寻的东西——但我们觉得我们在这件事上有所收获：

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

we	were	under	the	flag	of	the	King	.
我们	是	在下面	这	旗帜	的	这	国王	.

我们当时在国王的旗帜下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pæst] .

But	that	was	the	past	.
但	那	曾是	这	过去的	.

但那都已经是过去的事了。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

What	of	the	future	?
什么	的	这	未来	?

未来会怎样?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [lɔ:rd] ['pɜ:si:z]
This **was** **the** **question** **in** **the** **mind** **of** **each** **of** **us** **that** **day** **in** **Lord** **Percy's**
这 曾是 这 问题 在 这 头脑 的 每个 的 我们 那 天 在 主 珀西的
['weɪtɪŋ] - [ru:m] ,
waiting **-** **room** **,**
等待 - 房间 ,

那天在珀西勋爵的候诊室里，我们每个人心中都萦绕着这个问题。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .
when **a** **servant** **appeared** **,** **and** **asked** **us** **to** **follow** **him** **.**
什么时候 一个 仆人 出现 , 和 问 我们 到 跟随 他 .

这时，一个仆人出现了，请我们跟他走。

['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] ['veri] ['greɪʃəsli] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .
After **receiving** **us** **all** **very** **graciously** **,** **his** **lordship** **asked** **us** **to** **be** **seated** **.**
后 接收 我们 全部 非常 亲切地 , 他的 领主 问 我们 到 是 坐着 .

阁下亲切地接待了我们所有人，并请我们入座。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['seldəm] [si:n] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [mæn] .
I **thought** **I** **had** **seldom** **seen** **a** **handsomer** **man** **.**
我 想法 我 有 很少 已见 一个 更英俊 男人 .

我以为我很少见到比他更英俊的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['ju:θfl] ; [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:lɪʃt] ,
He **was** **tall** **,** **graceful** **and** **youthful** **;** **his** **manners** **were** **polished** **,**
他 曾是 高的 , 优美 和 青春 ; 他的 礼仪 是 抛光 ,

他身材高大，举止优雅，容光焕发；他的礼仪彬彬有礼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [bɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kʌltʃər] .
and **his** **language** **bore** **all** **the** **marks** **of** **the** **utmost** **culture** **.**
和 他的 语言 钻孔 全部 这 标记 的 这 极致 文化 .

他的语言充满了极高的文化修养。

[hi:; hi][fɜ:rst] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .
He **first** **addressed** **himself** **to** **my** **mother** **.**
他 第一的 已解决 他自己 到 我的 母亲 .

他首先向我母亲致意。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['kaɪndli] ['refrənsɪz] [tu:; tə][maɪ] [leɪt] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
After **making** **some** **kindly** **references** **to** **my** **late** **father** **,** **and** **his** **services** **in** **the**
后 制作 一些 亲切地 参考 到 我的 晚的 父亲 , 和 他的 服务 在 这
['kɪŋz] [kɔ:z] ,
King's **cause** **,**
国王学院 原因 ,

在对已故的父亲及其为国王事业所做的贡献表示了美好的祝愿之后，

[hi:; hi] [pæst] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
he **passed** **at** **once** **to** **a** **discussion** **of** **what** **was** **to** **be** **in** **the** **future** **.**
他 通过了 在 一次 到 一个 讨论 的 什么 曾是 到 是 在 这 未来 .

他随即转而讨论未来将会发生的事情。

- [ju:; jʊ]['kænɑ:t][bi:; bi] [ˌʌnə'wer] , ['mædəm] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **You** **cannot** **be** **unaware** **,** **madame** **,** **'** **he** **said** **,**
- 你 不能 是 不知情 , 夫人 , - 他 说 ,

“夫人，您不可能毫不知情，”他说。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]
' **of** **the** **deep** **and** **sympathetic** **interest** **I** **take** **in** **the** **welfare** **of** **yourself** **and**
- 的 这 深的 和 交感神经 兴趣 我 拿 在 这 福利 的 你自己 和
[jʊr; jər]['fæməli] .
your **family** **.**
你的 家庭 .

“我对您和您家人的福祉深表关心和同情。”

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ju:; jʊ][ɪn] [ˌvɑ:lən'terəli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər]

The	noble	spirit	of	self	-	sacrifice	manifested	by	you	in	voluntarily	giving	up	your
这	高贵	精神	的	自己	-	牺牲	表现出来	经过	你	在	自愿	给予	向上	你的

[lændz][ænd; ənd] [hoʊm] ,

lands	and	home	,
土地	和	家	,

你们自愿放弃土地和家园，展现了高尚的自我牺牲精神。

[aɪ] [kən'sɪdər] [kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [preɪz] ;

I	consider	quite	beyond	praise	;
我	考虑	相当	超过	称赞	;

我觉得它已经完美得无可挑剔了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd]

and	it	is	with	feelings	of	the	profoundest	regret	that	I	feel	myself	obliged
和	它	是	和	情怀	的	这	最深邃	后悔	那	我	感觉	我	有义务

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['eni]

to	say	that	it	is	quite	beyond	my	power	to	offer	compensation	to	you	in	any
到	说	那	它	是	相当	超过	我的	力量	到	提供	赔偿	到	你	在	任何

[dɪ'gri:] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔ:s] .

degree	commensurate	with	your	loss	.
程度	相称的	和	你的	损失	.

我怀着无比沉痛的心情告诉您，我实在无力向您提供任何程度的补偿来弥补您的损失。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] ; [fɔ:r; fər]

As	to	the	future	of	the	rebellion	,	nothing	definite	can	be	said	;	for
作为	到	这	未来	的	这	叛乱	,	没有什么	定	能	是	说	;	为了

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

至于这场叛乱的未来，现在还无法断言；就我个人而言，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['faɪnəli] ['traɪʌmf] ;

I	believe	that	the	arms	of	the	King	will	finally	triumph	;
我	相信	那	这	武器	的	这	国王	将要	最后	胜利	;

我相信国王的军队最终必将取得胜利；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] .

but	this	cannot	be	hoped	for	in	the	immediate	future	.
但	这	不能	是	希望	为了	在	这	即时	未来	.

但短期内恐怕难以实现。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] ; [ðə; ði]['deɪndʒər] [graʊz] ['deɪli] .

You	cannot	remain	here	;	the	danger	grows	daily	.
你	不能	保持	这里	;	这	危险	生长	日常的	.

你不能继续留在这里，危险与日俱增。

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['kænədə] , ['mædəm] ?

What	think	you	of	Canada	,	madame	?
什么	思考	你	的	加拿大	,	夫人	?

女士，您对加拿大有什么看法?

[ɔ:r][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪd] , ['pi:sf(ə)l] ,

Or	of	Nova	Scotia	,	of	those	wide	,	peaceful	,
或者	的	新星	斯科舍省	,	的	那些	宽的	,	和平	,

或者新斯科舍省，那些广阔、宁静的，

['lɔɪəl] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ju: 'es] ?

loyal	provinces	of	His	Majesty	to	the	north	of	us	?
忠诚	省份	的	他的	威严	到	这	北	的	我们	?

我们北方的那些效忠于陛下的省份?

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] — [tuː] ['meni] ,

Many	of	our	people	,	as	you	know	,	have	sailed	for	England	—	too	many	,
许多	的	我们的	人们	,	作为	你	知道	,	有	航行	为了	英格兰	—	也	许多	,

[aɪ] [fɪr] ;

I	fear	;
我	害怕	;

如你所知，我们许多人都已前往英国——恐怕太多了；

['ʌðər] [hæv; həv] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['kænədə] . -

others	have	asked	to	be	sent	to	Canada	.	'
其他的	有	问	到	是	发送	到	加拿大	.	-

其他人则要求被送往加拿大。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

My	mother	did	not	answer	for	a	time	.
我的	母亲	做过	不是	回答	为了	一个	时间	.

我母亲一时没有回应。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ] [laɪk] [ə'merɪkə] ; [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] ; [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [fjuː] [frendz] [ɪn]

Finally	,	she	said	:	'	I	like	America	;	I	was	born	here	;	I	have	now	few	friends	in
最后	,	她	说	:	-	我	喜欢	美国	;	我	曾是	出生	这里	;	我	有	现在	很少	朋友们	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

最后，她说："我喜欢美国；我出生在这里；我现在在英国几乎没有朋友了。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] . -

and	I	am	without	means	.	'
和	我	是	没有	方法	.	-

我身无分文。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kænədə] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['dʌŋkən] ['heɪlz] [feɪs] ['braɪt(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

At	the	mention	of	Canada	,	I	had	seen	Duncan	Hale's	face	brighten	;	but	he
在	这	提到	的	加拿大	,	我	有	已见	邓肯	黑尔的	脸	提亮	;	但	他

[dɪd][nɑːt] [spiːk] .

did	not	speak	.
做过	不是	说话	.

一提到加拿大，我就看到邓肯·黑尔的脸色亮了起来；但他没有说话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [lɔːrd] ['pəːsi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	little	later	,	Lord	Percy	turned	to	him	.
一个	小的	之后	,	主	珀西	转向	到	他	.

过了一会儿，珀西勋爵转向他。

- [tel] [ˌjuː 'es] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɔgrəfiz] ?

'	Tell	us	,	'	he	said	,	'	what	is	said	of	Nova	Scotia	in	the	geographies	?
-	告诉	我们	,	-	他	说	,	-	什么	是	说	的	新星	斯科舍省	在	这	地理	?

"请告诉我们，"他说，"地理学著作中是如何描述新斯科舍省的？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l][lænd] ? -

Is	it	really	a	habitable	land	?	'
是	它	真的	一个	适宜居住	土地	?	-

这真的是一片适宜居住的土地吗?

['dʌŋkən] [boʊd] ['veri] [loʊ] .

Duncan	bowed	very	low	.
邓肯	鞠躬	非常	低的	.

邓肯深深鞠了一躬。

- [jes] , [maɪ][lɔːrd] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Yes	,	my	lord	,	'	he	said	,
-	是的	,	我的	主	,	-	他	说	,

"是的，大人，"他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [les] ['fruːtf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

'	it	is	a	country	in	no	degree	less	fruitful	than	that	in	which	we	live	.
-	它	是	一个	国家	在	不	程度	较少的	卓有成效	比	那	在	哪个	我们	居住	.

“这是一个毫不逊色于我们所居住的国家的富饶之地。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [rɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	addition	to	what	is	writ	in	our	books	of	it	,
在	添加	到	什么	是	写	在	我们的	图书	的	它	,

除了我们书本上记载的内容之外，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['treɪdərz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [rɪtʃ] ,

I	have	learned	from	traders	that	the	soil	is	rich	,
我	有	学习	从	交易员	那	这	土壤	是	富有的	,

我从贸易商那里了解到，这片土地土壤肥沃。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmərz] , [ʌv; əv] ['maɪti] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['baʊndləs] ['fɔrists] .

that	it	is	a	land	of	delightful	summers	,	of	mighty	rivers	,	and	of	boundless	forests	.
那	它	是	一个	土地	的	愉快	夏天	,	的	强大的	河流	,	和	的	无边无际	森林	.

这里拥有宜人的夏季、奔腾的河流和无垠的森林。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪʃəriːz] [ænd; ənd] [maɪnz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] ; [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

The	wealth	of	its	fisheries	and	mines	cannot	be	estimated	;	and	best	of	all	,	your	lordship	,
这	财富	的	它是	渔业	和	矿井	不能	是	估计的	;	和	最好的	的	全部	,	你的	领主	,

其渔业和矿产资源的财富无法估量；最重要的是，阁下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [ˌʌndɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['treɪtəz] . -

it	is	a	land	undefiled	by	the	feet	of	traitors	.	'
它	是	一个	土地	未受污染的	经过	这	脚	的	叛徒	.	-

这是一片未被叛徒践踏过的土地。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['dʌŋkən] [heɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

The	closing	words	were	spoken	in	such	a	manner	as	to	show	that	Duncan	Hale	was	not	one	of	those	who	had	found	it	difficult	to	choose	between	King	and	people	.
这	结束	字	是	说	在	这样的	一个	方式	作为	到	展示	那	邓肯	黑尔	曾是	不是	一	的	那些	WHO	有	成立	它	难的	到	选择	之间	国王	和	人们	.

最后发言的方式表明，邓肯·黑尔并非那些难以在国王和人民之间做出选择的人之一。

['dɑːktər] ['kænfild] , [huː] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

Doctor	Canfield	,	who	had	so	far	said	little	,
医生	坎菲尔德	,	WHO	有	所以	远的	说	小的	,

坎菲尔德医生此前一直很少说话。

[roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

rose	and	walked	to	a	large	map	of	America	that	hung	upon	the	wall	.
玫瑰	和	步行	到	一个	大的	地图	的	美国	那	悬挂	之上	这	墙	.

起身走到墙上挂着的一幅巨大的美国地图前。

- [ðɪs] [ɪz]['noʊvə]['skoʊʃə] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪ'regjələr] [pɪ'nɪnsələr] .

'	This	is	Nova	Scotia	,	'	he	said	,	pointing	to	a	large	,	irregular	peninsula	.
-	这	是	新星	斯科舍省	,	-	他	说	,	指向	到	一个	大的	,	不规律的	半岛	.

“这里是新斯科舍省，”他指着一个形状不规则的大半岛说道。

- ['kænədə][ɪz] ['fɜːrðər] [west] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? -
' Canada is further west , is it not ? '
- 加拿大 是 更远 西方 , 是 它 不是 ? -

加拿大在更西边，对吧?

- [ðɪs] [ɪz] ['noʊvə] ['skoʊʃə] . -
' THIS IS NOVA SCOTIA . '
- 这 是 新星 斯科舍省 . -

“这里是新斯科舍省。”

[hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .
HE SAID , POINTING TO THE MAP .
他 说 , 指向 到 这 地图 .

他指着地图说道。

[wiː; wi] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði][mæp] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
We gathered about the map , a new and peculiar interest attaching to it ,
我们 聚集 关于 这 地图 , 一个 新的 和 奇特 兴趣 连接 到 它 ,

我们围坐在地图旁，对它产生了一种新的、奇特的兴趣。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] .
owing to the situation in which we were placed .
欠款 到 这 情况 在 哪个 我们 是 放置 .

由于我们所处的境地。

['dʌŋkən] [heɪl] [ɪk'spleɪnd] ['fʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Duncan Hale explained fully and clearly that all the land on both sides of the
邓肯 黑尔 解释 完全 和 清楚地 那 全部 这 土地 在 两个都 侧面 的 这
['wɔːtər] [mɑːrkt] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['noʊvə]['skoʊʃə] .
water marked Bay of Fundy was called Nova Scotia .
水 标记 湾 的 芬迪 曾是 称为 新星 斯科舍省 .

邓肯·黑尔详尽而清晰地解释说，芬迪湾两岸的所有土地都被称为新斯科舍省。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɑːvɪns] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [huː] [lɪvd] [ɪn]['hælɪfæks] .
This was a single province , which had a Governor who lived in Halifax .
这 曾是 一个 单身的 省 , 哪个 有 一个 州长 WHO 居住地 在 哈利法克斯 .

这是一个单一的省份，省长居住在哈利法克斯。

- ['kænədə] , - [lɔːrd] ['pəːsi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , - [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːvɪns]
' Canada , ' Lord Percy explained later to my mother , ' is known as the Province
- 加拿大 , - 主 珀西 解释 之后 到 我的 母亲 , - 是 已知 作为 这 省
[ʌv; əv] [kə'bek] .
of Quebec .
的 魁北克 .

“加拿大，”珀西勋爵后来向我母亲解释说，“就是魁北克省。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [frentʃ] [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] ;
There are many French there , ' he said ;
那里 是 许多 法语 那里 , - 他 说 ;

“那里有很多法国人，”他说；

- [bʌt; bət][ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [skɑːtʃ] .
' but in Nova Scotia most of the people are English or Scotch .
- 但 在 新星 斯科舍省 最多 的 这 人们 是 英语 或者苏格兰威士忌 .

但是，新斯科舍省的大多数人都是英国人或苏格兰人。

[ɪn]['hælɪfæks] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [naʊ] ,
In Halifax they have had a Parliament for some years now ,
在 哈利法克斯 他们 有 有 一个 议会 为了 一些 年 现在 ,

哈利法克斯的议会已经运作多年了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] - — [hiː; hi] [swept]

and	from	all	we	have	been	able	to	learn	the	people	here	'	—	he	swept
和	从	全部	我们	有	到过	有能力的	到	学习	这	人们	这里	-	—	他	扫荡

[hɪz; ɪz][hænd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] — - [ɑːr; ər] ['hæpi]

his	hand	all	over	the	peninsula	and	around	the	Bay	of	Fundy	—	'	are	happy
他的	手	全部	超过	这	半岛	和	大约	这	湾	的	芬迪	—	-	是	快乐的

[ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ɔːl] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] . -

and	prosperous	in	the	enjoyment	of	the	liberties	of	all	British	subjects	.	'
和	繁荣	在	这	享受	的	这	自由	的	全部	英国	主题	.	-

据我们所知，这里的人民——"他用手扫过整个半岛和芬迪湾周围——"幸福繁荣，享有所有英国臣民的自由。"

['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

After	touching	on	the	question	of	sailing	for	England	,
后	接触	在	这	问题	的	帆船	为了	英格兰	,

在谈到代表英格兰参加帆船比赛的问题之后，

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['pəːsi] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd]

we	discussed	with	Lord	Percy	more	fully	the	relative	merits	of	Canada	and
我们	讨论	和	主	珀西	更多的	完全	这	相对的	优点	的	加拿大	和

['noʊvə]['skoʊʃə] .

Nova	Scotia	.
新星	斯科舍省	.

我们与珀西勋爵更全面地讨论了加拿大和新斯科舍省的相对优势。

[ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] .

Then	we	went	out	.
然后	我们	去	出去	.

然后我们就出去了。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

As	we	passed	along	,	we	noticed	that	the	streets	were	crowded	.
作为	我们	通过了	沿着	,	我们	注意到	那	这	街道	是	挤	.

我们继续前行，发现街道上人很多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [red] ['juːnɪfɔːrmz] ,

There	were	many	soldiers	in	their	bright	red	uniforms	,
那里	是	许多	士兵	在	他们的	明亮的	红色的	制服	,

有很多士兵身穿鲜红色的制服，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɑːr'selvz] — ['refjʊdʒiːz] [huː]

but	the	great	majority	of	the	people	were	like	ourselves	—	refugees	who
但	这	伟大的	多数	的	这	人们	是	喜欢	我们自己	—	难民	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn]

had	come	in	from	the	surrounding	towns	and	country	for	protection
有	来	在	从	这	周围	城镇	和	国家	为了	保护

[frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [huː] [wɜːr; wər] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] .

from	the	rebels	who	were	daily	becoming	more	insolent	and	offensive	.
从	这	叛军	WHO	是	日常的	成为	更多的	傲慢的	和	进攻	.

但绝大多数人都和我们一样——是从周边城镇和乡村来到这里寻求庇护的难民，他们是为了躲避日益嚣张跋扈的叛军。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz]['kaɪndli] [pʊt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l][baɪ] [lɔːrd]

We	had	come	almost	to	the	quarters	kindly	put	at	our	disposal	by	Lord
我们	有	来	几乎	到	这	四分之一	亲切地	放	在	我们的	处理	经过	主

['pəːsi] ,

Percy	,
珀西	,

我们几乎已经到达了珀西勋爵慷慨提供给我们的住处。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [pleɪn] ['kʌntriːmɪn] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

when	in	a	crowd	of	plain	countrymen	I	caught	sight	of	a	face	which	I	was
什么时候	在	一个	人群	的	清楚的	同胞们	我	捕捉	视线	的	一个	脸	哪个	我	曾是

[kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

quite	sure	I	had	seen	before	.
相当	当然	我	有	已见	前	.

在一群普通的乡下人中，我瞥见了一张脸，我非常确定我以前见过这张脸。

['dɑːktər] ['kænfild] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [waɪl] ['dʌŋkən] [heɪl] [ænd; ənd][aɪ]

Doctor	Canfield	went	on	with	my	mother	and	sisters	,	while	Duncan	Hale	and	I
医生	坎菲尔德	去	在	和	我的	母亲	和	姐妹	,	尽管	邓肯	黑尔	和	我

[tɜːrnd] [ə'saɪd] .

turned	aside	.
转向	旁边	.

坎菲尔德医生继续和我的母亲、姐妹们一起前行，而邓肯·黑尔和我则走到了一边。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

A	moment	later	,	hearing	the	voice	of	the	man	who	had	attracted	my	attention
一个	片刻	之后	,	听力	这	嗓音	的	这	男人	WHO	有	吸引	我的	注意力

,

,

,

片刻之后，我听到了那个吸引我注意的男人的声音，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][maɪ][oʊld] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn]

I	was	fully	convinced	that	I	had	hit	upon	my	old	fellow	-	prisoner	of	the	mine
我	曾是	完全	确信	那	我	有	打	之上	我的	老的	同伴	-	囚犯	的	这	矿

[æt; ət] ['leksɪŋtən] ,

at	Lexington	,
在	列克星敦	,

我完全确信我遇到了我在列克星顿矿难中的老狱友。

['deɪvɪd] ['eltən] .

David	Elton	.
大卫	埃尔顿	.

大卫·埃尔顿。

[hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ['wɔːrmli] , [toʊld][ˌem 'iː] ['briːfli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

He	shook	my	hand	warmly	,	told	me	briefly	of	his	escape	,
他	摇晃	我的	手	热情地	,	讲述	我	简要地	的	他的	逃脱	,

他热情地和我握手，简要地告诉我他的逃亡经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	of	his	return	to	his	home	.
和	的	他的	返回	到	他的	家	.

以及他返回家乡的事。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

'	But	when	I	got	back	,	'	he	went	on	,	'	I	found	a	great	change	in	the
-	但	什么时候	我	得到	后退	,	-	他	去	在	,	-	我	成立	一个	伟大的	改变	在	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

“但是当我回来后，”他继续说道，“我发现定居点发生了巨大的变化。”

[sʌm; səm][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

Some	had	taken	up	arms	on	the	side	of	the	people	;
一些	有	已采取	向上	武器	在	这	边	的	这	人们	;

有些人拿起武器站在人民一边；

[sʌm; səm][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] .

some	had	enlisted	with	the	King's	men	.
一些	有	入伍	和	这	国王学院	男人	.

有些人加入了国王的军队。

[aɪ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

I	and	several	others	could	not	think	it	was	right	to	fight	on	either	side	.
我	和	一些	其他的	可以	不是	思考	它	曾是	正确的	到	斗争	在	任何一个	边	.

我和其他几个人都认为，无论站在哪一边作战都是不对的。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [æn; ən] - [bə:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] , [æn; ən] - [droʊv] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] , [soʊ]

Finally	they	came	an	'	burned	our	houses	,	an	'	drove	off	our	stock	,	so
最后	他们	来了	一个	-	烧伤	我们的	房屋	,	一个	-	驾驶	离开	我们的	库存	,	所以

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [fli:] . -

we	had	to	flee	.	'
我们	有	到	逃跑	.	-

最后他们来了，烧毁了我们的房屋，赶走了我们的牲畜，所以我们不得不逃亡。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ? -

'	What	are	your	plans	for	the	future	?	'
-	什么	是	你的	计划	为了	这	未来	?	-

你对未来有什么计划?

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [hɪr] - — [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['hɑ:rdi] ,

'	Some	o	'	them	here	'	—	he	waved	his	hand	over	the	group	of	hardy	,
-	一些	o	-	他们	这里	-	—	他	挥手	他的	手	超过	这	团体	的	耐寒的	,

“他们中的一些人”——他朝那群强壮的人挥了挥手，

['ɑ:nɪst] - ['lʊkɪŋ] ['fɑ:rmɝz] — - [hæv; həv] [bɪn] ['tɑ:kən] - [oʊ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] — [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ]

honest	-	looking	farmers	—	'	have	been	talkin	'	o	'	goin	'	to	—	what's	the	name	o
诚实的	-	寻找	农民	—	-	有	到过	谈话	-	o	-	去	-	到	—	是什么	这	姓名	o

- [ðə; ði] [pleɪs] ? -

'	the	place	?	'
-	这	地方	?	-

那些看起来很诚实的农民——“一直在谈论要去——那地方叫什么来着？”

[hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	said	,	turning	to	those	who	stood	behind	him	.
他	说	,	转弯	到	那些	WHO	站立	在后面	他	.

他转过身，对站在他身后的人说道。

- ['noʊvə]['skoʊʃə] , - ['sevrəl] [sed] [æt; ət][wʌns] .

'	Nova	Scotia	,	'	several	said	at	once	.
-	新星	斯科舍省	,	-	一些	说	在	一次	.

“新斯科舍省，”几个人异口同声地说。

- [aɪ] , ['noʊvə]['skoʊʃə] .

'	Aye	,	Nova	Scotia	.
-	是的	,	新星	斯科舍省	.

“是的，新斯科舍省。”

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[ðeəz; ðəz] [piːs] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [seɪ] ,
There's peace there , they say ,
有 和平 那里 , 他们 说 ,

他们说，那里很平静。

[æn; ən] - ['plenti] [oʊ] - ['betər] [læn] - [ðæn; ðən] [wʌt] [wiːv] [hæd; həd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
an ' plenty o ' better lan ' than what we've had here on the hillsides .
一个 - 很多 o - 更好的 兰 - 比 什么 我们已经 有 这里 在 这 山坡 .

而且还有很多比我们山坡上这片土地更好的地方。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . -
Most of us have about made up our minds to go there . '
最多 的 我们 有 关于 制成 向上 我们的 思想 到 去 那里 . -

我们大多数人都已经决定要去那里了。

- [wel] [dʌn] , - [broʊk] [ɪn] ['dʌŋkən] [heɪl] [æt; ət] [ðɪs] ;
' Well done , ' broke in Duncan Hale at this ;
- 出色地 完毕 , - 打破 在 邓肯 黑尔 在 这 ;

“干得好，”邓肯·黑尔插话道；

- [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ðer; ðər][ɑːn] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]
' for myself I'd rather be there on two meals a day under the flag of the
- 为了 我 ID 相当 是 那里 在 二 餐 一个 天 在下面 这 旗帜 的 这

[kɪŋ] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] [hɪr] [ə'mʌŋ] ['treɪtəz] ,
King than living as a lord here among traitors ,
国王 比 活的 作为 一个 主 这里 之中 叛徒 ,

“就我个人而言，我宁愿在国王的旗帜下每天吃两顿饭，也不愿在这里当个贵族，与叛徒为伍。”

['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] . -
rebels and cut - throats . '
叛军 和 切 - 喉咙 . -

叛军和杀人犯。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hə'rɑː] [ænd; ənd] [prest] ['kloʊzər] .
At this a few of the crowd hurrahed and pressed closer .
在 这 一个 很少 的 这 人群 欢呼 和 按下 更近 .

这时，人群中一些人欢呼起来，并挤得更近了。

[ðeɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
They listened attentively for some time ,
他们 听着 认真地 为了 一些 时间 ,

他们认真地听了一会儿。

[æz; əz] ['dʌŋkən] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lænd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][maɪndz]
as Duncan told them of the new land in the north to which their minds
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] .
had already turned .
有 已经 转向 .

正如邓肯向他们讲述北方的新大陆时那样，他们的心思早已转向了那里。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [rʌf] , [pleɪn] [men] ['iːgərli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
As I looked on this group of rough , plain men eagerly listening to the
['skuːlmæstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,

我看着这群粗犷朴素的男人们，正全神贯注地听着老师讲课。

[æz; əz][aɪ] [mɑːrkt] [ðer; ðər][hɑːrd][hændz][ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] ['feɪsɪz] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

as	I	marked	their	hard	hands	and	weather	-	beaten	faces	,	as	I	heard	them
作为	我	标记	他们的	难的	双手	和	天气	-	被打败	面孔	,	作为	我	听到	他们

[tʃɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ,

cheer	the	King's	name	,
欢呼	这	国王学院	姓名	,

当我看到他们粗糙的双手和饱经风霜的脸庞，当我听到他们高呼国王的名字时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['oʊnli] [huː] [wɜːr; wər]

it	came	to	me	that	it	was	not	the	cultured	and	refined	only	who	were
它	来了	到	我	那	它	曾是	不是	这	有文化的	和	精制	仅有的	WHO	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

with	the	King	.
和	这	国王	.

我突然意识到，陪伴在国王身边的并非只有那些有教养、有修养的人。

[ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]

The	bone	and	sinew	of	the	country	,	as	well	as	the	brain	and	learning
这	骨	和	腱子	的	这	国家	,	作为	出色地	作为	这	脑	和	学习

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

国家的骨干和筋骨，以及国家的智慧和知识，

[wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

were	united	in	their	loyalty	to	the	cause	that	was	growing	dearer	to	me
是	团结的	在	他们的	忠诚	到	这	原因	那	曾是	生长	更贵	到	我

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

他们都忠于这项事业，而这项事业对我来说也日益变得意义非凡。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['drægd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɑːn] .

The	siege	of	Boston	dragged	slowly	and	painfully	on	.
这	围城	的	波士顿	拖拽	缓慢地	和	痛苦地	在	.

波士顿围城战缓慢而痛苦地持续着。

[wiːks] [slɪd]['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] ['iːðər] [saɪd] .

Weeks	slid	into	months	,	and	still	no	decided	advantage	was	gained	by	either	side	.
周	滑行	进入	几个月	,	和	仍然	不	决定	优势	曾是	获得	经过	任何一个	边	.

几周过去了，几个月过去了，双方仍然没有取得任何明显的优势。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['iːðər]

There	were	times	when	we	heard	that	it	would	be	useless	to	go	to	either
那里	是	时代	什么时候	我们	听到	那	它	会	是	无用	到	去	到	任何一个

['kænədə][ɔːr]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

Canada	or	Nova	Scotia	,
加拿大	或者	新星	斯科舍省	,

有时我们会听到这样的说法：去加拿大或新斯科舍省都是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] .

for	these	already	had	been	invaded	and	conquered	.
为了	这些	已经	有	到过	入侵	和	征服	.

因为这些地方早已被入侵和征服。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ][lænd][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,

All	communication	by	land	was	cut	off	,
全部	沟通	经过	土地	曾是	切	离开	,

所有陆路通讯都被切断了。

[ænd; ənd]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz]

and	closer	and	closer	about	the	city	were	drawn	the	lines	of	the	besiegers
和	更近	和	更近	关于	这	城市	是	绘制	这	线条	的	这	围攻者

.

:

.

围城者的防线越来越近，逐渐逼近城市。

['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

English	ships	kept	coming	and	going	,
英语	船舶	保留	未来	和	去	,

英国船只来来往往，

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n]

but	gradually	it	began	to	dawn	upon	me	that	Boston	must	be	given
但	逐步地	它	开始	到	黎明	之上	我	那	波士顿	必须	是	给定

[ʌp] .

up	.
向上	.

但我渐渐意识到，我必须放弃波士顿。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [tɔːrdz] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

The	winter	was	wearing	towards	spring	of	the	year	1776	.
这	冬天	曾是	穿着	向	春天	的	这	年	-	.

1776 年的冬天渐渐过去，春天即将到来。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	condition	of	things	in	Boston	was	far	from	comfortable	.
这	状况	的	事物	在	波士顿	曾是	远的	从	舒服的	.

波士顿的生活状况远称不上舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

It	was	eight	months	since	we	had	left	our	home	in	Cambridge	.
它	曾是	八	几个月	自从	我们	有	左边	我们的	家	在	剑桥	.

我们离开剑桥的家已经八个月了。

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [huː] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Almost	all	who	sympathised	with	the	besiegers	had	left	the	city	,	but	it
几乎	全部	WHO	同情	和	这	围攻者	有	左边	这	城市	,	但	它

[wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

was	still	much	overcrowded	.
曾是	仍然	很多	过度拥挤	.

几乎所有同情围攻者的人都离开了这座城市，但城里仍然人满为患。

[ðə; ði] [fliːt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] [keɪm] [les]

The	fleet	lay	in	the	harbour	,	but	the	supply	ships	from	England	came	less
这	舰队	躺	在	这	港口	,	但	这	供应	船舶	从	英格兰	来了	较少的

[ænd; ənd] [les] ['regjələrli] .

and	less	regularly	.
和	较少的	经常	.

舰队停泊在港口，但来自英国的补给船越来越少。

[fuːd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [skers] [ænd; ənd] [dɪr] .

Food	began	to	be	scarce	and	dear	.
食物	开始	到	是	稀少	和	亲爱的	.

食物开始变得稀缺且昂贵。

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['læŋgwɪʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

The	trade	of	busy	and	prosperous	Boston	languished	almost	to	nothing	.
这	贸易	的	忙碌的	和	繁荣	波士顿	萎靡不振	几乎	到	没有什么	.

曾经繁荣昌盛的波士顿的贸易几乎停滞不前。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [siːzd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

A	spirit	of	grumbling	discontent	seized	the	soldiers	.
一个	精神	的	抱怨	不满	查获	这	士兵	.

士兵们心中充满了不满和抱怨。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [sæŋk] ['veri] [loʊ] .

The	heart	of	the	Loyalists	sank	very	low	.
这	心	的	这	保皇党	沉没	非常	低的	.

保皇党人的心沉到了谷底。

['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] , [kraɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] .

Drunkenness	and	disorder	,	crime	and	confusion	,	were	spreading	.
酒醉	和	紊乱	,	犯罪	和	困惑	,	是	传播	.

醉酒闹事、犯罪和混乱现象正在蔓延。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [dʌl] , ['hevi] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðɚz] [breɪv] ['spɪrɪt][hæd; həd]

It	was	during	these	dull	,	heavy	days	when	even	my	mother's	brave	spirit	had
它	曾是	期间	这些	乏味的	,	重的	天	什么时候	甚至	我的	母亲的	勇敢的	精神	有

['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,

almost	deserted	her	,
几乎	荒凉的	她	,

正是在那些沉闷压抑的日子里，就连我母亲勇敢的精神也几乎消磨殆尽了。

[wen] ['iːv(ə)n]['dɑːktər] ['kænfild] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

when	even	Doctor	Canfield	found	it	hard	to	be	cheerful	,	and	when	I	was
什么时候	甚至	医生	坎菲尔德	成立	它	难的	到	是	快乐	,	和	什么时候	我	曾是

['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'prest] ,

feeling	particularly	depressed	,
感觉	特别	郁闷	,

就连坎菲尔德医生都很难保持乐观，而我当时也感到特别沮丧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗杰·戴维斯，保皇党(Roger Davis, Loyalist)

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [maɪ] [laɪf] .

that	a	new	hope	suddenly	entered	my	life	.
那	一个	新的	希望	突然	进入	我的	生活	.

我的生命中突然涌现出新的希望。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [maɪ] ['sɪstər] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ] [maɪnd] ['ɪnwərd] [ə'pɑːn] [maɪ'self] .

For	some	time	my	sister	Caroline	had	been	endeavouring	to	turn	my	mind	inward	upon	myself	.
为了	一些	时间	我的	姐姐	卡罗琳	有	到过	努力	到	转动	我的	头脑	向内	之上	我	.

一段时间以来，我的姐姐卡罗琳一直试图让我反思自己。

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [kwaɪt] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [lent] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ə'sɪstəns] .

An	experience	quite	unlooked	for	lent	her	strange	and	powerful	assistance	.
一个	经验	相当	未曾注意的	为了	借出的	她	奇怪的	和	强大的	协助	.

一次意想不到的经历给了她奇异而强大的帮助。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔːʃənd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [maɪ'self] [tuː; tə] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

She	had	cautioned	me	again	and	again	not	to	expose	myself	to	danger	from	the	enemy	.
她	有	警告	我	再次	和	再次	不是	到	暴露	我	到	危险	从	这	敌人	.

她曾一再告诫我，不要让自己身处敌人的危险之中。

['sevrəl] ['ʃɛlz] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['leɪtli] ,

Several	shells	thrown	by	the	besiegers	had	been	bursting	in	the	city	lately	,
一些	贝壳	抛掷	经过	这	围攻者	有	到过	爆发	在	这	城市	最近	,

最近，城内多次响起围攻者投掷的炮弹爆炸声。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

and	had	done	considerable	damage	.
和	有	完毕	大量	损害	.

并造成了相当大的损失。

- [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['rɑːdʒər] ,

'	Be	careful	,	Roger	,
-	是	小心	,	罗杰	,

“小心点，罗杰。”

- ['kærəlɪn] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['juːʒuəl] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] :

'	Caroline	said	to	me	on	leaving	home	one	day	for	my	usual	walk	about	the	city	:
-	卡罗琳	说	到	我	在	离开	家	一	天	为了	我的	通常	走	关于	这	城市	:

一天，我像往常一样出门在城里散步时，卡罗琳对我说：

- [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bəuθ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -

'	How	dreadful	it	would	be	both	for	us	and	yourself	if	anything	should	happen	to	you	.	'
-	如何	可怕	它	会	是	两个都	为了	我们	和	你自己	如果	任何事物	应该	发生	到	你	.	-

“如果你出了什么事，对我们和你来说都将是多么可怕的事情啊。”

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

As	I	walked	I	could	not	help	recalling	the	words	,
作为	我	步行	我	可以	不是	帮助	回忆	这	字	,

我边走边忍不住回想起那些话，

- [haʊ] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	How	dreadful	for	yourself	if	anything	should	happen	to	you	.	'
-	如何	可怕	为了	你自己	如果	任何事物	应该	发生	到	你	.	-

“如果你出了什么事，那对你来说该有多可怕啊。”

[dɪd][maɪ]['sɪstər] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] ?

Did	my	sister	really	think	I	was	unprepared	for	death	?
做过	我的	姐姐	真的	思考	我	曾是	毫无准备	为了	死亡	?

我姐姐真的认为我对死亡毫无准备吗?

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [preɪ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	had	heard	her	pray	earnestly	for	me	.
我	有	听到	她	祈祷	切实	为了	我	.

我曾听见她为我虔诚地祈祷。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

I	noticed	that	while	the	rest	spoke	much	of	the	war	and	the	danger	about	us
我	注意到	那	尽管	这	休息	辐	很多	的	这	战争	和	这	危险	关于	我们

[ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

she	said	little	of	these	things	.
她	说	小的	的	这些	事物	.

我注意到，当其他人都在谈论战争和我们面临的危险时，她却很少谈到这些事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

For	the	future	she	seemed	to	have	no	fear	,	except	her	fear	for	me	.
为了	这	未来	她	似乎	到	有	不	害怕	,	除了	她	害怕	为了	我	.

对于未来，她似乎没有任何恐惧，除了为我感到害怕。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

Why	was	this	?
为什么	曾是	这	?

这是为什么?

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpənli] ['wɪkɪd] .

I	was	not	openly	wicked	.
我	曾是	不是	公然	邪恶	.

我并非明目张胆地作恶。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prə'feɪn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [maɪ]['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪθ] , [ə; eɪ] [piːs]

I	was	not	profane	,	and	yet	I	was	sure	my	sister	had	a	faith	,	a	peace
我	曾是	不是	亵渎	,	和	然而	我	曾是	当然	我的	姐姐	有	一个	信仰	,	一个	和平

,

,

,

我并不亵渎神明，但我确信我的妹妹拥有信仰和内心的平静。

[ə; eɪ] ['hæpinəs] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pə'zes] .

a	happiness	even	in	our	distressing	circumstances	that	I	did	not	possess	.
一个	幸福	甚至	在	我们的	令人痛心	情况	那	我	做过	不是	具有	.

即使在如此令人沮丧的处境下，我依然拥有着我所没有的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪrz] .

It	was	at	that	moment	that	a	great	crashing	noise	fell	upon	my	ears	.
它	曾是	在	那	片刻	那	一个	伟大的	崩溃	噪音	跌倒	之上	我的	耳朵	.

就在这时，一声巨大的巨响传入我的耳中。

[ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

A	shell	burst	almost	at	the	feet	of	a	man	who	had	been	walking	but	a
一个	壳	爆裂	几乎	在	这	脚	的	一个	男人	WHO	有	到过	步行	但	一个

[fjuː] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

few	yards	in	front	of	me	.
很少	码	在	正面	的	我	.

一枚炮弹几乎在我前方几码处一个男人的脚边爆炸。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [reɪzd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ;

Through	the	great	cloud	of	dust	raised	I	saw	him	fall	;
通过	这	伟大的	云	的	灰尘	提高	我	锯	他	落下	;

透过扬起的漫天尘土，我看到他倒下了；

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃriːk] [aʊt] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ;

I	heard	him	shriek	out	a	prayer	to	God	for	mercy	upon	him	;
我	听到	他	尖叫	出去	一个	祷告	到	上帝	为了	怜悯	之上	他	;

我听到他大声向上帝祈祷，求祂怜悯他；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

and	then	a	few	moments	later	he	was	dead	.
和	然后	一个	很少	时刻	之后	他	曾是	死的	.

几分钟后，他就死了。

[fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwuːndɪd]

For	almost	a	year	I	had	been	familiar	with	the	sight	of	many	wounded
为了	几乎	一个	年	我	有	到过	熟悉的	和	这	视线	的	许多	受伤

[ænd; ənd] [ded] .

and	dead	.
和	死的	.

近一年来，我经常看到许多伤者和死者。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [ɔːf] ;

I	had	known	of	many	being	thus	suddenly	taken	off	;
我	有	已知	的	许多	存在	因此	突然	已采取	离开	;

我曾听说过许多人就这样突然被带走；

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [oʊn] [niːd] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [æt; ət] [ðæt]

and	yet	my	own	need	of	preparation	never	came	home	to	me	as	at	that
和	然而	我的	自己的	需要	的	准备	绝不	来了	家	到	我	作为	在	那

[ˈmoʊmənt] .

moment	.
片刻	.

然而，直到那一刻，我才真正意识到自己需要做好准备。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ˈfɜːrðər] [əˈhed] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

Had	I	been	a	few	yards	further	ahead	all	would	have	been	over	with	me	.
有	我	到过	一个	很少	码	更远	前方	全部	会	有	到过	超过	和	我	.

如果我当时再往前走几码，我的命就没了。

[ðen] [maɪ] [ˈsɪstɚz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] .

Then	my	sister's	words	came	back	with	double	meaning	.
然后	我的	姐妹	字	来了	后退	和	双倍的	意义	.

然后，我姐姐的话有了双重含义。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [maɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

That	night	,	in	the	quiet	of	my	small	room	,
那	夜晚	,	在	这	安静的	的	我的	小的	房间	,

那天晚上，在我安静的小房间里，

[aɪ] [pɔːd] [aʊt] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər] [fərˈgɪvnəs] .

I	poured	out	my	soul	to	God	in	prayer	for	forgiveness	.
我	倾倒	出去	我的	灵魂	到	上帝	在	祷告	为了	饶恕	.

我向上帝倾诉衷肠，祈求宽恕。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ['weðər] [wi:; wi] ['faɪnəli] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋgland] , [tu:; tə]

I	made	up	my	mind	that	whether	we	finally	resolved	upon	going	to	England	,	to
我	制成	向上	我的	头脑	那	无论	我们	最后	已解决	之上	去	到	英格兰	,	到

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

我下定决心，无论我们最终决定去英国还是去加拿大，

[ɔ:r] [tu:; tə] ['noʊvə] ['skoʊʃə] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [streŋθ] ,

or	to	Nova	Scotia	,	I	would	go	not	in	my	own	strength	,
或者	到	新星	斯科舍省	,	我	会	去	不是	在	我的	自己的	力量	,

或者去新斯科舍省，我不会靠自己的力量去。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n] [kraɪst] [æz; əz] [maɪ] ['seɪvjər] .

but	in	the	strength	of	God	and	in	dependence	upon	Christ	as	my	Saviour	.
但	在	这	力量	的	上帝	和	在	依赖性	之上	基督	作为	我的	救主	.

但我依靠上帝的力量，依靠基督作为我的救主。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [meɪd] ['eni] [tu:] [su:n] .

My	decision	was	not	made	any	too	soon	.
我的	决定	曾是	不是	制成	任何	也	很快	.

我的决定并不算早。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid]

The	next	morning	showed	that	during	the	night	the	Americans	had	strongly	fortified
这	下一个	早晨	显示	那	期间	这	夜晚	这	美国人	有	强烈	强化

[ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪts] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] .

themselves	on	the	heights	much	nearer	the	city	than	ever	before	.
他们自己	在	这	高度	很多	更近	这	城市	比	曾经	前	.

第二天早晨的情况表明，美军在夜间已经加固了高地，比以往任何时候都更靠近城市。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] ,

Seeing	this	,	a	council	of	war	was	held	by	the	British	officers	,
看到	这	,	一个	理事会	的	战争	曾是	握住	经过	这	英国	警官	,

见此情景，英国军官召开了军事会议。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

and	it	was	decided	that	Boston	must	be	given	up	at	once	.
和	它	曾是	决定	那	波士顿	必须	是	给定	向上	在	一次	.

于是决定立即放弃波士顿。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['lɔɪəlɪsts] [laɪk] [ɑ:r'selvz] ,

The	following	night	the	whole	army	,	with	eleven	hundred	Loyalists	like	ourselves	,
这	下列的	夜晚	这	所有的	军队	,	和	十一	百	保皇党	喜欢	我们自己	,

第二天晚上，整个军队，包括像我们这样的1100名效忠派人士，

[wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

were	hurried	on	board	the	King's	ships	that	lay	in	the	harbour	,
是	慌忙	在	木板	这	国王学院	船舶	那	躺	在	这	港口	,

他们匆匆登上停泊在港口的国王的船只。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

and	by	the	time	the	sun	rose	we	were	well	down	the	bay	,
和	经过	这	时间	这	太阳	玫瑰	我们	是	出色地	向下	这	湾	,

等到太阳升起的时候，我们已经驶入海湾深处了。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['ves(ə)lz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [kɔ:ld] ['noʊvə] ['skoʊʃə] .

with	our	vessels	headed	for	the	new	land	in	the	north	called	Nova	Scotia	.
和	我们的	船只	标题	为了	这	新的	土地	在	这	北	称为	新星	斯科舍省	.

我们的船只正驶向北方的新大陆——新斯科舍省。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ɪn][ðə; ði] - [truː] [nɔːrθ] -
In the ' True North '
在 这 - 真的 北 -

在“真正的北方”

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [nɑːt]
As the vessels drew away from Boston I was surprised to hear not
作为 这 船只 画 离开 从 波士顿 我 曾是 惊讶 到 听到 不是
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
a single expression of regret .
一个 单身的 表达 的 后悔 .

当船只驶离波士顿时，我惊讶地发现竟然没有听到一句遗憾的话语。

[ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] [ɔːr] [mɔːr] ['ves(ə)lz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
On all of the forty or more vessels there were crowded , in addition to the
在 全部 的 这 四十 或者 更多的 船只 那里 是 挤 , 在 添加 到 这
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

四十多艘船上除了士兵外，还挤满了人。

['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ]
over a thousand men and women who were leaving the land of their birth
超过 一个 千 男人 和 女性 WHO 是 离开 这 土地 的 他们的 出生
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] ,
for a country that was new ,
为了 一个 国家 那 曾是 新的 ,

一千多名男女离开故土，前往一个全新的国家。

[streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] .
strange , and practically unknown .
奇怪的 , 和 几乎 未知 .

奇怪，而且几乎无人知晓。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [θruː] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [mɪst]
Behind them , on the slopes that rose from the city , through the lifting mist
在后面 他们 , 在 这 连续下坡 那 玫瑰 从 这 城市 , 通过 这 举重 薄雾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
of the morning ,
的 这 早晨 ,

在他们身后，从城市向上延伸的山坡上，穿过晨雾散去，

['meni] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [baɪ] [lɔːŋ]
many could distinguish the outlines of the farms they had cleared by long
许多 可以 区分 这 概述 的 这 农场 他们 有 已清除 经过 长的
[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] .
and patient toil .
和 病人 辛劳 .

许多人都能辨认出他们经过长期耐心辛勤劳作而清理出来的农场的轮廓。

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [graʊnd]
The white of their comfortable homes stood out sharply against the grey ground
这 白色的 的 他们的 舒服的 房屋 站立 出去 尖锐地 反对 这 灰色的 地面
[ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd] .
about them and the green forest behind .
关于 他们 和 这 绿色的 森林 在后面 .

他们舒适的白色房屋与周围灰色的地面和后面的绿色森林形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [groʊn]

In	the	making	of	these	clearings	and	homes	,	men	and	women	had	grown
在	这	制作	的	这些	空地	和	房屋	,	男人	和	女性	有	生长

[oʊld] ;

old	;
老的	;

在开垦这些空地和建造房屋的过程中，男男女女都渐渐老去；

['niːðər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [nɔːr] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə'saɪd]

neither	the	suns	of	summer	nor	the	storms	of	winter	had	turned	them	aside
两者都不	这	太阳	的	夏天	也不	这	暴风雨	的	冬天	有	转向	他们	旁边

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːnɪstli] ,

from	their	great	purpose	of	living	honestly	,
从	他们的	伟大的	目的	的	活的	诚实地	,

无论是夏日的烈日还是冬日的严寒，都未能动摇他们诚实生活的伟大目标。

[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɑːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

of	passing	the	result	of	years	of	toil	on	to	their	children	,
的	通过	这	结果	的	年	的	辛劳	在	到	他们的	孩子们	,

将多年辛勤劳动的成果传承给子女，

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['semitriz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

and	then	lying	down	to	sleep	in	the	hillside	cemeteries	with	their	fathers	.
和	然后	说谎	向下	到	睡觉	在	这	山坡	墓地	和	他们的	父亲们	.

然后和他们的父亲一起躺在山坡上的墓地里睡觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plænz] ['sloʊli] ['biːɪŋ] [mə'tʃʊrd] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli] ['broʊkən] [ɪn] [ə'pɑːn] .

But	the	plans	slowly	being	matured	through	the	years	had	been	rudely	broken	in	upon	.
但	这	计划	缓慢地	存在	成熟的	通过	这	年	有	到过	粗鲁地	破碎的	在	之上	.

但是，这些经过多年慢慢酝酿的计划却遭到了粗暴的破坏。

[wɔːr] [hæd; həd] [kʌm] .

War	had	come	.
战争	有	来	.

战争爆发了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ; [ðoʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːd] , [æz; əz] ['dʌŋkən] [heɪl] [ə'fɝːmd] ,

And	now	,	though	they	might	have	remained	;	though	history	afforded	,	as	Duncan	Hale	affirmed	,
和	现在	,	尽管	他们	可能	有	剩余	;	尽管	历史	提供	,	作为	邓肯	黑尔	确认	,

而现在，尽管他们本可以留下；尽管历史提供了，正如邓肯·黑尔所言，

[noʊ] ['pærəlel] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['liːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

no	parallel	for	their	action	in	leaving	as	they	did	;
不	平行线	为了	他们的	行动	在	离开	作为	他们	做过	;

他们离开的方式史无前例；

[ðoʊ] [noʊ] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [hens] ;

though	no	sword	had	been	lifted	up	to	drive	them	hence	;
尽管	不	剑	有	到过	抬起	向上	到	驾驶	他们	因此	;

虽然还没有人拔剑将他们驱逐；

[ðoʊ] [noʊ] [lɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [baʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

though	no	law	but	the	law	of	their	own	consciences	bound	them	,	they	were
尽管	不	法律	但	这	法律	的	他们的	自己的	良心	边界	他们	,	他们	是

['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] .

sailing	away	.
帆船	离开	.

虽然没有任何法律约束他们，只有他们自己的良心才能约束他们，但他们还是扬帆远航了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

And	while	they	looked	back	with	interest	,
和	尽管	他们	看起来	后退	和	兴趣	,

他们饶有兴趣地回顾了过去，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['meni] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][peɪn][æt; ət]

I	could	not	see	on	the	many	faces	about	me	a	single	evidence	of	pain	at
我	可以	不是	看	在	这	许多	面孔	关于	我	一个	单身的	证据	的	疼痛	在

[ðə; ði]['goʊɪŋ] .

the	going	.
这	去	.

我从周围许多人的脸上，看不到一丝痛苦的迹象。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər][oʊld] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [lænd] ,

Many	of	the	men	were	old	,	and	must	begin	in	the	new	land	,
许多	的	这	男人	是	老的	,	和	必须	开始	在	这	新的	土地	,

许多男子年纪大了，必须在新大陆重新开始。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪr] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] ,

where	they	had	begun	here	fifty	years	ago	;	but	,
在哪里	他们	有	开始	这里	五十	年	前	;	但	,

五十年前，他们就是从这里起步的；但是，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wei] [fɔːr; fər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

as	was	fitting	in	the	pioneers	of	a	new	way	for	many	thousands	of
作为	曾是	配件	在	这	先驱者	的	一个	新的	方式	为了	许多	数千	的

[ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]['æftər][ɪts]

their	countrymen	who	were	to	follow	them	during	the	war	and	after	its
他们的	同胞们	WHO	是	到	跟随	他们	期间	这	战争	和	后	它是

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

对于成千上万在战争期间和战后追随他们的同胞而言，这无疑是恰当的，因为他们为开辟了一条新道路。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ðæt] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'grets] ,

they	looked	back	that	day	upon	the	receding	shores	of	Massachusetts	without	regrets	,
他们	看起来	后退	那	天	之上	这	消退	海岸	的	马萨诸塞州	没有	遗憾	,

那天，他们回头望向渐渐远去的马萨诸塞州海岸线，心中毫无遗憾。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ænd; ənd]['fɑːrmz][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] , [koʊld]

and	when	the	homes	and	farms	could	no	longer	be	seen	on	the	grey	,	cold
和	什么时候	这	房屋	和	农场	可以	不	更长	是	已见	在	这	灰色的	,	寒冷的

[sloʊps] ,

slopes	,
连续下坡	,

当灰蒙蒙、寒冷的山坡上再也看不到房屋和农场时，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [draɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [mɑːrtʃ] [nɔːrθ]

they	turned	dry	eyes	and	resolute	faces	to	the	sea	and	the	pure	March	north
他们	转向	干燥	眼睛	和	坚决	面孔	到	这	海	和	这	纯的	行进	北

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他们把干涩的双眼和坚定的面容转向大海和三月纯净的北风。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [wʊd] [biː; bi] [nuː] , [ðə; ði][flæg] , [æt; ət] [liːst] ,

If	the	country	to	which	they	went	would	be	new	,	the	flag	,	at	least	,
如果	这	国家	到	哪个	他们	去	会	是	新的	,	这	旗帜	,	在	至少	,

如果他们前往的国家是陌生的，至少国旗会不一样。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

would	be	the	old	one	.
会	是	这	老的	一	.

应该是旧的那一个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

As	soon	as	we	were	well	away	from	Boston	,	a	feeling	of
作为	很快	作为	我们	是	出色地	离开	从	波士顿	,	一个	感觉	的

['bɔɪənsi] [pə'zest] [ˌjuː 'es] .

buoyancy	possessed	us	.
浮力	拥有	我们	.

离开波士顿之后，我们立刻感到无比轻松愉快。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] ; [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [siː]

The	sun	shone	brilliantly	;	this	,	together	with	the	wide	stretch	of	sparkling	sea
这	太阳	闪耀	精彩	;	这	,	一起	和	这	宽的	拉紧	的	闪闪发光	海

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

阳光灿烂，再加上周围波光粼粼的广阔大海，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] ,

the	shouting	from	ship	to	ship	,
这	喊叫	从	船	到	船	,

船只间此起彼伏的喊叫声

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] ['æftər][soʊ] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪti]

the	feeling	of	freedom	after	so	many	weary	months	of	restraint	in	the	besieged	city
这	感觉	的	自由	后	所以	许多	厌倦	几个月	的	克制	在	这	被围困	城市

,

,

,

在被围困的城市里经历了数月令人疲惫的禁锢之后，终于感受到了自由。

[ɔːl] [tendid] [tuː; tə] ['rendər] [ˌjuː 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['hæpi] .

all	tended	to	render	us	unexpectedly	happy	.
全部	倾向于	到	使成为	我们	不料	快乐的	.

所有这些都让我们感到意想不到的快乐。

['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['vænɪʃt] .

Social	distinctions	vanished	.
社会的	区别	消失了	.

社会等级观念消失了。

[wʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] , [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn] ['evriθɪŋ] .

One	in	our	loyalty	,	we	resolved	to	be	one	in	everything	.
一	在	我们的	忠诚	,	我们	已解决	到	是	一	在	一切	.

我们忠诚一致，决心在所有事情上都保持一致。

[maɪ] ['mʌðər] [muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

My	mother	moved	about	among	the	farmer	women	from	the	country	,
我的	母亲	已搬	关于	之中	这	农民	女性	从	这	国家	,

我母亲在农村的农妇圈子里四处走动，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [tɔːkt] ['iːv(ə)n] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	at	times	talked	even	gaily	with	them	.
和	在	时代	谈话	甚至	兴高采烈地	和	他们	.

有时甚至还和他们愉快地交谈。

[ɪ'lɪzəbəθ] [rɔmpt] [ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Elizabeth	**romped**	**the**	**decks**	**with**	**children**	**of**	**her**	**age**	**from**	**the**	**hillsides**	**,**
伊丽莎白	嬉戏玩耍	这	甲板	和	孩子们	的	她	年龄	从	这	山坡	,

伊丽莎白和山坡上与她同龄的孩子们在甲板上嬉戏玩耍，

[waɪl] ['dʌŋkən] [heɪl] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['kænfild] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

while	**Duncan**	**Hale**	**and**	**Doctor**	**Canfield**	**,**	**both**	**of**	**whom**	**were**	**on**	**our**	**ship**	**,**
尽管	邓肯	黑尔	和	医生	坎菲尔德	,	两个都	的	谁	是	在	我们的	船	,

邓肯·黑尔和坎菲尔德医生当时都在我们的船上，

[dɪ'skʌst] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

discussed	**plans**	**for**	**the**	**future**	**with**	**the**	**men**	**.**
讨论	计划	为了	这	未来	和	这	男人	.

与男人们讨论了未来的计划。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]['æftər] ['seɪlɪŋ] [wiː; wi] ['entərd] ['hælɪfæks] ['hɑːrbər] .

On	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**third**	**day**	**after**	**sailing**	**we**	**entered**	**Halifax**	**harbour**	**.**
在	这	下午	的	这	第三	天	后	帆船	我们	进入	哈利法克斯	港口	.

航行后的第三天下午，我们进入了哈利法克斯港。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['dʌŋkən] [heɪl] .

I	**was**	**standing**	**by**	**Duncan**	**Hale**	**.**
我	曾是	常设	经过	邓肯	黑尔	.

我当时就站在邓肯·黑尔旁边。

- [ɪts] [ɔːl][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , - [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['pɑːrtli][tuː; tə] [hɪm'self] .

'	**It's**	**all**	**magnificent**	**,**	**magnificent**	**,**	**'**	**I**	**heard**	**him**	**say**	**partly**	**to**	**himself**	**.**
-	它是	全部	壮丽	,	壮丽	,	-	我	听到	他	说	部分	到	他自己	.

“真是太棒了，太棒了，”我听到他自言自语道。

- [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [maɪt] ['entər] [hɪr] [ænd; ənd] [mə'nuːvər] . -

'	**The**	**whole**	**British**	**navy**	**might**	**enter**	**here**	**and**	**manoeuvre**	**.**	**'**
-	这	所有的	英国	海军	可能	进入	这里	和	演习	.	-

“整个英国海军都可能进入这里进行演习。”

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd]['dɑːktər] ['kænfild] .

Then	**he**	**hastened**	**away**	**to**	**find**	**Doctor**	**Canfield**	**.**
然后	他	加快	离开	到	寻找	医生	坎菲尔德	.

然后他匆匆赶去找坎菲尔德医生。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [hɔːrnz]

When	**he**	**returned**	**with**	**him**	**the**	**vessel**	**was**	**well**	**within**	**the**	**projecting**	**horns**
什么时候	他	返回	和	他	这	血管	曾是	出色地	之内	这	投影	角

[ʌv; əv][lænd] [ðæt] [ʃʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] ['seɪfli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [swel] .

of	**land**	**that**	**shut**	**the**	**great**	**harbour**	**safely**	**in**	**from**	**the**	**ocean**	**swell**	**.**
的	土地	那	关闭	这	伟大的	港口	安全	在	从	这	海洋	膨胀	.

当他带着他返回时，船只已经完全进入了突出的陆地岬角之内，这些岬角将大港安全地与海浪隔绝开来。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [ə; eɪ] [haɪ] [boʊld] [blʌf] [roʊz] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt]

On	**our**	**left**	**a**	**high**	**bold**	**bluff**	**rose**	**sheer**	**from**	**the**	**water**	**to**	**a**	**great**	**height**
在	我们的	左边	一个	高的	大胆的	虚张声势	玫瑰	透明	从	这	水	到	一个	伟大的	高度

;

;

;

左侧是一座高耸挺拔的悬崖，从水面直插云霄；

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][lænd] [leɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] .

on	**the**	**right**	**the**	**land**	**lay**	**much**	**lower**	**.**
在	这	正确的	这	土地	躺	很多	降低	.

右侧地势低洼得多。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [leɪ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

Directly	**in**	**front**	**lay**	**the**	**harbour**	**.**
直接地	在	正面	躺	这	港口	.

正前方就是港口。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [fʊl] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] ,

It	**ran**	**away**	**to**	**the**	**north**	**for**	**full**	**six**	**or**	**seven**	**miles**	**,**
它	跑	离开	到	这	北	为了	满的	六	或者	七	英里	,

它向北逃窜了足足六七英里，

[baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

by	**two**	**or**	**three**	**in**	**breadth**	**,**	**and**	**was**	**dotted**	**with**	**the**	**ships**	**that**	**had**	**come**
经过	二	或者	三	在	宽度	,	和	曾是	虚线	和	这	船舶	那	有	来

[ɪn] [bɪ'fɔːr] ,

in	**before**	**,**
在	前	,

宽约两三米，上面零星停泊着之前驶入的船只。

[ænd; ənd] [hedʒ] [ə'baʊt][ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ][ðə; ði][dɑːrk][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔrists] — [hɪr] [ænd; ənd]

and	**hedged**	**about**	**on**	**every**	**side**	**by**	**the**	**dark**	**magnificent**	**forests**	**—**	**here**	**and**
和	对冲	关于	在	每一个	边	经过	这	黑暗的	壮丽	森林	—	这里	和

[ðer; ðər]['broʊkən][baɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

there	**broken**	**by**	**ledges**	**of**	**rock**	**.**
那里	破碎的	经过	壁架	的	岩石	.

四周环绕着幽暗壮丽的森林——不时有岩石峭壁点缀其间。

['dɑːktər] ['kænfild] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sloʊli] .

Doctor	**Canfield**	**surveyed**	**it**	**all**	**slowly**	**.**
医生	坎菲尔德	调查	它	全部	缓慢地	.

坎菲尔德医生缓缓地环顾四周。

- [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪnlənd] [siː] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	**Why**	**,**	**it's**	**a**	**whole**	**inland**	**sea**	**,**	**'**	**he**	**said**	**at**	**length**	**.**
-	为什么	,	它是	一个	所有的	内陆	海	,	-	他	说	在	长度	.

“哎呀，那简直就是一片内陆海，”他长长地说。

- ['niːðər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] [kæn; kən]

'	**Neither**	**Boston**	**harbour**	**nor**	**any**	**others**	**on**	**the**	**whole**	**New**	**England**	**coast**	**can**
-	两者都不	波士顿	港口	也不	任何	其他的	在	这	所有的	新的	英格兰	海岸	能

[biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . -

be	**compared**	**with**	**this**	**.**	**'**
是	比较的	和	这	.	-

“无论是波士顿港，还是整个新英格兰海岸的任何其他港口，都无法与此相提并论。”

['meni] ['ʌðər] [meɪd] [ri'maːks] ,

Many	**others**	**made**	**remarks**	**,**
许多	其他的	制成	评论	,

其他人也发表了意见。

[ɔːl] [ɪk'spresɪŋ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

all	**expressing**	**wonder**	**at**	**the**	**magnificence**	**of**	**the**	**harbour**	**and**	**the**	**beauty**	**of**
全部	表达	想知道	在	这	壮丽	的	这	港口	和	这	美丽	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

the	**surrounding**	**country**	**.**
这	周围	国家	.

所有人都对海港的壮丽景色和周围乡村的秀丽风光赞叹不已。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːl] [stɑːf] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

At	sight	of	the	Union	Jack	flying	from	a	tall	staff	on	the	top	of	a	great
在	视线	的	这	联盟	杰克	飞行	从	一个	高的	职员	在	这	顶部	的	一个	伟大的

[maʊnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

mound	some	distance	in	front	and	to	the	left	,
冢	一些	距离	在	正面	和	到	这	左边	,

看到前方左侧不远处一座大土丘顶端高高的旗杆上飘扬着英国国旗，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

a	feeling	of	proud	satisfaction	came	in	upon	me	.
一个	感觉	的	自豪的	满意	来了	在	之上	我	.

一种自豪和满足感涌上心头。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [siːmd] [tuː; tə] [preʃ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	feeling	of	my	new	responsibility	seemed	to	press	upon	me	as	it	had
这	感觉	的	我的	新的	责任	似乎	到	按	之上	我	作为	它	有

[nɑːt] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

not	done	before	.
不是	完毕	前	.

我感到肩负着新的责任，这种感觉以前从未有过。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔrɪsts] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [mɑːrtʃ] ;

The	wind	blew	down	over	the	forests	fresh	and	cool	,	for	it	was	yet	March	;
这	风	吹	向下	超过	这	森林	新鲜的	和	凉爽的	,	为了	它	曾是	然而	行进	;

三月的风吹过森林，清新凉爽；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɔːd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [held] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] .

here	and	there	broad	patches	of	snow	held	fast	in	the	hollows	.
这里	和	那里	广阔	补丁	的	雪	握住	快速地	在	这	空心	.

山谷里不时可见大片积雪。

['aʊər; ɑːr] [miːnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ; [ðə; ði] [nuː] [lænd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

Our	means	were	very	limited	;	the	new	land	before	us	was	evidently	a
我们的	方法	是	非常	有限的	;	这	新的	土地	前	我们	曾是	显然	一个

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

我们的资源非常有限；摆在我们面前的新土地显然是一片荒野。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [flæg] ['weɪvɪŋ]

But	when	I	had	looked	for	a	moment	on	the	well	-	known	flag	waving
但	什么时候	我	有	看起来	为了	一个	片刻	在	这	出色地	-	已知	旗帜	挥手

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɪltɑːp] ,

from	the	distant	hilltop	,
从	这	遥远	山顶	,

但当我望向远处山顶上飘扬的那面著名的旗帜时，

[wen] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] ['ʌpwərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ]

when	from	this	I	allowed	my	thoughts	to	run	on	upward	to	Him	whom	I
什么时候	从	这	我	允许	我的	想法	到	跑步	在	向上	到	他	谁	我

[hæd; həd] ['sɑːləmli] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə] [sɜːrv] ,

had	solemnly	pledged	myself	to	serve	,
有	庄严地	承诺	我	到	服务	,

于是，我的思绪开始向上飘荡，想起了我曾庄严宣誓要侍奉的那位神。

[noʊ] ['mætər] [wer] [wiː; wi] [went] [ɔːr] [wʌt] ['hæpənd] ,

no	matter	where	we	went	or	what	happened	,
不	事情	在哪里	我们	去	或者	什么	发生	,

无论我们去了哪里，或者发生了什么事，

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

then	for	a	time	in	the	great	happiness	that	came	upon	me	,
然后	为了	一个	时间	在	这	伟大的	幸福	那	来了	之上	我	,

随后，我沉浸在巨大的幸福之中，

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][nɑːt] [jet] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

I	forgot	that	I	was	but	a	boy	of	not	yet	seventeen	,
我	忘了	那	我	曾是	但	一个	男生	的	不是	然而	十七	,

我忘了自己当时只是个不到十七岁的男孩。

['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [maɪ] ['mʌðər]

landing	in	a	strange	country	with	the	responsibility	of	supporting	my	mother
降落	在	一个	奇怪的	国家	和	这	责任	的	支持	我的	母亲

[ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	two	sisters	resting	upon	me	.
和	二	姐妹	休息	之上	我	.

降落在一个陌生的国度，养活母亲和两个妹妹的重任就落在了我的肩上。

[gɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər] .

God	had	heard	my	prayer	for	the	safety	of	myself	and	others	.
上帝	有	听到	我的	祷告	为了	这	安全	的	我	和	其他的	.

上帝听到了我为自己和他人的安全祈祷。

[aɪ] [ri'kɔːld] ['dɑːktər] [kænfiːldz] [læst][tekst] ,

I	recalled	Doctor	Canfield's	last	text	,
我	召回	医生	坎菲尔德	最后的	文本	,

我回想起坎菲尔德医生最后一条短信：

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [best] ['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [naʊ] [mɔːr] ['revərəntli] [fiərɪŋ] [gɑːd] .

and	felt	that	I	could	best	honour	the	King	by	now	more	reverently	fearing	God	.
和	毛毡	那	我	可以	最好的	荣誉	这	国王	经过	现在	更多的	虔诚地	害怕	上帝	.

我觉得，要真正荣耀国王，就应该更加虔诚地敬畏上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['sɪstər] ['kærəlɪn] ,

It	was	at	this	point	that	I	was	startled	to	hear	my	sister	Caroline	,
它	曾是	在	这	观点	那	我	曾是	惊慌	到	听到	我的	姐姐	卡罗琳	,

就在这时，我听到妹妹卡罗琳的声音，着实吓了一跳。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['saɪləns] — [breɪk] [aʊt] ['swiːtli] ,

who	had	been	standing	beside	me	—	looking	forward	in	silence	—	break	out	sweetly	,
WHO	有	到过	常设	旁	我	—	寻找	向前	在	沉默	—	休息	出去	甜蜜地	,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

but	in	a	low	voice	,
但	在	一个	低的	嗓音	,

一直站在我旁边的人——默默地望着前方——突然低声甜美地说道：

['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [fə'mɪliər] [hɪm] .

into	an	old	familiar	hymn	.
进入	一个	老的	熟悉的	圣歌	.

唱成一首古老的、熟悉的赞美诗。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [geɪv] ['fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]

The	spirit	of	the	words	gave	fitting	expression	to	my	own	feelings	,	and
这	精神	的	这	字	给予	配件	表达	到	我的	自己的	情怀	,	和

[fə'getɪŋ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

forgetting	those	about	me	,
遗忘	那些	关于	我	,

这段话恰如其分地表达了我内心的感受，让我忘记了身边的人。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] : —

I	joined	with	her	as	she	sang	:	—
我	加入	和	她	作为	她	唱	:	—

她唱歌的时候，我跟着她一起唱：——

- [oʊ][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [help] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [pæst] ,
' O God , our help in ages past ,
- 哦 上帝 , 我们的 帮助 在 年龄 过去的 ,

“上帝啊，你曾帮助我们度过漫长的岁月，

['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Our hope for years to come ,
我们的 希望 为了 年 到 来 ,

我们对未来几年的希望

['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [blæst] ,
Our shelter from the stormy blast ,
我们的 庇护所 从 这 暴风雨 爆炸 ,

我们躲避暴风雨的避难所，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊm] . -
And our eternal home . '
和 我们的 永恒 家 . -

以及我们永恒的家园。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] .
With the opening of the second verse we were joined by many others .
和 这 开幕 的 这 第二 诗 我们 是 加入 经过 许多 其他的 .

第二节歌词开始时，许多其他人也加入了进来。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dek] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
Soon it seemed that every person on the crowded deck was singing .
很快 它 似乎 那 每一个 人 在 这 挤 甲板 曾是 歌唱 .

很快，拥挤的甲板上似乎每个人都在唱歌。

['ʌðər] [ʃɪps] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Other ships caught it .
其他 船舶 捕捉 它 .

其他船只也追上了它。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [druː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] ,
Just as we drew to the landing - place the singers reached the last verse ,
只是 作为 我们 画 到 这 降落 - 地方 这 歌手 达到 这 最后的 诗 ,

当我们抵达着陆点时，歌手们唱完了最后一节歌词。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrdz] : —
and surely nothing could have been more appropriate than the words : —
和 一定 没有什么 可以 有 到过 更多的 合适的 比 这 字 : —

当然，没有什么比以下这些话更贴切的了：——

- [oʊ][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [help] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [pæst] ,
' O God , our help in ages past ,
- 哦 上帝 , 我们的 帮助 在 年龄 过去的 ,

“上帝啊，你曾帮助我们度过漫长的岁月，

['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Our hope for years to come ,
我们的 希望 为了 年 到 来 ,

我们对未来几年的希望

[biː; bi] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [waɪl] ['trʌblz] [læst] ,
Be Thou our guard while troubles last ,
是 你 我们的 警卫 尽管 麻烦 最后的 ,

愿祢在患难中守护我们，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊm] . -
And our eternal home . '
和 我们的 永恒 家 . -

以及我们永恒的家园。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['muːvɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [i'məuʃənz] .

The	words	had	a	strangely	moving	effect	upon	the	people's	emotions	.
这	字	有	一个	奇怪的	移动	影响	之上	这	人们的	情绪	.

这些话语对人们的情感产生了奇特的感动作用。

[terz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [floʊ] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] , [hæd; həd] [ðer; ðər] [wei] .

Tears	that	had	refused	to	flow	on	leaving	Boston	,	now	,	with	many	,	had	their	way	.
眼泪	那	有	拒绝	到	流动	在	离开	波士顿	,	现在	,	和	许多	,	有	他们的	方式	.

离开波士顿时强忍着泪水，现在，许多人的眼泪终于夺眶而出。

['dɑːktər] ['kænfild] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hɪm] , [stept] ['fɔːrwərd] ,

Doctor	Canfield	,	seizing	the	opportunity	presented	by	the	quiet	that	followed	the	hymn	,	,	stepped	forward	,
医生	坎菲尔德	,	抓住	这	机会	呈现	经过	这	安静的	那	随后	这	圣歌	,	,	步	向前	,

坎菲尔德医生抓住赞美诗结束后短暂的安静，走上前去。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːfərd] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ,

and	in	simple	but	beautiful	language	offered	up	a	prayer	of	thanks	for	deliverance	from	the	deep	,
和	在	简单的	但	美丽的	语言	提供	向上	一个	祷告	的	谢谢	为了	解救	从	这	深的	,

他用简洁而优美的语言，向上帝献上感恩的祷告，感谢祂将他从深渊中解救出来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [kə'mendid] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	finally	and	earnestly	commended	all	to	the	guidance	and	the	mercy	of	God	for	the	days	to	come	.
和	最后	和	切实	赞扬	全部	到	这	指导	和	这	怜悯	的	上帝	为了	这	天	到	来	.

最后，他恳切地祈求上帝保佑大家在未来的日子里平安顺利。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [æz; əz] [greɪt] [baːz] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,

A	little	later	,	as	great	bars	of	scarlet	were	shooting	up	from	the	west	,
一个	小的	之后	,	作为	伟大的	酒吧	的	猩红	是	射击	向上	从	这	西方	,

不久之后，当大片鲜红的闪电从西边冲天而起时，

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['geɪli] [fluː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [flæg] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] ['sækrifaist] [soʊ] [mʌtʃ] — ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [raɪt] ,

over	the	hill	on	which	gaily	flew	the	King's	flag	—	for	which	we	had	willingly	sacrificed	so	much	—	happy	in	the	consciousness	of	having	done	right	,
超过	这	爬坡道	在	哪个	兴高采烈地	飞翔	这	国王学院	旗帜	—	为了	哪个	我们	有	心甘情愿	牺牲	所以	很多	—	快乐的	在	这	意识	的	拥有	完毕	正确的	,

在山顶上，国王的旗帜欢快地飘扬着——我们曾为此甘愿牺牲那么多——我们因自己做了正确的事而感到欣慰。

[strɔːŋ] [ɪn] [feɪθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['ænsestərz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,

strong	in	faith	for	the	future	,	like	our	ancient	ancestors	the	Pilgrim	Fathers	,
强的	在	信仰	为了	这	未来	,	喜欢	我们的	古老的	祖先	这	朝圣	父亲们	,

像我们古代的先祖清教徒一样，对未来充满坚定的信念。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [prerz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] , [wiː; wi] [stept] [ə'ʃɔːr] .

with	both	songs	and	prayers	on	our	lips	,	we	stepped	ashore	.
和	两个都	歌曲	和	祈祷	在	我们的	嘴唇	,	我们	步	岸上	.

我们嘴里哼着歌，嘴里念着祷文，踏上了岸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] — [ðə; ðɪ] 30th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - — [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

And	from	that	day	—	the	30th	of	March	,	1776	—	though	we	did	not	know
和	从	那	天	—	这	30th	的	行进	,	-	—	尽管	我们	做过	不是	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

从那天起——1776年3月30日——尽管我们当时并不知道，

[ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] - [truː] [nɔːrθ] , - [ɑːn][kə'neɪdiən] [sɔɪl] .

a	new	nation	began	to	be	made	,	in	the	'	True	North	,	'	on	Canadian	soil	.
一个	新的	国家	开始	到	是	制成	,	在	这	-	真的	北	,	-	在	加拿大	土壤	.

在加拿大这片“真正的北方”，一个崭新的国家开始诞生。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] ['welkəmd] [ˌjuː 'es] ['hɑːrtɪli] .

The	Governor	of	Nova	Scotia	welcomed	us	heartily	.
这	州长	的	新星	斯科舍省	欢迎	我们	衷心地	.

新斯科舍省省长热情欢迎了我们。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['lɔɪəlɪsts] [prə'duːst]

The	sudden	and	unexpected	arrival	of	so	many	soldiers	and	Loyalists	produced
这	突然	和	意外	到达	的	所以	许多	士兵	和	保皇党	生产

[sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] ,

some	difficulties	,
一些	困难	,

大量士兵和效忠派人士的突然到来造成了一些困难。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

but	everything	possible	was	done	to	make	us	comfortable	.
但	一切	可能的	曾是	完毕	到	制作	我们	舒服的	.

但他们尽一切可能让我们感到舒适。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔɪəlɪsts] [huː] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] ,

For	those	of	the	Loyalists	who	had	no	means	,
为了	那些	的	这	保皇党	WHO	有	不	方法	,

对于那些没有经济来源的保皇党人来说，

[bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .

both	food	and	shelter	were	provided	by	the	Government	.
两个都	食物	和	庇护所	是	假如	经过	这	政府	.

政府提供了食物和住所。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['kænfild] ,

With	the	assistance	of	Doctor	Canfield	,
和	这	协助	的	医生	坎菲尔德	,

在坎菲尔德医生的协助下，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər]

I	was	able	to	secure	a	temporary	lodging	for	my	mother	and	my	sisters
我	曾是	有能力的	到	安全的	一个	暂时的	住宿	为了	我的	母亲	和	我的	姐妹

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['rent(ə)l] .

at	a	moderate	rental	.
在	一个	缓和	租赁	.

我为母亲和姐妹们找到了一处租金适中的临时住所。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['mætərz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['setld] [ʃeɪp] ,

In	this	we	proposed	to	remain	until	matters	assumed	a	more	settled	shape	,
在	这	我们	建议的	到	保持	直到	事情	假定	一个	更多的	定居	形状	,

我们提议在此停留一段时间，直到事态更加稳定下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

and	we	were	enabled	to	resolve	upon	a	course	for	the	future	.
和	我们	是	已启用	到	解决	之上	一个	课程	为了	这	未来	.

我们得以确定未来的发展方向。

['fʊli] [tuː] [wiːks] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] ['ferli] [wel] [prə'vaɪdɪd]

Fully	**two**	**weeks**	**were**	**occupied**	**before**	**all**	**the**	**people**	**were**	**even**	**fairly**	**well**	**provided**
完全	二	周	是	占领	前	全部	这	人们	是	甚至	相当	出色地	假如

[fɔːr; fər] .

for	**.**
为了	.

整整两周时间，所有人的生活才基本得到妥善安排。

['meni] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ʃedz] , [bɑːnz] , [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] [fɔːr; fər] ['hoʊmz] .

Many	**had**	**to**	**be**	**content**	**with**	**sheds**	**,**	**barns**	**,**	**and**	**warehouses**	**for**	**homes**	**.**
许多	有	到	是	内容	和	棚屋	,	谷仓	,	和	仓库	为了	房屋	.

许多人只能住在棚屋、谷仓和仓库里。

[gʊd] [fuːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzəli] [əb'teɪnd] .

Good	**food**	**was**	**not**	**always**	**easily**	**obtained**	**.**
好的	食物	曾是	不是	总是	容易地	获得	.

以前，美味的食物并不总是唾手可得。

['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli] [tuː; tə] ['faɪnli] ['kɑːrpətɪd] [hɔːlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kaʊtʃ]

Many	**who**	**had**	**been**	**accustomed**	**only**	**to**	**finely**	**carpeted**	**halls**	**,**	**and**	**to**	**couches**
许多	WHO	有	到过	习惯	仅有的	到	精细地	铺地毯的	大厅	,	和	到	沙发

[ʌv; əv] [daʊn] ,

of	**down**	**,**
的	向下	,

许多以前只习惯于铺着精美地毯的大厅和羽绒沙发的人，

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] ['kwɔːrtərz] [wer] [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [rʌf] [plæŋks] , [ænd; ənd]

were	**forced**	**to**	**occupy**	**quarters**	**where**	**the**	**floors**	**were**	**of**	**rough**	**planks**	**,**	**and**
是	强制	到	占据	四分之一	在哪里	这	楼层	是	的	粗糙的	木板	,	和

[ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [strɔː] .

the	**beds**	**of**	**straw**	**.**
这	床	的	稻草	.

他们被迫居住在地板是粗糙木板、床铺是稻草的住所里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] .

But	**there**	**was**	**no**	**complaining**	**.**
但	那里	曾是	不	抱怨	.

但他们没有抱怨。

[wiː; wi] ['rezəluːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

We	**resolutely**	**determined**	**to**	**be**	**happy**	**;**	**and**	**we**	**were**	**happy**	**.**
我们	坚决地	决定	到	是	快乐的	;	和	我们	是	快乐的	.

我们下定决心要快乐；而我们也确实快乐了。

[ɑːn] [ðə; ði] [striːts] , [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [hwɔːvz] ,

On	**the**	**streets**	**,**	**in**	**the**	**quarters**	**I**	**visited**	**,**	**at**	**the**	**market**	**,**	**about**	**the**	**wharves**	**,**
在	这	街道	,	在	这	四分之一	我	到访	,	在	这	市场	,	关于	这	码头	,

在街上，在我去过的街区里，在市场里，在码头附近，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪps] , ['piːp(ə)l] [muːvd] [ker] - [friː] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

and	**on**	**the**	**ships**	**,**	**people**	**moved**	**care**	**-**	**free**	**and**	**light**	**-**	**hearted**	**.**
和	在	这	船舶	,	人们	已搬	关心	-	自由的	和	光	-	心地	.

在船上，人们无忧无虑、心情愉快。

[fjuː] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] .

Few	**spoke**	**of**	**the**	**country**	**we**	**had**	**left**	**.**
很少	辐	的	这	国家	我们	有	左边	.

很少有人谈起我们离开的那个国家。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [entə'teɪnmənts] .

There	**were**	**many**	**entertainments**	**.**
那里	是	许多	娱乐	.

娱乐活动很多。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðə; ði]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

The	Governor	,	the	army	officers	,	the	members	of	the	council	,
这	州长	,	这	军队	警官	,	这	成员	的	这	理事会	,

总督、军官、议会成员、

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['welθi] ['sɪtəznz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ['friːli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

and	the	more	wealthy	citizens	opened	their	homes	freely	for	our
和	这	更多的	富裕	公民	打开	他们的	房屋	自由	为了	我们的

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

entertainment	and	comfort	,
娱乐	和	舒适	,

而那些比较富裕的市民则慷慨地敞开家门，供我们娱乐和取暖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːs]

and	in	a	remarkably	short	time	the	memory	of	our	sufferings	and	loss
和	在	一个	非常	短的	时间	这	记忆	的	我们的	苦难	和	损失

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] .

began	to	fade	.
开始	到	褪色	.

出乎意料的是，在很短的时间内，我们对苦难和损失的记忆就开始消退。

[tuː; tə] ['meni] , [ðə; ði][oʊld] , ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]['bɔːstən; 'bɑːstən] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ə'gen] .

To	many	,	the	old	,	happy	days	of	colonial	Boston	came	suddenly	back	again	.
到	许多	,	这	老的	,	快乐的	天	的	殖民	波士顿	来了	突然	后退	再次	.

对许多人来说，殖民时期波士顿的美好旧时光仿佛又回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [hæd; həd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	one	evening	when	the	entire	city	had	passed	under	the	spell	of	this
它	曾是	一	晚上	什么时候	这	全部的	城市	有	通过了	在下面	这	拼写	的	这

['laɪtər] [muːd] ,

lighter	mood	,
打火机	情绪	,

那是一个夜晚，整个城市都沉浸在轻松愉快的氛围中。

[ðæt] [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maʊnd] [wer] [fluː] [ðə; ði]

that	I	walked	with	Duncan	Hale	to	the	top	of	the	great	mound	where	flew	the
那	我	步行	和	邓肯	黑尔	到	这	顶部	的	这	伟大的	冢	在哪里	飞翔	这

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

我和邓肯·黑尔一起走到高高的土丘顶上，那里飘扬着旗帜。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [er] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

The	warmth	of	the	beautiful	spring	air	was	everywhere	about	us	.
这	温暖	的	这	美丽的	春天	空气	曾是	到处	关于	我们	.

周围到处都弥漫着温暖宜人的春日气息。

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlˌsloʊps] , [ðə; ði] [brʊks] [ræn] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

The	grass	had	sprung	green	on	the	hillslopes	,	the	brooks	ran	full	to	overflowing
这	草	有	弹簧	绿色的	在	这	山坡	,	这	布鲁克斯	跑	满的	到	溢出

,

,

,

山坡上的草地已经泛绿，溪水也满溢而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃeɪd] .

and	the	dark	green	of	the	great	forest	was	taking	on	a	lighter	shade	.
和	这	黑暗的	绿色的	的	这	伟大的	森林	曾是	采取	在	一个	打火机	阴影	.

大森林的深绿色渐渐变得浅了一些。

[bʌt; bət] ['dʌŋkənz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] , [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] .

But	Duncan's	face	wore	a	heavy	,	apprehensive	look	.
但	邓肯的	脸	穿着	一个	重的	,	忧虑	看	.

但邓肯脸上却带着沉重、忧虑的神色。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

' I	have	seen	the	Governor	,	' he	said	in	answer	to	a	question	,
- 我	有	已见	这	州长	,	- 他	说	在	回答	到	一个	问题	,

“我见过州长，”他在回答问题时说道。

- [ænd; ənd] [θɪŋz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər][fʌm; frəm]['hoʊpf(ə)l] .

' and	things	at	present	are	far	from	hopeful	.
- 和	事物	在	展示	是	远的	从	充满希望	.

而目前的情况远谈不上乐观。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] [bɪn] ['wɪnɪŋ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

The	rebels	have	been	winning	in	New	England	.
这	叛军	有	到过	获胜	在	新的	英格兰	.

叛军在新英格兰地区节节胜利。

['meni] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi] ['lɔɪəl] [hæv; həv]

Many	in	this	province	whom	the	Government	had	hoped	would	be	loyal	have
许多	在	这	省	谁	这	政府	有	希望	会	是	忠诚	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

refused	the	oath	of	allegiance	to	the	King	.
拒绝	这	誓言	的	忠诚	到	这	国王	.

该省许多政府原本希望效忠的人都拒绝向国王宣誓效忠。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .

A	few	have	openly	declared	for	the	enemy	.
一个	很少	有	公然	声明	为了	这	敌人	.

少数人已公开宣布效忠敌人。

[tuː] [naɪts] [ə'goʊ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [heɪ] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər]

Two	nights	ago	a	cargo	of	hay	being	shipped	from	here	to	New	York	for
二	夜晚	前	一个	货物	的	干草	存在	已发货	从	这里	到	新的	约克	为了

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [bəːnd] .

the	King's	cavalry	was	burned	.
这	国王学院	骑兵	曾是	烧伤	.

两天前，一批从这里运往纽约供国王骑兵使用的干草被烧毁了。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Worst	of	all	,
最差	的	全部	,

最糟糕的是，

[rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː]

reports	have	come	from	about	the	great	bay	to	the	north	—	from	the	St
报告	有	来	从	关于	这	伟大的	湾	到	这	北	—	从	这	英石

. [dʒɑːn][ænd; ənd] ['mɪrəˌmɪʃi] ['rɪvəz] ,

. John	and	Miramichi	Rivers	,
. 约翰	和	米拉米奇	河流	,

有报告称，北部的大海湾地区——圣约翰河和米拉米奇河一带——出现了这种情况。

[ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , ['ɜːdʒd] [baɪ]['eɪdʒənts][frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

that	thousands	of	the	Indians	,	urged	by	agents	from	the	rebel
那	数千	的	这	印度人	,	敦促	经过	代理人	从	这	反叛

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,

General	Washington	,
一般的	华盛顿	,

数千名印第安人，在叛军将领华盛顿的代理人的怂恿下，

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] . -
are on the point of rising . '
是 在 这 观点 的 上升 . -

即将上涨。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .
At the last words I suddenly stopped .
在 这 最后的 字 我 突然 停止 .

听到最后几个字，我突然停了下来。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
The beauties of the spring evening had no more charm for me .
这 美女 的 这 春天 晚上 有 不 更多的 魅力 为了 我 .

春日傍晚的美景对我而言已不再有吸引力。

- [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ? -
' Can all this be true ? '
- 能 全部 这 是 真的 ? -

这一切难道都是真的吗?

[aɪ] [gɑːspt] .
I gasped .
我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɪrz] , - ['dʌŋkən] [sed] . -
' It is not to be denied , the Governor fears , ' Duncan said . '
- 它 是 不是 到 是 否认 , 这 州长 恐惧 , - 邓肯 说 . -

“州长担心，这是无法否认的，”邓肯说。

['hælɪfæks] [meɪ] [biː; bi] [bi'sidʒd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] . -
Halifax may be besieged in less than a month . '
哈利法克斯 可能 是 被围困 在 较少的 比 一个 月 . -

哈利法克斯可能在一个月内就会被围困。

- [bʌt; bət] ['kænɑːt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? -
' But cannot something be done ? '
- 但 不能 某物 是 完毕 ? -

“难道就不能做点什么吗？”

[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

- [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz][wʌn] [hoʊp] , [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [meɪ] [jet] [biː; bi]
' The Governor has one hope , that the Indians on the St . John may yet be
- 这 州长 有 一 希望 , 那 这 印度人 在 这 英石 . 约翰 可能 然而 是
[kept] ['lɔɪəl] .
kept loyal .
保留 忠诚 .

总督只有一个希望，那就是圣约翰河沿岸的印第安人能够继续保持忠诚。

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] . -
He has asked me to go with others and make the attempt . '
他 有 问 我 到 去 和 其他的 和 制作 这 试图 . -

他让我和其他人一起去尝试。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɔːlsoʊ] , - [aɪ] [sed] , - [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [pər'mɪt] . -
' I shall go also , ' I said , ' if the Governor will permit . '
- 我 将 去 还 , - 我 说 , - 如果 这 州长 将要 允许 . -

“我也要去，”我说，“如果州长允许的话。”

- [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] ['tretʃərəs] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['deɪndʒər] . -
' The Indian is treacherous ; there will be danger . '
- 这 印度 是 奸诈 ; 那里 将要 是 危险 . -

“印第安人狡猾奸诈，会有危险。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ðoʊ] , ['dʌŋkən] : [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
' I shall go though , Duncan : I must go , if I may be of service .
- 我 将 去 尽管 , 邓肯 : 我 必须 去 , 如果 我 可能 是 的 服务 .

“不过，邓肯，我还是得去：如果我能帮上忙，我就必须去。”

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] . -
I thought all was now safe . '
我 想法 全部 曾是 现在 安全的 . -

我以为现在一切都安全了。

- [soʊ][duː] ['meni] .
' So do many .
- 所以 做 许多 .

很多人都这么认为。

[fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['riːəl]['deɪndʒər] .
Few in the city know our real danger .
很少 在 这 城市 知道 我们的 真实的 危险 .

城里很少有人知道我们面临的真正危险。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : ['deɪvɪd] ['eltən] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['fɑːrmɚz]
And another thing that is discouraging is this : David Elton and many other farmers
和 其他 事物 那 是 令人沮丧 是 这 : 大卫 埃尔顿 和 许多 其他 农民
,
,
,

还有一件令人沮丧的事情是：大卫·埃尔顿和许多其他农民，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] , [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'fɪt]
who have been into the country for several miles , say that it is absolutely unfit
WHO 有 到过 进入 这 国家 为了 一些 英里 , 说 那 它 是 绝对地 不合格
[fɔːr; fər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
for cultivation .
为了 栽培 .

进入该地几英里的人说，那里的土地绝对不适合耕种。

['rɑːks] , ['rɑːks] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['rɑːks] ['evriwer] [ɪz][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] .
Rocks , rocks , and only rocks everywhere is their report .
岩石 , 岩石 , 和 仅有的 岩石 到处 是 他们的 报告 .

他们的报告称，到处都是石头、石头，还是石头。

[fuːd] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['veri] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . -
Food also is running very low in the city . '
食物 还 是 跑步 非常 低的 在 这 城市 . -

城里的食物也严重短缺。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
We turned and walked down the slope .
我们 转向 和 步行 向下 这 坡 .

我们转身走下斜坡。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ?
Had I been right in being so cheerful ?
有 我 到过 正确的 在 存在 所以 快乐 ?

我当时那么高兴是对的吗?

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tempərəri] [hoʊm] ,

As	I	entered	the	door	of	our	temporary	home	,
作为	我	进入	这	门	的	我们的	暂时的	家	,

当我走进我们临时住所的大门时，

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

I	heard	my	mother	and	Caroline	in	earnest	conversation	.
我	听到	我的	母亲	和	卡罗琳	在	认真	对话	.

我听到母亲和卡罗琳在认真地交谈。

- [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔ:fər] , ['mʌðər] , - [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

'	But	I	ought	to	accept	the	offer	,	mother	,	'	my	sister	was	saying	.
-	但	我	应该	到	接受	这	提供	,	母亲	,	-	我的	姐姐	曾是	说	.

“可是我应该接受这个提议，妈妈，”姐姐说道。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] [naʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [ɪz] [hæf] [spent] [ɔ:l'redi] .

'	We	are	poor	now	,	and	our	money	is	half	spent	already	.
-	我们	是	贫穷的	现在	,	和	我们的	钱	是	一半	花费	已经	.

我们现在很穷，而且我们的钱已经花掉了一半。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] ?

What	are	we	to	do	when	it	is	gone	?
什么	是	我们	到	做	什么时候	它	是	已消失	?

它消失后我们该怎么办?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Are	we	to	remain	,	like	so	many	others	,	a	burden	on	the	King	and	the
是	我们	到	保持	,	喜欢	所以	许多	其他的	,	一个	负担	在	这	国王	和	这

['gʌvərnmənt] ? -

Government	?	'
政府	?	-

难道我们注定要像其他人一样，成为国王和政府的负担吗?

- [bʌt; bət] , ['kærəlɪn] , - [maɪ] ['mʌðər] [sed] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['fæməli] , [jʊr; jər]

'	But	,	Caroline	,	'	my	mother	said	,	'	you	must	remember	your	family	,	your
-	但	,	卡罗琳	,	-	我的	母亲	说	,	-	你	必须	记住	你的	家庭	,	你的

[neɪm] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

name	,	and	social	standing	.
姓名	,	和	社会的	常设	.

“但是，卡罗琳，”我母亲说，“你必须记住你的家庭、你的名字和社会地位。”

[tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .

To	accept	this	position	means	that	you	become	a	servant	.
到	接受	这	位置	方法	那	你	变得	一个	仆人	.

接受这个职位就意味着你成为了仆人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? -

Have	you	considered	that	,	my	dear	?	'
有	你	经过考虑的	那	,	我的	亲爱的	?	-

亲爱的，你考虑过这一点吗?

- [jes] , ['mʌðər] , - ['kærəlɪn] [sed] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , - [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

'	Yes	,	mother	,	'	Caroline	said	as	I	entered	the	room	,	'	I	have	thought	of	that	.
-	是的	,	母亲	,	-	卡罗琳	说	作为	我	进入	这	房间	,	-	我	有	想法	的	那	.

“是的，妈妈，”我走进房间时，卡罗琳说，“我考虑过这个问题。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] ?

But	how	can	there	be	any	disgrace	in	doing	honest	work	?
但	如何	能	那里	是	任何	耻辱	在	正在做	诚实的	工作	?

但是，诚实地工作怎么会有耻辱呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help]['rɑːdʒər] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ]

I	am	strong	and	well	;	I	want	to	do	something	to	help	Roger	support	you
我	是	强的	和	出色地	;	我	想	到	做	某物	到	帮助	罗杰	支持	你

[ænd; ənd] ['lɪzi] . -

and	Lizzie	.	'
和	莉齐	.	-

我身体很强壮，也很好；我想做点什么来帮助罗杰照顾你和莉齐。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

My	mother	did	not	speak	.
我的	母亲	做过	不是	说话	.

我母亲不会说话。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

I	saw	that	a	conflict	was	going	on	within	her	,
我	锯	那	一个	冲突	曾是	去	在	之内	她	,

我发现她内心正在经历一场冲突。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] [ɪn][soʊ] ['meni] ['lɔɪəlɪst] [brests] [bɪ'twiːn] [praɪd]

the	conflict	that	had	to	be	fought	out	in	so	many	Loyalist	breasts	between	pride
这	冲突	那	有	到	是	战斗	出去	在	所以	许多	保皇党	乳房	之间	自豪

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɪn]['kænədə] .

and	necessity	in	Canada	.
和	必要性	在	加拿大	.

在加拿大，许多保皇党人的心中都经历了骄傲与现实之间的冲突。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [nə'sesəti] [wʌn] .

But	in	this	,	as	in	most	other	cases	,	necessity	won	.
但	在	这	,	作为	在	最多	其他	案例	,	必要性	韩元	.

但在这种情况下，就像在大多数其他情况下一样，必要性最终占了上风。

[maɪ] [praʊd] - ['spɪrɪtɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][ɪn][hɜːr; hər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

My	proud	-	spirited	mother	was	finally	overborne	in	her	opposition	to
我的	自豪的	-	精神抖擞	母亲	曾是	最后	压倒	在	她	反对	到

[maɪ] ['sɪstɚz] [prə'poʊz(ə)l] .

my	sister's	proposal	.
我的	姐妹	提议	.

我那骄傲自负的母亲最终还是不服气，反对我姐姐的求婚。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] ,

Before	we	slept	that	night	,
前	我们	睡着了	那	夜晚	,

那天晚上睡觉前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['kærəlɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['entər][ə; eɪ]['hælɪfæks]['fæməli] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɜːrn]

it	was	agreed	that	Caroline	should	enter	a	Halifax	family	where	she	would	earn
它	曾是	同意	那	卡罗琳	应该	进入	一个	哈利法克斯	家庭	在哪里	她	会	赚

[sʌm; səm][ten] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] ['tiːtʃɪŋ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪt]

some	ten	shillings	per	week	teaching	two	children	and	doing	some	other	light
一些	十	先令	每	星期	教学	二	孩子们	和	正在做	一些	其他	光

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

双方达成一致，卡罗琳应该进入哈利法克斯的一户人家，每周教两个孩子，并做一些其他轻松的工作，就能挣到大约十先令。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['dʌŋkən] [heɪl] .

We	were	surprised	the	next	morning	by	an	early	visit	from	Duncan	Hale	.
我们	是	惊讶	这	下一个	早晨	经过	一个	早期的	访问	从	邓肯	黑尔	.

第二天早上，邓肯·黑尔的提前来访让我们感到很意外。

- [ðə; ði] ['gʌvərnər] , - [hiː; hi] [sed] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ,
' The Governor , ' he said addressing me ,
- 这 州长 , - 他 说 解决 我 ,

“州长，”他转向我说道，

- [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [ɪz][tuː; tə][goʊ]
' will give you a place as secretary to one of the officers who is to go
- 将要 给 你 一个 地方 作为 秘书 到 一 的 这 警官 WHO 是 到 去
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['hjuːz, 'juːz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]
to St . John with Lieutenant - Governor Hughs to attempt to pacify the
到 英石 . 约翰 和 中尉 - 州长 休斯 到 试图 到 安抚 这
['indiəns] .
Indians .
印度人 .

“将给你安排一个职位，担任一位官员的秘书，这位官员将与副总督休斯一起前往圣约翰，试图安抚印第安人。”

[ðə; ði] ['sæləri] [wɪl] [biː; bi][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [deɪ] .
The salary will be six shillings per day .
这 薪水 将要 是 六 先令 每 天 .

工资为每天六先令。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? -
Will you go ? '
将要 你 去 ? -

你会去吗?

- [jes] , - [aɪ] [sed] ['iːgərli] ; - [aɪ] [wɪl] . -
' Yes , ' I said eagerly ; ' I will . '
- 是的 , - 我 说 急切地 ; - 我 将要 . -

“是的，”我急切地说，“我会的。”

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['triːti]
The Treaty
这 条约

该条约

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][wɜːr; wər] ['faɪnəli]
The details of the expedition to the Indians on the St . John were finally
这 细节 的 这 远征 到 这 印度人 在 这 英石 . 约翰 是 最后
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

前往圣约翰河印第安人地区的探险细节最终安排妥当。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɔːf] .
and we set off .
和 我们 放 离开 .

于是我们出发了。

['dʌŋkən] [heɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə][sɜːr] ['ritʃəd] ['hjuːz, 'juːz] , [ðə; ði] [luː'tenənt] -
Duncan Hale was to act as secretary to Sir Richard Hughs , the lieutenant -
邓肯 黑尔 曾是 到 行为 作为 秘书 到 先生 理查德 休斯 , 这 中尉 -
['gʌvərnər] ,
governor ,
州长 ,

邓肯·黑尔将担任副总督理查德·休斯爵士的秘书。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kɜ:rn(ə)l] ['fræŋklɪn] ,

while	I	was	assigned	to	a	similar	position	under	a	certain	Colonel	Francklin	,
尽管	我	曾是	分配	到	一个	相似的	位置	在下面	一个	肯定	上校	富兰克林	,

当我被分配到弗兰克林上校麾下担任类似职位时，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'ferz] .

who	had	been	appointed	by	the	Government	as	superintendent	of	Indian	affairs	.
WHO	有	到过	任命	经过	这	政府	作为	校长	的	印度	事务	.

他曾被政府任命为印度事务主管。

[ðer; ðər] [went] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [rev] . ['fɑ:ðər] [bʊrg] , [ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['mɪʃəneri] [tu:; tə][ðə; ði]

There	went	with	us	also	a	Rev	.	Father	Bourg	,	a	former	missionary	to	the
那里	去	和	我们	还	一个	牧师	.	父亲	布尔格	,	一个	以前的	传教士	到	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

和我们同行的还有布尔格神父，他曾是印第安人的传教士。

[ə; eɪ]['rəumənist] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tu:; tə]

a	Romanist	,	a	man	of	French	descent	,	but	,	as	I	was	afterwards	to
一个	罗马天主教	,	一个	男人	的	法语	下降	,	但	,	作为	我	曾是	然后	到

[lɜ:rn] ,

learn	,
学习	,

一位罗马天主教徒，一位法国后裔，但后来我才知道，

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] .

a	valuable	and	loyal	subject	of	King	George	.
一个	有价值的	和	忠诚	主题	的	国王	乔治	.

乔治国王忠诚而宝贵的臣民。

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ,

Our	party	,
我们的	派对	,

我们党，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [went] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]

including	soldiers	and	a	few	gentlemen	who	went	to	look	over	the	country
包括	士兵	和	一个	很少	先生们	WHO	去	到	看	超过	这	国家

[nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

north	of	the	bay	,
北	的	这	湾	,

其中包括士兵和几位前往海湾以北地区勘察地形的绅士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fɑ:rmɚz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

with	a	view	to	getting	some	of	the	many	farmers	who	had	come	from
和	一个	看法	到	获得	一些	的	这	许多	农民	WHO	有	来	从

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə]['set(ə)l][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Boston	to	settle	upon	it	,
波士顿	到	定居	之上	它	,

为了吸引那些从波士顿来的众多农民中的一部分人来此定居，

['nʌmbərd] , [ɪn][ɔ:l] , ['twenti] - ['sev(ə)n]['pɝ:sənz] .

numbered	,	in	all	,	twenty	-	seven	persons	.
编号	,	在	全部	,	二十	-	七	人	.

总共有二十七人。

['sʌmwʌt] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Somewhat	tired	from	the	long	journey	on	horseback	over	a	road	that	was
有些	疲劳的	从	这	长的	旅行	在	马背	超过	一个	路	那	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] ,

exceedingly	rough	,
非常	粗糙的	,

由于骑马长途跋涉，道路极其崎岖，他有些疲惫。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə'næpəlɪs] .

we	finally	reached	Annapolis	.
我们	最后	达到	安纳波利斯	.

我们终于抵达安纳波利斯。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['setld] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli]

The	country	about	here	was	partly	settled	,	and	seemed	to	be	remarkably
这	国家	关于	这里	曾是	部分	定居	,	和	似乎	到	是	非常

['fɜːrtl] .

fertile	.
沃	.

这附近地区已经有人定居，而且土地似乎非常肥沃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪd] , [rɪtʃ] [mɑːʃiz] , ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] ['meni] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] ['fɑːrmz] ,

There	were	wide	,	rich	marshes	,	orchards	,	and	many	well	-	cultivated	farms	,
那里	是	宽的	,	富有的	沼泽	,	果园	,	和	许多	出色地	-	栽培	农场	,

那里有广阔肥沃的沼泽地、果园和许多耕作良好的农场。

['ɑːkjupaɪd] ['meɪnli] [baɪ] ['setləz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [bɪ'fɔːr]

occupied	mainly	by	settlers	who	had	come	in	from	the	American	Colonies	before
占领	主要	经过	定居者	WHO	有	来	在	从	这	美国人	殖民地	前

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

主要居住着战前从美洲殖民地迁来的定居者。

[ðiːz] [lændz] , ['fɑːðər] [bʊrg] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

These	lands	,	Father	Bourg	explained	to	me	,	had	originally	been	occupied	by	his
这些	土地	,	父亲	布尔格	解释	到	我	,	有	起初	到过	占领	经过	他的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

布尔格神父向我解释说，这些土地最初是他的祖先居住的。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['priːviəsli] .

who	had	come	from	France	over	a	hundred	years	previously	.
WHO	有	来	从	法国	超过	一个	百	年	之前	.

他们一百多年前从法国来到这里。

[frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ]

From	Annapolis	we	took	a	sailing	vessel	,	and	were	soon	across	the	Bay
从	安纳波利斯	我们	采取	一个	帆船	血管	,	和	是	很快	穿过	这	湾

[ʌv; əv] ['fʌndi] ,

of	Fundy	,
的	芬迪	,

我们从安纳波利斯乘帆船出发，很快就横渡了芬迪湾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['rɪvər] .

and	in	the	harbour	at	the	mouth	of	the	great	St	.	John	River	.
和	在	这	港口	在	这	嘴	的	这	伟大的	英石	.	约翰	河	.

以及圣约翰河入海口的港口。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['rɑːki] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

The	shores	of	the	harbour	seemed	to	be	particularly	rocky	and	forbidding	.
这	海岸	的	这	港口	似乎	到	是	特别	岩石	和	禁止	.

港口的岸边似乎格外崎岖险峻。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['pɔːrtlənd] [pɔɪnt] , [wer] [wiː; wi] ['lændɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː]

At	a	place	called	Portland	Point	,	where	we	landed	,	there	were	a	few
在	一个	地方	称为	波特兰	观点	,	在哪里	我们	登陆	,	那里	是	一个	很少

['bɪldɪŋz] , ['sʌmwʌt] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] ,

buildings	,	somewhat	rudely	constructed	,
建筑物	,	有些	粗鲁地	建造	,

我们降落的地方叫波特兰角，那里有几栋建筑，建造得有些粗糙。

[ænd; ənd] [juːst] ['meɪnli] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

and	used	mainly	by	a	trading	company	that	,	for	years	,
和	用过的	主要	经过	一个	贸易	公司	那	,	为了	年	,

主要由一家贸易公司使用，该公司多年来

[hæd; həd] [dʌn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

had	done	business	with	the	Indians	and	others	up	the	river	.
有	完毕	商业	和	这	印度人	和	其他的	向上	这	河	.

曾与印第安人以及河上游的其他人进行过生意往来。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrt] , [kɔːld] [fɔːrt] [haʊ] ; ['evriwer] [els] ,

On	a	hill	to	the	eastward	was	a	fort	,	called	Fort	Howe	;	everywhere	else	,
在	一个	爬坡道	到	这	向东	曾是	一个	堡	,	称为	堡	豪	;	到处	别的	,

东边的一座小山上有一座堡垒，名叫豪堡；其他地方，

[daʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [stretʃt] [ðə; ði] [blæk] , [ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] .

down	even	to	the	water's	edge	,	stretched	the	black	,	unbroken	forest	.
向下	甚至	到	这	水的	边缘	,	拉伸	这	黑色的	,	未破	森林	.

黑色的、连绵不断的森林一直延伸到水边。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [hɪr] ,

We	found	the	members	of	the	trading	company	here	,
我们	成立	这	成员	的	这	贸易	公司	这里	,

我们在这里找到了这家贸易公司的成员。

[ðoʊ] [ə'merɪkən] [bɔːrn] — [ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] — [tuː; tə]

though	American	born	—	unlike	some	others	afterwards	discovered	up	the	river	—	to
尽管	美国人	出生	—	与此不同	一些	其他的	然后	发现	向上	这	河	—	到

[biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

be	true	and	loyal	subjects	of	the	King	.
是	真的	和	忠诚	主题	的	这	国王	.

虽然出生于美国——不像后来在河上游发现的某些人——却是国王的忠实臣民。

[ðeɪ] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [haʊs] [ˌjuː 'es]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə]

They	exerted	themselves	to	house	us	comfortably	,	and	then	proceeded	to
他们	施加	他们自己	到	房子	我们	舒适地	,	和	然后	继续	到

[gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

give	us	much	valuable	information	.
给	我们	很多	有价值的	信息	.

他们尽力为我们安排舒适的住宿，然后又给了我们很多有价值的信息。

- [ðə; ði]['indiəns] , - [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['saɪməndz] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tel] ['kɜːrn(ə)l]

'	The	Indians	,	'	I	heard	Mr	.	Simonds	,	the	head	of	the	company	,	tell	Colonel
-	这	印度人	,	-	我	听到	先生	.	西蒙兹	,	这	头	的	这	公司	,	告诉	上校

['fræŋklɪn] ,

Francklin	,
富兰克林	,

“印第安人，”我听到公司负责人西蒙兹先生告诉弗兰克林上校，“

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] , - [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

the	evening	of	the	day	of	our	arrival	,	'	are	becoming	more	and	more
这	晚上	的	这	天	的	我们的	到达	,	-	是	成为	更多的	和	更多的

['ɪnsələnt] .

insolent	.
傲慢的	.

我们到达当日的晚上，他们变得越来越无礼。

[nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv]['eɪdʒənts][frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Not	only	have	agents	from	the	rebels	been	among	them	,	but	their
不是	仅有的	有	代理人	从	这	叛军	到过	之中	他们	,	但	他们的

[tʃi:fs] [hæv; həv] ,

chiefs	have	,
酋长们	有	,

不仅叛军的特工混迹其中，而且他们的首领也在其中。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['vɪzɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

in	answer	to	a	special	invitation	,	visited	General	Washington	at	Boston	.
在	回答	到	一个	特别的	邀请	,	到访	一般的	华盛顿	在	波士顿	.

应特别邀请，前往波士顿拜访了华盛顿将军。

[hi:; hi][ðer; ðər] [spoʊk] ['meni] ['flætərɪŋ] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

He	there	spoke	many	flattering	words	to	them	,
他	那里	辐	许多	奉承	字	到	他们	,

他在那里对他们说了许多奉承的话。

[toʊld][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd]

told	them	also	that	the	English	were	planning	to	take	their	country	and
讲述	他们	还	那	这	英语	是	规划	到	拿	他们的	国家	和

[meɪk] [ðem; ðəm] [sleɪvz] .

make	them	slaves	.
制作	他们	奴隶	.

还告诉他们，英国人正计划占领他们的国家，把他们变成奴隶。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][lɑ:rdʒ]['prez(ə)nts] , [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɑ:mpəm]

Besides	this	he	gave	them	large	presents	,	presented	them	with	a	wampum
除了	这	他	给予	他们	大的	礼物	,	呈现	他们	和	一个	贝壳串珠

[belt] ,

belt	,
腰带	,

除此之外，他还送给他们贵重礼物，包括一条贝壳串珠腰带。

[ə; eɪ][flæg] — [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] — [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] ,

a	flag	—	a	new	design	with	stars	and	stripes	—	provided	them	with	arms	,
一个	旗帜	—	一个	新的	设计	和	明星	和	条纹	—	假如	他们	和	武器	,

一面旗帜——一种带有星条图案的新设计——赋予了他们武器。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	finally	exacted	a	promise	from	them	to	kill	or	drive	out	the	English
和	最后	索取	一个	承诺	从	他们	到	杀	或者	驾驶	出去	这	英语

[faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] . -

found	on	the	St	.	John	.	'
成立	在	这	英石	.	约翰	.	-

最后，他们强迫他们承诺杀死或驱逐在圣约翰河畔发现的英国人。

[aɪ] [sɔ:] ['kɜ:rn(ə)l] - [feɪs] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ki:n] [æŋ'zaɪəti] .

I	saw	Colonel	Francklin's	face	take	on	a	look	of	keen	anxiety	.
我	锯	上校	-	脸	拿	在	一个	看	的	敏锐的	焦虑	.

我看到弗兰克林上校的脸上露出了焦虑不安的神色。

- [hæv; həv] [ðiːz] [tʃiːfs] [jet] [rɪ'tɜːrnd] ? -
' **Have** **these** **chiefs** **yet** **returned** **?** '
- 有 这些 酋长们 然而 返回 ? -

这些酋长们回来了吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [ðeɪ] [hæv; həv] .
' **They** **have** **.**
- 他们 有 .

他们有。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]
For **some** **days** **on** **the** **upper** **waters** **of** **the** **river** **they** **have** **been** **poisoning** **the**
为了 一些 天 在 这 上 水 的 这 河 他们 有 到过 中毒 这
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .
minds **of** **the** **tribes** **.**
思想 的 这 部落 .

连日来，他们在河流上游对各部落的思想进行毒害。

['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['setləz] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf][baɪ][ðem; ðəm] , ['haʊzɪz] [bəːnd] ,
Cattle **of** **the** **loyal** **settlers** **have** **been** **driven** **off** **by** **them** **,** **houses** **burned** **,**
牛 的 这 忠诚 定居者 有 到过 驱动 离开 经过 他们 , 房屋 烧伤 ,

忠诚的定居者的牛群被他们赶走，房屋被烧毁。

[waɪl] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [nets] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd]
while **the** **boats** **and** **nets** **of** **some** **of** **our** **fishermen** **have** **been** **destroyed**
尽管 这 船 和 网 的 一些 的 我们的 渔民 有 到过 损毁
. -
: '
. -

虽然我们一些渔民的船只和渔网已被毁坏。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .
That **night** **there** **was** **a** **long** **conference** **at** **the** **little** **trading** **post** **.**
那 夜晚 那里 曾是 一个 长的 会议 在 这 小的 贸易 邮政 .

当晚，在那个小贸易站举行了一场漫长的会议。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['fræŋklɪn] , ['fɑːðər] [bʊrg] , ['mɪstər] . ['saɪməndz][ænd; ənd][maɪ'self] ,
The **next** **morning** **Colonel** **Francklin** **,** **Father** **Bourg** **,** **Mr** **.** **Simonds** **and** **myself** **,**
这 下一个 早晨 上校 富兰克林 , 父亲 布尔格 , 先生 . 西蒙兹 和 我 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,
with **some** **dozen** **others** **,**
和 一些 打 其他的 ,

第二天早上，弗兰克林上校、布尔格神父、西蒙兹先生和我，以及其他十几个人，

[went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
went **on** **board** **a** **small** **sailing** **vessel** **,** **and** **proceeded** **up** **the** **river** **,**
去 在 木板 一个 小的 帆船 血管 , 和 继续 向上 这 河 ,

他们登上了一艘小帆船，沿河而上。

[ðə; ði][plæn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər][æn; ən]
the **plan** **being** **to** **meet** **the** **Indians** **and** **bring** **them** **to** **the** **fort** **for** **an**
这 计划 存在 到 见面 这 印度人 和 带来 他们 到 这 堡 为了 一个
['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] .
interview **with** **the** **lieutenant** **-** **governor** **.**
面试 和 这 中尉 - 州长 .

计划是与印第安人会面，并将他们带到堡垒，与副总督面谈。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [greɪt]

As	our	vessel	swung	away	from	the	wharf	,	and	proceeded	up	the	great
作为	我们的	血管	摇摆	离开	从	这	码头	,	和	继续	向上	这	伟大的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

当我们的船驶离码头，逆流而上时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːnəri] .

I	could	not	help	admiring	the	grandeur	of	the	scenery	.
我	可以	不是	帮助	钦佩	这	宏伟	的	这	风景	.

我不禁赞叹眼前壮丽的景色。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [klɪf] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [waɪt] ['laɪmstoʊn] .

On	the	right	there	arose	a	great	cliff	of	bluish	white	limestone	.
在	这	正确的	那里	出现	一个	伟大的	悬崖	的	蓝蓝色	白色的	石灰石	.

右侧耸立着一座巨大的蓝白色石灰岩悬崖。

[fɑːr][ʌp] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɜkmən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['saɪməndz] ,

Far	up	this	a	few	workmen	,	in	the	employ	of	Mr	.	Simonds	,
远的	向上	这	一个	很少	工人	,	在	这	采用	的	先生	.	西蒙兹	,

沿着这条路往上走，有几名工人，受雇于西蒙兹先生。

[wɜːr; wər] ['tʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɑːk] , [waɪl] [daʊn] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

were	chipping	and	drilling	the	rock	,	while	down	near	the	water's	edge	,
是	切片	和	钻孔	这	岩石	,	尽管	向下	靠近	这	水的	边缘	,

他们正在凿岩和钻孔，与此同时，在靠近水边的地方，

[wer] [tuː] ['skuːnər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [laɪm] ,

where	two	schooners	were	being	loaded	with	barrels	of	lime	,
在哪里	二	双桅帆船	是	存在	已加载	和	桶	的	酸橙	,

当时有两艘帆船正在装载石灰桶，

[greɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪlnz] .

great	puffs	of	smoke	rose	from	the	kilns	.
伟大的	泡芙	的	抽烟	玫瑰	从	这	窑炉	.

窑炉中升起滚滚浓烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌntri] .

It	was	my	first	glimpse	of	industry	in	the	new	country	.
它	曾是	我的	第一的	一瞥	的	行业	在	这	新的	国家	.

这是我第一次在这个新国家见到工业。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɪfs] , [ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [fel] [ə'weɪ] [bæk] ,

After	passing	the	cliffs	,	the	banks	of	the	river	fell	away	back	,
后	通过	这	悬崖	,	这	银行	的	这	河	跌倒	离开	后退	,

翻过悬崖后，河岸向后倾斜，

[ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [striːm] [ænd; ənd][ɪts]

affording	us	a	full	and	magnificent	view	of	the	great	stream	and	its
负担得起	我们	一个	满的	和	壮丽	看法	的	这	伟大的	溪流	和	它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

让我们得以饱览大溪流及其周围环境的壮丽景色。

[fɑːr][ʌp][ðə; ðɪ] ['væli] [ə'hed] , ['nærəud] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

Far	up	the	valley	ahead	,	narrowed	by	the	distance	and	sparkling	in	the	flood	of
远的	向上	这	谷	前方	,	范围缩小	经过	这	距离	和	闪闪发光	在	这	洪水	的

[meɪ] ['sʌnlaɪt] ,

May	sunlight	,
可能	阳光	,

远处山谷，因距离而变窄，在五月灿烂的阳光下闪闪发光。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['slaɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['loʊər] [hɪlz] ,

I	could	see	the	winding	line	of	the	river	sliding	among	other	lower	hills	,
我	可以	看	这	绕线	线	的	这	河	滑动	之中	其他	降低	丘陵	,

我可以看到蜿蜒的河道穿梭在其他较低的山丘之间。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [mɪst] .

which	showed	blue	through	the	lifting	mist	.
哪个	显示	蓝色的	通过	这	举重	薄雾	.

透过升腾的薄雾，可以看到它泛着蓝色。

[waɪt] ,

White	,
白色的	,

白色的，

['sɜːrklɪŋ] [gʌlz] [ʃriːkt] [aʊt] ['prəutests] [æz; əz] [ðeɪ] [swuːp] ['æŋgrəli] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən]

circling	gulls	shrieked	out	protests	as	they	swooped	angrily	very	near	to	the	Union
盘旋	海鸥	尖叫	出去	抗议活动	作为	他们	俯冲	愤怒地	非常	靠近	到	这	联盟

[dʒæk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['mæsthed] ;

Jack	at	our	masthead	;
杰克	在	我们的	报头	;

盘旋的海鸥发出刺耳的抗议声，愤怒地俯冲到我们报头的英国国旗附近；

[bʌt; bət] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['baʊz, 'boʊz]

but	apart	from	this	,	and	the	strong	swish	of	waters	about	our	bows
但	除	从	这	,	和	这	强的	嗖嗖	的	水	关于	我们的	弓

,

,

,

但除此之外，还有船头周围强劲的水流声，

[ðə; ði] [ʌn'broʊkən] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɔːl] .

the	unbroken	silence	of	the	great	wilderness	was	over	all	.
这	未破	沉默	的	这	伟大的	荒野	曾是	超过	全部	.

广袤无垠的荒野一片寂静。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Standing	on	the	deck	and	looking	about	,
常设	在	这	甲板	和	寻找	关于	,

站在甲板上环顾四周，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [keɪm] [ɪn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

a	feeling	of	exceeding	smallness	and	loneliness	came	in	upon	me	.
一个	感觉	的	超过	小	和	孤独	来了	在	之上	我	.

一种极度的渺小和孤独感袭来。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , [nɔːr] [jet] [ɪn] ['noʊvə] ['skoʊʃə] , [fɔːr; fər] ['rɪtʃnəs] ,

I	had	seen	nothing	like	this	in	New	England	,	nor	yet	in	Nova	Scotia	,	for	richness	,
我	有	已见	没有什么	喜欢	这	在	新的	英格兰	,	也不	然而	在	新星	斯科舍省	,	为了	丰富	,

我曾在新英格兰见过如此富饶的景象，在新斯科舍省也未曾见过。

[fɔːr; fər] ['riːəl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪgnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

for	real	magnificent	bigness	and	beauty	.
为了	真实的	壮丽	大	和	美丽	.

真正宏伟壮丽的美丽。

[ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [siːmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['bluːɚ] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['klɪrər] , [ðə; ði] [wɪnd]

The	sky	above	seemed	higher	and	bluer	,	the	water	below	was	clearer	,	the	wind
这	天空	多于	似乎	更高	和	更蓝	,	这	水	以下	曾是	更清晰	,	这	风

['pjʊrɚ] ,

purer	,
更纯净	,

天空似乎更高更蓝，水面似乎更清澈，风也更纯净。

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] ['siːnəri] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['eni] [maɪ] ['meməri] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] .

the	sweep	of	scenery	finer	than	any	my	memory	could	recall	.
这	扫	的	风景	更精细	比	任何	我的	记忆	可以	记起	.

眼前的景色比我记忆中的任何景象都更加壮丽。

[wʌz; wəz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [ænd; ənd] [left]

Was	nature	to	help	in	compensating	us	for	what	we	had	lost	and	left
曾是	自然	到	帮助	在	补偿	我们	为了	什么	我们	有	丢失的	和	左边

[bɪ'haɪnd] ?

behind	?
在后面	?

大自然是否在帮助我们弥补我们所失去和留下的东西?

[hæd; həd] [feɪt] [bɪn] ['kruːəl][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['kɪndər] [naʊ] ?

Had	fate	been	cruel	a	year	ago	in	order	to	be	kinder	now	?
有	命运	到过	残忍的	一个	年	前	在	命令	到	是	幼儿园	现在	?

一年前命运的残酷是否是为了现在的仁慈?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

At	any	rate	I	felt	as	I	looked	out	over	it	all	,
在	任何	速度	我	毛毡	作为	我	看起来	出去	超过	它	全部	,

总之，当我眺望这一切时，我感觉到了这一点。

[ðen] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [flæg] ['flɔntɪŋ] [ɪts] [red] ['geɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ,

then	up	at	the	small	flag	flaunting	its	red	gaily	against	the	blue	,
然后	向上	在	这	小的	旗帜	炫耀	它是红色的	兴高采烈地		反对	这	蓝色的	,

然后，目光转向那面在蓝天下骄傲地挥舞着红色小旗的小旗子。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪlz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

that	with	these	hills	about	me	,
那	和	这些	丘陵	关于	我	,

我周围都是这些山丘，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɪvər] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [flæg][ænd; ənd][gɑːd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd]

with	this	river	in	front	and	with	that	flag	and	God	above	me	,	I	could
和	这	河	在	正面	和	和	那	旗帜	和	上帝	多于	我	,	我	可以

[biː; bi] ['hæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

眼前有这条河，头顶有那面旗帜，上帝在我之上，我就很幸福了。

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] ,

I	breathed	a	prayer	,
我	呼吸	一个	祷告	,

我默默祈祷。

[ðen] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

then	I	resolved	to	make	a	home	for	my	mother	and	sisters	on	the	River
然后	我	已解决	到	制作	一个	家	为了	我的	母亲	和	姐妹	在	这	河

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

St	.	John	.
英石	.	约翰	.

于是我决定在圣约翰河畔为我的母亲和姐妹们建立一个家。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] ['fɑːðər]

The	evening	of	the	second	day	on	the	river	was	approaching	when	I	saw	Father
这	晚上	的	这	第二	天	在	这	河	曾是	接近	什么时候	我	锯	父亲

[bʊrg] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Bourg	rise	from	his	seat	on	the	deck	,
布尔格	上升	从	他的	座位	在	这	甲板	,

在河上航行的第二天傍晚时分，我看到布尔格神父从甲板上的座位上站了起来。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɛsəlz] [praʊ] , [lʊk] ['iːgərli] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

and	advancing	to	the	vessel's	prow	,	look	eagerly	up	the	stream	.
和	前进	到	这	船的	船首	,	看	急切地	向上	这	溪流	.

然后走到船头，热切地向上游望去。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , - [diː] ['ɪndiən] ; [deɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] . -

When	he	turned	he	said	simply	,	'	De	Indian	;	dey	are	coming	in	great	number	.	'
什么时候	他	转向	他	说	简单地	,	-	德	印度	;	戴	是	未来	在	伟大的	数字	.	-

他转过身，简单地说："印第安人来了，人很多。"

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;

For	some	time	I	could	see	nothing	;
为了	一些	时间	我	可以	看	没有什么	;

有一段时间我什么都看不见；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [priːst] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

but	under	the	direction	of	the	good	priest	I	was	finally	able	to	make
但	在下面	这	方向	的	这	好的	牧师	我	曾是	最后	有能力的	到	制作

[aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

out	a	long	,
出去	一个	长的	,

但在好心神父的指导下，我终于能够听懂一段很长的……

[θɪn] [laɪn] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['stretʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .

thin	line	far	up	the	river	,	stretching	almost	from	bank	to	bank	.
薄的	线	远的	向上	这	河	,	伸展	几乎	从	银行	到	银行	.

一条细线，从河的上游一直延伸到几乎整个河岸。

- ['dɛsi] [ɑːr; ər] [kə'nuː] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

'	Dese	are	canoe	,	'	he	said	,	and	then	leaving	me	to	look	and	wonder	,
-	这些	是	独木舟	,	-	他	说	,	和	然后	离开	我	到	看	和	想知道	,

"这些是独木舟，"他说，然后留下我独自观看和思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['kɜːrn(ə)l] ['frænˌklɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['saɪməndz] .

he	was	off	to	seek	out	Colonel	Francklin	and	Mr	.	Simonds	.
他	曾是	离开	到	寻找	出去	上校	富兰克林	和	先生	.	西蒙兹	.

他出发去寻找弗兰克林上校和西蒙兹先生。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] [ɪn]

In	half	an	hour	our	vessel	was	surrounded	by	over	five	hundred	warriors	in
在	一半	一个	小时	我们的	血管	曾是	包围	经过	超过	五	百	战士	在

['naɪnti] [kə'nuːz] .

ninety	canoes	.
九十	独木舟	.

半小时后，我们的船就被五百多名乘坐九十艘独木舟的战士包围了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l] .

It	was	evident	from	the	first	that	they	were	hostile	.
它	曾是	明显	从	这	第一的	那	他们	是	敌对的	.

从一开始就很明显，他们抱有敌意。

[ðə; ði][flæg][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mæsthed] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] ['meni] ['ærəus] ;

The	flag	at	our	masthead	became	a	target	for	many	arrows	;
这	旗帜	在	我们的	报头	成为	一个	目标	为了	许多	箭头	;

我们旗杆顶端的旗帜成了许多箭矢的目标；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l] ;

now	and	then	there	sounded	out	sharply	the	crack	of	an	American	rifle	;
现在	和	然后	那里	听起来	出去	尖锐地	这	裂缝	的	一个	美国人	步枪	;

不时会传来美国步枪清脆的枪响声；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] ['dʒɪrɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]

there	was	also	much	shouting	and	wild	jeering	such	as	I	had	never	heard
那里	曾是	还	很多	喊叫	和	荒野	嘲笑	这样的	作为	我	有	绝不	听到

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

现场还有很多我从未听过的叫喊声和肆意嘲笑声。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'nuːz] [weɪvd] [ə; eɪ][flæg] [ðæt] [bɔːr] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ə'pɑːn]

In	one	of	the	leading	canoes	waved	a	flag	that	bore	stars	and	stripes	upon
在	一	的	这	领导	独木舟	挥手	一个	旗帜	那	钻孔	明星	和	条纹	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

其中一艘领头的独木舟上飘扬着一面星条旗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɑːlənɪz] ,

It	was	the	new	flag	of	the	rebel	colonies	,
它	曾是	这	新的	旗帜	的	这	反叛	殖民地	,

这是叛乱殖民地的新旗帜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	had	been	presented	to	the	chiefs	by	Washington	.
和	有	到过	呈现	到	这	酋长们	经过	华盛顿	.

并由华盛顿呈送给了各位酋长。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] .

The	sight	of	this	filled	me	with	much	bitterness	.
这	视线	的	这	已填	我	和	很多	苦味	.

看到这一幕，我心中充满了痛苦和愤慨。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] ['berɪŋ] [ðə; ði][flæg] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] ,

As	the	canoe	bearing	the	flag	came	nearer	to	our	vessel	,
作为	这	独木舟	轴承	这	旗帜	来了	更近	到	我们的	血管	,

当挂着旗帜的独木舟靠近我们的船只时，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [bʊrg] .

I	saw	some	of	the	anxiety	disappear	from	the	face	of	Father	Bourg	.
我	锯	一些	的	这	焦虑	消失	从	这	脸	的	父亲	布尔格	.

我看到布尔格神父脸上的焦虑消退了一些。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['frænklɪn] ,

He	said	something	I	did	not	hear	to	Colonel	Francklin	,
他	说	某物	我	做过	不是	听到	到	上校	富兰克林	,

他跟弗兰克林上校说了些什么，但我没听到。

[ðen] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

then	the	next	moment	advanced	to	the	rail	.
然后	这	下一个	片刻	先进的	到	这	轨	.

然后下一刻，他便冲向了铁轨。

- [piː)'ɛə]['toʊˌmɑː] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [piː)'ɛə]['toʊˌmɑː] - ;

'	Pierre	Tomah	,	'	he	shouted	,	'	Pierre	Tomah	'	;
-	皮埃尔	托马	,	-	他	喊叫	,	-	皮埃尔	托马	-	;

“皮埃尔·托马，”他喊道，“皮埃尔·托马”；

[ðen] [stɪl] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['laʊdli] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

then	still	speaking	very	loudly	in	a	language	I	had	never	heard	before	,
然后	仍然	请讲	非常	高声	在	一个	语言	我	有	绝不	听到	前	,

然后他仍然大声地用一种我从未听过的语言说话，

[hiː; hi] ['briːfli] [ə'drest] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['wɔːriər] [huː] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg] .

he	briefly	addressed	a	distinguished	-	looking	warrior	who	sat	under	the	flag	.
他	简要地	已解决	一个	杰出的	-	寻找	战士	WHO	卫星	在下面	这	旗帜	.

他简短地和坐在旗帜下的一位仪态威严的战士交谈了几句。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['wɔːriər] [roʊz] .

When	he	had	finished	the	warrior	rose	.
什么时候	他	有	完成的	这	战士	玫瑰	.

他完事后，战士站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔːʃəns] .

He	was	a	man	of	magnificent	proportions	.
他	曾是	一个	男人	的	壮丽	比例	.

他身材魁梧，气势磅礴。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [pluːm] [swei] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['kɑːstuːm] ['glitəd] [ɪn]

His	tall	plume	swayed	in	the	gentle	wind	,	and	his	brilliant	costume	glittered	in
他的	高的	羽	摇摆	在	这	温和的	风	,	和	他的	杰出的	戏服	闪闪发光	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .

the	evening	sun	.
这	晚上	太阳	.

他高耸的羽饰在微风中摇曳，他华丽的服饰在夕阳下闪闪发光。

- [aɪ]['bæptaɪz][hɪm; ɪm] - ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][diː] [ˌrɛstɪ'guːʃ] ,

'	I	baptize	him	feefteen	years	ago	on	de	Restigouche	,
-	我	施洗	他	-	年	前	在	德	雷斯蒂古什	,

“十五年前，我在雷斯蒂古什为他施洗。”

- [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [bʊrg] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['frænklɪn] .

'	I	heard	Father	Bourg	say	in	a	low	voice	to	Colonel	Francklin	.
-	我	听到	父亲	布尔格	说	在	一个	低的	嗓音	到	上校	富兰克林	.

我听到布尔格神父低声对弗兰克林上校说。

- [dɪs] [ɪz] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] : [wiː; wi] [meɪ] [jet] [sək'siːd] . -

'	Dis	is	most	fortunate	:	we	may	yet	succeed	.	'
-	迪斯	是	最多	幸运	:	我们	可能	然而	成功	.	-

“迪斯真是幸运：我们或许还能成功。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'mændɪŋli] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	chief	lifted	his	hand	commandingly	to	those	behind	him	.
这	首席	抬起	他的	手	威严地	到	那些	在后面	他	.

首领威严地举起手，示意身后的人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] [drɑːpt] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

Without	a	word	the	five	hundred	warriors	dropped	their	rifles	and	removed	the
没有	一个	单词	这	五	百	战士	掉落	他们的	步枪	和	已移除	这

['ærəus][frʌm; frəm][ðer; ðər][baʊ; boʊ] - [strɪŋz] .

arrows	from	their	bow	-	strings	.
箭头	从	他们的	弓	-	字符串	.

五百名战士一言不发，扔下步枪，从弓弦上取下箭矢。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] [kə'nuːz] .

A	great	silence	fell	over	the	fleet	of	swaying	canoes	.
一个	伟大的	沉默	跌倒	超过	这	舰队	的	摇晃	独木舟	.

摇曳的独木舟群上，一片寂静。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] [iːtʃ] [mæn] [briːðd] [ʌn'iːzɪli] .

On	our	vessel	each	man	breathed	uneasily	.
在	我们的	血管	每个	男人	呼吸	不安地	.

船上每个人都呼吸不安。

[piː)ˈɛə]['toʊˌmɑː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

Pierre	Tomah	was	the	chief	of	all	the	Indians	in	the	great	country	north	of
皮埃尔	托马	曾是	这	首席	的	全部	这	印度人	在	这	伟大的	国家	北	的

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] .

the	Bay	of	Fundy	.
这	湾	的	芬迪	.

皮埃尔·托马是芬迪湾以北广大地区所有印第安人的首领。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrɛstɪ'guːʃ] , [ɑːn][ðə; ði][waɪd] , [fʊl] ['mɪrəˌmɪʃi] , [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]

On	the	Restigouche	,	on	the	wide	,	full	Miramichi	,	on	the	St	.	John	and	all	its
在	这	雷斯蒂古什	,	在	这	宽的	,	满的	米拉米奇	,	在	这	英石	.	约翰	和	全部	它是

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

在雷斯蒂古什河上，在宽阔充沛的米拉米奇河上，在圣约翰河及其所有支流上，

[hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] .

his	word	was	law	.
他的	单词	曾是	法律	.

他的话就是法律。

- ['pɝː] [bʊrg] , - [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [seɪ] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] ,

'	Pere	Bourg	,	'	I	heard	the	great	chief	say	in	opening	,
-	佩雷	布尔格	,	-	我	听到	这	伟大的	首席	说	在	开幕	,

“佩雷·布尔格，”我听到这位伟大的首领在开场白中说道，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and	then	all	was	unintelligible	to	me	for	a	time	.
和	然后	全部	曾是	无法理解	到	我	为了	一个	时间	.

然后有一段时间，我完全无法理解这一切。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] - ['wɑːʃɪŋtən] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

At	length	I	caught	the	word	'	Washington	'	and	a	moment	after	I	saw	him
在	长度	我	捕捉	这	单词	-	华盛顿	-	和	一个	片刻	后	我	锯	他

[pɔɪnt] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] [ðæt] [fluː] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

point	upward	to	the	flag	that	flew	above	him	.
观点	向上	到	这	旗帜	那	飞翔	多于	他	.

我终于听清了“华盛顿”这个词，片刻之后，我看到他指着头顶飘扬的旗帜。

['fɑːðər] [bʊrg] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Father	Bourg	replied	with	great	spirit	,	waving	his	arms	as	he	did	so	.
父亲	布尔格	回复	和	伟大的	精神	,	挥手	他的	武器	作为	他	做过	所以	.

布尔格神父精神抖擞地回答，同时挥舞着手臂。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz][ðə; ði][wɜːrdz] - ['wɑːʃɪŋtən] , - - ['ɪŋglənd] , - [ænd; ənd] - [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] . -

I	heard	him	use	the	words	'	Washington	,	'	'	England	,	'	and	'	King	George	.	'
我	听到	他	使用	这	字	-	华盛顿	,	-	-	英格兰	,	-	和	-	国王	乔治	.	-

我听到他说了“华盛顿”、“英格兰”和“乔治国王”这些词。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [piː)'ɛə]['toʊˌmɑː][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

For	a	time	Pierre	Tomah	was	silent	.
为了	一个	时间	皮埃尔	托马	曾是	沉默的	.

皮埃尔·托马赫沉默了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪd] ['sændi] [stretʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːr] .

Then	his	eyes	wandered	toward	the	wide	sandy	stretch	of	shore	.
然后	他的	眼睛	漫步	朝向	这	宽的	沙	拉紧	的	支撑	.

然后他的目光转向了宽阔的沙滩。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] ,

In	a	few	moments	it	was	arranged	that	we	should	land	,
在	一个	很少	时刻	它	曾是	安排	那	我们	应该	土地	,

片刻之后，便安排我们降落。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊlər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [æt; ət] [ˈɪʃuː] .

for	a	fuller	discussion	of	the	questions	at	issue	.
为了	一个	更丰满	讨论	的	这	问题	在	问题	.

为了更全面地讨论相关问题。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfrænklɪn] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [bʊrg] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

Colonel	Francklin	and	Father	Bourg	then	proceeded	to	reason	with	the	chiefs	,
上校	富兰克林	和	父亲	布尔格	然后	继续	到	原因	和	这	酋长们	,

弗兰克林上校和布尔格神父随后开始与酋长们进行交涉。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] [ˈoʊpənli][ˈhɑːst(ə)l] .

most	of	whom	showed	themselves	openly	hostile	.
最多	的	谁	显示	他们自己	公然	敌对的	.

其中大多数人表现出公开的敌意。

[ˈfaɪnəli] [piː)ˈɛə][ˈtoʊˌmɑː] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [kənˈsʌltid] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn]

Finally	Pierre	Tomah	said	he	could	not	decide	without	having	first	consulted	the	Divine
最后	皮埃尔	托马	说	他	可以	不是	决定	没有	拥有	第一的	咨询	这	神圣的

[ˈbiːɪŋ] .

Being	.
存在	.

最后，皮埃尔·托马赫表示，他必须先咨询神灵才能做出决定。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] ,

He	then	threw	himself	upon	the	sand	and	remained	lying	face	downward	,
他	然后	扔	他自己	之上	这	沙	和	剩余	说谎	脸	向下	,

然后他扑倒在沙滩上，脸朝下躺着。

[ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

speechless	and	motionless	for	a	long	time	.
无言	和	静止不动	为了	一个	长的	时间	.

长时间一言不发，一动不动。

[ɑːn] [ˈraɪzɪŋ][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃiːfs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

On	rising	he	informed	the	other	chiefs	that	he	had	been	advised	by	the	Great
在	上升	他	知情的	这	其他	酋长们	那	他	有	到过	建议	经过	这	伟大的

[ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

Being	to	keep	peace	with	King	George	and	his	people	.
存在	到	保持	和平	和	国王	乔治	和	他的	人们	.

起身之后，他告诉其他酋长，伟大的神灵建议他与乔治国王及其人民保持和平。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈpɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] ,

For	a	time	the	decision	was	very	unpopular	with	many	of	the	warriors	,
为了	一个	时间	这	决定	曾是	非常	不受欢迎的	和	许多	的	这	战士	,

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈfaɪnəli] [ˈjiːldɪd] ,

but	all	finally	yielded	,
但	全部	最后	产生	,

起初，这个决定在许多战士中非常不受欢迎，但最终所有人都屈服了。

[ænd; ənd] [kənˈsentid] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] ,

and	consented	to	accept	the	invitation	of	the	lieutenant	-	governor	,
和	同意	到	接受	这	邀请	的	这	中尉	-	州长	,

并同意接受副总督的邀请。

[ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

asking	them	to	go	to	the	mouth	of	the	river	.
问	他们	到	去	到	这	嘴	的	这	河	.

让他们去河口。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [kə'nuːz] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

The	next	morning	,	surrounded	by	the	flotilla	of	canoes	,	we	started	on	the	return
这	下一个	早晨	,	包围	经过	这	船队	的	独木舟	,	我们	开始	在	这	返回

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

第二天早上，在众多独木舟的环绕下，我们开始了返程之旅。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst][ænd; ənd][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [maʊθ] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt]

reaching	the	trading	-	post	and	fort	at	the	river's	mouth	after	having	been	absent
到达	这	贸易	-	邮政	和	堡	在	这	河流的	嘴	后	拥有	到过	缺席的

[fɔːr] [deɪz] .

four	days	.
四	天	.

在离开四天后，抵达了河口的贸易站和堡垒。

[nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['entərd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv]

Negotiations	were	at	once	entered	into	,	and	the	terms	of	a	treaty	of
谈判	是	在	一次	进入	进入	,	和	这	条款	的	一个	条约	的

[piːs] [wɜːr; wər] ,

peace	were	,
和平	是	,

双方立即展开谈判，并达成了和平条约。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] , ['faɪnəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

after	several	days	,	finally	agreed	upon	.
后	一些	天	,	最后	同意	之上	.

经过几天的协商，最终达成一致。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,

When	all	had	been	arranged	,	the	lieutenant	-	governor	,	representing	King	George	,
什么时候	全部	有	到过	安排	,	这	中尉	-	州长	,	代表	国王	乔治	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['frænklɪn] ,

accompanied	by	Colonel	Francklin	,
伴随	经过	上校	富兰克林	,

一切安排妥当后，代表乔治国王的副总督，在弗兰克林上校的陪同下，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['soʊldʒərz] [huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] ,

the	commander	of	the	fort	,	and	several	soldiers	who	formed	a	bodyguard	,
这	指挥官	的	这	堡	,	和	一些	士兵	WHO	形成	一个	保镖	,

堡垒指挥官和几名组成卫队的士兵，

['mɑːtʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] .

marched	down	from	the	fort	to	a	meeting	-	place	previously	arranged	.
行军	向下	从	这	堡	到	一个	会议	-	地方	之前	安排	.

从堡垒列队前往事先约定的集合地点。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [pi(ː)'ɛə]['toʊˌmɑː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] ,

When	the	King's	representative	was	seated	,	Pierre	Tomah	,	the	other	chiefs	,
什么时候	这	国王学院	代表	曾是	坐着	,	皮埃尔	托马	,	这	其他	酋长们	,

当国王的代表皮埃尔·托马赫就座时，其他酋长们……

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['indiəns] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

and	many	of	the	principal	Indians	who	had	gathered	from	all	parts	of
和	许多	的	这	主要的	印度人	WHO	有	聚集	从	全部	部分	的

['noʊvə]['skoʊʃə] ,

Nova	Scotia	,
新星	斯科舍省	,

以及许多从新斯科舍省各地聚集而来的印第安酋长们，

[keɪm] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

came	and	solemnly	knelt	before	him	.
来了	和	庄严地	跪下	前	他	.

她走上前，庄严地跪在他面前。

[fɜːrst] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [ðə; ði] [flæg] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,

First	they	delivered	up	the	flag	received	from	General	Washington	,
第一的	他们	发表	向上	这	旗帜	已收到	从	一般的	华盛顿	,

他们首先交出了从华盛顿将军那里得到的旗帜。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['nuːmərəs]

also	the	letter	written	by	him	to	them	,	as	well	as	the	numerous
还	这	信	书面	经过	他	到	他们	,	作为	出色地	作为	这	很多的

['prez(ə)nts] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] ,

presents	he	had	sent	,
礼物	他	有	发送	,

还有他写给他们的信，以及他寄出的众多礼物。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['triːti] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['gʌvərnmənt] [sʌm; səm] [wiːks]

together	with	the	treaty	made	with	the	Massachusetts	government	some	weeks
一起	和	这	条约	制成	和	这	马萨诸塞州	政府	一些	周

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

连同几周前与马萨诸塞州政府签订的条约，

['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [sɪks] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] .

binding	them	to	send	six	hundred	warriors	into	the	field	.
结合	他们	到	发送	六	百	战士	进入	这	场地	.

强迫他们派出六百名战士参战。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] ,

They	then	took	a	solemn	oath	,
他们	然后	采取	一个	庄严	誓言	,

然后他们庄严宣誓，

- [tuː; tə] [ber] [feɪθ] [ænd; ənd] [truː] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] ;

'	to	bear	faith	and	true	allegiance	to	His	Majesty	King	George	the	Third	;
-	到	熊	信仰	和	真的	忠诚	到	他的	威严	国王	乔治	这	第三	;

“对国王乔治三世陛下忠诚不渝；

[tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [pɑːrt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːr] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

to	take	no	part	directly	or	indirectly	against	the	King	in	the	struggle
到	拿	不	部分	直接地	或者	间接	反对	这	国王	在	这	斗争

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒekts] ,

with	his	rebellious	subjects	,
和	他的	叛逆的	主题	,

不得直接或间接参与国王镇压叛乱臣民的斗争，反对国王。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]

and	to	return	to	their	homes	to	engage	in	the	usual	pursuits	of	hunting
和	到	返回	到	他们的	房屋	到	从事	在	这	通常	追求	的	打猎

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['mænər] . -

and	fishing	in	a	peaceable	and	quiet	manner	.	'
和	钓鱼	在	一个	和平的	和	安静的	方式	.	-

然后返回家园，以和平安静的方式从事他们平常的狩猎和捕鱼活动。

[ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [meɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ,

This	declaration	made	,	as	a	pledge	that	it	should	be	kept	,
这	宣言	制成	,	作为	一个	保证	那	它	应该	是	保留	,

这项声明是作为一项承诺而作出的，该承诺将得到遵守。

[piː)ˈɛə][ˈtoʊˌmɑː] [ðen] [geɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv]

Pierre	Tomah	then	gave	into	the	hand	of	the	lieutenant	-	governor	a	belt	of
皮埃尔	托马	然后	给予	进入	这	手	的	这	中尉	-	州长	一个	腰带	的

['wɑːmpəm] , [waɪl] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

wampum	,	while	that	gentleman	,
贝壳串珠	,	尽管	那	绅士	,

随后，皮埃尔·托马赫将一条贝壳串珠腰带递给了副总督，而那位先生，

[ɪn][tɜːrn] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [tʃiːfs] ,

in	turn	,	rising	and	walking	along	the	line	of	kneeling	chiefs	,
在	转动	,	上升	和	步行	沿着	这	线	的	跪着	酋长们	,

随后，他们起身沿着跪着的首领们的队伍行走，

[pleɪst] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

placed	a	decoration	on	the	shoulder	of	each	.
放置	一个	装饰	在	这	肩膀	的	每个	.

在每人的肩膀上放置了装饰品。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['juːniən][dʒæk] .

He	also	presented	the	warriors	with	a	large	Union	Jack	.
他	还	呈现	这	战士	和	一个	大的	联盟	杰克	.

他还向战士们赠送了一面巨大的英国国旗。

[wen] ['hænsəm] ['spiːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ðə; ði] [tʃiːfs] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]

When	handsome	speeches	had	been	made	on	both	sides	the	chiefs	performed	a
什么时候	英俊的	演讲	有	到过	制成	在	两个都	侧面	这	酋长们	执行	一个

[sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnfərəns] .

song	and	dance	in	honour	of	the	great	conference	.
歌曲	和	舞蹈	在	荣誉	的	这	伟大的	会议	.

双方发表了精彩的演讲后，酋长们表演了歌舞，以示对这次盛会的祝贺。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .

The	night	was	spent	in	feasting	and	rejoicing	under	the	British	flag	.
这	夜晚	曾是	花费	在	盛宴	和	欢欣鼓舞	在下面	这	英国	旗帜	.

当晚，人们在英国国旗下举行盛宴和庆祝活动。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['klevər] ['fɑːðər] [bʊrg] ,

The	next	day	the	warriors	,	accompanied	by	the	loyal	and	clever	Father	Bourg	,
这	下一个	天	这	战士	,	伴随	经过	这	忠诚	和	聪明的	父亲	布尔格	,

第二天，战士们在忠诚而聪明的布尔格神父的陪同下，

[imˈbɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌp] ['rɪvər] .

embarked	for	the	return	up	river	.
启航	为了	这	返回	向上	河	.

启程返回上游。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] [ɑːn][fɔːrt] [haʊ] ,

In	answer	to	the	salute	from	the	cannon	on	Fort	Howe	,
在	回答	到	这	礼炮	从	这	大炮	在	堡	豪	,

为了回应豪堡上的大炮鸣放，

[ðeɪ] [geɪv] [θriː] [hʊ'zɑː] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [wuːp] .

they	gave	three	huzzahs	and	an	Indian	whoop	.
他们	给予	三	欢呼！	和	一个	印度	哇哦	.

他们发出了三声欢呼和一声印第安式的呼喊。

[ðə; ði][læst] [saʊnd] [wiː; wi] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]

The	last	sound	we	heard	as	they	drew	around	a	bend	in	the	river	above	was
这	最后的	声音	我们	听到	作为	他们	画	大约	一个	弯曲	在	这	河	多于	曾是

['fɑːðər] [bʊrg] ,

Father	Bourg	,
父亲	布尔格	,

当他们绕过河道拐弯时，我们听到的最后一个声音是布尔格神父的声音。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['æksent] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['sɪŋɪŋ] , - [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

with	his	French	accent	,	leading	in	singing	,	'	God	Save	the	King	.	'
和	他的	法语	口音	,	领导	在	歌唱	,	-	上帝	节省	这	国王	.	-

他操着一口法国口音，领唱《天佑吾王》。

[ðæt] [naɪt] ,

That	night	,
那	夜晚	,

那天晚上，

['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] [heɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]

after	talking	long	with	Duncan	Hale	of	the	clever	manner	in	which	we	had
后	说	长的	和	邓肯	黑尔	的	这	聪明的	方式	在	哪个	我们	有

[aʊt'wɪtid] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ,

outwitted	Washington	and	his	agents	,
被智胜	华盛顿	和	他的	代理人	,

在与邓肯·黑尔长时间讨论了我们如何巧妙地智胜华盛顿及其特工之后，

[aɪ] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [naʊ]

I	fell	asleep	and	dreamed	of	the	new	home	I	was	to	build	on	the	now
我	跌倒	睡着了	和	梦见	的	这	新的	家	我	曾是	到	建造	在	这	现在

['pi:sf(ə)l] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

peaceful	St	.	John	for	my	mother	and	sisters	.
和平	英石	.	约翰	为了	我的	母亲	和	姐妹	.

我睡着了，梦见了我将在如今宁静的圣约翰河畔为我的母亲和姐妹们建造的新家。

[wʌn] [step] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] :

One	step	at	least	had	been	taken	:
一	步	在	至少	有	到过	已采取	:

至少已经迈出了一步：

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [frend] .

from	being	an	enemy	the	Indian	had	been	turned	into	a	friend	.
从	存在	一个	敌人	这	印度	有	到过	转向	进入	一个	朋友	.

印第安人从敌人变成了朋友。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

[hoʊm] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'gʌn]

Home	-	Making	Begun
家	-	制作	开始

居家生活伊始

[ðə; ði] ['tri:ti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:] [su:n] .

The	treaty	was	not	made	a	day	too	soon	.
这	条约	曾是	不是	制成	一个	天	也	很快	.

这项条约的签订可谓恰逢其时。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['veri] ['ɜ:rli] [baɪ] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔ:rt] .

Next	morning	I	was	awakened	very	early	by	loud	shouting	around	the	fort	.
下一个	早晨	我	曾是	觉醒	非常	早期的	经过	大声	喊叫	大约	这	堡	.

第二天清晨，我被堡垒周围此起彼伏的喊叫声吵醒了。

- [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ves(ə)lz] — [ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['paiərits] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɪr]

'	The	rebel	vessels	—	the	Machias	men	—	the	American	pirates	who	were	here
-	这	反叛	船只	—	这	马基亚斯	男人	—	这	美国人	海盗	WHO	是	这里

[bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [ˌju: 'es] , [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] ,

before	and	plundered	us	,	have	come	again	,
前	和	掠夺	我们	,	有	来	再次	,

“那些叛军船只——马基亚斯的人——那些以前来过这里劫掠我们的美国海盗，又来了。”

- [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['frænʧklɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

'	I	heard	some	one	say	to	Colonel	Francklin	in	the	next	room	.
-	我	听到	一些	一	说	到	上校	富兰克林	在	这	下一个	房间	.

我听到有人在隔壁房间对弗兰克林上校说。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

I	sprang	up	,	and	ran	to	the	single	window	that	overlooked	the	harbour	.
我	弹簧	向上	,	和	跑	到	这	单身的	窗户	那	被忽视的	这	港口	.

我猛地跳起来，跑到那扇可以俯瞰港口的唯一一扇窗户前。

['swiːpɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][aɪ] [sɔː] [θriː] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['skuːnər] .

Sweeping	in	on	the	flood	tide	I	saw	three	New	England	schooners	.
扫荡	在	在	这	洪水	潮	我	锯	三	新的	英格兰	双桅帆船	.

趁着涨潮，我看到了三艘新英格兰帆船。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæst][ʌv; əv] [iːtʃ] [fluː] [flægz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

From	the	mast	of	each	flew	flags	similar	to	that	we	had	received	from
从	这	桅杆	的	每个	飞翔	旗帜	相似的	到	那	我们	有	已收到	从

[ðə; ði]['indiəns] .

the	Indians	.
这	印度人	.

每艘船的桅杆上都飘扬着与我们从印第安人那里得到的旗帜相似的旗帜。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][men] .

The	decks	were	black	with	men	.
这	甲板	是	黑色的	和	男人	.

甲板上挤满了人。

[aɪ] [drest] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][ɪn]['kɜːrn(ə)l] - ['kwɔːrtərz] .

I	dressed	hurriedly	,	and	presented	myself	in	Colonel	Francklin's	quarters	.
我	穿着	匆匆	,	和	呈现	我	在	上校	-	四分之一	.

我匆匆穿好衣服，来到弗兰克林上校的住处。

['mɪstər] . ['saɪməndz][hæd; həd] ['entərd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Mr	.	Simonds	had	entered	before	me	,	and	was	speaking	.
先生	.	西蒙兹	有	进入	前	我	,	和	曾是	请讲	.

西蒙兹先生比我先进来，并且正在讲话。

- [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] [wɪʧ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] ,

'	This	,	'	he	said	,	pointing	to	the	schooners	which	had	now	come	to	anchor	,
-	这	,	-	他	说	,	指向	到	这	双桅帆船	哪个	有	现在	来	到	锚	,

“就是这些，”他指着已经抛锚停泊的纵帆船说道。

- [ɪz] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][fɔːrt] .

'	is	another	part	of	a	plan	to	seize	the	fort	.
-	是	其他	部分	的	一个	计划	到	抢占	这	堡	.

这是夺取该堡垒计划的另一部分。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

One	of	our	men	heard	that	the	Indians	were	to	come	down	the	river	,
一	的	我们的	男人	听到	那	这	印度人	是	到	来	向下	这	河	,

我们的一名手下听说印第安人要顺流而下，

[ænd; ənd][biː; bi] [met] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['skuːnər] : [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

and	be	met	here	by	the	schooners	:	we	were	then	to	be	subjected	to
和	是	遇见	这里	经过	这	双桅帆船	:	我们	是	然后	到	是	受	到

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'tæk] . -

a	double	attack	.	'
一个	双倍的	攻击	.	-

然后我们在这里与纵帆船会合：接下来我们将遭受双重攻击。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kwɪk] ,

Outside	**I**	**could**	**hear**	**the**	**quick**	**,**
外部	我	可以	听到	这	快的	,

外面传来急促的声响，

[ʃɑːrp] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [prɪ'peərɪŋ]

sharp	**commands**	**of**	**the**	**captains**	**and**	**the**	**tramp**	**of**	**the**	**garrison**	**preparing**
锋利的	命令	的	这	队长	和	这	流浪汉	的	这	驻军	准备

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	**action**	**.**
为了	行动	.

队长们厉声下令，守军脚步沉重，准备作战。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt]

In	**less**	**than**	**ten**	**minutes**	**I**	**was**	**at**	**a**	**loophole**	**in**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**fort**
在	较少的	比	十	分钟	我	曾是	在	一个	漏洞	在	这	墙	的	这	堡

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

with	**a**	**rifle**	**,**
和	一个	步枪	,

不到十分钟，我就拿着步枪站在了堡垒城墙上的一个射击孔前。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] .

waiting	**the**	**order**	**to**	**fire**	**.**
等待	这	命令	到	火	.

等待开火命令。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['sɪmələrli] [ɑːrmd] , [wʌz; wəz] ['dʌŋkən] [heɪl] .

Not	**far**	**from**	**me**	**,**	**similarly**	**armed**	**,**	**was**	**Duncan**	**Hale**	**.**
不是	远的	从	我	,	相似地	武装	,	曾是	邓肯	黑尔	.

离我不远的地方，同样全副武装的还有邓肯·黑尔。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [gliː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	**noticed**	**a**	**look**	**of**	**triumphant**	**glee**	**upon**	**his**	**face**	**,**
我	注意到	一个	看	的	凯	高兴	之上	他的	脸	,

我注意到他脸上露出了得意洋洋的表情。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] —

as	**he**	**said**	**to**	**a**	**soldier**	**beside**	**him**	**—**
作为	他	说	到	一个	士兵	旁	他	—

他对身旁的一名士兵说道——

- [naʊ] [wiːl] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔɪn] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði]['indiəns] :

'	**Now**	**we'll**	**pay**	**them**	**in**	**their**	**own**	**coin**	**for**	**trying**	**to**	**stir**	**up**	**the**	**Indians**	**:**
-	现在	出色地	支付	他们	在	他们的	自己的	硬币	为了	尝试	到	搅拌	向上	这	印度人	:

“现在我们要以其人之道还治其人之身，让他们为挑衅印第安人付出代价：”

[ðen] [aɪv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ə'genst] [ðiːz] ['reblz; rɪ'bel][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] .

then	**I've**	**a**	**score**	**against**	**these**	**rebels**	**on**	**another**	**account**	**.**
然后	我已经	一个	分数	反对	这些	叛军	在	其他	帐户	.

然后我用另一个账号对这些叛军有了战绩。

[ðeid] [hæv; həv] [hæŋd] [ˌem 'iː][wʌns] . -

They'd	**have**	**hanged**	**me**	**once**	**.**	**'**
他们会	有	绞刑	我	一次	.	-

他们曾经绞死过我。

- [hæŋd] [juː; jʊ] ?

'	**Hanged**	**you**	**?**
-	绞刑	你	?

“把你吊死了？”

[wer] ? -
Where ? '
在哪里 ? -

在哪里? '

- [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] — [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'gæn] .
' Just out of Boston — two days after the war began .
- 只是 出去 的 波士顿 — 二 天 后 这 战争 开始 .

“刚离开波士顿——战争爆发两天后。”

[ðeid] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [maɪ] [nek] . -
They'd a rope round my neck . '
他们会 一个 绳索 圆形的 我的 脖子 . -

他们用绳子勒住了我的脖子。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['vɪvɪdli] .
The whole scene came back upon me vividly .
这 所有的 场景 来了 后退 之上 我 生动地 .

整个场景清晰地浮现在我的脑海中。

- [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] ? -
' What had you done ? '
- 什么 有 你 完毕 ? -

你做了什么?

[ðə; ði]['soʊldʒər] [æskt] .
the soldier asked .
这 士兵 问 .

士兵问道。

- [dʌn] !
' Done !
- 完毕 !

'完毕!

[aɪ'd][ɪk'spoʊzd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['triːzənəbl] ['ækʃnz] .
I'd exposed some of their smuggling and treasonable actions .
ID 裸露 一些 的 他们的 走私 和 叛国罪 行动 .

我揭露了他们的一些走私和叛国行为。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . -
That was all . '
那 曾是 全部 . -

仅此而已。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [ə'træktɪd] [maɪ]
At that moment the movements of some on the schooners attracted my
在 那 片刻 这 移动 的 一些 在 这 双桅帆船 吸引 我的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

这时，一些帆船上的动静引起了我的注意。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts][ɪn] [ʃeɪp] , - [aɪ] [hɜːrd] ['kɜːrn(ə)l] ['fræŋklɪn] ,
' They are getting their boats in shape , ' I heard Colonel Francklin ,
- 他们 是 获得 他们的 船 在 形状 , - 我 听到 上校 富兰克林 ,

“他们正在整修船只，”我听到弗兰克林上校说。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] , [seɪ] [tuː; tə] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['hjuːz, 'juːz] , [huː]

who	was	looking	through	a	glass	,	say	to	Lieutenant	-	Governor	Hughs	,	who
WHO	曾是	寻找	通过	一个	玻璃	,	说	到	中尉	-	州长	休斯	,	WHO

[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

stood	beside	him	,
站立	旁	他	,

他对着镜子向站在他旁边的副州长休斯说道：

- [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] . -

'	and	appear	to	be	preparing	to	come	ashore	.	'
-	和	出现	到	是	准备	到	来	岸上	.	-

“看起来他们正准备上岸。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

There	was	a	brief	consultation	among	the	officers	.
那里	曾是	一个	简短的	咨询	之中	这	警官	.

警官们进行了简短的磋商。

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn] [kə'mænd] [sed] :

Then	the	Major	in	command	said	:
然后	这	主要的	在	命令	说	:

然后，指挥官少校说道：

- ['evri] [mæn] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz] . -

'	Every	man	ready	to	fire	at	them	as	they	come	over	the	sides	.	'
-	每一个	男人	准备好	到	火	在	他们	作为	他们	来	超过	这	侧面	.	-

“每个人都做好了准备，一旦他们翻过船舷就向他们开火。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɑːnwərd]['moʊmənts] [siːmd] ['aʊərz] .

From	that	time	onward	moments	seemed	hours	.
从	那	时间	向前	时刻	似乎	小时	.

从那时起，时间仿佛变得无比漫长。

['faɪnəli] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [streɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] —

Finally	the	painful	strain	was	broken	by	the	single	word	—
最后	这	痛苦	拉紧	曾是	破碎的	经过	这	单身的	单词	—

最终，这痛苦的煎熬被一个词打破了——

- ['faɪər] ! -

'	Fire	!	'
-	火	!	-

'火！ '

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræʃ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

There	was	a	thunder	of	cannon	and	a	sharp	crash	of	musketry	.
那里	曾是	一个	雷	的	大炮	和	一个	锋利的	碰撞	的	火枪	.

一声隆隆的炮声和一声清脆的枪响。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [bluː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['boʊts] ['pʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	smoke	blew	to	one	side	,	we	could	see	the	boats	pulling	back	to	the
什么时候	这	抽烟	吹	到	一	边	,	我们	可以	看	这	船	拉	后退	到	这

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

当烟雾飘向一边时，我们可以看到小艇正驶回母舰。

['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['kɜːrn(ə)l] ['frænklɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːts]

Looking	through	his	glass	,	Colonel	Francklin	reported	that	a	number	of	shots
寻找	通过	他的	玻璃	,	上校	富兰克林	据报道	那	一个	数字	的	镜头

[hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] .

had	taken	effect	.
有	已采取	影响	.

弗兰克林上校透过望远镜报告说，有好几发子弹都击中了目标。

[æz; əz][wi:; wi] [ri:'ləʊdid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kwɪk] - ['wɜ:rkɪŋ] ['æŋkər] ['windləsiz] [keɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]

As	we	reloaded	the	sound	of	quick	-	working	anchor	windlasses	came	in	over	the
作为	我们	重新加载	这	声音	的	快的	-	在职的	锚	绞盘	来了	在	超过	这

['wɔ:tər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [sloʊp] .

water	and	up	the	hill	slope	.
水	和	向上	这	爬坡道	坡	.

当我们重新装填货物时，快速运转的锚机的声音从水面上传来，沿着山坡向上传来。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['hævək][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ðɪs]

The	rebels	who	had	been	playing	havoc	on	the	river	for	so	long	had	this
这	叛军	WHO	有	到过	玩耍	混乱	在	这	河	为了	所以	长的	有	这

[taɪm] [met] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .

time	met	a	reception	quite	different	from	that	which	they	had	planned	.
时间	遇见	一个	接待	相当	不同的	从	那	哪个	他们	有	计划	.

长期以来在河上肆虐的叛军，这一次却遭遇了与他们预想截然不同的待遇。

[ðə; ði][fɔ:rt] , [wel] ['hɪd(ə)n][baɪ] [tri:z] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [sɪns] [ðer; ðər][læst]

The	fort	,	well	hidden	by	trees	,	had	been	built	and	garrisoned	since	their	last
这	堡	,	出色地	隐	经过	树木	,	有	到过	建造	和	驻军	自从	他们的	最后的

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

这座堡垒被树木很好地隐藏起来，自他们上次旅行以来就已建成并驻扎了军队。

[soʊ][ðer; ðər] [sər'praɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .

so	their	surprise	could	not	have	been	much	more	complete	.
所以	他们的	惊喜	可以	不是	有	到过	很多	更多的	完全的	.

所以他们的惊讶之情可谓是无以复加。

[wen] [ðə; ði] [eb] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [seɪl][ænd; ənd] [dru:] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

When	the	ebb	began	to	make	they	hoisted	sail	and	drew	off	down	the	bay	.
什么时候	这	落潮	开始	到	制作	他们	吊起	帆	和	画	离开	向下	这	湾	.

当潮水开始退去时，他们升起风帆，驶向海湾深处。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['si:wərd] [æt; ət] [nu:n] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊvə]

On	looking	seaward	at	noon	,	nothing	could	be	seen	but	the	line	of	the	Nova
在	寻找	向海	在	中午	,	没有什么	可以	是	已见	但	这	线	的	这	新星

['skoʊʃə] [koʊst] ,

Scotia	coast	,
斯科舍省	海岸	,

正午时分向海望去，除了新斯科舍省的海岸线，什么也看不到。

['pensld] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

pencilled	low	and	irregular	on	the	base	of	the	sky	.
铅笔画	低的	和	不规律的	在	这	根据	的	这	天空	.

在天空底部画出低矮而不规则的线条。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]

It	is	probably	not	to	be	wondered	at	that	,	during	the	afternoon	,	we	were
它	是	大概	不是	到	是	想知道	在	那	,	期间	这	下午	,	我们	是

['sʌmwʌt] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .

somewhat	high	-	spirited	.
有些	高的	-	精神抖擞	.

下午时分，我们情绪高涨，这或许并不奇怪。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ['setləz] [hæd; həd] [bɪn] [hə'rəst; 'hærəst] , ['plʌndəd] ,

All	through	the	war	the	St	.	John	settlers	had	been	harassed	,	plundered	,
全部	通过	这	战争	这	英石	.	约翰	定居者	有	到过	骚扰	,	掠夺	,

[ɪm'prɪznd] [ɔ:r] [ʃɑ:t] ,

imprisoned	or	shot	,
被监禁	或者	射击	,

战争期间，圣约翰岛的定居者一直遭受骚扰、掠夺、监禁或枪杀。

[baɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [mɜˈːdɜˈːz] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləɳd] , [huː] [hæd; həd] ['nevər]
by **cruel** **and** **unscrupulous** **marauders** **from** **New** **England** **,** **who** **had** **never**
经过 残忍的 和 无良的 乱兵 从 新的 英格兰 , WHO 有 绝不
[bɪ'fɔːr] [bɪn] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [mʌtʃ] [les] [rɪ'pʌlst] .
before **been** **resisted** **,** **much** **less** **repulsed** **.**
前 到过 抵抗 , 很多 较少的 反感 .

来自新英格兰的残暴无情的掠夺者，以前从未有人抵抗过他们，更别说击退他们了。

- [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ['faɪnli] , - [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['saɪməndz] [tel] ['dʌŋkən] [heɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
' **Things** **are** **moving** **finely** **,** **'** **I** **heard** **Mr** **.** **Simonds** **tell** **Duncan** **Hale** **that** **evening** **.**
- 事物 是 移动 精细地 , - 我 听到 先生 . 西蒙兹 告诉 邓肯 黑尔 那 晚上 .

“事情进展顺利，”那天晚上我听到西蒙兹先生对邓肯·黑尔说。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits] [skerd] [aʊt] ,
' **With** **the** **Indians** **quiet** **,** **and** **the** **pirates** **scared** **out** **,**
- 和 这 印度人 安静的 , 和 这 海盗 害怕的 出去 ,

“印第安人安静下来，海盗们也被吓跑了，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
we **can** **go** **on** **with** **our** **trade** **as** **usual** **.**
我们 能 去 在 和 我们的 贸易 作为 通常 .

我们可以照常进行交易。

[tɪl] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][wiː; wi][dɪd] [wel] [hɪr] .
Till **the** **war** **began** **we** **did** **well** **here** **.**
直到 这 战争 开始 我们 做过 出色地 这里 .

战争爆发前，我们在这里过得很好。

[sɪns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['dredf(ə)l] [taɪmz] — [noʊ] ['bɪznəs] ['pɑːsəb(ə)l] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]
Since **that** **we** **have** **had** **dreadful** **times** **—** **no** **business** **possible** **—** **but** **now** **I'm**
自从 那 我们 有 有 可怕 时代 — 不 商业 可能的 — 但 现在 我是
[ɪn] [hoʊps] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,
in **hopes** **we** **can** **go** **on** **with** **the** **fishing** **,**
在 希望 我们 能 去 在 和 这 钓鱼 ,

从那以后，我们经历了一段非常艰难的时期——生意完全无法进行——但我现在希望我们能够继续捕鱼。

[ðə; ði] [laɪm] - ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] " [mæst] " [æz; əz]['juːʒuəl] . -
the **lime** **-** **burning** **,** **and** **"** **masting** **"** **as** **usual** **.** **'**
这 酸橙 - 燃烧 , 和 " 桅杆 " 作为 通常 . -

照常进行烧石灰和“授粉”工作。

- [mæst] , ['mɪstər] . ['saɪməndz] , - [aɪ] [sed] .
' **Masting** **,** **Mr** **.** **Simonds** **,** **'** **I** **said** **.**
- 桅杆 , 先生 . 西蒙兹 , - 我 说 .

“西蒙兹先生，正在掌舵，”我说。

- [wʌt] [ɪz] [mæst] ? -
' **What** **is** **masting** **?** **'**
- 什么 是 桅杆 ? -

什么是桅杆架设?

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ?
' **Were** **you** **not** **up** **the** **river** **?**
- 是 你 不是 向上 这 河 ?

你当时不是在河上游吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔrists] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] [spruːs] ?
Did **you** **not** **see** **the** **magnificent** **forests** **of** **pine** **and** **spruce** **?**
做过 你 不是 看 这 壮丽 森林 的 松树 和 云杉 ?

你难道没看到那片壮丽的松树和云杉林吗?

[ðiːz] [meɪk] [ðə; ði] [best] [mɑːsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

These	make	the	best	masts	in	the	world	.
这些	制作	这	最好的	桅杆	在	这	世界	.

这些桅杆是世界上最好的。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['pɑːzətɪvli] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

There	is	nothing	in	New	England	like	them	;	and	in	places	they	positively	overhang	the	rivers	.
那里	是	没有什么	在	新的	英格兰	喜欢	他们	;	和	在	地方	他们	积极地	悬垂	这	河流	.

新英格兰地区没有其他植物能与之媲美；在某些地方，它们甚至垂到了河面上。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [triːz] .

Then	there	are	thousands	of	trees	.
然后	那里	是	数千	的	树木	.

然后还有成千上万棵树。

[mæst] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndəstri] .

Masting	on	this	river	must	become	a	great	industry	.
桅杆	在	这	河	必须	变得	一个	伟大的	行业	.

这条河上的帆船运输业必将发展成为一个大产业。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hoʊl] ['neɪvi] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] .

The	King's	whole	navy	may	be	supplied	from	here	.
这	国王学院	所有的	海军	可能	是	供应	从	这里	.

国王的整个海军都可以从这里获得补给。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] ['kwaɪət] ['indiəns] — [ænd; ənd] [piːs] . -

All	we	want	is	quiet	Indians	—	and	peace	.	'
全部	我们	想	是	安静的	印度人	—	和	和平	.	-

我们只想要安静的印第安人——以及和平。

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , - [aɪ] [sed] .

'	I	understand	,	'	I	said	.
-	我	理解	,	-	我	说	.

“我明白了，”我说。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ? -

'	And	what	of	the	land	?	'
-	和	什么	的	这	土地	?	-

“那土地呢？”

['dʌŋkən] [heɪl] [æskt] .

Duncan	Hale	asked	.
邓肯	黑尔	问	.

邓肯·黑尔问道。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] ? -

'	Is	it	fit	for	farming	?	'
-	是	它	合身	为了	农业	?	-

“这块地适合耕种吗？”

- [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

'	As	good	as	any	in	the	world	.
-	作为	好的	作为	任何	在	这	世界	.

“堪称世界一流。”

[ðə; ði] [krɑːps] [reɪzd] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] .

The	crops	raised	on	this	river	before	the	war	were	wonderful	.
这	农作物	提高	在	这	河	前	这	战争	是	精彩的	.

战前这条河边种植的庄稼长势喜人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] . -

This	is	the	richest	part	of	the	province	.	'
这	是	这	最富有的	部分	的	这	省	.	-

这是该省最富裕的地区。

- [ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [ðə; ði][lænd][biː; bi] [əb'teɪnd] ? -

'	And	how	may	the	land	be	obtained	?	'
-	和	如何	可能	这	土地	是	获得	?	-

“那么，这块土地该如何获得呢？”

[aɪ] [sed] . -

I	said	.	'
我	说	.	-

我说：“

[tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænt] ? -

To	whom	should	one	apply	for	a	grant	?	'
到	谁	应该	一	申请	为了	一个	授予	?	-

应该向谁申请资助?

['mɪstər] . ['saɪməndz] [læft] ['hɑːrtɪli] .

Mr	.	Simonds	laughed	heartily	.
先生	.	西蒙兹	笑了	衷心地	.

西蒙兹先生开怀大笑。

- ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ? -

'	Thinking	of	settling	,	young	man	?	'
-	思维	的	安顿	,	年轻的	男人	?	-

“年轻人，想安定下来了吗？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentmənt] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][maɪ][toʊn] ;

'	Yes	,	'	I	replied	,	a	little	resentment	showing	in	my	tone	;
-	是的	,	-	我	回复	,	一个	小的	怨恨	显示	在	我的	语气	;

“是的，”我回答道，语气中带着一丝不满；

- [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ɪn]['hælɪfæks] .

'	my	mother	and	two	sisters	are	in	Halifax	.
-	我的	母亲	和	二	姐妹	是	在	哈利法克斯	.

我的母亲和两个姐妹在哈利法克斯。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

I	mean	to	settle	on	this	river	and	make	a	home	for	them	.	'
我	意思是	到	定居	在	这	河	和	制作	一个	家	为了	他们	.	-

我打算在这条河边定居，为他们建立一个家。

['dʌŋkən] [heɪl] [dʒɔɪnd]['mɪstər] . ['saɪməndz][ɪn][hɪz; ɪz] [læf] .

Duncan	Hale	joined	Mr	.	Simonds	in	his	laugh	.
邓肯	黑尔	加入	先生	.	西蒙兹	在	他的	笑	.

邓肯·黑尔也跟着西蒙兹先生一起笑了起来。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] ? -

'	You	think	I	can't	?	'
-	你	思考	我	不能	?	-

你觉得我做不到吗?

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , - ['mɪstər] . ['saɪməndz] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

'	**Of**	**course**	**you**	**can**	**,**	'	**Mr**	**.**	**Simonds**	**said**	**in**	**a**	**moment**	**;**
-	的	课程	你	能	,	-	先生	.	西蒙兹	说	在	一个	片刻	;

“当然可以，”西蒙兹先生立刻说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗杰·戴维斯，保皇党(Roger Davis, Loyalist)
第5/6页

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] .
' and I shall do my best to help you in any way I can .
- 和 我 将 做 我的 最好的 到 帮助 你 在 任何 方式 我 能 .

我会尽我所能帮助你。

[its] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [pʊʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][wiː; wi][wɑːnt] [hɪr] [naʊ] . -
It's young fellows with push and spirit we want here now . '
它是 年轻的 伙伴们 和 推 和 精神 我们 想 这里 现在 . -

我们现在需要的是有干劲、有活力的年轻人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [mɔːr] ['krɪtɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
He looked at me more critically than he had done before .
他 看起来 在 我 更多的 关键 比 他 有 完毕 前 .

他看我的眼神比以前更加审视。

- [ɪf] [θɪŋz] [kiːp] [ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr]['ɛndz] ,
' If things keep on improving , especially if the war ends ,
- 如果 事物 保持 在 改善 , 尤其 如果 这 战争 结束 ,

“如果情况持续好转，特别是如果战争结束，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [mæst] [strɔːŋ] [hɪr] [nekst]['wɪntər] ,
we shall be going into masting strong here next winter ,
我们 将 是 去 进入 桅杆 强的 这里 下一个 冬天 ,

明年冬天我们将迎来丰收季。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][ækt]
and we'll be wanting a smart young fellow to look after accounts and act
和 出色地 是 想要 一个 聪明的 年轻的 同伴 到 看 后 账户 和 行为
[æz; əz][klɜːrk] .
as clerk .
作为 职员 .

我们需要一位聪明伶俐的年轻人来负责账务和担任文员。

[haʊ] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ? -
How much schooling have you had ? '
如何 很多 学校教育 有 你 有 ? -

你接受过多少教育?

['dʌŋkən] [heɪl] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmwʌt] ['fʊli] [ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
Duncan Hale explained somewhat fully the work I had done ,
邓肯 黑尔 解释 有些 完全 这 工作 我 有 完毕 ,

邓肯·黑尔较为全面地解释了我所做的工作，

['endɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər]['ɑːksfərd] .
ending by saying he had considered me almost ready for Oxford .
结束 经过 说 他 有 经过考虑的 我 几乎 准备好 为了 牛津 .

最后他说他认为我几乎已经具备了去牛津大学的条件。

- [juː; jʊ] [maɪt] [duː][juː 'es] ['faɪnli] , - ['mɪstər] . ['saɪməndz] [sed] , - [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
' You might do us finely , ' Mr . Simonds said , ' and as to you , sir ,
- 你 可能 做 我们 精细地 , - 先生 . 西蒙兹 说 , - 和 作为 到 你 , 先生 ,

“你或许能帮我们做点好事，”西蒙兹先生说，“至于你，先生，

- ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʌŋkən] [heɪl] , - [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ?
' turning to Duncan Hale , ' what think you of founding a school ?
- 转弯 到 邓肯 黑尔 , - 什么 思考 你 的 创立 一个 学校 ?

他转向邓肯·黑尔，问道：“你觉得创办一所学校怎么样？”

[ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['kænɑːt] [bʌt; bət]['prɑːspər] .

A	country	as	rich	as	this	cannot	but	prosper	.
一个	国家	作为	富有的	作为	这	不能	但	繁荣	.

像美国这样富裕的国家，必然会繁荣昌盛。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪti] [hɪr] .

We	shall	yet	have	a	city	here	.
我们	将	然而	有	一个	城市	这里	.

我们终将在这里建立一座城市。

[ðə; ði][wɔːr][drægz] [naʊ] [tɔːrd] [ə; eɪ][kloʊz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [spaɪt]

The	war	drags	now	toward	a	close	;	and	even	though	England	should	,	in	spite
这	战争	拖拽	现在	朝向	一个	关闭	;	和	甚至	尽管	英格兰	应该	,	在	尽管如此

[ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [dɪ'zæstər] ,

of	recent	disasters	,
的	最近的	灾难	,

战争如今已接近尾声；即便英国尽管近期遭遇诸多灾难，也应该……

[jet] [wɪn] , ['meni] [wɪl] [tʃuːz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] .

yet	win	,	many	will	choose	this	country	in	preference	to	New	England	.
然而	赢	,	许多	将要	选择	这	国家	在	偏爱	到	新的	英格兰	.

即便获胜，许多人也会选择这个国家而不是新英格兰。

[ɪf] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnərz] [mis'teik] [nɑːt] ,

If	I	and	my	partners	mistake	not	,
如果	我	和	我的	合作伙伴	错误	不是	,

如果我和我的伙伴们没有犯错的话，

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ðɪs] ['rɪvər] ['væli] [wɪl] [hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [noʊ] ['mætər] [wʌt]

in	five	years	this	river	valley	will	have	thousands	of	inhabitants	no	matter	what
在	五	年	这	河	谷	将要	有	数千	的	居民	不	事情	什么

[flæg] [weɪvz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

flag	waves	over	it	.
旗帜	波浪	超过	它	.

五年后，无论这片河谷上飘扬着哪面旗帜，都将有成千上万的居民居住于此。

[θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] , [sɜːr] . -

Think	over	the	question	of	a	school	,	sir	.	'
思考	超过	这	问题	的	一个	学校	,	先生	.	-

先生，请您仔细考虑一下学校的问题。

[bʌt; bət] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['saɪməndz] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

But	customers	were	waiting	,	and	Mr	.	Simonds	left	us	to	serve	them	.
但	顾客	是	等待	,	和	先生	.	西蒙兹	左边	我们	到	服务	他们	.

但顾客们还在等着，西蒙兹先生便离开我们去招待他们了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːrt] .

For	several	days	I	remained	about	the	fort	.
为了	一些	天	我	剩余	关于	这	堡	.

我在堡垒附近待了好几天。

[maɪ] ['duːtiz] [æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['frænklɪn] [wɜːr; wər] [laɪt] , [soʊ][aɪ] [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

My	duties	as	secretary	to	Colonel	Francklin	were	light	,	so	I	roamed	about	the
我的	职责	作为	秘书	到	上校	富兰克林	是	光	,	所以	我	漫游	关于	这

[haɪ] ,

high	,
高的	,

我担任弗兰克林上校的秘书，职责并不繁重，所以我经常在高处闲逛。

['rɑːki] ['kʌntri] , ['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] [heɪl] .

rocky	country	,	sometimes	alone	,	but	oftener	in	company	with	Duncan	Hale	.
岩石	国家	,	有时	独自的	,	但	更频繁	在	公司	和	邓肯	黑尔	.

在多岩石的乡村，有时独自一人，但更多时候是和邓肯·黑尔一起。

[ðə; ði]['hoʊpf(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['saɪməndz] , [ðə; ði][faɪn] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [er] ,

The	hopeful	words	of	Mr	.	Simonds	,	the	fine	buoyancy	of	the	spring	air	,
这	充满希望	字	的	先生	.	西蒙兹	,	这	美好的	浮力	的	这	春天	空气	,

西蒙兹先生充满希望的话语，以及春日空气中令人愉悦的轻快气息，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

the	manner	in	which	we	had	succeeded	in	making	peace	with	the	Indians	,
这	方式	在	哪个	我们	有	成功了	在	制作	和平	和	这	印度人	,

我们成功与印第安人达成和平的方式，

[ænd; ənd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'mɛrɪkənz] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

and	in	driving	off	the	rebel	Americans	,	all	combined	to	make	us
和	在	驾驶	离开	这	反叛	美国人	,	全部	合并	到	制作	我们

[sər'praɪzɪŋli] ['hæpi] .

surprisingly	happy	.
出奇	快乐的	.

击退叛乱的美国人，这一切加在一起，让我们感到无比高兴。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['fæbjələs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['mækrəl]

The	fishermen	in	the	harbour	were	making	fabulous	catches	of	valuable	mackerel
这	渔民	在	这	港口	是	制作	太棒了	捕获物	的	有价值的	鲭鱼

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] .

and	other	fish	.
和	其他	鱼	.

港口里的渔民们捕获了大量珍贵的鲭鱼和其他鱼类。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [striːmz] [nɪr] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['sæmən] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [traʊt] .

The	smaller	streams	near	swarmed	with	salmon	and	huge	trout	.
这	较小的	溪流	靠近	蜂拥而至	和	三文鱼	和	巨大的	鳟鱼	.

附近的小溪里挤满了鲑鱼和巨大的鳟鱼。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ræmbəlz]['dʒaɪənt] [muːs] [feɪst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Here	and	there	on	our	rambles	giant	moose	faced	us	for	a	moment	,
这里	和	那里	在	我们的	漫谈	巨大的	驼鹿	面对	我们	为了	一个	片刻	,

在我们漫步的途中，不时会有巨大的驼鹿与我们擦肩而过。

[ðen] [went] ['kræʃɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

then	went	crashing	off	into	the	forest	.
然后	去	崩溃	离开	进入	这	森林	.

然后就轰然倒塌，消失在森林里。

[ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] ,

Vegetation	was	springing	up	with	marvellous	rapidity	,
植被	曾是	弹簧	向上	和	奇妙	快速	,

植被以惊人的速度生长着，

[waɪl] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['nestɪŋ] [bɜːrdz] .

while	all	day	long	the	woods	rang	with	the	song	and	chatter	of	nesting	birds	.
尽管	全部	天	长的	这	树林	响铃	和	这	歌曲	和	喋喋不休	的	嵌套	鸟类	.

整整一天，树林里都回荡着筑巢鸟类的鸣叫声和叽叽喳喳声。

[æn; ən] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][waɪld] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [laɪf] [ə'baʊnd] ['evriwer] .

An	exuberance	of	wild	beauty	and	unrestrained	life	abounded	everywhere	.
一个	热情洋溢	的	荒野	美丽	和	不受约束的	生活	大量	到处	.

到处都洋溢着野性之美和自由奔放的生活气息。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

In	a	little	over	a	month	our	party	,
在	一个	小的	超过	一个	月	我们的	派对	,

短短一个多月后，我们的派对，

['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sent] , [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]

having	accomplished	the	object	for	which	it	had	been	sent	,	set	off	for
拥有	完成	这	目的	为了	哪个	它	有	到过	发送	,	放	离开	为了

['hælɪfæks] , [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

Halifax	,	not	,	however	,
哈利法克斯	,	不是	,	然而	,

完成派遣目的后，它启程前往哈利法克斯，然而，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ək'sept] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [klɜ:rk] [wɪð; wɪθ]

before	I	had	engaged	to	return	and	accept	a	position	as	clerk	with
前	我	有	已订婚的	到	返回	和	接受	一个	位置	作为	职员	和

['mɪstər] . ['saɪməndz]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

Mr	.	Simonds	later	in	the	season	.
先生	.	西蒙兹	之后	在	这	季节	.

在我答应回来并在赛季后期接受西蒙兹先生的职员职位之前。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['tʃɪrflnəs] [ɪn]['hælɪfæks] .

We	found	a	spirit	of	remarkable	cheerfulness	in	Halifax	.
我们	成立	一个	精神	的	卓越	愉悦	在	哈利法克斯	.

我们在哈利法克斯感受到了一种非凡的乐观精神。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][ɔ:l] [seɪld] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] .

The	soldiers	had	all	sailed	for	New	York	.
这	士兵	有	全部	航行	为了	新的	约克	.

士兵们都乘船前往纽约了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

Many	of	the	Loyalists	,	both	men	and	women	,	had	obtained	situations	.
许多	的	这	保皇党	,	两个都	男人	和	女性	,	有	获得	情况	.

许多保皇党人，无论男女，都获得了工作机会。

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['rezəlu:t] [wʌnz] ,

In	several	places	,	about	the	outskirts	of	the	town	,	the	more	resolute	ones	,
在	一些	地方	,	关于	这	郊区	的	这	镇	,	这	更多的	坚决	一个	,

在城镇郊区的一些地方，那些意志更坚定的人，

[tu:; tə] [hu:m] [lændz][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] , [wɜ:r; wər]['boʊldli] [hju:ɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]

to	whom	lands	had	been	granted	,	were	boldly	hewing	their	own	way	into	the
到	谁	土地	有	到过	的确	,	是	大胆地	砍伐	他们的	自己的	方式	进入	这

['fɔ:rɪst] ;

forest	;
森林	;

那些被授予土地的人，正大胆地开辟自己的道路进入森林；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	here	and	there	,
和	这里	和	那里	,

这里那里，

[wer] [ðə; ði][gæps][ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [wɜ:r; wər]['waɪdɪst][ɪn][ðə; ði]['broʊkən][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

where	the	gaps	on	the	slopes	were	widest	in	the	broken	ranks	of	the	trees	,
在哪里	这	差距	在	这	连续下坡	是	最宽	在	这	破碎的	排名	的	这	树木	,

在树木稀疏、山坡上空隙最大的地方，

[smɔ:l] [lɔ:g] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] .

small	log	houses	were	being	built	.
小的	日志	房屋	是	存在	建造	.

正在建造小型木屋。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [grænt][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli]

In	a	few	days	the	matter	of	my	own	grant	on	the	St	.	John	had	been	fully
在	一个	很少	天	这	事情	的	我的	自己的	授予	在	这	英石	.	约翰	有	到过	完全

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

几天之内，我在圣约翰河上的土地授予事宜就全部办妥了。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Since	I	was	not	yet	of	age	,
自从	我	曾是	不是	然而	的	年龄	,

由于我当时尚未成年，

[ðə; ðɪ][grænt] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['eikəs][sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər][ɪn] [wʌt]

the	grant	—	it	consisted	of	four	hundred	acres	some	miles	up	the	river	in	what
这	授予	—	它	由.....组成	的	四	百	英亩	一些	英里	向上	这	河	在	什么

['mɪstər] . ['saɪməndz][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['fɜːrtl] [pɑːrt] — [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɪn]

Mr	.	Simonds	had	told	me	was	the	most	fertile	part	—	was	made	out	in
先生	.	西蒙兹	有	讲述	我	曾是	这	最多	沃	部分	—	曾是	制成	出去	在

[maɪ] ['mʌðɝz] [neɪm] .

my	mother's	name	.
我的	母亲的	姓名	.

这块土地——位于河上游几英里处，占地四百英亩，西蒙兹先生告诉我这是最肥沃的地区——是以我母亲的名义授予的。

[maɪ] ['sɪstər] ['kærəlɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hælɪfæks]['fæməli] ,

My	sister	Caroline	,	who	was	still	engaged	with	the	Halifax	family	,
我的	姐姐	卡罗琳	,	WHO	曾是	仍然	已订婚的	和	这	哈利法克斯	家庭	,

我的妹妹卡罗琳当时还和哈利法克斯一家订婚，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

was	delighted	with	the	prospect	of	having	a	new	home	of	our	own	.
曾是	高兴极了	和	这	前景	的	拥有	一个	新的	家	的	我们的	自己的	.

想到即将拥有属于自己的新家，我们感到无比兴奋。

- ['mʌðər] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][grænd] ? -

'	Mother	,	won't	it	be	grand	?	'
-	母亲	,	惯于	它	是	盛大	?	-

“妈妈，那该多棒啊！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] , - ['sɪmpli] [grænd] .

she	said	one	evening	as	we	sat	and	talked	together	,	'	simply	grand	.
她	说	一	晚上	作为	我们	卫星	和	谈话	一起	,	-	简单地	盛大	.

一天晚上，我们坐在一起聊天时，她说：“真是太棒了。”

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['eikəs] — [ɔːl]['aʊərz] — [ə; eɪ][bɪg]['rɪvər][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd] .

Four	hundred	acres	—	all	ours	—	a	big	river	in	front	and	mountains	behind	.
四	百	英亩	—	全部	我们的	—	一个	大的	河	在	正面	和	山脉	在后面	.

四百英亩——全是我们的——前面是一条大河，后面是群山。

[wiːl] [biː; bi][fɑːr] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]['evər][wiː; wi][wɜːr; wər] .

We'll	be	far	richer	than	ever	we	were	.
出色地	是	远的	更富有	比	曾经	我们	是	.

我们将比以往任何时候都富有得多。

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] , ['rɑːdʒər] ? -

When	are	we	to	go	,	Roger	?	'
什么时候	是	我们	到	去	,	罗杰	?	-

罗杰，我们什么时候走?

- [nɑːt] [tɪl] [nekst] [sprɪŋ] , - [aɪ] [sed] .
' Not till next spring , ' I said .
- 不是 直到 下一个 春天 , - 我 说 .

“要等到明年春天，”我说。

- ['deɪvɪd] ['eltən] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['aʊərz] ;
' David Elton has secured a lot alongside of ours ;
- 大卫 埃尔顿 有 安全 一个 很多 旁边 的 我们的 ;

“大卫·埃尔顿和我们一起取得了很多成就；

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['tʃɑːpɪŋ] [ɑːn] [bəuθ] ['pleɪsɪz] [ðɪs] ['sʌmər] ,
he is to do some chopping on both places this summer ,
他 是 到 做 一些 切碎 在 两个都 地方 这 夏天 ,

今年夏天他将对这两个地方进行一些砍伐工作。

[ðen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] .
then during the winter we shall prepare for building houses .
然后 期间 这 冬天 我们 将 准备 为了 建筑 房屋 .

然后，在冬季，我们将准备建造房屋。

[nekst] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [siːd] , [tuːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] . -
Next spring the Government is to give us seed , tools , and a cow . '
下一个 春天 这 政府 是 到 给 我们 种子 , 工具 , 和 一个 奶牛 . -

明年春天，政府将给我们提供种子、工具和一头牛。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['dɑːktər] ['kænfild] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [heɪl] ,
A few days later , accompanied by Doctor Canfield and Duncan Hale ,
一个 很少 天 之后 , 伴随 经过 医生 坎菲尔德 和 邓肯 黑尔 ,

几天后，在坎菲尔德医生和邓肯·黑尔的陪同下，

[naʊ] [friː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['duːtiz] [æz; əz] ['sekrəteri] ,
now free from his former duties as secretary ,
现在 自由的 从 他的 以前的 职责 作为 秘书 ,

现在他已卸任秘书一职，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd] ['eltən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɑːrmɝz] [nɑːt] [jet] ['setld] [ə'baʊt] ['hælɪfæks] ,
along with David Elton and several other farmers not yet settled about Halifax ,
沿着 和 大卫 埃尔顿 和 一些 其他 农民 不是 然而 定居 关于 哈利法克斯 ,

与大卫·埃尔顿和其他几位尚未在哈利法克斯定居的农民一起，

[aɪ] [beɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ə'gen] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər]
I bade a cheerful goodbye to my mother and sisters and again set off for
我 巴德 一个 快乐 再见 到 我的 母亲 和 姐妹 和 再次 放 离开 为了
[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
the St . John .
这 英石 . 约翰 .

我愉快地向母亲和姐妹们道别，再次启程前往圣约翰河。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .
It was the middle of August when we arrived .
它 曾是 这 中间 的 八月 什么时候 我们 到达的 .

我们到达时已是八月中旬。

- [ðə; ði] ['indiəns] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['faɪnli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , - ['mɪstər] . ['saɪməndz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]
' The Indians are acting finely up the river , ' Mr . Simonds told us on our
- 这 印度人 是 表演 精细地 向上 这 河 , - 先生 . 西蒙兹 讲述 我们 在 我们的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

“河上游的印第安人表现得很好，”西蒙兹先生在我们到达时告诉我们。

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['paiərits] ,

'	and	as	for	the	pirates	,
-	和	作为	为了	这	海盗	,

至于海盗们，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪlt][nɔːr] [her] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [s'kʌtld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər]

we	have	not	seen	hilt	nor	hair	of	them	since	they	scuttled	out	of	the	harbour
我们	有	不是	已见	剑柄	也不	头发	的	他们	自从	他们	沉没	出去	的	这	港口

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

in	the	spring	.
在	这	春天	.

自从春天它们匆匆逃出港口后，我们就再也没见过它们的剑柄和毛发。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setlər] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] . -

That	was	a	settler	we	gave	them	that	day	.	'
那	曾是	一个	定居者	我们	给予	他们	那	天	.	-

那是我们那天送给他们的一个定居者。

- ['haʊz] ['bɪznəs] [bɪn] [sɪns] ? -

'	How's	business	been	since	?	'
-	怎么样	商业	到过	自从	?	-

“此后生意怎么样？”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [faɪn] , [faɪn] ; ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wʌndərfəli] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

'	Fine	,	fine	;	looking	up	wonderfully	ever	since	the	peace	with	the	Indians	.
-	美好的	,	美好的	;	寻找	向上	太棒了	曾经	自从	这	和平	和	这	印度人	.

“很好，很好；自从与印第安人达成和平协议以来，一切都好起来了。”

['fɪʃɪŋ] ['kudnt] [biː; bi] ['betər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪm] , [its] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [fɜːrst] [klæs] .

Fishing	couldn't	be	better	,	and	as	for	the	lime	,	it's	turning	out	first	class	.
钓鱼	不能	是	更好的	,	和	作为	为了	这	酸橙	,	它是	转弯	出去	第一的	班级	.

钓鱼的条件再好不过了，至于酸橙，品质也堪称一流。

[wiːv] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] [meɪd] , [tuː] ,

We've	almost	all	our	plans	made	,	too	,
我们已经	几乎	全部	我们的	计划	制成	,	也	,

我们的计划也几乎都制定好了。

[fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [mæst] [kruː] [ðɪs] [fɔːl][wiː; wi]['evər] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

for	sending	up	the	largest	masting	crew	this	fall	we	ever	put	in	the	woods	.
为了	发送	向上	这	最大	桅杆	全体人员	这	落下	我们	曾经	放	在	这	树林	.

今年秋天，我们派出了有史以来规模最大的桅杆安装队进驻林区。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	are	to	go	with	them	.
你	是	到	去	和	他们	.

你要和他们一起去。

[juːl] [biː; bi] [kwaɪt] [nɪr] [jʊr; jər] [oʊn] [grænt] . -

You'll	be	quite	near	your	own	grant	.	'
你会	是	相当	靠近	你的	自己的	授予	.	-

你离你的拨款地点会很近。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['faɪnəli] [ɑːn][maɪ] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [fɜːrm]

A	few	days	later	,	and	before	entering	finally	on	my	duties	with	the	trading	firm
一个	很少	天	之后	,	和	前	进入	最后	在	我的	职责	和	这	贸易	公司

,

,

,

几天后，在我正式开始在贸易公司履行职责之前，

[wɪð; wɪθ]['deɪvɪd]['eltən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɑːrmɚz] [aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][maɪ][grænt]

with	David	Elton	and	some	other	farmers	I	went	up	the	river	to	my	grant
和	大卫	埃尔顿	和	一些	其他	农民	我	去	向上	这	河	到	我的	授予

[sɪ'kjʊrd] [ɪn]['hælɪfæks] .

secured	in	Halifax	.
安全	在	哈利法克斯	.

我和大卫·埃尔顿以及其他一些农民一起沿河而上，前往我在哈利法克斯获得的土地。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən][æks] , [aɪ] [feld] [ðə; ði][fɜːrst] [triː]

Though	I	was	little	accustomed	to	the	use	of	an	axe	,	I	felled	the	first	tree
尽管	我	曾是	小的	习惯	到	这	使用	的	一个	斧头	,	我	倒下	这	第一的	树

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

虽然我对使用斧头不太熟悉，但我还是自己砍倒了第一棵树。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['blɪstərd] .

Before	the	second	day	had	closed	my	hands	were	much	blistered	.
前	这	第二	天	有	关闭	我的	双手	是	很多	起泡的	.

第二天还没结束，我的手上就已经起了好多水泡。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər]

I	continued	to	work	every	day	from	early	in	the	morning	till	late	at	night	for
我	持续	到	工作	每一个	天	从	早期的	在	这	早晨	直到	晚的	在	夜晚	为了

[tuː] [wiːks] .

two	weeks	.
二	周	.

我连续两周每天从清晨工作到深夜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][taɪm]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['saɪməndz] .

This	was	the	limit	of	time	given	me	by	Mr	.	Simonds	.
这	曾是	这	限制	的	时间	给定	我	经过	先生	.	西蒙兹	.

这是西蒙兹先生给我的最后期限。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

But	before	returning	to	the	mouth	of	the	river	,
但	前	返回	到	这	嘴	的	这	河	,

但在返回河口之前，

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ['eltən] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['tʃɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]

I	engaged	with	David	Elton	to	spend	at	least	a	month	in	chopping	upon	my
我	已订婚的	和	大卫	埃尔顿	到	花费	在	至少	一个	月	在	切碎	之上	我的

[grænt] .

grant	.
授予	.

我与大卫·埃尔顿合作，花了至少一个月的时间，利用我的拨款来削减开支。

[aɪ] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [maʊθ] ,

I	then	returned	to	the	river's	mouth	,
我	然后	返回	到	这	河流的	嘴	,

然后我返回了河口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər] [faʊnd] [maɪ'self][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['twenti] [men] .

and	a	few	weeks	later	found	myself	far	in	the	forest	with	a	crew	of	twenty	men	.
和	一个	很少	周	之后	成立	我	远的	在	这	森林	和	一个	全体人员	的	二十	男人	.

几周后，我发现自己和二十名队员深入到了森林深处。

[fɜ:rst][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][lɔ:gz][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðen] [ðə; ði][hju:dʒ][paɪnz][wɜ:r; wər][kʌt] , ['pɑ:rtli] [hju:n] ,

First	a	camp	of	logs	was	built	,	then	the	huge	pines	were	cut	,	partly	hewn	,
第一的	一个	营	的	日志	曾是	建造	,	然后	这	巨大的	松树	是	切	,	部分	凿	,

首先搭建了一个原木营地，然后砍伐并部分削去巨大的松树。

[ænd; ənd] ['drægd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] .

and	dragged	to	the	river	by	means	of	oxen	.
和	拖拽	到	这	河	经过	方法	的	牛	.

然后用牛拖到河边。

['meni] [spru:s] [tri:z] [wɜ:r; wər] [kʌt] [fɔ:r; fər] [ja:dz] .

Many	spruce	trees	were	cut	for	yards	.
许多	云杉	树木	是	切	为了	码	.

许多云杉树被砍伐用于建造庭院。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [lə'bɔ:riəs] .

Much	of	the	work	was	extremely	laborious	.
很多	的	这	工作	曾是	极其	费力的	.

很多工作都非常繁重。

[maɪ] ['du:tiz] [æz; əz][klɜ:rk][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd] [ja:dz][wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] ['meʒərd] [wen] [kʌt] ,

My	duties	as	clerk	were	to	see	that	the	masts	and	yards	were	properly	marked	and	measured	when	cut	,
我的	职责	作为	职员	是	到	看	那	这	桅杆	和	码	是	适当地	标记	和	测量	什么时候	切	,

我作为文员的职责是确保桅杆和横桁在切割时得到正确的标记和测量。

[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [i:tʃ] [mæn] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stɪks] ,

to	keep	a	record	of	the	time	each	man	worked	,	and	to	record	the	number	of	sticks	,
到	保持	一个	记录	的	这	时间	每个	男人	工作	,	和	到	记录	这	数字	的	棍子	,

记录每个人的工作时间，并记录木棍的数量。

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , [hɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [i:tʃ] [deɪ] .

large	and	small	,	hauled	to	the	river	each	day	.
大的	和	小的	,	拖拽	到	这	河	每个	天	.

每天都有大大小小的货物被运到河边。

[ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['wɪntɝz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [sprɪŋ] , [wen] [ɑ:n][maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , , ,

Thus	employed	,	I	spent	the	winters	until	one	spring	,	when	on	my	way	down	the	river	,	,
因此	受雇	,	我	花费	这	冬天	直到	一	春天	,	什么时候	在	我的	方式	向下	这	河	,	,

就这样，我度过了几个冬天，直到有一年春天，我顺流而下时，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [wʌn] ,

I	learned	that	the	war	was	over	,	that	the	rebels	had	won	,
我	学习	那	这	战争	曾是	超过	,	那	这	叛军	有	韩元	,

我得知战争结束了，叛军取得了胜利。

[ðæt] ['eɪdʒənts] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['feɪvərəbli] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

that	agents	sent	to	the	St	.	John	had	reported	favourably	on	the	land	,
那	代理人	发送	到	这	英石	.	约翰	有	据报道	有利	在	这	土地	,

派往圣约翰河的特工们对这片土地给予了积极评价。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['lɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːləniz] .

and	that	five	thousand	Loyalists	were	expected	from	the	New	England	colonies	.
和	那	五	千	保皇党	是	预期的	从	这	新的	英格兰	殖民地	.

预计会有五千名效忠派人士从新英格兰殖民地前来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

Facing	the	Future
面向	这	未来

面向未来

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɚz] [maʊθ] , [aɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

On	arriving	at	the	river's	mouth	,	I	found	everything	bustle	and	confusion	.
在	抵达	在	这	河流的	嘴	,	我	成立	一切	忙碌	和	困惑	.

到达河口时，我发现到处都是熙熙攘攘、一片混乱。

['mɪstər] . ['saɪməndz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [daʊn] .

Mr	.	Simonds	confirmed	the	reports	I	had	heard	on	my	way	down	.
先生	.	西蒙兹	确认的	这	报告	我	有	听到	在	我的	方式	向下	.

西蒙兹先生证实了我下山途中听到的报道。

- [ðə; ði] ['setləz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , - [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , - [ɪn]

'	The	settlers	are	coming	in	thousands	,	'	he	said	enthusiastically	,	'	in
-	这	定居者	是	未来	在	数千	,	-	他	说	踊跃	,	-	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . -

thousands	.	'
数千	.	-

“移民们成千上万地涌来，”他兴奋地说，“成千上万地涌来。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['verɪfaɪd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

The	words	were	to	be	verified	sooner	than	I	expected	.
这	字	是	到	是	已验证	很快	比	我	预期的	.

这些话比我预想的更快得到了证实。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] [heɪl]

That	afternoon	—	it	was	the	18th	of	May	—	I	was	sitting	with	Duncan	Hale
那	下午	—	它	曾是	这	18th	的	可能	—	我	曾是	坐着	和	邓肯	黑尔

[ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] ['siːwərd] .

on	a	bluff	near	the	fort	looking	off	seaward	.
在	一个	虚张声势	靠近	这	堡	寻找	离开	向海	.

那天下午——那是 5 月 18 日——我和邓肯·黑尔坐在堡垒附近的一个悬崖上，眺望着大海。

['dʌŋkən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːmiŋ]

Duncan	was	telling	me	of	the	school	he	had	succeeded	in	forming
邓肯	曾是	讲述	我	的	这	学校	他	有	成功了	在	成型

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

during	the	winter	.
期间	这	冬天	.

邓肯向我讲述了他在冬天成功创办的那所学校。

- [aɪ][hæv; həv] [ˌθɜːr'tiːn] ['pjuːp(ə)lz] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	have	thirteen	pupils	,	'	he	said	;
-	我	有	十三	学生	,	-	他	说	;

“我有十三名学生，”他说；

- [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] ['dɑːktər] ['kænfild] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

'	the	exact	number	of	worshippers	Doctor	Canfield	had	at	his	first	service	in
-	这	精确的	数字	的	信徒	医生	坎菲尔德	有	在	他的	第一的	服务	在

['mɪstər] . ['saɪməndz] - [haʊs] .

Mr	.	Simonds	'	house	.
先生	.	西蒙兹	-	房子	.

“坎菲尔德博士在西蒙兹先生家举行第一次礼拜时，信徒的确切人数。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

But	we	are	both	determined	not	to	be	discouraged	.
但	我们	是	两个都	决定	不是	到	是	灰心	.

但我们都决心不气馁。

[ɪf] [ðiːz] [leɪt] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['skuːnər] ['jestərdeɪ] [ɑːr; ər] [truː] — — -

If	these	late	reports	that	were	brought	in	by	the	schooner	yesterday	are	true	—	—	'
如果	这些	晚的	报告	那	是	带来	在	经过	这	大篷车	昨天	是	真的	—	—	-

如果昨天那艘帆船带来的这些最新报告属实——

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['siːwərd] . -

He	stopped	,	shaded	his	eyes	with	his	hand	,	and	looked	seaward	.	'
他	停止	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,	和	看起来	向海	.	-

他停下脚步，用手遮住眼睛，望向大海。

[lʊk] , ['rɑːdʒər] ! -

Look	,	Roger	!	'
看	,	罗杰	!	-

看，罗杰!

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] [er] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	day	was	fine	,	the	air	thin	and	clear	.
这	天	曾是	美好的	,	这	空气	薄的	和	清除	.

天气晴朗，空气稀薄清澈。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,

Looking	straight	over	the	harbour	and	directly	across	the	bay	,
寻找	直的	超过	这	港口	和	直接地	穿过	这	湾	,

目光直视海港，正对海湾，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪvi] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [koʊst] [bɪ'jɑːnd] .

I	saw	the	wavy	line	of	the	distant	coast	beyond	.
我	锯	这	波浪状	线	的	这	遥远	海岸	超过	.

我看到了远处海岸线的波浪形轮廓。

[maɪ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['sʌðərli] , [tɪl] [ɪts] [ɪˌregjə'lærəti] ['ʃeɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stedi] , ['iːv(ə)n] [laɪn]

My	eye	followed	this	southerly	,	till	its	irregularity	shaded	into	the	steady	,	even	line
我的	眼睛	随后	这	南风	,	直到	它是	不规则	阴影	进入	这	稳定的	,	甚至	线

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

我的目光顺着这条向南延伸的轨迹，直到它不规则的轮廓融入到大海平稳的线条中。

[ɑːn] [ðɪs] ,
On this ,
在 这 ,

关于这一点，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [loʊ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld][hɔːrn][ʌv; əv][lænd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['westərli]
between the distant low shore and the bold horn of land that made the westerly
之间 这 遥远 低的 支撑 和 这 大胆的 喇叭 的 土地 那 制成 这 西风
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
side of the harbour ,
边 的 这 港口 ,

在远处低矮的海岸线和构成港口西侧的突出岬角之间，

['delɪkətli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [etʃt] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,
delicately but firmly etched on the sky ,
轻柔地 但 牢牢 蚀刻 在 这 天空 ,

精致而坚定地镌刻在天空中，

[aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɪps] .
I made out the shape of at least a dozen ships .
我 制成 出去 这 形状 的 在 至少 一个 打 船舶 .

我辨认出了至少十几艘船的轮廓。

['dʌŋkən] [lʊkt] [mɔːr] ['krɪtɪkli] .
Duncan looked more critically .
邓肯 看起来 更多的 关键 .

邓肯的目光更加挑剔。

- [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' They're coming , ' he said .
- 它们是 未来 , - 他 说 .

“他们来了，”他说。

- [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , - [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
' They're coming , ' I repeated .
- 它们是 未来 , - 我 重复 .

“他们来了，”我重复道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] , ['spiːkɪŋ] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
For a full half - hour , speaking only now and then ,
为了 一个 满的 一半 - 小时 , 请讲 仅有的 现在 和 然后 ,

整整半个小时，他只是偶尔说几句话。

[tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɔːl'redi] [ɪn] [saɪt] [hæd; həd] [groʊn] [lɑːrdʒ] ,
till the vessels already in sight had grown large ,
直到 这 船只 已经 在 视线 有 生长 大的 ,

直到视野中的船只变得庞大为止

[tɪl] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə][stænd] [laɪk] [speks] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] , [fɑːr] ,
till numerous others had emerged to stand like specks on the firm , far ,
直到 很多的 其他的 有 出现 到 站立 喜欢 斑点 在 这 公司 , 远的 ,

直到许多其他人像斑点一样出现在公司远处，

[haɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] , ['spɑːrklɪŋ] [beɪ] .
high line of the sea , we sat and looked eagerly down the wide , sparkling bay .
高的 线 的 这 海 , 我们 卫星 和 看起来 急切地 向下 这 宽的 , 闪闪发光 湾 .

我们坐在海边的高处，满怀期待地俯瞰着宽阔而波光粼粼的海湾。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['dʌŋkən] [roʊz] .
After a time Duncan rose .
后 一个 时间 邓肯 玫瑰 .

过了一段时间，邓肯崛起了。

- [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [wʌns] [mɔːr] .
' **They're coming , ' he said once more .**
- 它们是 未来 , - 他 说 一次 更多的 .

“他们来了，”他再次说道。

- [let] [jʊː 'es][goʊ] . -
' **Let us go . '**
- 让 我们 去 . -

“放我们走。”

[wiː; wi] ['hɜːrid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] [poʊst][æt; ət] ['pɔːrtlənd] [pɔɪnt] ,
We hurried down from the bluff to the little trading post at Portland Point ,
我们 慌忙 向下 从 这 虚张声势 到 这 小的 贸易 邮政 在 波特兰 观点 ,

我们从悬崖上匆匆赶到波特兰角的小贸易站。

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['taɪdɪŋz] .
the bearers of great tidings .
这 持有者 的 伟大的 消息 .

带来好消息的人。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] ['hedˌmoʊst] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ruːd] ['pɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Three hours later the headmost vessels were at the rude piers , and the
三 小时 之后 这 最前端 船只 是 在 这 粗鲁的 码头 , 和 这
['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .
people were swarming ashore .
人们 是 蜂拥而至 岸上 .

三个小时后，最前面的船只抵达了简陋的码头，人们蜂拥上岸。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ɔːl] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
It became evident at a glance that all classes were represented among the
它 成为 明显 在 一个 瞥一眼 那 全部 课程 是 代表 之中 这
['nuːˌkʌmə(r)z] .
newcomers .
新来者 .

一眼就能看出，新来的人当中各个阶层都有代表。

[ðə; ði][sɔːft] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [faɪn] - [feɪst] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ; ['leɪdiz] ['rɪtʃli] [drest] ,
The soft - handed and fine - faced Englishman of culture ; ladies richly dressed ,
这 柔软的 - 递交 和 美好的 - 面对 英国人 的 文化 ; 女士们 丰富 穿着 ,

举止温和、面容俊朗的英国绅士；衣着华丽的女士们，

[huː] [bɔːr] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][æt; ət] [kɔːrt] , [keɪm] [ə'ʃɔːr] ['rʌbɪŋ] ['ʃəuldəz]
who bore themselves as proudly as at court , came ashore rubbing shoulders
WHO 钻孔 他们自己 作为 自豪地 作为 在 法庭 , 来了 岸上 擦 肩膀
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ,
with the rough ,
和 这 粗糙的 ,

他们像在宫廷里一样趾高气扬，上岸后却与粗犷的平民百姓摩肩接踵。

[pleɪn] ['fɑːrmər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['fɑːrmz][ʌv; əv] [vər'mɑːnt] .
plain farmer men and women from the hillside farms of Vermont .
清楚的 农民 男人 和 女性 从 这 山坡 农场 的 佛蒙特 .

来自佛蒙特州山坡农场的普通农民男女。

[sʌm; səm] ['kærid] ['bʌndlz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] .
Some carried bundles in which were all their possessions .
一些 携带 捆绑 在 哪个 是 全部 他们的 财产 .

有些人背着包裹，里面装着他们所有的家当。

[sʌm; səm] [bɔːr] ['pedlər] - [laɪk] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
Some bore peddler - like packs on their backs .
一些 钻孔 小贩 - 喜欢 包装 在 他们的 背部 .

有些背着像小贩一样的背包。

['ʌðər] [roʊld] ['bærəlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːr] [dʌmpt] [rʌf] [bɑːksɪz] [ə'ʃɔːr] ;

Others	rolled	barrels	before	them	or	dumped	rough	boxes	ashore	;
其他的	滚动	桶	前	他们	或者	丢弃	粗糙的	盒子	岸上	;

其他人则在他们面前滚木桶，或者把粗糙的箱子扔到岸上；

['meni] ['wɪmɪn] [bɔːr] ['kraɪɪŋ] ['ɪnfənts] [swɔðd] [ɪn] [ʃɔːlz] .

many	women	bore	crying	infants	swathed	in	shawls	.
许多	女性	钻孔	哭泣	婴儿	裹挟着	在	披肩	.

许多妇女抱着哭闹的婴儿，身上裹着披肩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] , [ʌv; əv][bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['kriplz] ; ['meni] [wɜːr; wər][oʊld]

There	were	a	few	,	of	both	men	and	women	,	cripples	;	many	were	old
那里	是	一个	很少	,	的	两个都	男人	和	女性	,	残疾人	;	许多	是	老的

[ænd; ənd] [stuːpt] .

and	stooped	.
和	弯腰	.

其中有几名残疾人，男女都有；许多人年老体弱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ɑːrmlɪs] [sliːvz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [men] [huː] [limpt] ,

There	were	some	armless	sleeves	,	and	now	and	then	came	men	who	limped	,
那里	是	一些	无臂	袖子	,	和	现在	和	然后	来了	男人	WHO	跛行	,

有些衣服没有袖子，偶尔还会看到一些跛脚的男人。

[ɔːr] [huːz] ['fɔridz] [wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] .

or	whose	foreheads	were	bandaged	.
或者	谁	额头	是	包扎	.

或者额头上缠着绷带。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɑːrmz] .

These	had	been	in	arms	.
这些	有	到过	在	武器	.

他们曾是武装人员。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['skætər] [ə'baʊt] .

Almost	immediately	after	landing	the	people	began	to	scatter	about	.
几乎	立即地	后	降落	这	人们	开始	到	分散	关于	.

飞机降落后不久，人们就开始四处散开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['spɪrɪtɪd] [ræn] ['geɪli] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði]

Some	of	the	younger	and	more	spirited	ran	gaily	up	the	slope	toward	the
一些	的	这	年轻	和	更多的	精神抖擞	跑	兴高采烈地	向上	这	坡	朝向	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

一些年纪较小、精力充沛的人欢快地跑上山坡，朝堡垒方向跑去。

[wer] [fluː] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [flæg] .

where	flew	the	old	familiar	flag	.
在哪里	飞翔	这	老的	熟悉的	旗帜	.

那里飘扬着那面熟悉的旧旗帜。

[sʌm; səm] ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [bʊʃ] - [hʌŋ] [pæðz] , ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd]

Some	slowly	made	their	way	along	the	rough	bush	-	hung	paths	,	over	rocks	and
一些	缓慢地	制成	他们的	方式	沿着	这	粗糙的	衬套	-	悬挂	路径	,	超过	岩石	和

[θruː] ['θɪkɪt] ,

through	thickets	,
通过	灌木丛	,

有些人缓慢地沿着崎岖不平、灌木丛生的道路前进，翻过岩石，穿过茂密的灌木丛。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [spɑːts] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
until **they** **found** **spots** **high** **enough** **to** **afford** **an** **outlook** **upon** **the** **surrounding**
直到 他们 成立 地点 高的 足够的 到 买得起 一个 前景 之上 这 周围
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

直到他们找到足够高的地方，可以俯瞰周围的乡村景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ]
It **was** **not** **difficult** **for** **me** **to** **understand** **the** **look** **of** **disappointment** **which**
它 曾是 不是 难的 为了 我 到 理解 这 看 的 失望 哪个
[aɪ] [sɔː] [kriːp] ['oʊvər] ['meni] ['feɪsɪz] .
I **saw** **creep** **over** **many** **faces** **.**
我 锯 潜行者 超过 许多 面孔 .

我很容易理解许多人脸上流露出的失望神情。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'træktɪv] .
The **surroundings** **of** **the** **harbour** **were** **not** **attractive** **.**
这 周围环境 的 这 港口 是 不是 吸引人的 .

港口周围的环境并不吸引人。

[weɪv] - ['biːtn] , [wiːd] - ['kʌvərd] ['rɑːks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] ['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ]
Wave **-** **beaten** **,** **weed** **-** **covered** **rocks** **,** **with** **the** **tide** **surging** **in** **and** **out** **among**
海浪 - 被打败 , 杂草 - 涵盖 岩石 , 和 这 潮 滔滔 在 和 出去 之中
[ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['evriwer] ; [haɪ] ,
them **,** **were** **everywhere** **;** **high** **,**
他们 , 是 到处 ; 高的 ,

到处都是被海浪拍打、长满海藻的岩石，潮水在它们之间涨落；高高的，

[ber] [klɪfs] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mɪl] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [mɑːrʃ] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [les] ['ʃænti] - [laɪk]
bare **cliffs** **,** **a** **single** **mill** **,** **a** **patch** **of** **brown** **marsh** **,** **a** **score** **or** **less** **shanty** **-** **like**
裸 悬崖 , 一个 单身的 磨 , 一个 修补 的 棕色的 沼泽 , 一个 分数 或者较少的 棚屋 - 喜欢
['bɪldɪŋz] ,
buildings **,**
建筑物 ,

光秃秃的悬崖，一座孤零零的磨坊，一片棕色的沼泽地，二十来间简陋的棚屋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiən] ['wigwæmz] , [ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] , ['hʌdld] [kloʊz] ,
a **few** **Indian** **wigwams** **,** **the** **fort** **,** **and** **behind** **these** **,** **huddled** **close** **,**
一个 很少 印度 印第安圆锥形帐篷 , 这 堡 , 和 在后面 这些 , 蜷缩着 关闭 ,

几座印第安帐篷，堡垒，以及在它们后面，紧紧地挤在一起的，

[ber] [ɪn][sʌm; səm][spɑːts][ænd; ənd] ['wʊdɪd] [ɪn] ['ʌðər] ,
bare **in** **some** **spots** **and** **wooded** **in** **others** **,**
裸 在 一些 地点 和 树木繁茂的 在 其他的 ,

有些地方光秃秃的，有些地方树木茂密。

[ðə; ði][ʌn'broʊkən] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] .
the **unbroken** **ranks** **of** **the** **hills** **stretched** **away** **into** **the** **sunset** **.**
这 未破 排名 的 这 丘陵 拉伸 离开 进入 这 日落 .

连绵不绝的山峦一直延伸到夕阳西下。

['meni] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðiːz] , [ðen] [tɜːrnd] ['siːwərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd]
Many **looked** **long** **on** **these** **,** **then** **turned** **seaward** **to** **see** **the** **ships** **that** **had**
许多 看起来 长的 在 这些 , 然后 转向 向海 到 看 这 船舶 那 有
[brɔːt] [ðem; ðəm] ,
brought **them** **,**
带来 他们 ,

许多人长时间地凝视着这些，然后转身望向大海，去看运送它们的船只。

['swiːpɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðem; ðəm][ɪn] .

sweeping	**off**	**on**	**the**	**ebb**	**of**	**the**	**tide**	**that**	**had**	**borne**	**them**	**in**	**.**
扫荡	离开	在	这	落潮	的	这	潮	那	有	出生	他们	在	.

乘着将它们带进来的退潮而去。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [baɪ][ðer; ðər]

The	**surroundings**	**were**	**forbidding**	**,**	**but**	**the**	**captains**	**of**	**the**	**vessels**	**,**	**by**	**their**
这	周围环境	是	禁止	,	但	这	队长	的	这	船只	,	经过	他们的

['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

speedy	**departure**	**,**
迅速	离开	,

周围环境十分恶劣，但船长们却迅速启程。

[hæd; həd] [meɪd] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

had	**made**	**going**	**back**	**impossible**	**.**
有	制成	去	后退	不可能的	.

这使得回头路变得不可能了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] [heɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

That	**evening**	**I**	**was**	**talking**	**with**	**Duncan**	**Hale**	**in**	**his**	**small**	**but**	**comfortable**
那	晚上	我	曾是	说	和	邓肯	黑尔	在	他的	小的	但	舒服的

['kwɔːrtərz] .

quarters	**.**
四分之一	.

那天晚上，我在邓肯·黑尔那间虽小但舒适的房间里和他聊天。

- [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**I'll**	**have**	**no**	**lack**	**of**	**pupils**	**now**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	患病的	有	不	缺少	的	学生	现在	,	-	他	说	.

“现在我肯定不缺学生了，”他说。

- ['dɑːktər] ['kænfild] [hæz; həz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] . -

'	**Doctor**	**Canfield**	**has**	**this**	**afternoon**	**selected**	**a**	**site**	**for**	**a**	**church**	**.**	**'**
-	医生	坎菲尔德	有	这	下午	已选	一个	地点	为了	一个	教会	.	-

“坎菲尔德博士今天下午选定了教堂的建造地点。”

- [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] ? -

'	**How**	**many**	**people**	**have**	**come**	**?**	**'**
-	如何	许多	人们	有	来	?	-

“来了多少人？”

[aɪ] [æskt] .

I	**asked**	**.**
我	问	.

我问了。

- ['ɔːlmoʊst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

'	**Almost**	**three**	**thousand**	**;**	**and**	**there**	**are**	**many**	**more**	**to**	**follow**	**during**	**the**
-	几乎	三	千	;	和	那里	是	许多	更多的	到	跟随	期间	这

['sʌmər] .

summer	**.**
夏天	.

“已经接近三千人；而且夏季还会有更多人加入。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [jʊr; jər][grænt][ɪz] [sɪ'kjʊrd] .

It	**is**	**well**	**your**	**grant**	**is**	**secured**	**.**
它	是	出色地	你的	授予	是	安全	.

你的拨款已获批准，这真是太好了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] [frʌnt] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [fɔːl] , [aɪ] [hɪr] .

The	**whole**	**river**	**front**	**will**	**be**	**taken**	**before**	**fall**	**,**	**I**	**hear**	**.**
这	所有的	河	正面	将要	是	已采取	前	落下	,	我	听到	.

我听说，整个河岸线将在秋季之前被占领。

[ə; eɪ] [nuː] ['prɑːvɪns] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [hɪr] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['ɔːlsoʊ] .

A	new	province	is	likely	to	be	formed	here	north	of	the	bay	also	.
一个	新的	省	是	可能	到	是	形成	这里	北	的	这	湾	还	.

海湾以北也可能形成一个新的省份。

['hælɪfæks] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [grænt]

Halifax	will	be	too	far	away	when	it	comes	to	arranging	the	details	of	grants
哈利法克斯	将要	是	也	远的	离开	什么时候	它	来	到	安排	这	细节	的	拨款

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

for	all	these	people	.
为了	全部	这些	人们	.

哈利法克斯距离太远，难以安排所有这些人的补助金细节。

[siː] , - [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meni] [tents] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ]

See	,	'	he	said	,	waving	his	hand	toward	the	many	tents	the	people	were	putting
看	,	-	他	说	,	挥手	他的	手	朝向	这	许多	帐篷	这	人们	是	推杆

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“看，”他一边说着，一边朝人们正在搭建的许多帐篷挥了挥手。

- [wiːv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɔːl'redi] . -

'	we've	a	city	already	.	'
- 我们已经	一个	城市	已经	.	-	

“我们已经有一座城市了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

It	was	only	a	few	days	after	the	landing	of	the	Loyalists	at	St	.	John	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	后	这	降落	的	这	保皇党	在	英石	.	约翰	,

就在保皇党在圣约翰岛登陆几天后，

[ðæt] [aɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər]['hælɪfæks][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['saɪməndz] - [laɪm] - ['leɪdn] ['skuːnər] .

that	I	set	off	for	Halifax	on	one	of	Mr	.	Simonds	'	lime	-	laden	schooners	.
那	我	放	离开	为了	哈利法克斯	在	一	的	先生	.	西蒙兹	-	酸橙	-	满载	双桅帆船	.

我搭乘西蒙兹先生的一艘装满石灰的帆船前往哈利法克斯。

[ðə; ði] ['weðər] [pruːvd] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] ,

The	weather	proved	remarkably	fine	,
这	天气	已证实	非常	美好的	,

天气出奇地好。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] ['seɪlɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ][ɪn]['hælɪfæks]

and	on	the	third	day	after	sailing	we	were	discharging	our	cargo	in	Halifax
和	在	这	第三	天	后	帆船	我们	是	出院	我们的	货物	在	哈利法克斯

,

,

,

航行后的第三天，我们在哈利法克斯卸货。

[wer] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

where	I	discovered	much	interest	manifested	in	what	had	been	taking	place	north	of
在哪里	我	发现	很多	兴趣	表现出来	在	什么	有	到过	采取	地方	北	的

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

我发现人们对海湾北部发生的事情表现出了浓厚的兴趣。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] ['oʊvər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər]

I	found	my	mother	particularly	happy	over	having	received	a	letter	from	my	brother
我	成立	我的	母亲	特别	快乐的	超过	拥有	已收到	一个	信	从	我的	兄弟

,

,

,

我发现母亲收到哥哥的来信后特别高兴。

[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɪŋz] [tru:ps] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['fɑ:ðɝz] [deθ] .

who	had	joined	the	King's	troops	before	my	father's	death	.
WHO	有	加入	这	国王学院	军队	前	我的	父亲的	死亡	.

在我父亲去世之前就加入了国王的军队。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['jɪrz] .

We	had	not	heard	from	him	for	almost	two	years	.
我们	有	不是	听到	从	他	为了	几乎	二	年	.

我们已经将近两年没有他的消息了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] [tu:; tə]['noʊvə]['skoʊʃə][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [hu:]

He	had	learned	of	our	flight	to	Nova	Scotia	from	an	officer	who
他	有	学习	的	我们的	航班	到	新星	斯科舍省	从	一个	官	WHO

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [frʌm; frəm]['hælɪfæks] .

had	returned	to	New	York	from	Halifax	.
有	返回	到	新的	约克	从	哈利法克斯	.

他从一位从哈利法克斯返回纽约的军官那里得知了我们飞往新斯科舍省的消息。

[maɪ] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi]

My	sisters	were	overjoyed	when	I	told	them	that	our	new	house	would	be
我的	姐妹	是	欣喜若狂	什么时候	我	讲述	他们	那	我们的	新的	房子	会	是

['redi] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] — [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə]['deɪvɪd]['eltən] — [ɑ:n]

ready	for	us	—	I	had	left	the	building	of	it	largely	to	David	Elton	—	on
准备好	为了	我们	—	我	有	左边	这	建筑	的	它	很大程度上	到	大卫	埃尔顿	—	在

['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] .

our	arrival	.
我们的	到达	.

当我告诉姐妹们，我们的新房子在我们到达时就已经准备好了——我把建造新房子的工作主要交给了大卫·埃尔顿——她们欣喜若狂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] ; [ænd; ənd] [ɔ:f] [wi:; wi] [su:n] [wɜ:r; wər] .

They	were	very	anxious	to	be	off	;	and	off	we	soon	were	.
他们	是	非常	焦虑的	到	是	离开	;	和	离开	我们	很快	是	.

他们非常急于出发；我们很快就出发了。

['æftər][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ɪn] ['seɪfti] .

After	an	uneventful	voyage	we	reached	the	St	.	John	in	safety	.
后	一个	平静无事	航程	我们	达到	这	英石	.	约翰	在	安全	.

经过一段平安无事的航程，我们安全抵达了圣约翰河。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [wi:ks] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

During	the	two	weeks	of	my	absence	many	changes	had	taken	place	.
期间	这	二	周	的	我的	缺席	许多	变化	有	已采取	地方	.

在我离开的两周时间里，发生了很多变化。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [nu:] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] .

There	were	scores	of	new	buildings	in	process	of	erection	.
那里	是	得分	的	新的	建筑物	在	过程	的	勃起	.

当时有数十栋新建筑正在建设中。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] ['hæpi] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

Everybody	seemed	happy	and	hopeful	.
大家	似乎	快乐的	和	充满希望	.

每个人看起来都很高兴，充满希望。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [siːn] [ɑːn][soʊ] ['meni] ['feɪsɪz][hæd; həd]

The	look	of	disappointment	I	had	formerly	seen	on	so	many	faces	had
这	看	的	失望	我	有	以前	已见	在	所以	许多	面孔	有

[kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

completely	disappeared	.
完全地	消失	.

我以前经常在许多人脸上看到的失望表情已经完全消失了。

['dʌŋkən] [heɪl] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nuː] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ;

Duncan	Hale	was	happy	in	the	promise	of	a	large	new	school	building	;
邓肯	黑尔	曾是	快乐的	在	这	承诺	的	一个	大的	新的	学校	建筑	;

邓肯·黑尔对即将建成的大型新校舍感到非常高兴；

['dɑːktər] ['kænfild] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wel] ['ʌndər] [wei] .

Doctor	Canfield	already	had	the	foundation	of	a	Church	well	under	way	.
医生	坎菲尔德	已经	有	这	基础	的	一个	教会	出色地	在下面	方式	.

坎菲尔德博士当时已经为建立一座教堂奠定了良好的基础。

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [sloʊps] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l][gæps][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv]

Back	on	the	hill	slopes	there	were	already	numerous	little	gaps	in	the	green	of
后退	在	这	爬坡道	连续下坡	那里	是	已经	很多的	小的	差距	在	这	绿色的	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

回到山坡上，绿色的森林中已经出现了许多小空隙。

['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [nuː] ['lɔɪəlɪsts] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] .

Vessels	from	New	England	were	bringing	in	new	Loyalists	almost	daily	.
船只	从	新的	英格兰	是	带来	在	新的	保皇党	几乎	日常的	.

来自新英格兰的船只几乎每天都运送新的保皇党人。

[ðiːz] [ɪn'veriəbli] [toʊld][ðə; ði] [seɪm] [sæd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['rekləs] ['kruːəlti] .

These	invariably	told	the	same	sad	stories	of	reckless	cruelty	.
这些	总是	讲述	这	相同的	伤心	故事	的	鲁莽	残酷	.

这些故事无一例外地讲述了同样的残忍暴行的悲惨故事。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [raʊzd] ['meni] [tuː; tə]

The	end	of	the	war	and	the	declaration	of	peace	had	roused	many	to
这	结尾	的	这	战争	和	这	宣言	的	和平	有	唤醒	许多	到

[bɑːr'bærəti] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

barbarities	unheard	of	during	the	conflict	.
野蛮行为	闻所未闻	的	期间	这	冲突	.

战争结束和和平宣言激起了许多人做出战争期间闻所未闻的野蛮行径。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][maɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

On	the	way	up	the	river	to	my	farm	with	my	mother	and	sisters	,
在	这	方式	向上	这	河	到	我的	农场	和	我的	母亲	和	姐妹	,

我和母亲、姐妹们沿着河向上游去我的农场，

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] .

I	talked	with	an	old	man	on	the	deck	of	the	little	schooner	.
我	谈话	和	一个	老的	男人	在	这	甲板	的	这	小的	大篷车	.

我在小帆船的甲板上和一位老人聊了会儿天。

- [ðə; ði][mɑːbz] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

'	The	mobs	,	'	he	said	,	'	were	bad	enough	at	the	beginning	of	the	war	,
-	这	怪物	,	-	他	说	,	-	是	坏的	足够的	在	这	开始	的	这	战争	,

他说："战争初期，暴徒就已经够糟糕的了。"

[bʌt; bət] [wiːks] ['æftər] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [faʊnd] [riːkɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn]

but	weeks	after	peace	was	declared	soldiers	were	found	wreaking	vengeance	on
但	周	后	和平	曾是	声明	士兵	是	成立	破坏	复仇	在

['aʊər; ɑːr] ['helpləs] ['piːp(ə)l] .

our	helpless	people	.
我们的	无助	人们	.

但和平宣言颁布数周后，士兵们却在对我们手无寸铁的人民进行报复。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [huːz] ['oʊnli] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	saw	my	own	son	,	whose	only	crime	was	that	he	had	fought	for	the	King	,
我	锯	我的	自己的	儿子	,	谁	仅有的	犯罪	曾是	那	他	有	战斗	为了	这	国王	,

我见到了我的儿子，他唯一的罪过就是为国王而战。

[tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] .

tarred	and	feathered	.
焦油	和	羽毛	.

涂上焦油，粘上羽毛。

[æz; əz] [aɪ] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

As	I	sailed	out	of	the	harbour	of	Charleston	—	it	is	true	,	every	word	of	it
作为	我	航行	出去	的	这	港口	的	查尔斯顿	—	它	是	真的	,	每一个	单词	的	它

,

,

,

当我驶出查尔斯顿港时——千言万语，句句属实——

[æz; əz] [gɑːd] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] — [aɪ] [sɔː] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr]

as	God	is	above	me	—	I	saw	on	looking	backward	the	bodies	of	twenty	-	four
作为	上帝	是	多于	我	—	我	锯	在	寻找	落后	这	身体	的	二十	-	四

['lɔɪəlɪsts] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dʒibits] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɔːrf] .

Loyalists	swinging	from	a	row	of	gibbets	on	a	single	wharf	.
保皇党	摇摆	从	一个	排	的	绞刑架	在	一个	单身的	码头	.

上帝高于我——我回头望去，看到二十四名保皇党人的尸体悬挂在码头上一排绞刑架上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː] , - — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['friːli] [ðen] ,

And	there	,	too	,	'	—	his	voice	broke	and	tears	came	freely	then	,
和	那里	,	也	,	-	—	他的	嗓音	打破	和	眼泪	来了	自由	然后	,

在那里，他的声音也哽咽了，泪水夺眶而出。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [siːn] , [hiː; hi] ['sɒbd] [aʊt] , - [ðer; ðər] , [tuː] ,

covering	his	face	as	if	to	hide	the	awful	scene	,	he	sobbed	out	,	'	there	,	too	,
覆盖	他的	脸	作为	如果	到	隐藏	这	可怕	场景	,	他	啜泣	出去	,	-	那里	,	也	,

他捂着脸，仿佛要掩盖那可怕的一幕，抽泣着说："那里也是……"

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] . -

I	had	a	son	.	'
我	有	一个	儿子	.	-

我有个儿子。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[aɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] [heɪl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

I	recalled	the	narrow	escape	of	Duncan	Hale	,	and	could	believe	it	all	.
我	召回	这	狭窄的	逃脱	的	邓肯	黑尔	,	和	可以	相信	它	全部	.

我想起了邓肯·黑尔死里逃生的经历，这一切都让我深信不疑。

- [ðeɪ] [seɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðiːz] ['kruːəlti] , - [ðə; ði][oʊld][mæn]

'	They	say	General	Washington	was	opposed	to	these	cruelties	,	'	the	old	man
-	他们	说	一般的	华盛顿	曾是	反对	到	这些	残忍	,	-	这	老的	男人

['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

added	after	a	time	,
额外	后	一个	时间	,

“据说华盛顿将军反对这些残暴行径，”老人过了一会儿又补充道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

raising	his	head	.
提高	他的	头	.

抬起头。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] .

He	fumbled	in	his	pocket	and	drew	out	a	paper	.
他	笨手笨脚	在	他的	口袋	和	画	出去	一个	纸	.

他摸索着从口袋里掏出一张纸。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] .

'	Here	is	a	copy	of	part	of	a	letter	written	by	him	.
-	这里	是	一个	复制	的	部分	的	一个	信	书面	经过	他	.

“以下是他所写信件的部分内容。”

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] .

It	fell	into	the	hands	of	one	of	our	officers	.
它	跌倒	进入	这	双手	的	一	的	我们的	警官	.

它落入了我们一名警官手中。

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] [wɜːr; wər]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] , [soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]

The	hand	and	signature	were	Washington's	,	so	there	can	be	no
这	手	和	签名	是	华盛顿的	,	所以	那里	能	是	不

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

笔迹和签名都是华盛顿的，所以绝对不会出错。

[riːd] [ðɪs] , [jʌŋ] [mæn] , - [hiː; hi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

Read	this	,	young	man	,	'	he	said	,	thrusting	the	paper	toward	me	.
读	这	,	年轻的	男人	,	-	他	说	,	推进	这	纸	朝向	我	.

“年轻人，读读这个，”他一边说着，一边把纸塞到我面前。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] : —

I	opened	it	and	read	:	—
我	打开	它	和	读	:	—

我打开它，读道：——

- ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mɑːrtʃ] - , - .

'	BOSTON	,	March	31	,	1776	.
-	波士顿	,	行进	-	,	-	.

波士顿，1776 年 3 月 31 日。

- [dɪr] [sɜːr] ,

'	DEAR	SIR	,
-	亲爱的	先生	,

'尊敬的先生，

— [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['lɔɪəlɪsts] [hæv; həv]

—	All	those	who	took	upon	themselves	the	style	and	title	of	Loyalists	have
—	全部	那些	WHO	采取	之上	他们自己	这	风格	和	标题	的	保皇党	有

[ʃɪpt] [ðəm'selvz] [ɔːf] .

shipped	themselves	off	.
已发货	他们自己	离开	.

—所有自称为保皇党的人都已离开。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

One	or	two	have	done	what	a	great	number	ought	to	have	done	long	ago	,
一	或者	二	有	完毕	什么	一个	伟大的	数字	应该	到	有	完毕	长的	前	,

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

committed	suicide	.
坚定的	自杀	.

一两个人做了很多人早就应该做的事——自杀。

[baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðer; ðər] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən] [ðiːz]

By	all	accounts	there	never	existed	a	more	miserable	set	of	beings	than	these
经过	全部	账户	那里	绝不	存在	一个	更多的	悲惨的	放	的	生物	比	这些

['retʃɪd] ['kriːtʃərz] [naʊ] [ɑːr; ər] . -

wretched	creatures	now	are	.	'
可怜	生物	现在	是	.	-

据各方说法，世上再也没有比这些可怜虫更悲惨的一群人了。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

'	It	may	be	,	'	the	old	man	said	,	as	I	returned	the	paper	to	him	,
-	它	可能	是	,	-	这	老的	男人	说	,	作为	我	返回	这	纸	到	他	,

“也许是这样，”我把纸还给老人时，他说道。

- [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

'	that	Washington	was	opposed	to	the	scourging	and	hanging	of	our
-	那	华盛顿	曾是	反对	到	这	鞭笞	和	绞刑	的	我们的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“华盛顿反对鞭打和绞死我们的人民”，

[bʌt; bət] [ðæts] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] , ['eniweɪ] . -

but	that's	his	opinion	of	the	Loyalists	,	anyway	.	'
但	那就是	他的	观点	的	这	保皇党	,	反正	.	-

但无论如何，那是他对保皇党的看法。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [roʊz] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Without	further	remark	he	rose	,	turned	,	and	walked	away	.
没有	更远	评论	他	玫瑰	,	转向	,	和	步行	离开	.

他一言不发地起身，转身离开。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [spoʊk] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] [ruːl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]

Though	no	one	spoke	—	it	had	become	a	fixed	rule	among	us	to	treat	the
尽管	不	一	辐	—	它	有	变得	一个	固定的	规则	之中	我们	到	对待	这

[wɔːr][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['saɪlənt][dɪs'deɪn] — [aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði]

war	and	those	who	had	wronged	us	with	silent	disdain	—	I	saw	by	the
战争	和	那些	WHO	有	冤枉	我们	和	沉默的	蔑视	—	我	锯	经过	这

['feɪsɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['bɪtər]

faces	about	me	that	there	had	been	a	violent	stirring	up	of	deep	and	bitter
面孔	关于	我	那	那里	有	到过	一个	暴力	搅拌	向上	的	深的	和	苦的

[θɔːts] . -

thoughts	.	'
想法	.	-

虽然没有人说话——在我们中间，对战争和那些伤害我们的人保持沉默的蔑视已经成为一条不成文的规则——但我从周围人的脸上看出，内心深处的痛苦和愤懑已经剧烈涌动。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [wʌn] ['kɜːrənt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [gruː] ['ɪntuː]

We	follow	one	current	only	of	the	times	out	of	which	the	United	States	grew	into
我们	跟随	一	当前的	仅有的	的	这	时代	出去	的	哪个	这	团结的	各州	生长	进入

[streŋθ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] .

strength	and	greatness	.
力量	和	伟大	.

我们只遵循美国走向强大和伟大的时代潮流之一。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] [wen] ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] [roʊt] [hoʊm] ,

The	siege	of	Boston	was	far	advanced	when	General	Gage	wrote	home	,
这	围城	的	波士顿	曾是	远的	先进的	什么时候	一般的	盖奇	写道	家	,

盖奇将军写信回家时，波士顿之围已经进行到相当深入的阶段了。

- [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] ['ræbl] [tuː] ['meni] [hæv; həv]

'	The	rebels	are	shown	not	to	be	the	disorderly	rabble	too	many	have
-	这	叛军	是	所示	不是	到	是	这	乱	乌合之众	也	许多	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] . -

supposed	.	'
据称	.	-

“事实证明，叛军并非许多人想象中的那群乌合之众。”

[nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns][dɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [brɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ðə; ði]['faɪnər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

Not	all	at	once	did	Washington	bring	into	relief	the	finer	qualities	of	his	people	.
不是	全部	在	一次	做过	华盛顿	带来	进入	宽慰	这	更精细	品质	的	他的	人们	.

华盛顿并没有一下子就将他的人民的优秀品质展现出来。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['kʌvərd] [ə; eɪ][væst]['riːdʒən] , [ænd; ənd]['keɪɑːs] [bruːdid] ['oʊvər]

The	struggle	when	it	began	covered	a	vast	region	,	and	chaos	brooded	over
这	斗争	什么时候	它	开始	涵盖	一个	广阔的	地区	,	和	混乱	沉思	超过

['meni] ['distrikts] .

many	districts	.
许多	地区	.

这场斗争开始时波及范围很广，许多地区陷入混乱。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][men]['nætʃ(ə)rəl] ['pæʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] .

In	the	first	division	of	men	natural	passion	broke	out	in	acts	of	violence	.
在	这	第一的	分配	的	男人	自然的	热情	打破	出去	在	行为	的	暴力	.

第一类人出于天性，出于本能，表现为暴力行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['terər] ,

There	was	even	a	time	of	terror	,
那里	曾是	甚至	一个	时间	的	恐怖	,

甚至还有一段恐怖时期，

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	numbers	were	driven	into	the	struggle	who	had	little	living	interest	in	the
和	数字	是	驱动	进入	这	斗争	WHO	有	小的	活的	兴趣	在	这

[θɪŋz] [æt; ət] [steɪk] .

things	at	stake	.
事物	在	赌注	.

许多人被卷入这场斗争，而这些人对所涉利益并没有什么切身利益。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [truː] ['ɪʃuːz] [ə'pɪrd] ,

Gradually	the	true	issues	appeared	,
逐步地	这	真的	问题	出现	,

真正的问题逐渐浮出水面，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [went] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	work	of	reconstruction	went	forward	under	different	forms	to	the
和	这	工作	的	重建	去	向前	在下面	不同的	表格	到	这

['tʃeɪndʒɪz] [wiː; wi] [naʊ] [siː] .

changes	we	now	see	.
变化	我们	现在	看	.

重建工作以不同的形式进行，最终演变成我们现在看到的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [druː] [ɪn] [tɔːrd] [ʃɔːr] ,

It	was	wearing	toward	evening	when	the	little	schooner	drew	in	toward	shore	,
它	曾是	穿着	朝向	晚上	什么时候	这	小的	大篷车	画	在	朝向	支撑	,

天色渐晚，小帆船驶向岸边。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] [haʊs] .

directly	opposite	a	clearing	in	the	middle	of	which	stood	a	small	log	house	.
直接地	对面的	一个	清理	在	这	中间	的	哪个	站立	一个	小的	日志	房子	.

正对面是一片空地，空地中央矗立着一座小木屋。

- [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , ['mʌðər] , - [aɪ] [sed] ,

'	There	is	our	home	,	mother	,	'	I	said	,
-	那里	是	我们的	家	,	母亲	,	-	我	说	,

“妈妈，那就是我们的家，”我说。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['deɪvɪd]['eltən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði]

'	and	there	is	David	Elton	waiting	for	us	at	the	foot	of	the	path	by	the
-	和	那里	是	大卫	埃尔顿	等待	为了	我们	在	这	脚	的	这	小路	经过	这

['rɪvər] . -

river	.	'
河	.	-

“大卫·埃尔顿正在河边小路的尽头等着我们。”

[maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .

My	mother	did	not	speak	—	she	looked	in	silence	.
我的	母亲	做过	不是	说话	—	她	看起来	在	沉默	.

我母亲没有说话，只是默默地看着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ,

But	a	glance	told	me	that	she	was	seeing	,
但	一个	瞥一眼	讲述	我	那	她	曾是	看到	,

但一瞥之下，我就知道她看到了什么。

[nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːgz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ,

not	the	little	house	of	logs	before	us	on	the	slope	,	but	a	fine	,
不是	这	小的	房子	的	日志	前	我们	在	这	坡	,	但	一个	美好的	,

不是我们眼前山坡上那间简陋的木屋，而是一栋漂亮的……

[oʊld][kə'loʊniəl]['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['fluːtɪd] [kə'rɪnθiən] ['kɔːrnərz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sprediŋ] ['lɪndən] [ɪn]

old	colonial	mansion	with	fluted	Corinthian	corners	,	with	two	spreading	lindens	in
老的	殖民	大厦	和	凹槽	科林斯	角落	,	和	二	传播	椴树	在

[frʌnt] , [ænd; ənd] [waɪd] ,

front	,	and	wide	,
正面	,	和	宽的	,

古老的殖民时期宅邸，带有凹槽科林斯式转角，门前有两棵枝繁叶茂的椴树，宽敞……

[rɪtʃ] [medəuz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

rich	meadows	about	it	.
富有的	草地	关于	它	.

周围是肥沃的草地。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'ʃɔːr] .

In	a	short	time	all	our	possessions	had	been	put	ashore	.
在	一个	短的	时间	全部	我们的	财产	有	到过	放	岸上	.

很快，我们所有的行李都运到了岸上。

[ðen] [ðə; ði] ['skuːnər] , ['berɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [grænt] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [swʌŋ] [ə'weɪ]

Then	the	schooner	,	bearing	others	to	their	grants	further	up	the	river	,	swung	away
然后	这	大篷车	,	轴承	其他的	到	他们的	拨款	更远	向上	这	河	,	摇摆	离开

,

,

,

然后，那艘载着其他人前往河上游领地的纵帆船驶离了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [bʌt; bət]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

and	we	turned	to	go	up	the	path	to	our	new	but	humble	home	.
和	我们	转向	到	去	向上	这	小路	到	我们的	新的	但	谦逊的	家	.

于是我们转身沿着小路走向我们那虽然简陋但却崭新的家。

- [aɪ][dɪd][ðə; ðɪ][best][aɪ][kʊd; kəd] , ['mædəm] , - ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ]

'	I	did	the	best	I	could	,	madam	,	'	David	was	explaining	to	my	mother	,	a
-	我	做过	这	最好的	我	可以	,	女士	,	-	大卫	曾是	解释	到	我的	母亲	,	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

little	later	.
小的	之后	.

“夫人，我已经尽力了。”过了一会儿，大卫向我母亲解释道。

- [ɪts] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [faɪn] ['leɪdiz] [laɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ,

'	It's	hardly	a	place	for	fine	ladies	like	you	my	wife	was	telling	me	,
-	它是	几乎	一个	地方	为了	美好的	女士们	喜欢	你	我的	妻子	曾是	讲述	我	,

“像你这样的贵妇人，来这里可不太合适，”我妻子对我说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gʊd] [læn] - [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [lɔ:ŋ] . -

but	with	good	lan	'	and	plenty	of	lumber	you	needn't	live	here	long	.	'
但	和	好的	兰	-	和	很多	的	木材	你	不必	居住	这里	长的	.	-

但是，只要土地肥沃，木材充足，你就不必在这里久住。

- [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪn] ,

'	This	is	all	right	;	this	is	good	enough	for	anybody	to	live	a	whole	life	in	,
-	这	是	全部	正确的	;	这	是	好的	足够的	为了	任何人	到	居住	一个	所有的	生活	在	,

“这样挺好；任何人都能在这里安度余生。”

- [broʊk] [ɪn] ['kærəlɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

'	broke	in	Caroline	,	as	she	looked	about	the	walls	of	wood	,
-	打破	在	卡罗琳	,	作为	她	看起来	关于	这	墙壁	的	木头	,

“卡罗琳打断了她的话，她环顾着木墙。”

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][bɑ:rk] .

and	up	to	the	ceiling	of	bark	.
和	向上	到	这	天花板	的	吠	.

一直延伸到树皮覆盖的天花板。

- [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [faɪn] .

'	This	is	all	fine	.
-	这	是	全部	美好的	.

一切都很好。

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [dʒʌst] [si:] [ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɔ:r] .

And	,	mother	,	just	see	the	magnificent	view	from	this	door	.
和	,	母亲	,	只是	看	这	壮丽	看法	从	这	门	.

妈妈，请看看这扇门外的美景。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][grænd] ?

Isn't	it	grand	?
不是	它	盛大	?

真是太棒了！

[ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ðə; ðɪ] [wʊdz] ! -

The	river	,	the	hills	,	the	woods	!	'
这	河	,	这	丘陵	,	这	树林	!	-

河流、山丘、森林！

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] [wel] .

That	night	we	slept	soundly	and	well	.
那	夜晚	我们	睡着了	稳固地	和	出色地	.

那天晚上我们睡得很香。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [prerz] ['oʊvər] ,

The	next	day	,	with	prayers	over	,
这	下一个	天	,	和	祈祷	超过	,

第二天，祈祷结束后，

[aɪ] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːniən][dʒæk][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,

I	climbed	with	a	Union	Jack	to	the	top	of	a	tall	tree	,
我	攀登	和	一个	联盟	杰克	到	这	顶部	的	一个	高的	树	,

我带着一面英国国旗爬到了一棵高树的顶端。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [briːz] ,

flung	it	out	to	the	breeze	,
扔	它	出去	到	这	微风	,

把它扔到风中，

[ðen] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] — [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['lɔɪəlɪsts] [bɪ'gæn] —

then	came	down	and	began	—	as	all	the	thousands	of	Loyalists	began	—
然后	来了	向下	和	开始	—	作为	全部	这	数千	的	保皇党	开始	—

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] .

the	long	,	hard	fight	with	the	wilderness	.
这	长的	,	难的	斗争	和	这	荒野	.

然后他们下山，开始了——就像成千上万的保皇党人一样——与荒野进行的漫长而艰苦的斗争。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ðɪ] ['gʌvɝnɝz] ['perəl]

The	Governor's	Peril
这	州长的	危险

州长的危机

['sevrəl] ['jɪrz] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nuː]

Several	years	had	slipped	away	since	the	day	of	our	arrival	at	our	new
一些	年	有	滑倒了	离开	自从	这	天	的	我们的	到达	在	我们的	新的

[hoʊm] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

home	on	the	St	.	John	,
家	在	这	英石	.	约翰	,

自从我们抵达圣约翰河畔的新家以来，几年时间已经悄然流逝。

[wen] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪl] [boʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['sloʊli] [ʌp]

when	,	one	day	,	I	was	standing	watching	the	mail	boat	making	her	way	slowly	up
什么时候	,	一	天	,	我	曾是	常设	观看	这	邮件	船	制作	她	方式	缓慢地	向上

[ðə; ðɪ]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

有一天，我站在那里，看着邮船缓缓地逆流而上。

['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] .

Wonderful	changes	had	taken	place	in	the	years	since	our	coming	.
精彩的	变化	有	已采取	地方	在	这	年	自从	我们的	未来	.

自从我们到来之后，这些年发生了翻天覆地的变化。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

On	both	sides	of	the	river	,
在	两个都	侧面	的	这	河	,

河的两岸，

[fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd][reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm] ,

far	as	the	eye	could	range	from	the	door	of	our	home	,
远的	作为	这	眼睛	可以	范围	从	这	门	的	我们的	家	,

从我们家门口望出去，目光所能及的最远的地方，

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ə'weɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [griːn] ['tɪmbər] , [stretʃt] [ðə; ði]

running	from	the	water's	edge	away	up	into	the	dark	,	green	timber	,	stretched	the
跑步	从	这	水的	边缘	离开	向上	进入	这	黑暗的	,	绿色的	木材	,	拉伸	这

[smuːð] , ['fɜːrtl] [fiːldz] .

smooth	,	fertile	fields	.
光滑的	,	沃	字段	.

从水边一直延伸到幽暗的绿色树林中，是平坦肥沃的田野。

[ðə; ði][lɔːg] ['haʊzɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['steɪtli] [freɪm] ['bɪldɪŋz] .

The	log	houses	had	given	place	to	stately	frame	buildings	.
这	日志	房屋	有	给定	地方	到	庄严	框架	建筑物	.

木屋被气派的框架结构房屋所取代。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːvɪns] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [nuː]

The	request	for	a	new	province	north	of	the	bay	,	to	be	called	New
这	要求	为了	一个	新的	省	北	的	这	湾	,	到	是	称为	新的

['brʌnzwɪk] ,

Brunswick	,
布伦瑞克	,

在海湾以北建立一个名为新不伦瑞克的新省的请求

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['hælɪfæks] ,

in	spite	of	strong	opposition	from	Halifax	,
在	尽管如此	的	强的	反对	从	哈利法克斯	,

尽管遭到哈利法克斯的强烈反对，

[hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [sent] [aʊt] .

had	been	granted	by	the	Imperial	Government	and	a	governor	sent	out	.
有	到过	的确	经过	这	帝国	政府	和	一个	州长	发送	出去	.

已由帝国政府批准，并派出一名总督。

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [druː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [aɪ] [stʊd] ,

As	the	vessel	drew	toward	the	shore	where	I	stood	,
作为	这	血管	画	朝向	这	支撑	在哪里	我	站立	,

当船向我站立的岸边驶去时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] [heɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

I	was	surprised	to	make	out	the	figure	of	Duncan	Hale	on	her	deck	.
我	曾是	惊讶	到	制作	出去	这	数字	的	邓肯	黑尔	在	她	甲板	.

我惊讶地发现邓肯·黑尔的身影出现在她的甲板上。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

I	had	not	expected	him	.
我	有	不是	预期的	他	.

我没想到他会来。

- [aɪ] [keɪm] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

'	I	came	,	'	he	was	explaining	a	little	later	,
-	我	来了	,	-	他	曾是	解释	一个	小的	之后	,

“我来了，”他稍后解释说。

- [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] — ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrltən] — [ɪz][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

'	to	tell	you	that	the	new	governor	—	Colonel	Carleton	—	is	to	visit	you	.
-	到	告诉	你	那	这	新的	州长	—	上校	卡尔顿	—	是	到	访问	你	.

告诉你们，新任总督——卡尔顿上校——将要来拜访你们。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [grænt] ,

He	has	been	overworked	attending	to	the	details	of	numerous	grants	,
他	有	到过	过度劳累	参加	到	这	细节	的	很多的	拨款	,

他一直忙于处理众多拨款申请的细节，工作量过大。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz]

and	wishes	a	holiday	and	fishing	trip	—	a	general	rest	before	the	elections
和	愿望	一个	假期	和	钓鱼	旅行	—	一个	一般的	休息	前	这	选举

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -

and	the	meeting	of	the	House	.	'
和	这	会议	的	这	房子	.	-

并祝愿大家放假钓鱼——在选举和议会会议召开之前好好休息一下。

- [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] , - [aɪ] [sed] .

'	The	elections	,	'	I	said	.
-	这	选举	,	-	我	说	.

“是选举，”我说。

- [wʌt] [ɪ'lɛkʃənz] ? -

'	What	elections	?	'
-	什么	选举	?	-

“什么选举？”

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'sembli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , ['tʃoʊzn]

'	Didn't	you	hear	there	was	to	be	an	Assembly	for	the	province	,	chosen
-	没有	你	听到	那里	曾是	到	是	一个	集会	为了	这	省	,	选定

[baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

by	the	people	,
经过	这	人们	,

“你没听说要成立一个省议会吗？议员由人民选举产生。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ? -

in	addition	to	the	Council	appointed	by	the	King	?	'
在	添加	到	这	理事会	任命	经过	这	国王	?	-

除了国王任命的枢密院之外？

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] .

'	No	,	'	I	said	.
-	不	,	-	我	说	.

“不，”我说。

- [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [reprɪ'zentətɪv] — [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] ? -

'	Are	we	to	have	representatives	—	a	parliament	?	'
-	是	我们	到	有	代表	—	一个	议会	?	-

“我们要有代表——一个议会吗？”

- [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

'	That	is	part	of	the	new	constitution	granted	by	the	King	.
-	那	是	部分	的	这	新的	宪法	的确	经过	这	国王	.

这是国王颁布的新宪法的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] ['brʌnzwɪk] [wʌn][ʌv; əv]

It	is	the	intention	of	the	Imperial	Government	to	make	New	Brunswick	one	of
它	是	这	意图	的	这	帝国	政府	到	制作	新的	布伦瑞克	一	的

[ðə; ði] ['friːɪst] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

the	freest	countries	in	the	world	.	'
这	自由	国家	在	这	世界	.	-

帝国政府的意图是使新不伦瑞克成为世界上最自由的地区之一。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [griːn] [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

We	were	walking	up	the	green	slope	from	the	river	to	the	house	.
我们	是	步行	向上	这	绿色的	坡	从	这	河	到	这	房子	.

我们正沿着从河边到房子那边的绿色斜坡往上走。

['dʌŋkən] [broʊk] [ɔːf] .

Duncan	broke	off	.
邓肯	打破	离开	.

邓肯突然中断了。

- [wʌt] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːldz] ! — [ænd; ənd]

'	What	a	herd	of	cattle	,	'	he	said	,	'	and	such	magnificent	fields	!	—	and
-	什么	一个	一群	的	牛	,	-	他	说	,	-	和	这样的	壮丽	字段	!	—	和

[ðə; ði] [haʊs] !

the	house	!
这	房子	!

“好多牛啊！”他说，“还有这么壮丽的田野！——还有那房子！”

['rɑːdʒər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [haʊs] ?

Roger	,	is	it	possible	that	this	is	your	house	?
罗杰	,	是	它	可能的	那	这	是	你的	房子	?

罗杰，请问这是你的房子吗?

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] . -

I	had	heard	of	it	,	but	had	no	idea	it	was	so	fine	.	'
我	有	听到	的	它	,	但	有	不	主意	它	曾是	所以	美好的	.	-

我听说过它，但没想到它这么好。

['dʌŋkən] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm][ˌkɔːrdʒi'æləti][baɪ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] , [naʊ]

Duncan	was	greeted	with	warm	cordiality	by	my	mother	and	my	sisters	,	now
邓肯	曾是	问候	和	温暖的	亲切	经过	我的	母亲	和	我的	姐妹	,	现在

[bəuθ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

both	young	women	.
两个都	年轻的	女性	.

邓肯受到了我母亲和两个妹妹（她们现在都已是年轻女性）的热情接待。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɔːŋ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ]

But	it	was	difficult	for	me	to	long	refrain	from	telling	the	news	I
但	它	曾是	难的	为了	我	到	长的	避免	从	讲述	这	消息	我

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

但我很难长时间克制住不把听到的消息告诉别人。

- ['mʌðər] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] — ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrltən] — [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

'	Mother	,	think	of	this	—	the	new	governor	—	Colonel	Carleton	—	is	coming	up	to
-	母亲	,	思考	的	这	—	这	新的	州长	—	上校	卡尔顿	—	是	未来	向上	到

[siː] [ˌjuː 'es] ,

see	us	,
看	我们	,

“母亲，想想这件事——新任总督——卡尔顿上校——要来看我们了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] . -

and	to	go	hunting	and	fishing	.	'
和	到	去	打猎	和	钓鱼	.	-

还可以去打猎和钓鱼。

- [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] ! -

'	The	new	governor	!	'
-	这	新的	州长	!	-

“新州长！”

- [jes] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

'	Yes	,	the	governor	.
-	是的	,	这	州长	.

“是的，州长。”

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] . -

He'll	be	here	to	-	morrow	or	next	day	.	'
地狱	是	这里	到	-	明天	或者	下一个	天	.	-

他明天或后天就会到。

[ɪ'lɪzəbəθ] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['gliːfəli] .
Elizabeth clapped her hands gleefully .
伊丽莎白 鼓掌 她 双手 兴高采烈地 .

伊丽莎白高兴地拍手。

- [ðə; ði] ['gʌvərnər] ! -
' The governor ! '
- 这 州长 ! -

“州长！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][dʒʌst][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [laɪk] [ðoʊz] [ɪn]
she exclaimed ; ' a soldier , a fine gentleman just from England , like those in
她 惊呼 ; - 一个 士兵 , 一个 美好的 绅士 只是 从 英格兰 , 喜欢 那些 在
[bʊks] . -
books . '
图书 . -

她惊呼道：“一个士兵，一个来自英国的英俊绅士，就像书里描写的那种人一样。”

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [fɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] [tuː; tə] [wer] ['deɪvɪd]['eltən]
From my own farm a little later I wandered with Duncan to where David Elton
从 我的 自己的 农场 一个 小的 之后 我 漫步 和 邓肯 到 在哪里 大卫 埃尔顿
[wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] .
worked in his field .
工作 在 他的 场地 .

稍后，我从自己的农场出发，和邓肯一起漫步到大卫·埃尔顿耕作的田地里。

- ['betər] [ɔːf] ? -
' Better off ? '
- 更好的 离开 ? -

“情况好转了吗？”

['deɪvɪd] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['dʌŋkənz] ['kwestʃən] ;
David said in answer to Duncan's question ;
大卫 说 在 回答 到 邓肯的 问题 ;

戴维回答邓肯的问题时说道：

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .
' of course I'm better off than I ever could have been in New England .
- 的 课程 我是 更好的 离开 比 我 曾经 可以 有 到过 在 新的 英格兰 .

当然，我现在的境况比我在新英格兰时要好得多。

[aɪl] [kən'fes] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ;
I'll confess I thought it hard to be driven away as I was ;
患病的 承认 我 想法 它 难的 到 是 驱动 离开 作为 我 曾是 ;

我承认，被驱逐出境让我感到很难过；

[bʌt; bət][ðə; ði][læn] - [wʌz; wəz] [pʊr] [æn; ən] - ['rɑːki] [ðer; ðər] .
but the lan ' was poor an ' rocky there .
但 这 兰 - 曾是 贫穷的 一个 - 岩石 那里 .

但那里的土地贫瘠多石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt] .
There was no prospect .
那里 曾是 不 前景 .

毫无希望。

[ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] ['twenti] ['eikəs] ; [hɪr] [aɪv] [tuː] ['hʌndrəd] .
There I had twenty acres ; here I've two hundred .
那里 我 有 二十 英亩 ; 这里 我已经 二 百 .

我以前在那里有二十英亩地；现在我有两百英亩地。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [stɑːk] , [maɪ] ['lʌmbər] ['prɑːpərti] , [maɪ] [mɑːrʃ] , [maɪ] [freɪm] [haʊs] [hɪr] .

Then	look	at	my	stock	,	my	lumber	property	,	my	marsh	,	my	frame	house	here	.
然后	看	在	我的	库存	,	我的	木材	财产	,	我的	沼泽	,	我的	框架	房子	这里	.

再看看我的股票、我的木材厂、我的沼泽地、我的这栋木结构房子。

[hiː; hi] [noʊz] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðə; ði] [kɪn] - [ʌv; əv] ['ʃænti] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

He	knows	,	'	he	said	,	pointing	to	me	,	'	the	kin	'	of	shanty	I	was	living	in
他	知道	,	-	他	说	,	指向	到	我	,	-	这	亲属	-	的	棚屋	我	曾是	活的	在

,

,

,

“他认识，”他指着我说，“我住的那间棚屋的亲戚。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] , ['jɑːndər] .

and	would	have	died	in	,	yonder	.
和	会	有	死亡	在	,	远处	.

本来会死在那边的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] .

This	is	a	better	country	.
这	是	一个	更好的	国家	.

这是一个更好的国家。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ˌjuː 'es] .

The	war	was	the	best	thing	that	ever	happened	us	.
这	战争	曾是	这	最好的	事物	那	曾经	发生	我们	.

战争是我们经历过的最好的事情。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] ['rɑːki] , ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [læn] - ;

Let	them	have	their	rocky	,	poverty	-	stricken	lan	'	;
让	他们	有	他们的	岩石	,	贫困	-	受打击的	兰	-	;

让他们拥有他们那片贫瘠多石的土地吧；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ['pæsɪn] - [lɔːz] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] [hæŋd] " [wɪ'ðaʊt]

and	to	think	of	them	now	passin	'	laws	that	we'll	be	hanged	"	without
和	到	思考	的	他们	现在	帕辛	-	法律	那	出色地	是	绞刑	"	没有

['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] ;

benefit	of	clergy	;
益处	的	牧师	;

想想他们现在竟然通过法律，要我们“在没有神职人员的庇护下”被绞死；

" [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	them	are	the	words	,	aren't	they	?
"	他们	是	这	字	,	不是	他们	?

“就是这些话，对吧？”

[ɪf] [wiː; wi] [der] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

if	we	dare	to	go	back	.
如果	我们	敢	到	去	后退	.

如果我们敢回去的话。

[goʊ] [bæk] , — [bæk] [ðer; ðər] ! -

Go	back	,	—	back	there	!	'
去	后退	,	—	后退	那里	!	-

回去，——回到那里去！

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , [ʃrɪl] [læf] .

He	gave	a	loud	,	shrill	laugh	.
他	给予	一个	大声	,	尖锐	笑	.

他发出了一声响亮而尖锐的笑声。

- [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prezɪdənt] ;
' I wouldn't go back if they made me president ;
- 我 不会 去 后退 如果 他们 制成 我 总统 ;

“就算他们让我当总统，我也不会回去；

[æn; ən] - [aɪ'd] ['ræðər] - — [ðɪs] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['revərənt] [pɪtʃ] — - [aɪ'd] ['ræðər] [siː]
an ' I'd rather ' — this dropping his voice to a reverent pitch — ' I'd rather see
一个 - ID 相当 - — 这 下降 他的 嗓音 到 一个 虔诚的 沥青 — - ID 相当 看
['eni] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ]['fæməli] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] [flæg] .
any child in my family under the ground than under the new American flag .
任何 孩子 在 我的 家庭 在下面 这 地面 比 在下面 这 新的 美国人 旗帜 .

“我宁愿——”他压低声音，带着敬畏的语气说道，“我宁愿看到我家里的任何一个孩子被埋在地下，也不愿看到他们被埋在新的美国国旗下。

[ðæt] , - [hiː; hi] [sed] ,
That , ' he said ,
那 , - 他 说 ,

“那，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən][dʒæk] [ðæt] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒɪst]
pointing to a Union Jack that flew from the top of a staff on his largest
指向 到 一个 联盟 杰克 那 飞翔 从 这 顶部 的 一个 职员 在 他的 最大
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

他指着他最大的谷仓顶端杆子上飘扬的英国国旗说：

- [ðæts] [ðə; ði][flæg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
' that's the flag for me . '
- 那就是 这 旗帜 为了 我 . -

“对我来说，那就是那面旗帜。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlər] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː] ['dʌŋkənz] [oʊld] [feɪs] .
I saw the colour come up into Duncan's old face .
我 锯 这 颜色 来 向上 进入 邓肯的 老的 脸 .

我看到邓肯苍老的脸上泛起了红晕。

- [wel] [sed] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [wel] [ænd; ənd]['noʊbli]['spoʊkən] . -
' Well said , ' he exclaimed ; ' well and nobly spoken . '
- 出色地 说 , - 他 惊呼 ; - 出色地 和 高贵地 说 . -

“说得好！”他赞叹道，“说得真好，很有风度。”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , - [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]
Then turning to me as we walked away , ' Are there many like that on the
然后 转弯 到 我 作为 我们 步行 离开 , - 是 那里 许多 喜欢 那 在 这
['rɪvər] ? -
river ? '
河 ? -

然后我们边走边转头问我：“河上有很多这样的人吗？”

- [wɪə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] , - [aɪ] [sed] .
' We're all like that , ' I said .
- 是 全部 喜欢 那 , - 我 说 .

“我们都一样，”我说。

- [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][biː; bi] ?
' Why shouldn't we be ?
- 为什么 不应该 我们 是 ?

我们为什么不应该呢?

['deɪvɪd][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . -

David	is	just	one	of	thousands	.	'
大卫	是	只是	一	的	数千	.	-

大卫只是成千上万人中的一个。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['lɔɪəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [juːl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrləmənt]

'	It	will	be	a	right	loyal	representative	you'll	be	sending	to	the	new	parliament
-	它	将要	是	一个	正确的	忠诚	代表	你会	是	发送	到	这	新的	议会

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðen] ,

from	here	then	,
从	这里	然后	,

那么，你们将会从这里选派一位非常忠诚的代表进入新议会。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

won't	it	?
惯于	它	?

难道不是吗?

[huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] ? -

Who	is	likely	to	be	chosen	?	'
WHO	是	可能	到	是	选定	?	-

谁最有可能被选中?

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

But	my	mind	was	on	preparations	for	the	coming	of	the	governor	.
但	我的	头脑	曾是	在	准备工作	为了	这	未来	的	这	州长	.

但我当时满脑子想的都是迎接州长到来的准备工作。

- ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnər]

'	Wouldn't	it	be	well	to	have	the	people	gathered	here	to	give	the	governor
-	不会	它	是	出色地	到	有	这	人们	聚集	这里	到	给	这	州长

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][lændz] ? -

a	reception	when	he	lands	?	'
一个	接待	什么时候	他	土地	?	-

“如果让这里的人们聚集起来，在州长抵达时为他举行欢迎仪式，岂不是很好吗？”

- - [twʊd] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] , ['kæpɪt(ə)l] , - ['dʌŋkən] [ə'sentid] ['iːgərli] .

'	'	Twould	be	capital	,	capital	,	'	Duncan	assented	eagerly	.
-	-	特沃德	是	首都	,	首都	,	-	邓肯	同意	急切地	.

“那将是极好的，极好的，”邓肯急切地表示赞同。

- ['hiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ə'fɪʃəli] , [bʌt; bət]['hiːd] [biː; bi] [ɪ'mensli] [pliːzd] .

'	He's	not	coming	officially	,	but	he'd	be	immensely	pleased	.
-	他是	不是	未来	官方	,	但	他会	是	非常	高兴	.

“他不会正式来，但他会非常高兴的。”

['iznt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː] [ʃɔːrt] , [ðoʊ] ? -

Isn't	the	time	too	short	,	though	?	'
不是	这	时间	也	短的	,	尽管	?	-

时间会不会太短了?

[hiː; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

他补充道。

- ['deɪvɪd] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [bʊrg] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] — [ðeə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

'	David	would	go	for	Father	Bourg	and	the	Indians	—	they're	only	a	few	miles
-	大卫	会	去	为了	父亲	布尔格	和	这	印度人	—	它们是	仅有的	一个	很少	英里

[ʌp] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['seɪntiː] ['ænz] ;

up	—	I	could	see	the	French	at	Sainte	Ann's	;
向上	—	我	可以	看	这	法语	在	圣特	安妮的	;

“大卫会去对付布尔格神父和印第安人——他们就在几英里外——我可以看到圣安妮的法国人；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [swɔːmz] — [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] .

the	people	about	here	will	come	in	swarms	—	at	a	word	.
这	人们	关于	这里	将要	来	在	蜂群	—	在	一个	单词	.

这附近的人只要你一声令下，就会蜂拥而至。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , - [aɪ] [sed] .

It	can	be	done	,	'	I	said	.
它	能	是	完毕	,	-	我	说	.

“这能做到，”我说。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz] [laɪnd] [fɔːr; fər]

Three	days	later	the	shore	of	the	river	in	front	of	our	home	was	lined	for
三	天	之后	这	支撑	的	这	河	在	正面	的	我们的	家	曾是	衬里	为了

[ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [maɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [mɪkst] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spektənt] ['piːp(ə)l] .

a	full	half	-	mile	with	a	strangely	mixed	crowd	of	expectant	people	.
一个	满的	一半	-	英里	和	一个	奇怪的	混合	人群	的	怀孕	人们	.

三天后，我家门前的河岸边，绵延半英里，挤满了形形色色、满怀期待的人群。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] — [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] .

The	governor's	vessel	was	in	full	view	on	the	river	—	and	coming	slowly	up	.
这	州长的	血管	曾是	在	满的	看法	在	这	河	—	和	未来	缓慢地	向上	.

州长的船在河上清晰可见，正缓缓驶来。

['fɑːðər] [bʊrg] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['indiəns] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [frentʃ]

Father	Bourg	was	there	with	a	group	of	Indians	;	there	were	many	French
父亲	布尔格	曾是	那里	和	一个	团体	的	印度人	;	那里	是	许多	法语

[frʌm; frəm] ['seɪntiː] ['ænz] ;

from	Sainte	Ann's	;
从	圣特	安妮的	;

布尔格神父和一群印第安人在那里；还有许多来自圣安妮的法国人；

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] ['hʌndrədz] .

the	Loyalists	were	present	from	the	surrounding	country	in	hundreds	.
这	保皇党	是	展示	从	这	周围	国家	在	数百	.

来自周边地区的保皇党人有数百人参加。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [stept] [ə'ʃɔːr] ,

As	the	governor	stepped	ashore	,
作为	这	州长	步	岸上	,

州长踏上岸边时，

[ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [went] [ʌp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['veri] [bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['kwɪvərɪŋ] .

a	mighty	cheer	went	up	that	seemed	to	set	the	very	bed	of	the	river	quivering	.
一个	强大的	欢呼	去	向上	那	似乎	到	放	这	非常	床	的	这	河	颤抖	.

一声震耳欲聋的欢呼声响起，仿佛连河床都为之颤抖。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ]

The	people	saw	in	this	representative	,	the	King	they	loved	,	and	for	whom	they
这	人们	锯	在	这	代表	,	这	国王	他们	喜爱	,	和	为了	谁	他们

[hæd; həd] ['sækrifaist] .

had	sacrificed	.
有	牺牲	.

人们从这位代表身上看到了他们所爱戴的国王，以及他们为之牺牲的国王。

['æftər][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ə'dres] , [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmər] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

After	a	loyal	address	,	a	reply	,	and	much	good	humour	on	all	sides	,	the	people
后	一个	忠诚	地址	,	一个	回复	,	和	很多	好的	幽默	在	全部	侧面	,	这	人们

[dɪ'spɜːrst] .

dispersed	.
分散的	.

在一番真诚的致辞、回应以及各方轻松愉快的氛围之后，人们散去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [kʌm] ['kɜːrn(ə)l] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['kænfild] .

With	the	governor	had	come	Colonel	Francklin	and	Doctor	Canfield	.
和	这	州长	有	来	上校	富兰克林	和	医生	坎菲尔德	.

与州长一同前来的还有弗兰克林上校和坎菲尔德医生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tents] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

They	had	tents	and	provisions	sufficient	for	two	weeks	in	the	woods	,
他们	有	帐篷	和	条款	充足的	为了	二	周	在	这	树林	,

他们有帐篷和足够在森林里待两周的补给。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dʌŋkən] [heɪl] ,

and	it	was	arranged	that	Duncan	Hale	,
和	它	曾是	安排	那	邓肯	黑尔	,

于是安排邓肯·黑尔

[maɪ'self][ænd; ənd] [tuː] ['ɪndiən] [gaɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ]

myself	and	two	Indian	guides	should	accompany	them	across	the	country	by
我	和	二	印度	指南	应该	陪伴	他们	穿过	这	国家	经过

['pɔːrtɪdʒ] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

portage	some	twenty	miles	into	the	very	heart	of	the	forest	,
搬运	一些	二十	英里	进入	这	非常	心	的	这	森林	,

我和两名印度向导将陪同他们穿越这片土地，通过陆路运输，深入森林腹地约二十英里。

[tuː; tə][ə; eɪ] [traʊt] [striːm] [ðæt] [ræn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	a	trout	stream	that	ran	at	a	sharp	angle	to	the	river	,
到	一个	鳟鱼	溪流	那	跑	在	一个	锋利的	角度	到	这	河	,

通往一条与河流呈锐角流淌的鳟鱼溪流，

['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .

emptying	into	it	some	ten	miles	below	.
清空	进入	它	一些	十	英里	以下	.

向下游约十英里处注入。

['aʊər; ɑːr][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [striːm] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,

Our	plan	was	to	strike	the	stream	about	thirty	miles	from	its	mouth	,
我们的	计划	曾是	到	罢工	这	溪流	关于	三十	英里	从	它是	嘴	,

我们的计划是从距离河口约三十英里处袭击这条溪流。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

and	fish	down	to	the	main	St	.	John	.
和	鱼	向下	到	这	主要的	英石	.	约翰	.

然后沿着圣约翰河一路捕鱼。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][plænz][ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] .

But	not	all	plans	are	carried	out	.
但	不是	全部	计划	是	携带	出去	.

但并非所有计划都能得到执行。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][aɪ][sent] [ðə; ði] [tiːm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

We	reached	the	stream	in	safety	,	and	I	sent	the	team	back	to	the	settlement
我们	达到	这	溪流	在	安全	,	和	我	发送	这	团队	后退	到	这	沉降

.

:

.

我们安全到达了溪流边，然后我让队员们返回了营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

It	was	late	June	,	and	the	whole	forest	seemed	to	throb	with	life	.
它	曾是	晚的	六月	,	和	这	所有的	森林	似乎	到	搏动	和	生活	.

时值六月下旬，整片森林仿佛都充满了生机。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

The	governor	was	delighted	.
这	州长	曾是	高兴极了	.

州长非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['ræmbəlz] [bæk]

He	was	a	lover	of	the	woods	,	and	insisted	upon	taking	long	rambles	back
他	曾是	一个	情人	的	这	树林	,	和	坚持	之上	采取	长的	漫谈	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

from	the	stream	,
从	这	溪流	,

他热爱森林，坚持要沿着溪流漫步很长一段路。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] , ['lɔːgɪŋ] [roʊdz] .

following	the	winding	,	logging	roads	.
下列的	这	绕线	,	日志记录	道路	.

沿着蜿蜒的伐木道路前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ræmbəlz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][wʌz; wəz][nɑːt]

It	was	owing	to	one	of	these	rambles	that	our	original	plan	was	not
它	曾是	欠款	到	一	的	这些	漫谈	那	我们的	原来的	计划	曾是	不是

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

正是由于其中一次闲逛，我们原定的计划才未能实施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	our	fourth	day	in	the	woods	.
它	曾是	我们的	第四	天	在	这	树林	.

这是我们在森林里的第四天。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kæmpt] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt]

We	were	camped	some	five	miles	below	the	point	where	we	had	reached
我们	是	露营	一些	五	英里	以下	这	观点	在哪里	我们	有	达到

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

我们扎营的地方比我们到达溪流的地方下游大约五英里。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [nuːn] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['hævɪŋ] [fiʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [left] [ˌjuː 'es] ,

A	little	after	noon	,	the	governor	,	having	fished	for	some	time	,	left	us	,
一个	小的	后	中午	,	这	州长	,	拥有	钓鱼	为了	一些	时间	,	左边	我们	,

午后不久，州长钓了一会儿鱼后就离开了。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	wandered	into	the	forest	.
和	漫步	进入	这	森林	.

然后漫步走进了森林。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðen] ['iːvnɪŋ] , [ðen] [dʌsk] [keɪm] — [ænd; ənd] [pæst] , —

The	middle	of	the	afternoon	,	then	evening	,	then	dusk	came	—	and	passed	,	—
这	中间	的	这	下午	,	然后	晚上	,	然后	黄昏	来了	—	和	通过了	,	—

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

and	he	did	not	return	.
和	他	做过	不是	返回	.

下午时分，傍晚时分，黄昏时分——就这样过去了——他却没有回来。

- [aɪ] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [hɜːrd] ['kɜːrn(ə)l] ['frænklɪn] [seɪ] [tuː; tə]['dɑːktər] ['kænfild] ;

'	I	cautioned	him	,	'	I	heard	Colonel	Francklin	say	to	Doctor	Canfield	;
-	我	警告	他	,	-	我	听到	上校	富兰克林	说	到	医生	坎菲尔德	;

“我警告过他，”我听到弗兰克林上校对坎菲尔德医生说；

- ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [dɪ'septɪv] , ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [biːsts] [ʌv; əv]

-	telling	him	the	woods	were	deceptive	,	also	that	there	were	many	beasts	of
-	讲述	他	这	树林	是	欺骗性的	,	还	那	那里	是	许多	野兽	的

[preɪ] . -

prey	.	'
猎物	.	-

“告诉他树林里有很多危险的动物，还有很多猛兽。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] , [wen] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [loʊ] [bʌt; bət] [klɪr] , [keɪm] [ə; eɪ]

He	had	scarcely	spoken	,	when	down	over	the	forest	,	low	but	clear	,	came	a
他	有	几乎	说	,	什么时候	向下	超过	这	森林	,	低的	但	清除	,	来了	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他话音未落，就听到森林上方传来一阵低沉但清晰的长鸣声，

['weɪlɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn] [dɪ'stres] .

wailing	sound	as	of	a	spirit	in	distress	.
哀嚎	声音	作为	的	一个	精神	在	痛苦	.

如同亡灵受难时的哀嚎声。

['ɪnstəntli] [aɪ] [sɔː] [ei'miːl][ænd; ənd] ['luːɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [gaɪdz] ,

Instantly	I	saw	Emile	and	Louis	,	our	Indian	guides	,
即刻	我	锯	埃米尔	和	路易斯	,	我们的	印度	指南	,

我立刻看到了埃米尔和路易，我们的印度向导。

[huː] [bɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [bæp'tɪzməl] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] ['fɑːðər] [bʊrg] , [stɑːrt] ,

who	bore	the	French	baptismal	names	given	them	by	Father	Bourg	,	start	,
WHO	钻孔	这	法语	洗礼	姓名	给定	他们	经过	父亲	布尔格	,	开始	,

他们取了布尔格神父给他们起的法国洗礼名，开始吧。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɔridz] .

and	hastily	make	the	sign	of	the	cross	before	their	foreheads	.
和	草草	制作	这	符号	的	这	叉	前	他们的	额头	.

他们匆匆在额头前画了个十字。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ˌoʊvər'spred] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [ðeɪ] ['trembld] [ænd; ənd] [went] [peɪl] .

A	great	fear	overspread	their	faces	;	they	trembled	and	went	pale	.
一个	伟大的	害怕	蔓延	他们的	面孔	;	他们	颤抖	和	去	苍白	.

他们脸上满是恐惧，浑身颤抖，脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	then	there	flashed	into	my	mind	the	tales	I	had	heard	from	the
和	然后	那里	闪光灯	进入	我的	头脑	这	故事	我	有	听到	从	这

[oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

old	inhabitants	on	the	river	,
老的	居民	在	这	河	,

然后，我脑海中突然闪过从河边老居民那里听到的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [laʊp] - [gɑːˈruː] , [ɔːr] ['ɪndiən] ['dev(ə)l][æz; əz] ['meni] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	dread	Loup	-	garou	,	or	Indian	devil	as	many	called	it	.
的	这	恐惧	狼	-	狼人	,	或者	印度	魔鬼	作为	许多	称为	它	.

可怕的狼人，或者许多人称之为印第安恶魔。

[ðə; ði] [loʊ] , [klɪr] , [saʊnd] ; [ɪts] ['pærəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['indiəns] ;

The	low	,	clear	,	sound	;	its	paralysing	effect	on	the	Indians	;
这	低的	,	清除	,	声音	;	它是	瘫痪	影响	在	这	印度人	;

低沉、清晰的声音；它对印第安人产生了麻痹作用；

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] — [dʒʌst] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] — [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd]

the	time	of	day	—	just	as	evening	was	shading	into	night	—	the	rise	and
这	时间	的	天	—	只是	作为	晚上	曾是	阴影	进入	夜晚	—	这	上升	和

[fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

fall	of	the	long	,
落下	的	这	长的	,

一天中的时间——正当傍晚渐渐隐入夜色之时——漫长的太阳升起又落下，

[fɪr] - ['fɪlɪŋ] , ['dɪstənt] [weɪl] ;

fear	-	filling	,	distant	wail	;
害怕	-	填充	,	遥远	哀号	;

令人恐惧的、遥远的哀嚎；

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [baɪ] ['fɑːðər] [bʊrg]

all	these	were	exactly	as	described	to	me	more	than	once	by	Father	Bourg
全部	这些	是	确切地	作为	描述	到	我	更多的	比	一次	经过	父亲	布尔格

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ri'məutə] [wʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

and	others	who	knew	the	remoter	woods	of	the	province	.
和	其他的	WHO	知道	这	遥控器	树林	的	这	省	.

所有这些都与布尔格神父和其他了解该省偏远森林的人不止一次向我描述的一模一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɪl] [fɪr] [krept] ['oʊvər]

In	the	silence	that	followed	the	long	-	drawn	cry	,	a	feeling	of	chill	fear	crept	over
在	这	沉默	那	随后	这	长的	-	绘制	哭	,	一个	感觉	的	寒意	害怕	悄悄地爬	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在一声悠长的哭喊之后，一片寂静之中，一股寒意袭上心头。

[ðə; ði] [laʊp] - [gɑː'ruː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [waɪld] [biːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['ʌn'nəːvd] [ðə; ði]

The	Loup	-	garou	,	was	the	one	wild	beast	of	all	the	woods	that	unnerved	the
这	狼	-	狼人	,	曾是	这	一	荒野	兽	的	全部	这	树林	那	不安	这

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

狼人是所有森林中唯一一种令印第安人感到不安的野兽。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [biːst] .

For	him	it	was	more	evil	spirit	than	beast	.
为了	他	它	曾是	更多的	邪恶的	精神	比	兽	.

对他来说，那与其说是野兽，不如说是邪灵。

[ˌaɪ 'tiː] [went] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] , [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] :

It	went	,	according	to	the	belief	,	through	the	tree	tops	like	lightning	:
它	去	,	根据	到	这	信仰	,	通过	这	树	最高额	喜欢	闪电	:

据传，它像闪电一样穿过树梢：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] ; [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

it	seemed	to	come	and	go	on	the	wind	;	from	it	there	was	no
它	似乎	到	来	和	去	在	这	风	;	从	它	那里	曾是	不

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

它似乎随风而来，又随风而去；人们无处可逃；

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [muːs] , [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] [dɪr] ,

the	giant	moose	,	the	bear	,	the	deer	,
这	巨大的	驼鹿	,	这	熊	,	这	鹿	,

巨型驼鹿、熊、鹿

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv]['ɑːksn][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [aɪ][hæd; həd]

in	one	case	a	farmer	and	his	team	of	oxen	far	in	the	woods	—	I	had
在	一	案件	一个	农民	和	他的	团队	的	牛	远的	在	这	树林	—	我	有

[hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][toʊld][ænd; ənd][ˌriː'toʊld][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] — [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlən][ə'pɑːn][ænd; ənd]

heard	the	story	told	and	retold	on	the	river	—	all	had	been	fallen	upon	and
听到	这	故事	讲述	和	重述	在	这	河	—	全部	有	到过	倒下	之上	和

['iːtn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] .

eaten	in	a	single	hour	.
吃	在	一个	单身的	小时	.

有一次，一位农民和他的牛群在树林深处——我在河边听人反复讲述过这个故事——在一个小时内全部被袭击并吃掉了。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['kʌmfərtɪŋ] .

The	memory	of	these	tales	was	far	from	comforting	.
这	记忆	的	这些	故事	曾是	远的	从	令人感到安慰	.

这些故事的回忆远非令人感到安慰。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

The	governor	was	lost	in	the	woods	.
这	州长	曾是	丢失的	在	这	树林	.

州长在树林里迷路了。

['kɜːrn(ə)l] ['fræŋklɪn] , ['dɑːktər] ['kænfild] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [heɪl] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Colonel	Francklin	,	Doctor	Canfield	and	Duncan	Hale	were	as	ignorant	of	the
上校	富兰克林	,	医生	坎菲尔德	和	邓肯	黑尔	是	作为	无知	的	这

['fɔːrɪst] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

forest	as	children	.
森林	作为	孩子们	.

弗兰克林上校、坎菲尔德医生和邓肯·黑尔对森林一无所知，就像孩子一样。

[ðə; ði]['indiəns] , [maɪ]['oʊnli] [hoʊp] , [stʊd] ['terəfaɪd] .

The	Indians	,	my	only	hope	,	stood	terrified	.
这	印度人	,	我的	仅有的	希望	,	站立	恐惧	.

印第安人是我唯一的希望，他们吓坏了。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['dɪstənt] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['swelɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

At	that	moment	,	distant	at	first	,	then	swelling	louder	and	nearer	,
在	那	片刻	,	遥远	在	第一的	,	然后	肿胀	更大声	和	更近	,

那一刻，起初声音遥远，然后越来越响亮，越来越近。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [naʊ] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['iːvnɪŋ] [briːz] , [klɪr] , [wɪrd] ,

down	through	the	trees	now	swaying	in	the	gentle	evening	breeze	,	clear	,	weird	,
向下	通过	这	树木	现在	摇晃	在	这	温和的	晚上	微风	,	清除	,	诡异的	,

['pærəlaɪzɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] ,

paralysing	,	there	came	again	,
瘫痪	,	那里	来了	再次	,

透过在晚风中摇曳的树梢，清晰、怪异、令人麻痹的，那声音又来了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['dredf(ə)l] [saʊnd] .

the	long	-	drawn	,	dreadful	sound	.
这	长的	-	绘制	,	可怕	声音	.

那悠长而可怕的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laʊp] - [gɑː'ruː] .

There	was	no	mistaking	it	;	it	was	the	Loup	-	garou	.
那里	曾是	不	误会	它	;	它	曾是	这	狼	-	狼人	.

那绝对错不了；那就是狼人。

[bəuθ]['indiəns] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .

Both	Indians	dropped	on	their	knees	,	and	turned	their	faces	up	to	the	stars	.
两个都	印度人	掉落	在	他们的	膝盖	,	和	转向	他们的	面孔	向上	到	这	明星	.

两位印第安人双膝跪地，仰望星空。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['sev(ə)n] [taɪmz] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

The	sound	came	at	intervals	seven	times	;	then	it	grew	faint	in	the	east	,
这	声音	来了	在	间隔	七	时代	;	然后	它	生长	头晕的	在	这	东方	,

那声音断断续续地响了七次；然后，声音在东方渐渐消失。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] .

and	we	heard	it	no	more	.
和	我们	听到	它	不	更多的	.

之后我们就再也没听到过这个消息了。

[fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi]['faɪərd][ɔ:f] ['gʌnz] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kept] [tɔ:tʃiz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [tri:]

Far	into	the	night	we	fired	off	guns	,	shouted	and	kept	torches	burning	on	tree
远的	进入	这	夜晚	我们	被解雇	离开	枪支	,	喊叫	和	保留	火炬	燃烧	在	树

[tɑ:ps] .

tops	.
最高额	.

夜深人静时，我们鸣枪呐喊，并在树梢上点燃火把。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

But	the	governor	did	not	come	.
但	这	州长	做过	不是	来	.

但州长没有来。

[hæd; həd][ðə; ði] [fɪrs] [laʊp] - [gɑ:'ru:] , [ðæt] [dred] , [streɪndʒ] [blend] [ʌv; əv] ['pænθər] , [wʊlf] , [ænd; ənd]

Had	the	fierce	Loup	-	garou	,	that	dread	,	strange	blend	of	panther	,	wolf	,	and
有	这	凶猛的	狼	-	狼人	,	那	恐惧	,	奇怪的	混合	的	豹	,	狼	,	和

['dev(ə)l] , ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ?

devil	,	fallen	upon	him	?
魔鬼	,	倒下	之上	他	?

难道凶猛的狼人，那种可怕的、奇异的豹子、狼和魔鬼的混合体，袭击了他?

[ə; eɪ] [ki:n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [prest] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

A	keen	feeling	of	responsibility	pressed	heavily	upon	me	.
一个	敏锐的	感觉	的	责任	按下	重度	之上	我	.

一种强烈的责任感沉重地压在我心头。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][maɪ] [gest] .

In	a	sense	the	governor	was	my	guest	.
在	一个	感觉	这	州长	曾是	我的	客人	.

从某种意义上说，州长是我的客人。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

He	had	come	to	this	particular	part	of	the	forest	at	my	suggestion
他	有	来	到	这	特别的	部分	的	这	森林	在	我的	建议

.

:

.

他是根据我的建议来到这片森林的。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,

I	knew	what	it	would	mean	in	Britain	,
我	知道	什么	它	会	意思是	在	英国	,

我知道这在英国意味着什么。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [prə'vəukt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

I	understood	the	derision	that	would	be	provoked	in	the	United	States	,
我	理解	这	嘲笑	那	会	是	挑衅	在	这	团结的	各州	,

我明白这会在美国招致嘲笑。

[aɪ] [felt] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['prɑːvɪns] [wʊd] ['sʌfər] ,

I	felt	how	our	new	province	would	suffer	,
我	毛毡	如何	我们的	新的	省	会	遭受	,

我感受到了我们新成立的省份将会遭受怎样的苦难，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'brɔːd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

when	it	went	abroad	that	our	first	governor	had	been	eaten	by	a	strange	,
什么时候	它	去	国外	那	我们的	第一的	州长	有	到过	吃	经过	一个	奇怪的	,

当消息传到国外，说我们的第一任州长被一个陌生的生物吃掉了，

[hæf] - ['dev(ə)l] [fiːnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

half	-	devil	fiend	of	the	forest	.
一半	-	魔鬼	恶魔	的	这	森林	.

森林中的半魔恶魔。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

And	yet	what	was	to	be	done	?
和	然而	什么	曾是	到	是	完毕	?

然而，又能怎么办呢?

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [eɪ'miːl] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ;

The	next	day	Emile	and	Louis	were	silent	,	morose	and	fearful	;
这	下一个	天	埃米尔	和	路易斯	是	沉默的	,	忧郁	和	可怕	;

第二天，埃米尔和路易沉默不语，神情忧郁，充满恐惧；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tent] .

they	could	not	be	induced	to	go	more	than	a	few	rods	from	the	tent	.
他们	可以	不是	是	诱导	到	去	更多的	比	一个	很少	杆	从	这	帐篷	.

无论怎样劝说，他们都不愿意离开帐篷超过几杆远。

[ðeɪ] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [preɪɪŋ] .

They	spent	most	of	the	time	praying	.
他们	花费	最多	的	这	时间	祈祷	.

他们大部分时间都在祈祷。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feloʊ] -

All	our	efforts	to	trace	out	and	bring	back	our	distinguished	fellow	-
全部	我们的	努力	到	痕迹	出去	和	带来	后退	我们的	杰出的	同伴	-

['spɔːrtsmən] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

sportsman	proved	unavailing	.
运动员	已证实	徒劳无功	.

我们为寻找并带回这位杰出的体育界同仁所做的一切努力都徒劳无功。

[wen] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] .

When	afternoon	came	,	I	made	a	proposal	.
什么时候	下午	来了	,	我	制成	一个	提议	.

下午时分，我提出了一个方案。

- [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] , - [aɪ] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['frænklɪn] , ['dɑːktər] ['kænfild] [ænd; ənd]

'	You	remain	here	,	'	I	said	,	addressing	Colonel	Francklin	,	Doctor	Canfield	and
-	你	保持	这里	,	-	我	说	,	解决	上校	富兰克林	,	医生	坎菲尔德	和

['dʌŋkən] [heɪl] ,

Duncan	Hale	,
邓肯	黑尔	,

“你们留在这里，”我对弗兰克林上校、坎菲尔德医生和邓肯·黑尔说道。

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

'	and	I	will	go	up	the	stream	and	call	out	the	portage	for	assistance	.
-	和	我	将要	去	向上	这	溪流	和	称呼	出去	这	搬运	为了	协助	.

“我会沿着溪流向上游走去，向搬运工们求助。”

['fɑːðər] [bʊrg] [ænd; ənd]['deɪvɪd]['eltən] [bəuθ] [noʊ] [ðə; ði] [wʊdz] .

Father	**Bourg**	**and**	**David**	**Elton**	**both**	**know**	**the**	**woods**	**.**
父亲	布尔格	和	大卫	埃尔顿	两个都	知道	这	树林	.

布尔格神父和戴维·埃尔顿都熟悉这片森林。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['skaʊər][ðə; ði]

I	**shall**	**get**	**them**	**to**	**organise**	**searching**	**parties**	**,**	**so**	**that**	**we**	**may**	**scour**	**the**
我	将	得到	他们	到	组织	搜索	各方	,	所以	那	我们	可能	冲刷	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

我将让他们组织搜寻队，以便我们能够搜遍全国。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] . -

The	**governor**	**must**	**be**	**found**	**.**	**'**
这	州长	必须	是	成立	.	-

必须找到州长。

- ['veri] [wel] , - ['kɜːrn(ə)l] ['frænʧklɪn] [sed] ; [ðen] , ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [kən'sʌltɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf]

'	**Very**	**well**	**,**	**'**	**Colonel**	**Francklin**	**said**	**;**	**then**	**,**	**after**	**some**	**further**	**consulting**	**,**	**I**	**was**	**off**
-	非常	出色地	,	-	上校	富兰克林	说	;	然后	,	后	一些	更远	咨询	,	我	曾是	离开

.

:
.

“很好，”弗兰克林上校说道；然后，经过一番商议，我就离开了。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ][fɜːrst][toʊld] ['fɑːðər] [bʊrg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['biːɪŋ] [lɔːst] ;

On	**my**	**arrival**	**on**	**the**	**river**	**,**	**I**	**first**	**told**	**Father**	**Bourg**	**of**	**the**	**governor**	**being**	**lost**	**;**
在	我的	到达	在	这	河	,	我	第一的	讲述	父亲	布尔格	的	这	州长	存在	丢失的	;

我到达河边后，首先告诉布尔格神父总督失踪了；

[ðen] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ei'miːl][ænd; ənd]

then	**I**	**referred**	**to**	**the**	**strange**	**sound**	**,**	**and**	**to**	**the**	**action**	**of**	**Emile**	**and**
然后	我	指	到	这	奇怪的	声音	,	和	到	这	行动	的	埃米尔	和

['luːɪs] ,

Louis	**,**
路易斯	,

然后我提到了那奇怪的声音，以及埃米尔和路易的举动。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ][help] [frʌm; frəm]

and	**ended**	**by**	**saying**	**I**	**supposed**	**we**	**could**	**look**	**for**	**no**	**help**	**from**
和	结束	经过	说	我	据称	我们	可以	看	为了	不	帮助	从

[ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

the	**Indians**	**in**	**the**	**search**	**.**
这	印度人	在	这	搜索	.

最后他说，我想我们在寻找过程中不可能从印第安人那里得到任何帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

But	**the**	**man**	**who**	**had**	**won**	**the**	**Indians**	**from**	**Washington**	**seven**	**years**	**before**	**,**
但	这	男人	WHO	有	韩元	这	印度人	从	华盛顿	七	年	前	,

但七年前将印第安人队从华盛顿队手中夺回的那位教练，

[huː] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['evər] [sɪns] , [hæd; həd] ['paʊər] [stɪl] .

who	**had**	**kept**	**them**	**faithful**	**to**	**the**	**King**	**ever**	**since**	**,**	**had**	**power**	**still**	**.**
WHO	有	保留	他们	忠实	到	这	国王	曾经	自从	,	有	力量	仍然	.

那些一直让他们忠于国王的人，仍然掌握着权力。

- [weɪt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Wait**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	等待	,	-	他	说	.

“等等，”他说。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	called	the	chiefs	about	him	.
他	称为	这	酋长们	关于	他	.

他召集了周围的首领。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə]

He	explained	the	situation	of	the	governor	,	and	commanded	the	Indians	to
他	解释	这	情况	的	这	州长	,	和	命令	这	印度人	到

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] . -

go	and	find	him	.	'
去	和	寻找	他	.	-

他解释了总督的处境，并命令印第安人去找到他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [laʊp] - [gɑː'ruː] , - — ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

As	for	the	Loup	-	garou	,	'	—	raising	his	voice	and	speaking	with	great
作为	为了	这	狼	-	狼人	,	-	—	提高	他的	嗓音	和	请讲	和	伟大的

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

至于狼人，——他提高嗓门，语气充满活力地说道，

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][aɪ] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

'	in	the	name	of	the	Great	Spirit	I	pronounce	a	curse	upon	him	until	the
-	在	这	姓名	的	这	伟大的	精神	我	发音	一个	诅咒	之上	他	直到	这

['gʌvərnər] [biː; bi] [faʊnd] ,

governor	be	found	,
州长	是	成立	,

“以大神之名，我诅咒他，直到找到总督为止。”

[ænd; ənd][duː] [naʊ] [dɪ'kler] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə][hɜːrt]

and	do	now	declare	that	during	all	the	search	he	shall	be	powerless	to	hurt
和	做	现在	宣布	那	期间	全部	这	搜索	他	将	是	无力	到	伤害

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

现在请你声明，在整个搜寻过程中，他都无力伤害你。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .

A	great	shout	rose	from	the	Indians	.
一个	伟大的	喊	玫瑰	从	这	印度人	.

印第安人中爆发出一阵震耳欲聋的呐喊。

[ðen] [aɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Then	I	hurried	away	.
然后	我	慌忙	离开	.

然后我匆匆离开了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Two	days	later	there	were	fully	three	thousand	men	in	the	woods	.
二	天	之后	那里	是	完全	三	千	男人	在	这	树林	.

两天后，树林里足足有三千人。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd] [rʌn] [fɑːr] [ʌp] [ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt]

The	news	of	what	had	happened	had	run	far	up	and	far	down	the	great
这	消息	的	什么	有	发生	有	跑步	远的	向上	和	远的	向下	这	伟大的

['rɪvər] .

river	.
河	.

事情的经过沿着这条大河传遍了上下游很远的地方。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laʊp] - [gɑ:'ru:]

The	King's	representative	was	lost	in	the	woods	,	the	wail	of	the	Loup	-	garou
这	国王学院	代表	曾是	丢失的	在	这	树林	,	这	哀号	的	这	狼	-	狼人

[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] .

had	been	heard	.
有	到过	听到	.

国王的代表在森林里迷路了，人们听到了狼人的哀嚎。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:vɪns] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [tu:; tə] ['ju:nəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

The	whole	province	was	stirred	to	unity	in	a	common	hope	,	and	in	a
这	所有的	省	曾是	搅拌	到	统一	在	一个	常见的	希望	,	和	在	一个

['kɑ:mən] [fɪr] .

common	fear	.
常见的	害怕	.

全省人民在共同的希望和共同的恐惧中团结起来。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ʌv; əv] ['indiəns] , [ʌv; əv] ['lɔɪəlɪsts] ,

The	hearts	of	French	,	of	Indians	,	of	Loyalists	,
这	心	的	法语	,	的	印度人	,	的	保皇党	,

法国人、印度人、保皇党人的心，

[ʌv; əv] [oʊld] [ænd; ənd] [nu:] [ɪn'hæbɪtənts] [bi:t] [æz; əz] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

of	old	and	new	inhabitants	beat	as	one	from	the	beginning	of	the	great
的	老的	和	新的	居民	打	作为	一	从	这	开始	的	这	伟大的

[sɜ:rtʃ] .

search	.
搜索	.

从伟大的探索开始之初，新老居民就如同一体般跳动着。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [tent] .

On	the	fifth	day	after	leaving	the	stream	I	was	back	again	at	our	tent	.
在	这	第五	天	后	离开	这	溪流	我	曾是	后退	再次	在	我们的	帐篷	.

离开溪流后的第五天，我又回到了我们的帐篷。

[aɪ] [fɜ:rst] [met] ['dʌŋkən] [heɪl] .

I	first	met	Duncan	Hale	.
我	第一的	遇见	邓肯	黑尔	.

我第一次见到邓肯·黑尔。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] . -

He	was	pale	and	anxious	-	looking	.	'
他	曾是	苍白	和	焦虑的	-	寻找	.	-

他脸色苍白，看起来很焦虑。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɜ:rd] [jet] , - [hi:; hi] [sed] .

There	is	no	word	yet	,	'	he	said	.
那里	是	不	单词	然而	,	-	他	说	.

“目前还没有消息，”他说。

[aɪ] [sæŋk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

I	sank	down	from	exhaustion	and	disappointment	.
我	沉没	向下	从	疲惫	和	失望	.

我因精疲力竭和失望而瘫倒在地。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['indiəns] [ɑ:r; ər] [aʊt] , - [aɪ] [gɑ:spt] — - [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] —

'	But	the	Indians	are	out	,	'	I	gasped	—	'	and	the	French	—	everybody	—
-	但	这	印度人	是	出去	,	-	我	倒吸一口气	—	-	和	这	法语	—	大家	—

[men] , ['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] . -

men	,	even	women	.	'
男人	,	甚至	女性	.	-

“但是印第安人都出局了，”我喘着气说，“法国人也出局了——所有人——男人，甚至女人。”

- [ðə; ði]['indiəns] ! -
' The Indians ! '
- 这 印度人 ! -

“印第安人！”

- [ðə; ði]['indiəns] , - [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
' The Indians , ' I repeated .
- 这 印度人 , - 我 重复 .

“印第安人，”我重复道。

- ['fɑːðər] [bʊrg] — — -
' Father Bourg — — '
- 父亲 布尔格 — — -

“布尔格神父——”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
But I could say no more .
但 我 可以 说 不 更多的 .

但我无话可说了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

['vɪktəri] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd]
Victory and Reward
胜利 和 报酬

胜利与奖励

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] .
It was three weeks later .
它 曾是 三 周 之后 .

三周后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn] ['boʊts] [ɔːr] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]
There were fully five thousand people on the river in boats or canoes , and about
那里 是 完全 五 千 人们 在 这 河 在 船 或者 独木舟 , 和 关于
['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
our home .
我们的 家 .

河上，包括我们家附近，有五千人乘船或独木舟。

[ðə; ði] [greɪt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
The great search was over ; the governor had been found .
这 伟大的 搜索 曾是 超过 ; 这 州长 有 到过 成立 .

漫长的搜寻结束了，州长被找到了。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [tuː] ['indiəns][ænd; ənd][maɪ'self] , [huː] ,
The honour of finding him had fallen upon two Indians and myself , who ,
这 荣誉 的 寻找 他 有 倒下 之上 二 印度人 和 我 , WHO ,

找到他的重任落在了我和两名印度人身上，我们……

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
on the tenth day of the search ,
在 这 第十 天 的 这 搜索 ,

搜寻的第十天，

[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] ['iːtɪŋ] ['wɪntər] -
had **somewhat** **unexpectedly** **come** **upon** **him** **sitting** **on** **a** **knoll** **eating** **winter** **-**
有 有些 不料 来 之上 他 坐着 在 一个 小丘 吃 冬天 -
[griːn] ['beriz] [ænd; ənd][fɜːrn] - [bʌlbz] .
green **berries** **and** **fern** **-** **bulbs** **.**
绿色的 浆果 和 蕨类 - 灯泡 .

出乎意料的是，我撞见他坐在小山丘上吃冬青浆果和蕨类球茎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'djʊst] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]
He **was** **somewhat** **reduced** **in** **flesh** **and** **strength** **;** **but** **as** **the** **season** **was**
他 曾是 有些 减少 在 肉 和 力量 ; 但 作为 这 季节 曾是
[leɪt] [dʒuːn] ,
late **June** **,**
晚的 六月 ,

他的体格和力量都有些衰弱了；但由于当时已是六月下旬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd]
and **the** **weather** **had** **been** **dry** **and** **warm** **,** **he** **had** **not** **suffered**
和 这 天气 有 到过 干燥 和 温暖的 , 他 有 不是 遭受
[mə'tɪriəli] .
materially **.**
重大 .

天气干燥温暖，他并没有遭受实质性的损失。

[wiː; wi] [kən'veid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kə'nuː]
We **conveyed** **him** **to** **the** **stream** **,** **where** **a** **large** **and** **comfortable** **canoe**
我们 传递 他 到 这 溪流 , 在哪里 一个 大的 和 舒服的 独木舟
[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ;
was **secured** **;**
曾是 安全 ;

我们把他送到溪边，那里停泊着一艘又大又舒适的独木舟；

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ðen] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]
in **this** **he** **had** **been** **safely** **brought** **down** **the** **stream** **,** **then** **up** **the** **river** **to**
在 这 他 有 到过 安全 带来 向下 这 溪流 , 然后 向上 这 河 到
['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ;
our **home** **;**
我们的 家 ;

这样，他就被安全地带下了溪，然后又被带上了河，回到了我们家；

[ænd; ənd] [naʊ] , [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,
and **now** **,** **three** **days** **after** **this** **,**
和 现在 , 三 天 后 这 ,

三天后，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə]
the **morning** **of** **the** **day** **had** **arrived** **when** **the** **whole** **St** **.** **John** **was** **to**
这 早晨 的 这 天 有 到达的 什么时候 这 所有的 英石 . 约翰 曾是 到
[gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
give **expression** **to** **its** **feelings** **of** **joy** **and** **gratitude** **over** **the** **finding** **of** **the**
给 表达 到 它是 情怀 的 喜悦 和 感激 超过 这 寻找 的 这
['gʌvərnər] ,
governor **,**
州长 ,

那天早晨，整个圣约翰城都沉浸在找到总督的喜悦和感激之中。

[ɪn][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
in **a** **grand** **and** **loyal** **celebration** **of** **the** **event** **.**
在 一个 盛大 和 忠诚 庆典 的 这 事件 .

在一场盛大而隆重的庆祝活动中。

[bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

Before	**entering**	**upon**	**the**	**search**	**,**
前	进入	之上	这	搜索	,

在开始搜索之前，

[ˈfɑːðər] [bʊrg] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [swɪft] [rʌnəːz] [tuː; tə] [kɔːl]

Father	**Bourg**	**had**	**sent**	**out**	**to**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**province**	**swift**	**runners**	**to**	**call**
父亲	布尔格	有	发送	出去	到	全部	部分	的	这	省	迅速	跑步者	到	称呼

[ðə; ði][ˈindiəns][tuː; tə][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] .

the	**Indians**	**to**	**the**	**St**	**.**	**John**	**.**
这	印度人	到	这	英石	.	约翰	.

布尔格神父派出信使前往该省各地，召集印第安人到圣约翰河边来。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ,

It	**so**	**happened**	**,**	**that**	**the**	**day**	**before**	**that**	**set**	**for**	**the**	**celebration**	**,**
它	所以	发生	,	那	这	天	前	那	放	为了	这	庆典	,

恰巧，就在庆祝活动的前一天，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈməutə] [ˈsekʃnz] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] .

many	**of**	**the**	**tribes**	**from**	**the**	**remoter**	**sections**	**had**	**just**	**arrived**	**.**
许多	的	这	部落	从	这	遥控器	部分	有	只是	到达的	.

许多来自偏远地区的部落刚刚抵达。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [ˌrɛstɪˈguːʃ] [ænd; ənd][ˌmædəˈwɑːskə] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrəˌmɪʃi] [ænd; ənd][ðə; ði]

From	**the**	**far**	**Restigouche**	**and**	**Madawaska**	**;**	**from**	**the**	**Miramichi**	**and**	**the**
从	这	远的	雷斯蒂古什	和	马达瓦斯卡	;	从	这	米拉米奇	和	这

[rɪtʃiːbuːktoʊ] ;

Richibucto	**;**
里奇布克托	;

来自遥远的雷斯蒂古什和马达沃斯卡；来自 Miramichi 和 Richibucto；

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsændi] [ˈriːtʃɪz] [ænd; ənd][paɪn] - [ˈstʌdɪd] [blʌfs] [ðæt] [dʒʌtid] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd]

from	**the**	**sandy**	**reaches**	**and**	**pine**	**-**	**studded**	**bluffs**	**that**	**jutted**	**far**	**into**	**the**	**broad**
从	这	沙	到达	和	松树	-	带钉的	悬崖	那	突出的	远的	进入	这	广阔

[grænd] [leɪk] ;

Grand	**Lake**	**;**
盛大	湖	;

从伸入广阔的大湖深处的沙质河段和松树点缀的悬崖；

[frʌm; frəm] [ˈʃɛdiˌæk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] - ;

from	**Shediac**	**,**	**from**	**the**	**beautiful**	**Kennebecassis**	**and**	**the**	**still**	**Neripeis**	**;**
从	谢迪亚克	,	从	这	美丽的	-	和	这	仍然	-	;

[frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ;

from	**Mispec**	**and**	**Lepreau**	**;**
从	-	和	勒普罗	;

来自谢迪亚克，来自美丽的肯尼贝卡西斯和静谧的内里佩斯；来自米斯佩克和勒普罗；

[frʌm; frəm] [ˌpæsəməˈkwɒdi] [ænd; ənd] - ,

from	**Passamaquoddy**	**and**	**Bocabec**	**,**
从	帕萨马科迪	和	-	,

来自帕萨马科迪和博卡贝克，

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈnɔbskɔt][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

even	**from**	**the**	**Penobscot**	**and**	**the**	**surrounding**	**country**	**far**	**over**	**the**	**American**
甚至	从	这	佩诺布斯科特	和	这	周围	国家	远的	超过	这	美国人

[laɪn] — [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [rʌn] [æz; əz][ɑːn]

line	**—**	**from**	**every**	**corner**	**of**	**the**	**land**	**to**	**which**	**the**	**news**	**had**	**run**	**as**	**on**
线	—	从	每一个	角落	的	这	土地	到	哪个	这	消息	有	跑步	作为	在

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] — [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˈindiəns] ,

the	**wings**	**of**	**the**	**wind**	**—**	**there**	**came**	**the**	**Indians**	**,**
这	翅膀	的	这	风	—	那里	来了	这	印度人	,

甚至从佩诺布斯科特地区和周边地区，远越美国边界——从消息如风般传遍的每个角落——印第安人都来了。

[ɪk'spektənt] , ['æŋkʃəs] , ['ɪntrəstɪd] , [ɪn] [swɔ:mz] [laɪk] [bi:z] [ðæt] [si:k] [ə; eɪ] [nu:] [haɪv] ,

expectant	,	anxious	,	interested	,	in	swarms	like	bees	that	seek	a	new	hive	,
怀孕	,	焦虑的	,	感兴趣的	,	在	蜂群	喜欢	蜜蜂	那	寻找	一个	新的	蜂巢	,

充满期待、焦急、好奇，像蜜蜂寻找新蜂巢一样成群结队地出现。

[ɪn] ['flɑ:ks] [laɪk] [bɜ:rdz] [ðæt] [flaɪ] [nɔ:rθ] [ɪn] [sprɪŋ] .

in	flocks	like	birds	that	fly	north	in	spring	.
在	羊群	喜欢	鸟类	那	飞	北	在	春天	.

成群结队，就像春天向北飞的鸟儿一样。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] ['indiəns] [ɔ:l] .

Nor	were	the	Indians	all	.
也不	是	这	印度人	全部	.

印第安人也不是全部。

[ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ɪts] ['kaʊnsələr] , [ɪts] ['mɜ:tʃənts] , [ɪts] ['ʃɪpoʊnər] ,

The	city	had	sent	up	its	councillors	,	its	merchants	,	its	shipowners	,
这	城市	有	发送	向上	它是	议员们	,	它是	商人	,	它是	船东	,

这座城市派出了它的议员、商人、船主，

[ɪts] [faɪn] ['leɪdiz] [hu:] [hæd; həd] ['greɪst] [kɔ:rts] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [ɔ:r] [oʊld] [kə'loʊniəl] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɪts]

its	fine	ladies	who	had	graced	courts	in	Britain	or	old	colonial	Boston	,	its
它是	美好的	女士们	WHO	有	恩赐	法院	在	英国	或者	老的	殖民	波士顿	,	它是

['hænsəm] [men] ,

handsome	men	,
英俊的	男人	,

那些曾在英国宫廷或旧殖民地波士顿嫡系的优雅女士，以及那些英俊的男士，

[koʊld] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] .

cold	,	dignified	,	and	English	in	tone	and	manner	.
寒冷的	,	凝重	,	和	英语	在	语气	和	方式	.

语气和举止冷漠、庄重，带有英国特色。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] ['seɪntɪ:] ['ænz] ;

The	French	were	also	there	from	the	Jemseg	and	Sainte	Anne's	;
这	法语	是	还	那里	从	这	-	和	圣特	安妮的	;

法国人也来自杰姆塞格和圣安妮；

- [oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [sək'sesfəli] ['strɪvn] [tu:; tə] [waɪp]

'	old	inhabitants	'	of	the	river	who	had	long	since	successfully	striven	to	wipe
-	老的	居民	-	的	这	河	WHO	有	长的	自从	成功地	努力	到	擦拭

[ɔ:f] [ðə; ðɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tri:zənəbl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

off	the	stain	of	their	treasonable	correspondence	with	Washington	and	the
离开	这	弄脏	的	他们的	叛国罪	一致	和	华盛顿	和	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ;

government	of	Massachusetts	;
政府	的	马萨诸塞州	;

这条河的“老居民”们，很久以前就成功地洗刷了他们与华盛顿和马萨诸塞州政府的叛国通信所造成的污点；

['sevrəl] - ['refjʊdʒi:z] ,

several	'	refugees	,
一些	-	难民	,

几名“难民”，

- [naʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['lɔɪəlti] [ðeɪ] [hæd; həd] ['smʌðəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]

'	now	anxious	to	show	the	loyalty	they	had	smothered	during	the	war	for	the
-	现在	焦虑的	到	展示	这	忠诚	他们	有	窒息	期间	这	战争	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] [self] ;

sake	of	self	;
清酒	的	自己	;

现在他们急于展现他们在战争期间为了自身利益而压抑的忠诚；

['ɑːnɪst] [men] [huː] [hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [bɪn] [dɪ'luːdɪd] ['ɪntuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒɑːnəθən] ['edi] [tuː; tə][æn; ən]

honest	men	who	had	foolishly	been	deluded	into	following	Jonathan	Eddy	to	an
诚实的	男人	WHO	有	愚蠢地	到过	妄想	进入	下列的	乔纳森	涡流	到	一个

[ə'tæk] [ɑːn][oʊld] [fɔːrt] ['kʌmbərlənd] [ɪn] - - — [ɔːl] [ðiːz] ,

attack	on	old	Fort	Cumberland	in	'	76	—	all	these	,
攻击	在	老的	堡	坎伯兰	在	-	-	—	全部	这些	,

那些愚蠢地被乔纳森·埃迪蒙蔽，于1876年参与进攻旧坎伯兰堡的正直之士——所有这些人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɔɪəlɪsts] [ʌv; əv] - - , [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd]

as	well	as	Loyalists	of	'	83	,	in	countless	numbers	,	of	all	classes	and
作为	出色地	作为	保皇党	的	-	-	,	在	无数	数字	,	的	全部	课程	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

以及数量众多的1883年效忠派人士，他们来自各个阶层，境遇各异。

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .

were	there	on	that	great	day	in	July	.
是	那里	在	那	伟大的	天	在	七月	.

七月的那个美好日子，我们都在场。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['plætfɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

As	I	stood	on	the	high	platform	that	had	been	erected	in	front	of	the	house
作为	我	站立	在	这	高的	平台	那	有	到过	竖立	在	正面	的	这	房子

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [maɪt] [mɔːr] [kən'viːniəntli] [ə'dres] [ðə; ði] [greɪt] [θrɔːŋ] ,

that	the	governor	might	more	conveniently	address	the	great	throng	,
那	这	州长	可能	更多的	方便	地址	这	伟大的	人群	,

我站在为方便州长向大批民众讲话而搭建在房子前面的高台上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [maɪ] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]

and	looked	out	upon	it	all	,	my	heart	swelled	with	feelings	of	pride	and
和	看起来	出去	之上	它	全部	,	我的	心	肿胀	和	情怀	的	自豪	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

眺望这一切，我的心中充满了自豪和满足感。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , ['slɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [medəuz] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

Far	above	and	below	me	,	slipping	between	the	rich	meadows	,	I	could	follow	the
远的	多于	和	以下	我	,	滑倒	之间	这	富有的	草地	,	我	可以	跟随	这

['waɪndɪŋ] ,

winding	,
绕线	,

在我上方和下方很远的地方，在肥沃的草地间穿梭，我可以沿着蜿蜒的小径前行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗杰·戴维斯，保皇党(Roger Davis, Loyalist)
第6/6页

['glɪtərɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

glittering	line	of	the	river	.
闪闪发光	线	的	这	河	.

闪闪发光的河岸线。

[ðə; ði] [hɪlz] , ['raɪzɪŋ] [belt] [ɑ:n] [belt] [bɪ'jɑ:nd] ,

The	hills	,	rising	belt	on	belt	beyond	,
这	丘陵	,	上升	腰带	在	腰带	超过	,

远处，群山连绵起伏，宛如一条条带子。

[wɜ:r; wər] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mɪd] - ['sʌmər] [deɪ] .

were	throbbing	with	the	warmth	and	life	of	the	magnificent	mid	-	summer	day	.
是	悸动	和	这	温暖	和	生活	的	这	壮丽	中	-	夏天	天	.

沐浴在盛夏的温暖和生机之中。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [swi:t] [wɪð; wɪθ] ['kloʊvər] [blu:m] .

The	air	was	warm	and	sweet	with	clover	bloom	.
这	空气	曾是	温暖的	和	甜的	和	三叶草	盛开	.

空气中弥漫着三叶草盛开的芬芳，温暖而甜美。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ə'presɪvli] .

The	sun	shone	brilliantly	and	yet	not	oppressively	.
这	太阳	闪耀	精彩	和	然而	不是	压迫性的	.

阳光灿烂，却并不刺眼。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [greɪn] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fʊl] [gri:n] ['hedz] ;

The	fields	of	grain	,	just	beginning	to	show	full	green	heads	;
这	字段	的	粮食	,	只是	开始	到	展示	满的	绿色的	头部	;

麦田里，麦穗刚刚开始抽出饱满的绿色穗头；

[ðə; ði] [waɪld] ['geɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ; [ðə; ði] [ni:t] , [waɪt] ['hoʊmz] ;

the	wild	gaiety	of	the	flower	-	decked	pastures	and	gardens	;	the	neat	,	white	homes	;
这	荒野	欢乐	的	这	花	-	甲板	牧场	和	花园	;	这	整洁的	,	白色的	房屋	;

鲜花盛开的牧场和花园，洋溢着野趣；整洁的白色房屋；

[ðə; ði] [sloʊ] ['mu:vɪŋ] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑ:r] ;

the	slow	moving	flocks	and	herds	on	the	hillsides	near	and	far	;
这	慢的	移动	羊群	和	畜群	在	这	山坡	靠近	和	远的	;

山坡上，近处和远处，行动缓慢的羊群和牛群；

[ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [frʌnt] ;

the	black	mass	of	people	in	front	;
这	黑色的	大量的	的	人们	在	正面	;

前方是一片漆黑的人群；

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['skuːnər] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [kə'nuːz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , ['waɪndɪŋ]

the	hundreds	of	schooners	and	thousands	of	canoes	on	the	river	,	winding
这	数百	的	双桅帆船	和	数千	的	独木舟	在	这	河	,	绕线

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ,

and	passing	,
和	通过	,

河上数百艘帆船和数千艘独木舟蜿蜒往来，交错而过。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [laɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [dæns] , [ɔːl] ['geɪli] [ænd; ənd]['veriəsli,'væriəsli]

bowing	and	saluting	like	figures	in	a	dance	,	all	gaily	and	variously
鞠躬	和	敬礼	喜欢	数据	在	一个	舞蹈	,	全部	兴高采烈地	和	各种各样的

['dekəreɪtɪd] ,

decorated	,
装饰	,

他们像舞蹈中的人物一样鞠躬敬礼，个个都衣着华丽，色彩缤纷。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sər'pæs] .

made	up	a	picture	that	would	be	difficult	to	surpass	.
制成	向上	一个	图片	那	会	是	难的	到	超过	.

他创作了一幅难以超越的画作。

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [spɔːrts] — [ɪn] ['roʊɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['reslɪŋ] ,

The	forenoon	of	the	day	was	spent	in	sports	—	in	rowing	,	running	,	wrestling	,
这	午前	的	这	天	曾是	花费	在	运动的	—	在	划船	,	跑步	,	摔角	,

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

上午的时间都用来进行体育运动——划船、跑步、摔跤、射击等等。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] — [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [tʊk] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] .

and	jumping	—	in	all	of	which	the	Indians	took	prominent	part	.
和	跳	—	在	全部	的	哪个	这	印度人	采取	著名的	部分	.

以及跳跃——印第安人积极参与了所有这些活动。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

During	all	this	part	of	the	celebration	,	the	governor	moved	among	the	people	as
期间	全部	这	部分	的	这	庆典	,	这	州长	已搬	之中	这	人们	作为

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] .

an	ordinary	citizen	.
一个	普通的	公民	.

在庆祝活动的整个过程中，州长像普通公民一样与民众互动。

[drest] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [muːvd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Dressed	as	an	English	gentleman	,	he	moved	easily	and	happily	among	the
穿着	作为	一个	英语	绅士	,	他	已搬	容易地	和	快乐地	之中	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他身着英国绅士的服装，在人群中轻松愉快地穿梭。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] , [naʊ] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['lɔɪəlɪsts] ;

Now	it	was	the	French	with	whom	he	talked	,	now	the	farmer	Loyalists	;
现在	它	曾是	这	法语	和	谁	他	谈话	,	现在	这	农民	保皇党	;

现在他跟法国人交谈，现在他又跟保皇党农民交谈；

[naʊ] [hiː; hi] [kən'grætjuleitid] ['wɔːrmli] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]['indiəns][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

now	he	congratulated	warmly	a	crew	of	Indians	as	they	stepped	from	the
现在	他	恭喜	热情地	一个	全体人员	的	印度人	作为	他们	步	从	这

['wɪnɪŋ] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ;

winning	canoe	in	the	race	;
获胜	独木舟	在	这	种族	;

现在，他热情地向一群从比赛中获胜的独木舟上下来的印第安人表示祝贺；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ]

now	he	was	relating	part	of	his	strange	adventure	in	the	woods	to	a
现在	他	曾是	相关	部分	的	他的	奇怪的	冒险	在	这	树林	到	一个

[gruːp] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtli] [ˈleɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

group	of	interested	and	courtly	ladies	in	the	garden	.
团体	的	感兴趣的	和	宫廷式	女士们	在	这	花园	.

现在，他正在花园里向一群饶有兴趣且举止优雅的女士们讲述他在树林里的奇特经历的一部分。

['evriwer] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

Everywhere	,	in	everything	,	he	was	the	fine	gentleman	,	the	master	of	the	art
到处	,	在	一切	,	他	曾是	这	美好的	绅士	,	这	掌握	的	这	艺术

[ʌv; əv] ['mænərz] ,

of	manners	,
的	礼仪	,

无论在什么场合，无论什么事，他都是一位风度翩翩的绅士，一位举止优雅的大师。

[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [trəˈdɪʃnz] [ɪn][bəuθ]['kɑːləni][ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ;

the	representative	of	the	finest	traditions	in	both	colony	and	kingdom	;
这	代表	的	这	最好的	传统	在	两个都	殖民地	和	王国	;

殖民地和王国中最优秀传统的代表；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] ['lɔɪəlɪsts]

and	it	was	not	to	be	wondered	at	that	the	hearts	of	many	Loyalists
和	它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	这	心	的	许多	保皇党

[sweld] ['lɑːrdʒər] [ðæt] [deɪ] ,

swelled	larger	that	day	,
肿胀	更大的	那	天	,

毫不奇怪，那天许多保皇党人的心中充满了激动。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'splæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər] ['kʌltʃər]

as	they	thought	of	the	transplanting	to	the	St	.	John	,	of	a	finer	culture
作为	他们	想法	的	这	移植	到	这	英石	.	约翰	,	的	一个	更精细	文化

,

,

,

当他们想到将更优秀的文化移植到圣约翰河时，

[dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmlænd] .

directly	from	the	homeland	.
直接地	从	这	家园	.

直接来自祖国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði]

But	the	proceedings	of	the	morning	were	to	be	quite	overshadowed	by	the
但	这	诉讼程序	的	这	早晨	是	到	是	相当	黯然失色	经过	这

[ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

events	of	the	afternoon	.
活动	的	这	下午	.

但上午的会议进程完全被下午发生的事情所掩盖。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['juːnɪfɔːrm] .

A	vessel	from	St	.	John	had	brought	up	the	governor's	magnificent	uniform	.
一个	血管	从	英石	.	约翰	有	带来	向上	这	州长的	壮丽	制服	.

一艘来自圣约翰岛的船只运来了总督那套华丽的制服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn] [ðɪs] — [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ,

He	was	arrayed	in	this	—	no	longer	the	citizen	,
他	曾是	排列	在	这	—	不	更长	这	公民	,

他身着这身行头——不再是普通公民了，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

but	now	the	representative	of	the	King	—	when	in	the	afternoon	,
但	现在	这	代表	的	这	国王	—	什么时候	在	这	下午	,

但现在国王的代表——在下午的时候，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪəlɪsts] ,

surrounded	by	his	entire	council	and	many	distinguished	Loyalists	,
包围	经过	他的	全部的	理事会	和	许多	杰出的	保皇党	,

他被全体议员和众多杰出的保皇党人簇拥着。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] .

he	appeared	upon	the	raised	platform	from	which	he	was	to	speak	.
他	出现	之上	这	提高	平台	从	哪个	他	曾是	到	说话	.

他出现在即将发表演讲的高台上。

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['fɑːðər] [bʊrg] , [piː)'ɛə]

By	the	governor's	special	request	,	my	mother	and	sisters	,	Father	Bourg	,	Pierre
经过	这	州长的	特别的	要求	,	我的	母亲	和	姐妹	,	父亲	布尔格	,	皮埃尔

['toʊˌmɑː] ([ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf]) ,

Tomah	(	the	Indian	chief	)	,
托马	(	这	印度	首席	)	,

应州长的特别请求，我的母亲和姐妹、布尔格神父、皮埃尔·托马（印第安酋长）、

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['indiəns] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['endɪŋ]

I	and	the	two	Indians	who	had	accompanied	me	at	the	fortunate	ending
我	和	这	二	印度人	WHO	有	伴随	我	在	这	幸运	结束

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

of	our	great	search	in	the	forest	,
的	我们的	伟大的	搜索	在	这	森林	,

我和两位印第安人陪同我，最终幸运地结束了我们在森林中的漫长搜寻。

[wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

were	taken	to	the	platform	.
是	已采取	到	这	平台	.

被带到了站台上。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['maɪti] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]

Then	when	the	mighty	cheer	with	which	he	was	received	had	died	in	the
然后	什么时候	这	强大的	欢呼	和	哪个	他	曾是	已收到	有	死亡	在	这

[θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]

throats	of	the	mass	of	people	that	filled	the	field	from	the	house	to	the
喉咙	的	这	大量的	的	人们	那	已填	这	场地	从	这	房子	到	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

然后，当最初迎接他的热烈欢呼声在从房子到河边挤满田野的人群中渐渐消失时，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [spoʊk] .

the	governor	spoke	.
这	州长	辐	.

州长发表了讲话。

- ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

'	Subjects	of	the	King	,	'	he	began	,	'	my	friends	and	fellow	-	citizens	,
-	主题	的	这	国王	,	-	他	开始	,	-	我的	朋友们	和	同伴	-	公民	,

“国王的子民们，”他开口说道，“我的朋友和同胞们，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒʌst][praɪd][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt][aɪ][stænd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə]

it	is	with	feelings	of	just	pride	and	thankfulness	that	I	stand	before	you	to
它	是	和	情怀	的	只是	自豪	和	感恩	那	我	站立	前	你	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

今天，我怀着无比的自豪和感激之情站在你们面前。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] , [huːz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈgriːtɪŋ] . -

In	the	name	of	your	King	,	whose	representative	I	am	,	I	bring	you	greeting	.	'
在	这	姓名	的	你的	国王	,	谁	代表	我	是	,	我	带来	你	问候	.	-

我以你们国王的名义，作为他的代表，向你们致以问候。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [swept] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	wave	of	applause	swept	the	crowd	.
一个	海浪	的	掌声	扫荡	这	人群	.

一阵掌声席卷了人群。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [prest] [ˈkloʊzər] ; [kəˈnuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈhɜːrid] [ˈʃɔːrwərd] .

The	people	pressed	closer	;	canoes	on	the	river	hurried	shoreward	.
这	人们	按下	更近	;	独木舟	在	这	河	慌忙	向岸边	.

人们更加靠近；河上的独木舟也急忙向岸边驶去。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [went] [ɑːn] —

The	speaker	went	on	—
这	扬声器	去	在	—

演讲者继续说道——

- [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] , [ðer; ðər] [ˈklʌstər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ,

'	For	many	of	you	,	around	the	name	of	King	,	there	cluster	,	I	am	sure	,
-	为了	许多	的	你	,	大约	这	姓名	的	国王	,	那里	簇	,	我	是	当然	,

“对于你们中的许多人来说，一提到国王的名字，就会产生各种各样的联想，我确信，”

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ðæt] [ˈkænɑːt][bʌt; bət] [brɪŋ] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst] — [ə; eɪ][pæst][æz; əz][ˈnoʊb(ə)l]

associations	that	cannot	but	bring	memories	of	your	past	—	a	past	as	noble
协会	那	不能	但	带来	回忆	的	你的	过去的	—	一个	过去的	作为	高贵

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈpærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

as	it	is	unparalleled	in	the	history	of	the	world	.
作为	它	是	无与伦比	在	这	历史	的	这	世界	.

这些联想不禁让人想起你的过去——一段在世界历史上无与伦比、无比辉煌的过去。

- [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

'	My	friends	and	fellow	-	citizens	,	I	am	not	unacquainted	with	what	you	have
-	我的	朋友们	和	同伴	-	公民	,	我	是	不是	不熟悉的	和	什么	你	有

[dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ;

done	and	suffered	;
完毕	和	遭受	;

“我的朋友们、我的同胞们，我并非不了解你们所做的一切以及你们所遭受的苦难；

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ziːl] [ænd; ənd] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][flæg] , [jʊr; jər]

of	your	zeal	and	unflinching	courage	,	of	your	devotion	to	your	flag	,	your
的	你的	热情	和	坚定不移	勇气	,	的	你的	虔诚	到	你的	旗帜	,	你的

['kʌntri] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kɪŋ] ;

country	,	and	your	King	;
国家	,	和	你的	国王	;

你们的热忱和毫不动摇的勇气，你们对国旗、国家和国王的忠诚；

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ; [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ;

of	your	loyalty	and	sacrifices	;	of	your	honour	and	perseverance	;
的	你的	忠诚	和	牺牲	;	的	你的	荣誉	和	毅力	;

你们的忠诚和牺牲；你们的荣誉和毅力；

[ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [neɪ] , [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

of	what	you	have	done	south	of	the	line	,	nay	,	of	what	you	have	done
的	什么	你	有	完毕	南	的	这	线	,	不	,	的	什么	你	有	完毕

[hɪr] ;

here	;
这里	;

你们在南方所做的事情，不，你们在这里所做的事情；

— [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

—	of	these	things	I	might	say	much	,
—	的	这些	事物	我	可能	说	很多	,

关于这些事，我有很多话要说。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	feel	it	is	quite	unnecessary	that	I	should	speak	of	them	.
但	我	感觉	它	是	相当	不必要	那	我	应该	说话	的	他们	.

但我认为我完全没有必要谈论他们。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːkwəl] .

Further	,	it	is	a	task	to	which	I	am	unequal	.
更远	,	它	是	一个	任务	到	哪个	我	是	不等	.

此外，这项任务我并不胜任。

[ə'gen] , [jʊr; jər] [diːdz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ; [jʊr; jər][ækts][ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] ['juːlədʒi] .

Again	,	your	deeds	are	their	own	vindication	;	your	acts	are	their	own	eulogy	.
再次	,	你的	契约	是	他们的	自己的	平反	;	你的	行为	是	他们的	自己的	颂	.

再次强调，你的行为本身就是对他们的证明；你的行动本身就是对他们的颂扬。

[juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [siːmd] [pʊr] [ænd; ənd]

You	left	a	country	rich	and	beautiful	for	one	that	seemed	poor	and
你	左边	一个	国家	富有的	和	美丽的	为了	一	那	似乎	贫穷的	和

[fər'bɪdɪŋ] .

forbidding	.
禁止	.

你离开了一个富饶美丽的国家，来到了一个看似贫穷而荒凉的国家。

[noʊ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [hens] ;

No	sword	was	lifted	up	to	drive	you	hence	;
不	剑	曾是	抬起	向上	到	驾驶	你	因此	;

没有刀剑举起将你驱逐；

['drɪvn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [juː; jʊ] [keɪm] ; [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'fens] .

driven	only	by	the	fire	of	your	loyalty	you	came	;	this	is	your	defence	.
驱动	仅有的	经过	这	火	的	你的	忠诚	你	来了	;	这	是	你的	防御	.

你来到这里，全凭忠诚之火；这就是你的辩护。

[wʌt] [mɔːr] [ɪz] ['nesəseri] ? -

What	more	is	necessary	?	'
什么	更多的	是	必要的	?	-

还有什么需要的呢?

['pæsɪŋ] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] , [hiː; hi] [kə'mendid] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l]

Passing	then	from	the	Loyalists	,	he	commended	the	French	for	their	refusal
通过	然后	从	这	保皇党	,	他	赞扬	这	法语	为了	他们的	拒绝

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ;

to	assist	the	rebels	;
到	协助	这	叛军	;

然后，他转而赞扬法国人拒绝援助叛军，不再支持保皇党；

[θæŋkt] [ðə; ði]['indiəns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['tri:ti] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] ; [ænd; ənd]

thanked	the	Indians	for	the	fulfilment	of	all	their	treaty	obligations	;	and
谢谢	这	印度人	为了	这	履行	的	全部	他们的	条约	义务	;	和

[dɪ'klerd] [fər'gɪvnəs] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ,

declared	forgiveness	to	all	who	,
声明	饶恕	到	全部	WHO	,

感谢印第安人履行了所有条约义务；并宣布宽恕所有.....

[ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['ɪntu:] [rɪ'beljən] .

on	the	river	,	had	been	misguided	into	rebellion	.
在	这	河	,	有	到过	错误的	进入	叛乱	.

在河边，他们被误导而走上了叛乱之路。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [kloʊzd] .

Then	,	in	a	few	words	,	he	closed	.
然后	,	在	一个	很少	字	,	他	关闭	.

然后，他寥寥数语便结束了发言。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'brɔ:d] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

'	And	now	,	my	friends	and	fellow	-	citizens	,	as	I	look	abroad	upon	this
-	和	现在	,	我的	朋友们	和	同伴	-	公民	,	作为	我	看	国外	之上	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rɪvər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ;

magnificent	river	before	me	;
壮丽	河	前	我	;

“现在，我的朋友们，我的同胞们，当我眺望眼前这条壮丽的河流时；

[æz; əz][aɪ][bɪ'hoʊld] [ði:z] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['flɑ:ks] ;

as	I	behold	these	fields	and	flocks	;
作为	我	看哪	这些	字段	和	羊群	;

当我看到这些田野和羊群时；

[æz; əz][aɪ] [lʊk] ['ɪntu:][jʊr; jər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ri:d] [ðer; ðər][jʊr; jər][pæst] , [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ]['fju:tʃər]['ɔ:lsoʊ] .

as	I	look	into	your	faces	and	read	there	your	past	,	I	read	a	future	also	.
作为	我	看	进入	你的	面孔	和	读	那里	你的	过去的	,	我	读	一个	未来	还	.

当我看着你们的脸庞，从中读出你们的过去，我也读出了你们的未来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] [naʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊd] ['pleʒər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [stɪl]

You	are	happy	now	;	it	is	the	King's	good	pleasure	that	you	shall	be	happier	still
你	是	快乐的	现在	;	它	是	这	国王学院	好的	乐趣	那	你	将	是	更快乐	仍然

.

:

.

你现在很幸福；国王的荣幸是让你更加幸福。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'strest] [lænd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ðoʊ] ['kænən] [noʊ][lɔ:ŋgər] [bu:m] ,

In	that	distressed	land	to	the	south	of	us	,	though	cannon	no	longer	boom	,
在	那	苦恼	土地	到	这	南	的	我们	,	尽管	大炮	不	更长	繁荣	,

在我们南方那片饱受苦难的土地上，虽然炮声已不再隆隆，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪz] [ʃi:ðd] ,

and	though	the	sword	is	sheathed	,
和	尽管	这	剑	是	鞘	,

即便剑已入鞘，

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r] [stɪl] ['weɪdʒɪz] — [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv]['fækʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɜ:rmɔɪl] [ðæt] [mʌst; məst]

a	great	war	still	wages	—	the	war	of	faction	and	political	turmoil	that	must
一个	伟大的	战争	仍然	工资	—	这	战争	的	派	和	政治的	动荡	那	必须

['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪst] [wer] [men] [ɑ:r; ər] [ʌn'skru:pjələs] [ænd; ənd] [wer] ['meʒərz] [ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌst] .

always	exist	where	men	are	unscrupulous	and	where	measures	are	unjust	.
总是	存在	在哪里	男人	是	无良的	和	在哪里	措施	是	不公正	.

一场伟大的战争仍在继续——派系斗争和政治动荡的战争，在那些肆无忌惮的人和不公正的措施中，这种战争必然存在。

[hɪr] [piːs] [ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] .
Here peace shall flourish .
这里 和平 将 繁荣 .

这里将充满和平。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['jɪrz] , [aɪ] [siː] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
If you will permit me a glimpse into the future years , I see rising a nation ,
如果 你 将要 允许 我 一个 一瞥 进入 这 未来 年 , 我 看 上升 一个 国家 ,

如果允许我展望未来几年，我看到一个国家正在崛起。

[nuː] , [pjʊr] - ['blʌdɪd] , ['lɔɪəl] , [strɔːŋ] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [lænd][ɑːn] [ɜːrθ] . -
new , pure - blooded , loyal , strong , the happiest land on earth . '
新的 , 纯的 - 血腥 , 忠诚 , 强的 , 这 最快乐 土地 在 地球 . -

崭新的、纯正的、忠诚的、强大的，地球上最幸福的土地。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['sɜːdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [swept] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑːn]
A wave of applause surged over the crowd and swept off to the canoes on
一个 海浪 的 掌声 激增 超过 这 人群 和 扫荡 离开 到 这 独木舟 在
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

一阵热烈的掌声席卷了人群，并传到了河上的独木舟旁。

- [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] - — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laʊd] ,
' I wouldn't go back ' — it was the loud ,
- 我 不会 去 后退 - — 它 曾是 这 大声 ,

“我不会回去”——这是大声的，

[ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv]['deɪvɪd]['eltən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['beɪbl] — - [aɪ]
shrill voice of David Elton from the crowd that came up above the babel — ' I
尖锐 嗓音 的 大卫 埃尔顿 从 这 人群 那 来了 向上 多于 这 巴别塔 — - 我
['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prezɪdənt] .
wouldn't go back if they made me president .
不会 去 后退 如果 他们 制成 我 总统 .

从人群中传来大卫·埃尔顿尖锐的声音，盖过了巴别塔——“就算让我当总统，我也不会回去。”

[lʊk] [æt; ət][maɪ][fɑːrm][æn; ən] - [hɜːrd][oʊ] - ['kæt(ə)l] ,
Look at my farm an ' herd o ' cattle ,
看 在 我的 农场 一个 - 一群 o - 牛 ,

看看我的农场和牛群，

[æn; ən] - — — - [bʌt; bət][ðə; ði][rest][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] , - [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]
an ' — — ' But the rest was lost in the ringing proposal , ' Three cheers for
一个 - — — - 但 这 休息 曾是 丢失的 在 这 铃声 提议 , - 三 干杯 为了
[ðə; ði] ['gʌvərnər] ! -
the governor ! '
这 州长 ! -

安——’ 但其余的声音都被响亮的提议淹没了：“为州长欢呼三声！”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [θroʊt] [æt; ət] [wʌns] .
It came from a score of throats at once .
它 来了 从 一个 分数 的 喉咙 在 一次 .

它同时从几十个喉咙里发出。

[ðə; ði] [tʃɪr] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'plɔːz] , [ræn][fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]['oʊvər][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kə'nuːz] .
The cheer , like the applause , ran far out on the river over the swaying canoes .
这 欢呼 , 喜欢 这 掌声 , 跑 远的 出去 在 这 河 超过 这 摇晃 独木舟 .

欢呼声和掌声一样，沿着河面传到远处，越过摇曳的独木舟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [jet] .
But the governor had not done yet .
但 这 州长 有 不是 完毕 然而 .

但州长还没有采取行动。

- [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['væli] - — [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] [ə'baʊt] — - [hɪr] [men] ,

'	Here	in	this	magnificent	valley	'	—	he	swung	his	hand	all	about	—	'	here	men	,
-	这里	在	这	壮丽	谷	-	—	他	摇摆	他的	手	全部	关于	—	-	这里	男人	,

“就在这壮丽的山谷里”——他挥舞着手臂环顾四周——“男人们，

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər][biː; bi] [friː] ,

by	the	will	of	God	and	the	King	,	shall	for	ever	be	free	,
经过	这	将要	的	上帝	和	这	国王	,	将	为了	曾经	是	自由的	,

蒙上帝和国王的旨意，将永远享有自由。

[friː] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [friː] [tuː; tə] ['gʌvərn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] , [friː] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

free	to	worship	as	they	will	,	free	to	govern	as	they	choose	,	free	in	all	things	.
自由的	到	崇拜	作为	他们	将要	,	自由的	到	治理	作为	他们	选择	,	自由的	在	全部	事物	.

他们可以自由地进行宗教活动，可以自由地按照自己的意愿进行统治，在一切事情上都是自由的。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frendz] ,

See	to	it	,	my	friends	,
看	到	它	,	我的	朋友们	,

朋友们，请务必这样做。

[ðæt] [juː; jʊ] [pruːv] [nɑːt]['oʊnli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [pæst][bʌt; bət] ['wɜːrði] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]

that	you	prove	not	only	worthy	of	your	great	past	but	worthy	also	of	your
那	你	证明	不是	仅有的	值得	的	你的	伟大的	过去的	但	值得	还	的	你的

[greɪt] ['fjuːtʃər] . -

great	future	.	'
伟大的	未来	.	-

这不仅证明了你配得上你辉煌的过去，也证明了你配得上你辉煌的未来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	turned	and	sat	down	.
他	转向	和	卫星	向下	.

他转过身坐了下来。

[ðen] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ]['əupənz][ænd; ənd] [pɔːz] [aʊt] [ɪts]['lɑːvə][ænd; ənd][ɪz] [rɪ'liːvd] ,

Then	,	as	when	a	volcano	opens	and	pours	out	its	lava	and	is	relieved	,
然后	,	作为	什么时候	一个	火山	打开	和	倾倒	出去	它是	岩浆	和	是	松了口气	,

然后，就像火山喷发，熔岩喷涌而出，压力释放完毕一样，

[ðə; ði] ['maɪti] [θrɔːŋ] [bɜːrst]['ɪntuː] - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

the	mighty	throng	burst	into	'	God	Save	the	King	.	'
这	强大的	人群	爆裂	进入	-	上帝	节省	这	国王	.	-

浩浩荡荡的人群齐声高唱《天佑吾王》。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sæŋ] .

Everybody	sang	.
大家	唱	.

大家一起唱歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːvɪns] ,

And	this	also	helped	in	the	laying	of	the	foundations	of	a	new	province	,
和	这	还	帮助	在	这	躺下	的	这	基础	的	一个	新的	省	,

这也有助于奠定新省份的基础。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] .

of	a	new	nation	.
的	一个	新的	国家	.

一个新国家的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

The	next	day	,	after	the	governor	had	departed	for	St	.	John	,	I	was	talking
这	下一个	天	,	后	这	州长	有	已离开	为了	英石	.	约翰	,	我	曾是	说

[wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] [heɪl] ,

with	Duncan	Hale	,
和	邓肯	黑尔	,

第二天，州长启程前往圣约翰岛后，我和邓肯·黑尔谈了谈。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .

who	had	remained	.
WHO	有	剩余	.

留下来的人。

- [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [gɑːt] [lɔːst] ? -

'	What	a	fine	thing	it	was	that	the	governor	got	lost	?	'
-	什么	一个	美好的	事物	它	曾是	那	这	州长	得到	丢失的	?	-

“州长迷路真是件好事啊！”

['dʌŋkən] [sed] .

Duncan	said	.
邓肯	说	.

邓肯说道。

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['sɪmpəθi] , ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

'	Yes	,	'	I	said	,	'	it	drew	out	the	people's	sympathy	,	binding	them	together	,
-	是的	,	-	我	说	,	-	它	画	出去	这	人们的	同情	,	结合	他们	一起	,

“是的，”我说，“它唤起了人们的同情心，将他们团结在一起。”

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] . -

and	showing	them	the	governor	in	a	new	light	.	'
和	显示	他们	这	州长	在	一个	新的	光	.	-

并向他们展现州长的新形象。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . -

'	But	it	did	more	than	that	.	'
-	但	它	做过	更多的	比	那	.	-

“但它的作用远不止于此。”

['dʌŋkən] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

Duncan	was	smiling	.
邓肯	曾是	微笑	.

邓肯面带微笑。

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [læst] [naɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [met] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

'	Didn't	you	know	that	last	night	the	governor	met	a	number	of	the	leading
-	没有	你	知道	那	最后的	夜晚	这	州长	遇见	一个	数字	的	这	领导

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

people	of	the	river	,
人们	的	这	河	,

“难道你不知道昨晚州长会见了河边的一些重要人物吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

after	explaining	to	them	that	you	had	really	saved	his	life	by	finding	him	in
后	解释	到	他们	那	你	有	真的	已保存	他的	生活	经过	寻找	他	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

在向他们解释说你是在树林里找到他，救了他的命之后，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['nɑ:mɪneɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn]

the	people	unanimously	agreed	to	nominate	and	elect	you	their	representative	in
这	人们	一致	同意	到	提名	和	选	你	他们的	代表	在

[ðə; ði] [nu:] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ?

the	new	Assembly	of	the	province	?
这	新的	集会	的	这	省	?

人民一致同意提名并选举您为他们在新一届省议会的代表?

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? -

Didn't	you	know	that	?	'
没有	你	知道	那	?	-

你不知道吗?

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] .

'	No	,	'	I	said	.
-	不	,	-	我	说	.

“不,”我说。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	I	don't	believe	it	.	'
-	我	不	相信	它	.	-

“我不相信。”

- [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ðoʊ] .

'	They	did	it	though	.
-	他们	做过	它	尽管	.

他们确实做到了。

[ju:l] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] .

You'll	find	out	when	the	time	comes	in	the	fall	.
你会	寻找	出去	什么时候	这	时间	来	在	这	落下	.

到秋季时候你就会知道了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['mætər] [ə'reɪndʒd] [læst] [naɪt] . -

And	that	was	not	the	only	matter	arranged	last	night	.	'
和	那	曾是	不是	这	仅有的	事情	安排	最后的	夜晚	.	-

而这并非昨晚唯一安排的事情。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪntrəst] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['sku:lˌmæstərz] [feɪs] .

I	saw	a	look	of	mischievous	interest	grow	on	the	old	schoolmaster's	face	.
我	锯	一个	看	的	恶作剧	兴趣	生长	在	这	老的	教师的	脸	.

我看到老教师脸上浮现出一丝顽皮的兴趣。

- [wʌt] [mɔ:r] , ['dʌŋkən] ? -

'	What	more	,	Duncan	?	'
-	什么	更多的	,	邓肯	?	-

“还有什么事，邓肯？”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [goʊ][ɑ:n] . -

'	Go	on	.	'
-	去	在	.	-

'继续。'

- [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tɔ:l] ,

'	Did	you	see	that	tall	,
-	做过	你	看	那	高的	,

你看到那个高个子了吗?

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] — [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['sekrəteri] — [huː] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk]
fine - looking young Englishman — the governor's secretary — who took the long walk
美好的 - 寻找 年轻的 英国人 — 这 州长的 秘书 — WHO 采取 这 长的 走
[θruː] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] ['kærəlɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? -
through the meadows and by the river with Caroline in the evening ? '
通过 这 草地 和 经过 这 河 和 卡罗琳 在 这 晚上 ? -

那位相貌英俊的英国年轻男子——总督的秘书——傍晚时分和卡罗琳一起在草地上和河边散步的是谁?

- [wel] ? -
' Well ? '
- 出色地 ? -

'出色地? '

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [wel] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] ;
' Well , you heard the governor make a prediction about this country ;
- 出色地 , 你 听到 这 州长 制作 一个 预言 关于 这 国家 ;

“嗯，你们都听到了州长对这个国家做出的预测；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] .
I am going to make a prediction about that young man and Caroline .
我 是 去 到 制作 一个 预言 关于 那 年轻的 男人 和 卡罗琳 .

我要对那个年轻人和卡罗琳的关系做出一个预测。

[ðeɪl] [biː; bi] ['mærid] ! -
They'll be married ! '
他们会 是 已婚 ! -

他们会结婚的!

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] .
He came near and laid his hand on my arm .
他 来了 靠近 和 铺设 他的 手 在 我的 手臂 .

他走近我，把手放在我的胳膊上。

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] , — [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]
' Do you know , ' he said , ' that there is only a single life , — a man of
- 做 你 知道 , - 他 说 , - 那 那里 是 仅有的 一个 单身的 生活 , — 一个 男人 的
['sev(ə)nti] - [fɔːr] ,
seventy - four ,
七十 - 四 ,

“你知道吗,”他说，“人生只有一次——一个七十四岁的人，

— [bɪ'twiːn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['duːkdəm] ? -
— between that young man and a dukedom ? '
— 之间 那 年轻的 男人 和 一个 公国 ? -

——在那位年轻人和公爵爵位之间做出选择?

[aɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] .
I laughed heartily .
我 笑了 衷心地 .

我开怀大笑。

[suːn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] , - ['kærəlɪn] !
Soon I was calling at the top of my voice , ' Caroline !
很快 我 曾是 呼叫 在 这 顶部 的 我的 嗓音 , - 卡罗琳 !

很快我就扯着嗓子喊道：“卡罗琳！”

['kærəlɪn] ! -
Caroline ! '
卡罗琳 ! -

卡罗琳!

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
In the late fall of the same year I was sitting one evening ,
在 这 晚的 落下 的 这 相同的 年 我 曾是 坐着 一 晚上 ,

同年深秋的一天晚上，我正坐着，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ə'raʊnd] [æn; ən]['oʊpən]['faɪər] .
with my mother and sisters , around an open fire .
和 我的 母亲 和 姐妹 , 大约 一个 打开 火 .

和妈妈、姐妹们围坐在篝火旁。

[ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜːr; wər]['oʊvər] — [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
The elections were over — the report from the farthest parish had come in .
这 选举 是 超过 — 这 报告 从 这 最远 教区 有 来 在 .

选举结束了——最远教区的选举报告已经送达。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [sæt][ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [feɪs] .
A great happiness sat on my mother's face .
一个 伟大的 幸福 卫星 在 我的 母亲的 脸 .

母亲脸上洋溢着幸福的笑容。

- [tuː; tə] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪ'lektɪd] , ['rɑːdʒər] ,
' To think , ' she said , ' that you were really elected , Roger ,
- 到 思考 , - 她 说 , - 那 你 是 真的 当选 , 罗杰 ,

“想想看，”她说，“你竟然真的当选了，罗杰，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [tuː] . -
and at the head of the poll too . '
和 在 这 头 的 这 轮询 也 . -

而且在民意调查中也名列前茅。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
I did not answer .
我 做过 不是 回答 .

我没有回答。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]
Something about the room and the way we were seated had suggested to
[ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,
me another occasion ,
我 其他 场合 ,

房间里的某些氛围以及我们的座位安排，让我联想到了另一个场合。

[ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] , [wen] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , ['oʊvər] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ]
another evening , when , the day after the fight at Lexington , over eight years ago
其他 晚上 , 什么时候 , 这 天 后 这 斗争 在 列克星敦 , 超过 八 年 前
, [ɪn] [diːp] ['sɑːroʊ] ,
, in deep sorrow ,
, 在 深的 悲哀 ,

又一个夜晚，那是八年多前列克星顿战役后的第二天，人们沉浸在深深的悲痛之中。

[wiː; wi][hæd; həd] ['gædərd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [hoʊm] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
we had gathered in the library of our former home at Cambridge ,
我们 有 聚集 在 这 图书馆 的 我们的 以前的 家 在 剑桥 ,

我们聚集在我们以前位于剑桥的住所的图书馆里，

[tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

to	make	plans	for	the	future	.
到	制作	计划	为了	这	未来	.

为未来制定计划。

[bʌt; bət][aɪ] [ri'kɔːld] [maɪ] [θɔːts] .

But	I	recalled	my	thoughts	.
但	我	召回	我的	想法	.

但我回想起我的想法。

- [jes] , ['mʌðər] , - [aɪ] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

' Yes	,	mother	,	' I	said	,	' there	is	no	doubt	of	it	.
- 是的	,	母亲	,	- 我	说	,	- 那里	是	不	怀疑	的	它	.

“是的，母亲，”我说，“这一点毋庸置疑。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] .

I	have	been	elected	.
我	有	到过	当选	.

我当选了。

[θɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ]['bædli][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] .

Things	have	not	turned	out	so	badly	for	us	after	all	.
事物	有	不是	转向	出去	所以	糟糕	为了	我们	后	全部	.

事情最终并没有那么糟糕。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [huː] [ɪz][nɑːt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]

I	do	not	know	a	single	one	of	our	acquaintances	who	is	not	happier	than
我	做	不是	知道	一个	单身的	一	的	我们的	熟人	WHO	是	不是	更快乐	比

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

before	the	war	.
前	这	战争	.

我认识的所有人，没有一个不比战前更快乐。

['dɑːktər] [kænfiːldz] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][kwaɪt][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['dʌŋkən] ['heɪlz] [skuːl] [ɪz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ]

Doctor	Canfield's	new	church	is	quite	magnificent	,	Duncan	Hale's	school	is	fast	becoming
医生	坎菲尔德	新的	教会	是	相当	壮丽	,	邓肯	黑尔的	学校	是	快速地	成为

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ;

a	college	;
一个	大学	;

坎菲尔德博士的新教堂非常宏伟，邓肯·黑尔的学校正在迅速发展成为一所学院；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmɚz] [ə'baʊt] ,

as	for	the	farmers	about	,
作为	为了	这	农民	关于	,

至于周围的农民们，

[wel] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

well	—	I	don't	think	there	is	much	danger	of	any	of	them	wanting	to	go
出色地	—	我	不	思考	那里	是	很多	危险	的	任何	的	他们	想要	到	去

[bæk] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] " [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] .

back	to	be	buried	"	without	benefit	of	clergy	.
后退	到	是	埋葬	"	没有	益处	的	牧师	.

嗯——我不认为他们中有人会想回到“没有神职人员陪伴的情况下”被埋葬。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['deɪvɪd]['eltən] [sez] ?

"	What	is	it	David	Elton	says	?
"	什么	是	它	大卫	埃尔顿	说道	?

大卫·埃尔顿是怎么说的来着？

[oʊ] , [jes] — " [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [ɪf] [ðeid] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prezɪdənt] .

Oh	,	yes	—	"	I	wouldn't	go	back	if	they'd	make	me	president	.
哦	,	是的	—	"	我	不会	去	后退	如果	他们会	制作	我	总统	.

哦，是的——“就算他们让我当总统，我也不会回去。”

" [pʊr] ['deɪvɪd] ,

"	Poor	David	,
"	贫穷的	大卫	,

可怜的大卫，

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪd] [stɔːrm] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

the	way	he	did	storm	and	rage	the	day	they	put	him	in	the	mine	with	me
这	方式	他	做过	风暴	和	愤怒	这	天	他们	放	他	在	这	矿	和	我

.

:

.

就像他被和我一起关进矿井的那天一样，他暴跳如雷，怒不可遏。

[truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [deɪz] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . -

True	,	they	were	hard	days	those	for	both	of	us	.	'
真的	,	他们	是	难的	天	那些	为了	两个都	的	我们	.	-

没错，那段时间对我们俩来说都很艰难。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , - [maɪ] ['mʌðər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

'	But	the	mine	led	to	the	parliament	,	'	my	mother	said	,	smiling	.
-	但	这	矿	引领	到	这	议会	,	-	我的	母亲	说	,	微笑	.

“但是矿井通向了议会大厦，”我母亲笑着说。

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

'	Yes	,	'	I	said	,	'	there	is	no	doubt	but	the	war	was	a	blessing	to	us	.
-	是的	,	-	我	说	,	-	那里	是	不	怀疑	但	这	战争	曾是	一个	祝福	到	我们	.

“是的，”我说，“毫无疑问，战争对我们来说是一件好事。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['riːəl] ['viktəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] .

We	were	the	real	victors	in	the	conflict	.
我们	是	这	真实的	胜利者	在	这	冲突	.

我们才是这场冲突的真正胜利者。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['evər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

We	are	happier	than	we	ever	could	have	been	without	it	.	'
我们	是	更快乐	比	我们	曾经	可以	有	到过	没有	它	.	-

我们现在比没有它的时候快乐得多。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [ðɪs] , [aɪ] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd] [æt; ət] ['kærəlɪn] .

As	I	said	this	,	I	looked	very	hard	at	Caroline	.
作为	我	说	这	,	我	看起来	非常	难的	在	卡罗琳	.

我说这话的时候，仔细地打量了卡罗琳一番。

- [ɑːnt] [wiː; wi] , ['kæri] ? -

'	Aren't	we	,	Carrie	?	'
-	不是	我们	,	凯莉	?	-

“难道不是吗，凯莉？”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend]

The	crimson	mounted	to	her	cheeks	,	and	I	was	preparing	to	defend
这	赤红	安装	到	她	脸颊	,	和	我	曾是	准备	到	保卫

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

她双颊绯红，我正准备为自己辩护。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [læf] .

when	she	was	forced	to	join	the	rest	of	us	in	a	merry	laugh	.
什么时候	她	曾是	强制	到	加入	这	休息	的	我们	在	一个	欢乐	笑	.

她被迫和我们一起开怀大笑。

- ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ɪts][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] — [ðə; ði][wɔːr] — [ðə; ði] [maɪn] — [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl]

'	Everything	had	its	part	to	play	—	the	war	—	the	mine	—	and	last	of	all
-	一切	有	它是	部分	到	玩	—	这	战争	—	这	矿	—	和	最后的	的	全部

['iːv(ə)n][ðə; ði] [laʊp] - [gɑː'ruː] , - [aɪ] [sed] ,

even	the	Loup	-	garou	,	'	I	said	,
甚至	这	狼	-	狼人	,	-	我	说	,

“一切都起了作用——战争——矿井——最后甚至连狼人也起了作用，”我说。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [læft] [ə'gen] .

and	we	all	laughed	again	.
和	我们	全部	笑了	再次	.

我们又都笑了。

- [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , ['mʌðər] , - [ɪ'lɪzəbəθ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

'	And	just	to	think	,	mother	,	'	Elizabeth	put	in	a	little	later	,
-	和	只是	到	思考	,	母亲	,	-	伊丽莎白	放	在	一个	小的	之后	,

“想想看，妈妈，”伊丽莎白过了一会儿又补充道，

- [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ɔːl'redi] ,

'	a	member	of	parliament	in	the	family	already	,
-	一个	成员	的	议会	在	这	家庭	已经	,

“家族中已有一位国会议员，”

[ænd; ənd] - — [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] — - [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	'	—	her	face	was	beaming	with	mischief	and	delight	—	'	and	a
和	-	—	她	脸	曾是	光芒四射	和	恶作剧	和	喜	—	-	和	一个

['pɑːsəb(ə)l] ['dʌtʃəs] ['ɔːlsoʊ] ! -

possible	duchess	also	!	'
可能的	公爵夫人	还	!	-

“而且，”她脸上洋溢着狡黠和喜悦，“还有可能是一位公爵夫人！”

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] , ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

UNWIN	BROTHERS	,	LIMITED	,	THE	GRESHAM	PRESS	,	WOKING	AND	LONDON	.
安温	兄弟	,	有限的	,	这	格雷沙姆	按	,	沃金	和	伦敦	.

UNWIN BROTHERS, LIMITED，格雷沙姆出版社，沃金和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神